

Looloo
www.dvd4arab.com

المؤسسة العربية الحديثة
للطباعة والنشر
الطبعة الأولى: ١٩٩٩

عالم مراد

www.dvd4arab.com

طاهر

حذار من الشفقة

تأليف : ستيفان زفايچ

ترجمة : حلمي مراد



Looloo

www.dvd4arab.com

شخصيات الرواية

Anton Hofmiller	الملازم انتون هوفميلر
Herr Von Kekesfalva	هر فون كيكسفالفا
Edith Von Kekesfalva	إديث فون كيكسفالفا (أنسة)
Hona	ابلونا (أنسة)
Dr. Emmerich Condor	دكتور كوندور (طبيب)
Leopold Kanitz	ليوبولد كانيتز
Princess Orosvar	الأميرة أورويفار
Annette Beate Dietzenhof	آنيت بيت ديتزينهوف
Professor Viennot	البروفيسور فيينو
Josef	جوزيف
Toni	توني
Jozsi	جوسي
Ferencz	فيرينز
Dr. Goldbaum	دكتور جولد باوم
Balinkay	بالينكاى

مقدمة المؤلف

ليس هناك ما هو أبعد عن الحقيقة ، من الظن السائد بأن خيال الروائي دائب النشاط في رأسه ، وأن قدرته على الخلق والابتكار لها رصيد من القصص لا ينفد ، ومعين من الحوادث لا ينضب .. غالواقع أن كاتب القصة ليس في حاجة إلى أن يبحث عن موضوع لها ، بقدر حاجته إلى أن يدع الشخصيات والوقائع تبحث عن هذا الموضوع ، كما تفعل دائما إذا ما توافرت للمؤلف ملكة الملاحظة والإصغاء ! ..

شئى تسمى إليه من تلقاء نفسها ، باعتباره وسيلتها إلى الذبوع والانتشار .. وهكذا يحدث أن يقضى الكثيرون بقمصهم — طائعين — إلى الشخص الذى طالما حاول أن يتعقب مصائر البشر !

والقصة التالية قد رويت لى بأكملها تقريبا فى القصاب الذى اتدبها به هنا : غفى ذات ليلة — خلال فترة إقامتى الأخيرة بمدينة « فيينا » — شعرت بالتعب ، فى أعقاب يوم حافل بالعمل ، فمضيت إلى مطعم فى ضواحي المدينة خيل إلى أنه غقد — منذ أمد — جدته وشهرته ، وقل الإقبال عليه . لكتى لم أكد أخطو إلى داخله ، حتى تبينت على الفور خطأ هذا الظن ، فقد خف إلى تحيتى شخص من أعزهم ، وعلى وجهه علائم السرور والبهجة ، ثم دعانى إلى الجلوس معه ! .. غير أنى لم أستجب لتحيته ودعوته بل جالست به .

ولست أزعم أنه كان مخلوقاً بغيضاً ، يضيق المرء بصحبته .
— فالواقع أنه كان من ذوى النفوس المحبة للأتس والمخالطة
.. أو ، بعبارة أخرى ، من أولئك الذين «يجمعون» الأصحاء
الجدد بمثل المثابرة والحساسة اللتين يجمع بهما الأطفال
طوايع البريد ، ويفخرون بكل نموذج يضيقونه إلى
مجموعاتهم ، سيما إذا كان نموذجاً نادراً أو مشهوراً !

والذين يعرفون شخصاً من هذا الطراز يلمسون طبيعة
قلبه ، وحرصه على إدخال السرور على نفوس أفراد
«مجموعته» . ومن ثم يقفرون مدى «القسوة» التى ينطوى
عليها عدم الاستجابة لخفاوته وترحيبه . وهكذا استسلمت
لقدري ، وجلست إلى جوار صاحبي . وانتضى نحو ربع
ساعة فى ثرثرة تافهة ، ثم دخل المطعم رجل ملوول القامة ،
يصدم الناظر إليه مبلغ التناقض بين الشيباب النضير الذى
يلوح على طلعته وبشرته ، والشيباب المبكر الذى لم يمارضيه !
.. وكان فى مشيته طابع ينم على أنه «ضابط سابق» . ولم
يكد جارى يلحبه ، حتى هب يحييه فى لهفة — بإشارة من
يده — فرد له الرجل التحية فى فتور وعدم اهتمام ، ثم جلس
إلى مائدة غير بعيدة ..

.. ومال جليسى على أذنى هامسا : «أتعرف من يكون ؟» .
نأجبتنه فى اقتضاب ، كى أجنب إبهايه فى الإيضاح :
«كلا !» .. ثم انتهكت فى تشريح قطعة اللحم التى أمامي .
لكن «بلادتي» هذه ضاعفت من حماسة صاحبي «مسياد
الشخصيات» ، فوضع يده على فمه وهمس بصوت

خافت : «كيف ؟ إنه «هوغيلر» موظف القوميسيرية ، ذاك
الذى فاز بوسام (ماريا تريزا) لحسن بلائه فى الحرب» .

وإذ رأى محدثي أن هذه المعلومات لم تثر انفعالي كما
تدر ، اندفع يصف لى جانباً من الأعمال الباهرة التى أداها
الكابتن هوغيلر فى الحرب ، والتى لا أرى معنى لتصديق
راسى القارىء بتصيلاتها ، فلم يسمنى إلا أن التقت فى حركة
غير إرادية إلى ذلك «البطل» المقصود بالحديث ، وإذا به
قد ارتسخت على وجهه نظرة مخط صارمة ، ثم أدار مقعده
بحيث أعطانا ظهره فى حركة عدائية ، فشعرت بشيء من
الخزي ، وما لبثت قليلا حتى استأنفت محدثي الثرثار فى
الانصراف .. وفيما أنا أغادر المطعم ، لحته ينتقل إلى مائدة
بطله المرموق ، كى يرسم له — ولا شك — صورة لامعة عنى
مثملا رسم لى عنه !

.. وكان يمكن أن أنسى كل شيء عن هذا اللقاء العابر
بالضابط السابق ، لولا أن شاعت المصادفة أن أجد نفسى وإياه
وجها لوجه ، فى حفلة صغيرة حضرتهما فى الليلة التالية ! ..
وبدا لى — فى ثياب السهرة — أكثر أناقة ووجاهة منه فى
سترته العادية التى كان يرتديها فى الليلة السابقة .

ووجد كلانا بعض الصعوبة فى قمع ابتسامة خفيفة سمت
إلى شفاهنا فى وقت واحد : تلك الابتسامة ، ذات المعنى ،
التي يتبادلها — فى مكان عامر بالناس — شخصان يتقاسمان
سرا خفيا ! .. لقد عرفنى هو ، كما عرفته أنا ، كلا منا تجنب
التحدث مع الآخر . ولو حاولنا ذلك لفسدنا الأمر فى تلك

الساعة ، فإن نقاشا حاييا كان محتما حولنا . ويستطيع القارئ أن يستنتج موضوع ذلك النقاش ، لو علم أن تاريخ هذه الحادثة يرجع إلى سنة ١٩٣٧ ، حين كان كل حديث يجري في أى بلد من بلاد أوروبا الحائرة لا يكاد يخرج عن موضوع واحد ، هو : الحرب العالمية الجديدة ، وهل نشوبها محتمل أو غير محتمل ؟

وبدا مضييفا المناقشة - وهو محام معتر برأيه - نسخر من فكرة احتمال نشوب الحرب ، في جيل لم ينس أبناؤه أهوال الحروب السابقة .. وضائقى هذه المغالاة في استبعاد خطر الحرب ، فأعلنت رأى المضاد - في حزم وقوة - قائلا : « أنه لا ينبغي ترك الرغبة تحكم في الفكرة ، والأمنية تغير الأمر الواقع . فلا شك أنه في اللحظة التي يذاع فيها نبأ التعبئة العامة ، لن يجرؤ معارض على رفع صوته ، ولا يعود لحياة الإنسان - المخلوق من التراب - أى قيمة أو وزن في اعتبار الحكام والساسة » .

وانحاز الحاضرون جميعا إلى الرأى الأول ، المضاد لرأى ، اتصياحا لتأثير غريزة خداع النفس التي تجعل البشر يحاولون أن ينفوا من أذهانهم المخاطر التي يحسون بوجودها في أعماقهم ، فضلا عن أن تحذيرا كالذى جازمت به ، ضد التفاؤل الرخيص السائد ، كان خليقا ألا يلقي ترحيبا في وقت كان فيه عشاء شهى متأخر معدا في انتظارنا ، في الحجرة المجاورة ! .. وأدهشنى أن فوجئت في تلك اللحظة بتدخل الضابط السابق في النقاش ، مؤيدا رأى بقوله : « إن إرادة

الشعوب لن يكون لها وزن في ترجيح كفة الاشتباك في حرب أو الإحجام عنها ، وإن النصيب الأكبر من القتال في الحرب العالمية سوف يكون نصيب الآلات . ولن يكون الإنسان أكثر من جزء من أجزاء تلك الآلات ، ومتى نشبت الحرب فسوف يتدفق إلى القتال عشرات ومئات الألوف من الرجال ، إما عريا من أنفسهم وظروفهم السيئة ، وإما خوفا من معارضة التيار الجارف والتصدى له ! » .

ثم أضاف الكابتن هوميلر إلى ذلك قوله : « إن اللون الوحيد من الشجاعة الذي صادفنى في الحرب هو شجاعة الجماعات ، تلك الشجاعة التي تتبع من شعور الشخص بأنه واحد من قطيع جرار ، وهى شجاعة تتألف من عناصر عجيبة مختلطة ، منها الغرور ، والاستهتار ، والفجر .. ومنها ، قبل ذلك كله : الخوف من التخلف عن موكب المحاربين ، والخوف من سخرية الناس ، أو الخوف من اتخاذ موقف مخالف لموقف المجموع ، ولحاسة الزملاء والإخوان ! .. ولم أدرك إلا قريبا بعد ، عقب تسريحى من الجيش وعودتى إلى الحياة المدنية ، أن الكثيرين من الذين اشتهروا بأنهم من أشجع المحاربين في الميدان ، كانت بطولتهم موضع شك .. ولست أستثنى منهم نفسى ! » .

وأعجبتنى طريقته في الكلام ، وكنت أتقدم لأحييه ، ولكن مضييفا دعائنا إلى قاعة الطعام ، حيث أجلسنا في مقعدين متباعدين .. وهكذا لم تتبع فرصة اللقاء إلا بعد انقضاء الحفلة ، في حجرة المعاطف ، الاماكن حيث يقعدون قائلا

وهو يتسهم : « أعتقد أن صديقنا المشترك قد تولى تقديمنا — بصفة غير مباشرة — احداً إلى الآخر » .. فأجيبته بعبارة مناسية ، وأنا أبتسم بدورى .. وعندئذ أردف قائلاً : « يخل إلى أنه قد خلق منى « بطلا » .. فانه جسد غخور بوسامى ، كما هو غخور بكتبك ! » .

ثم خرجنا مما .. وفى أثناء سيرنا التفت إلى فجأة قائلاً :

« صدقنى .. إننى لا أغالى إذا قلت إن شينا لم يثقل على صدرى ويضايقنى خلال السنوات الأخيرة مثل وسام (ماريا تريزا) هذا الذى أحبه ! .. صحيح أتى فرحت به حين منحته — من فرط ما سمعت عنه أثناء دراستى الحربية ، مما بدخله فى باب الأساطير — وصحيح انه لا يمنع لأكثر من أثنى عشر شخصاً فى كل حرب .. وأثنى يوم منحته كنت شاباً فى الثامنة والعشرين .. ووقفت — مرموقاً من الفرقة بأسرها — وهو يلعب على صدرى كالشمس الصغيرة ، وصاحب الجلالة الإمبراطور يهز يذى مصافحاً مهنياً ! .. لكن هذه الأوسمة الحربية تنتهى نشوتها بانتهاء الحرب .. وبالفعل ، بدا لى من السخف — بعد استقرار السلام — أن أظل طيلة حياتى مكللاً بالغار ، باعتبارى بطلاً ، لا لشيء إلا لآتى فى مناسبة ما تصرفتم تصرماً ببطولى على الشجاعة لمدة عشرين دقيقة ، وقد لا أكون فعلت أكثر مما فعل آلاف غيرى من المحاربين ، وإنما كان من حسن حظى أن تنبئه الرؤساء إلى صنيعى ، كما كان من حسن حظى أن عفت من الحرب حياً ! .. » ولكن لم ينقض على ذلك عام حتى كنت قد ضقت

ثرعاً بنظرات الفضول التى يرمى بها الناس الوسام المعلق على صدرى ، ثم ينتقلون بها — إيماناً فى الإعجاب — إلى — وجهى ! .. وقد كان حقى عليهم ، من أجل هذا ، أحد الأسباب التى جعلتنى أترك الجيش عند نهاية الحرب كى أعود إلى الحياة المدنية .

وسكت قليلاً ، ثم استأنف كلامه فقال : « أما السبب الرئيسى الذى دفعنى إلى اتخاذ تلك الخطوة فقد يكون أولى بتقديرى : ذلك أننى أنا نفسى صرت أنظر إلى بطولتى المزعومة نظرة تشكك ، فقد كنت أعرف الناس بأن الرجل الذى ظفر بهذا الوسام هو أبعد ما يكون عن استحقاق لقب البطل ، بل لعله يستحق عكسه تماماً ! إننى لم أكن غير واحد من أولئك الذين هرعوا إلى الحرب كى ينجو بأنفسهم من موقف تمس ، وهكذا بنت لى حياتى وسط « هالة من المجد » ، حياة غير طبيعية ، ولا تكاد تطاق .. حتى لقد تنفست الصعداء حين أعفيت من أن أسير فى الطريق حاملاً دليل بطولتى محفوراً على سترتى الرسمية ! .. وما يزال يضايقنى إلى اليوم أن ينبش الناس ماضى الجيد ، فيرمقونى بتلك النظرة المفعمة خشوعاً وإعجاباً ، كما رمقنى أنت حين أشار صديقك إلى بالامس . أنك لا تستطيع تصور مبلغ الحق الذى تملكى إذ ذاك ، حتى لقد فكرت فى أن أجبرك على أن تسمع من شفتى مدى العذاب الذى تكبدته ، فداحة الضريبة التى دفعتها ، ثمناً لتلك البطولة المزعومة ! .. إنها قصة غريبة للغاية ، تظهر كيف أن الشجاعة كثيراً ما تكون ضعفاً وجبلاً .. »

أقصمها عليك الآن ، فان الجرح الذي يرجع تاريخه إلى ربع قرن مضى لا يعود ملمسه حساسا .. فهل لديك الوقت ؟ .. وهل لا يضجرك الأمر ؟ ..

وقد كان لدى الوقت والصبر .. فمضينا نذرع الشوارع ، التي بدت بهجورة في تلك الساعة المتأخرة من الليل ، وصاحبي ماض في سرد قصته هذه .. ولست في حاجة إلى القول بأنها استغرقت أكثر من حديث واحد .. كما تغنّيني فطنة القاريء عن الإشارة إلى أنني لم ادخل عليها غير بضع تغييرات تافهة ، اقتضتها ضرورة إخفاء شخصيات أبطالها ، ومعالج الأمكنة التي جرت فيها وقائعها .. أما فيما عدا ذلك فليست أنا — بل بطل القصة الفعلي — الذي يرويه

فيما يلي :

ستيفان زفايج

الفصل الأول

تمارف

بدأ الأمر كله بهفوة من جانبي ، سقطت خرقاء غير مقصودة .. ثم تلت ذلك محاولة لإعادة الأمور إلى نصابها .. لكنك لو حاولت أن تصلح ساعتك في عجلة زائدة ، فانك خليك أن تزيد حالتها اضطرابا ونسادا ! .. وإني حتى اليوم ، وقد انقضت على الأمر أعوام ، ما زلت عاجزا عن أن أقرر جازما : متى وأين كان الحد الفاصل بين حماقتي غير المقصودة ، ونعلتي الآثمة ! .. وأغلب ظني أنني لن اهتدي قط إلى يقين يخلصني من حيرتي هذه !

كنت وقتئذ في الخامسة والعشرين ، أعمل ضابطا برتبة « ملازم ثان » في فرقة (...) بجيش الإمبراطور .. ولست أزعج بآنني كنت يوما شغوفًا بالجنسية ، أو مؤمنا بأنها مستقبلتي المرسوم ، ولكنك حين تكون واحدا من أربعة أولاد ذوى شهية ضارية ، وينتئين ، في أسرة ضابط نمسوى لا يملك ما يكاد يقوم بأودهم ، فإليك أن تلوم أبك إذا لم يعبا كثيرا بنوع المهنة التي يختارها لك ، فالقى بك إلى أية مهنة تخلصه من الاتفاق عليك ! .. وهكذا اختار أبي لأخي الأكبر ، الذي كان ضعيف البصر ، مدرسة اللاهوت .. بينما تذف بي ، أنا القوى البنية ، إلى الكلية الحربية ، حيث تتكفل الدولة بكل شيء لمدة سنوات ، حتى تخرج الفتى المراهق ضابطا ذا شارب وقور ، ثم تسلمه إلى الجيش « معدا للخدمة »

وهكذا جاء اليوم الذى تخرجت فيه فى الكلية - وكان يوم عيد ميلاد الإمبراطور ، كما جرت التقاليد - ولم أكن قد اكملت بعد عامى الثامن عشر .. وبعد فترة وجيزة لمت على سترتى النجمة الأولى ، وصار لى مرتب ، إلى جانب الرتبة !

وفى نوفمبر من عام ١٩١٣ - الذى تبدأ فيه حوادث هذه القصة - صدر الأمر بانتقال فرقتنا من بلدة (ياروسلو) إلى بلدة صغيرة أخرى على الحدود الهنغارية ، لا يهم ذكر اسمها ، فإن الزرين فى السترة الواحدة لا يمكن أن يتشابهوا أكثر من تشابه قرى الريف النمساوى التى تعسكر فيها فرق الجيش) ، الواحدة بالأخرى .. نفى كل منها ما فى الأخرى من مؤسسات عسكرية ، وثكنات للجند ، ومدرسة للفروسية ، ومساحة للاستعراض ، ومطعم للضباط ، يضاف إلى ذلك ثلاثة فنادق ، ومقهيان ، وحانات للحلوى ، وحانة للخمر ، وصالة موسيقى تفرقة فيها بضع نسوة رخيصات يقسمن أنفسهن بالعدل والقسطاس بين رواد الصالة من الضباط والمندبين . وأينما حل العسكريون فى معسكرات الأقاليم تكون حياتهم نهبا للأمال والسامة والتشابه الرتيب ، سواء فى أوقات عملهم أو فراغهم ، نفى « ميس » الضباط تجد الوجوه نفسها ، والأحاديث نفسها ! .. وفى المقهى تجد ألعاب الورق والبلياردو وما إليها ، هى فى كل حين !

على أن القرية التى عسكرنا فيها هذه المرة كانت تمتاز عن سابقتها بميزة كبيرة ، هى وقوف القطارات السريعة بمحطتها الصغيرة ، القريبة من (فيينسا) ومن (بودابست)

فى وقت واحد ، بحيث يستطيع كل من يملك مالا - وما أكثر أبناء الأغنياء فى سلاح الفرسان - أن يستقل قطار الساعة الخامسة مساء إلى فيينا ثم يعود فى قطار الثانية صباحا ، وهى مقبرة تكفى لأن يذهب إلى المسرح أو يتسكع فى حى (رنجستراس) ، أو يستمتع بأحدى مغامرات الهوى العابرة ! .. بل إن بعض الزملاء كان له حظ استئجار مسكن دائم فى العاصمة لمثل هذه الأغراض !

على أن هذه الرحلات المروحة عن النفس كانت فوق طاقة إيرادى الشهرى ، لسوء الحظ ، فلم يكن فى استطاعته غير ارتياد المقهى أو حانات الحلوى ، ولعب البلياردو أو الألعاب الأرخص منها كالشطرنج .. أما ألعاب الورق فكانت باهظة التكاليف ، فلم يكن لى بد من تجنبها !

وفى ذات مساء - حوالى منتصف مايو سنة ١٩١٤ - كنت جالسا فى حانات الحلوى مع صيدلى القرية ونائب العمدة ، وكنا قد مررنا من مبارياتنا الثلاث التقليدية فى الشطرنج ، وأخذنا نتجادب أطراف الحديث ، لكن حديثنا كان قد بدا يفتقر ويتباعد ، كما يتضاءل عقب السجارة ! ونجأة فتح الباب ودللت منه لفحة هواء ، اعتبقته فتاة جميلة سمراء ، ذات عينين لوزيتين ، ترتدى ثوبا أنيقا لا بدع مجالا للشك فى أنها من غير سكان الأقاليم !

كانت « وجهها جديدا » بالنسبة لنا فى ذلك المنفى اللعين ، لكنها لم تتعطف علينا بغفلة حين رجعنا أعيننا نحوها فى إعجاب ورهبة ، وإنما سارت فى خطى رشقة عبر اللوائد

متجهة رأسا إلى صاحب المحل .. وهناك راحت توصي على كميات كبيرة من اصناف الحلوى وزجاجات « الليكير » والمشروبات الفاتحة للشهية .. وادهشتني الطريقة التي انحنى بها الرجل لها تادبا واحتراما ، فضلا عن نهوض زوجته من مقعدها خلف الخزائن ومسارعتها إليها لتلتقي توصياتها وهي تكاد تذوب توقيرا .. وطبعاً لم تحل الشابة الفاتنة يديها الجبيلتين شيئاً من المشروبات ، ولا دار بخاطرها ان تدفع الثمن نقدا كما يفعل أمثالنا .. فادركنا نوا أنها ولا شك عيلة ممتازة ، رفيعة المقام !

وحين هبت بالانصراف ، خف « هر جروسماير » ليفتح لها الباب ، كما نهض صديقى الصيدلى وانحنى تحية لها وهي مارة بنا ، غردت له التحية في جلال فائن .. يا لله ! ما أجل رفعتى القطيفة السوداء المدعوتين عينيها ! وانظرت في صبر نافذ حتى خرجت محملة بتحيات الوداع المعسولة ، ثم انهلكت على صاحبى الصيدلى استفساراً عن هذه « البجعة » الممتازة في بركة « البط » التي نعيش فيها ، فهتف لى قائلاً في دهشة : « اتعنى أنك لا تعرفين ؟ أنها ابنة أخت الهر فون كيكسفالفا .. أنت تعرف طبعاً أسرة كيكسفالفا ؟ » .

وقد ألتى إلى بالاسم وكأنه يلقي قطعة نقود ذاتة رنين فضى أو ذهبي ، متوقعا أن أجيبه بالإيجاب .. فلما ذكرت له أتى حديث عهد بالنقل إلى البلدة ، اندفع يقبض في أمدادى بالمعلومات عن الأسرة الكبيرة صاحبة ذلك الاسم المرموق ، فقال إن الهر كيكسفالفا أغنى رجل في المنطقة ، ويكاد يمتلك

ستيفان ذليج

كل شيء فيها ! .. وهو إلى جانب ضيعته الواسعة وقصره الأصفر الشامخ ذى البرج المسطح والحديقة الفناء ، يملك مستعناً ضخماً للسكر ، ومطبخاً للفلال ، ومزرعة لقرينة الجياد ، وهذا عدا ما يملك من المباني الضخمة في كل من فيينا وبودابست ! .. وهو يعيش في الشتاء في قصر آخر له في العاصمة ، ويقضى أشهر الصيف متنقلاً بين مدن المياه المعدنية والشواطئ المختلفة .. أما قصره الريفي هذا فلا يفتح في غير أشهر الربيع الممدودة .. وحدث ولا حرج عن المعيشة المرفهة الفاخرة التي يحيها . أنه — باختصار — يتمتع بأحسن شيء ، في كل شيء !

ثم أضاف محدثى الصيدلى إلى ذلك أنه — بحكم مهنته — على صلة طيبة بهذا الثرى الكبير ، وفي استطاعته ، بكلمة واحدة منه ، أن يجعلنى ألتقى من الرجل دعوة إلى إحدى سهراته ، ولا سيما أن « الهر كيكسفالفا » يرحب دائماً باستقبال الضباط في بيته .

وتلقت هذا العرض مغتبطاً شاكراً ، ولا عجب في ذلك ، فان الأشهر القليلة التي قضيتها في تلك القرية كانت كافية للإلمام بكل ملامهيا المحدودة ، ولرؤية جميع نساتها اللوانى يتنزهن في الطرقات ، حتى لقد كدنا نعرف ثياب كل واحدة منهن ، ومبعضاتها المختارة للصيف والشتاء ، بل كدنا نعرف كلابهن ، وخادمتهم ، وأطفالهن ! .. هذا إلى تبرئنا جميعاً بالوان الطعام التي يدهنها في « الميس » طاجين الرومى البدين ، وإلى تشابه الألوان التي تقدم

من ظهر قلب اشكال واجهات العرض في كل متجر ، في كل شارع ، وشكل كل مبنى من مباني البلدة التي لا تزيد على ستمائة بيت أو سبعمائة !

وعدا ذلك كله ، كان كل منا قد عرف على وجه الدقة — مثله مثل « يوجين » رئيس السعاة — في أي موعد يحضر كل واحد من رواد المقهى الدائمين ، وعلى أي مقعد يجلس ، وأي شراب يطلب .. كما خبر كل وجه ، وكل جواد ، وكل حوذي ، وكل مقسول ، في المنطقة كلها .. بل لقد خبر كل منا نفسه حتى ملها وسئها ! .. نام لا امر من هذه الطاحونة الرهيبة ، ولو مرة .. ثم هناك تلك الفقاة الجميلة ، ذات العينين اللتين تشبهان القطيفة السمراء .. ومن ثم قلت لمحدثي ، في فتور متكلف : « إنه يكون من دواعي سروري أن اتعرف إلى أسرة كيكسفالنا ! »

.. ولم ينقض يومان حتى أُنجز صاحبى الصيدلى وعده ، فأعطاني بطاقة دعوة مطبوعة كتب عليها اسمى بخط دقيق أنيق ، وكتب تحته بالخط نفسه : « الهر لايوس ثون كيكسفالنا ، يلتبس متعة رفقة الملائم الثنائى الهر انطون هوفميلر على مائدة العشاء ، في الساعة الثامنة من مساء الأربعاء القادم » .

ولما لم أكن جاهلا — والحمد لله — بأداب الملباة ، فقد توجهت في صبيحة يوم الأحد ، في أبهى حلة وأنظف مظهر ، كي أؤدي لمضيفي زيارة التعارف التقليدية .. وناولت رئيس الخدم هناك بطاقتي ، فتناولها في ادب واحترام ، ثم غمغم

ستيلان ذاهب

قائلا : « إن الأسرة كلها سيكون أسفها شديدا على أنها لم تحظ باستقبال « سيدى الملائم » ، فان أفرادها جميعا ذهبوا إلى الكنيسة ! » .. وهكذا عدت من هناك وأنا أغبط نفسي على خلاصى من حرج الزيارة الأولى التقليدية !

ذهبت إلى المعسكر في صبيحة يوم الثلاثاء ، فوجدت في انتظارى بطاقة معقونة الطرف تركها لى « الهر فون كيكسفالنا » ، ردا لزيارتي .. فسررتى هذا الاهتمام الذى ما كان ليلقاه من مثله « جفرال » فى الجيش — لا ملازم ثان ! — وبدأت انتطلع إلى سهرة الأربعاء المرموقة فى لهلة شديدة ، أخذت تزداد من ساعة لأخرى !

على أن القدر القاسى بدأ يناوشنى منذ البداية : فعلى منتصف الساعة الثامنة من مساء الليلة الموعودة ، كنت قد أكملت ارتداء انخر ما عندي من ثياب ، بعد أن عنيت عناية مضاعفة بحلاقة ذقتى ، وأمرت « المراسلة » بتلبيع حدائى ، ومسكت بضغ قطرات من ماء الكولونيا على شاربى ، وارتديت بنطلونا مكوبا كحد الموصى ! .. وفجأة طرق باب حجرى أحد الجنود ، ثم دخل مضطربا ليفتتى بان صديقتى الضابط النوبتجى يلتبس منى أن امرع لتجذته ، فقد تشاجر ضابطان ثملان وضرب أحدهما الآخر بقبضة اليدوية على راسه فאלقاه على الأرض مقشبا عليه .. ففزع من رعبه الفتوح .. ولما كان طبيب المعسكر



الفرقة ، فان صديقي المسكين ... لعنة الله عليه - يطلب منى
معاونته في الخلاص من المازق والعثور على طبيب من الدفينين
في اسرع وقت ممكن لإسعاف المصاب !

ونظرت في الساعة فإذا بموعد الحفله لم يبق عليه
إلا ربع ساعة ! .. وأدركت استحالة وصولي إلى قصر مضينى
في الموعد المحدد إذا تأخرت عن الخروج خلال خمس دقائق !
لكننى في الوقت نفسه أدركت أن الواجب ، المتفعل في عروقتنا
نحن العسكريين ، يأتى في المرتبة الأولى قبل أى التزام
شخصى .. ومن ثم لم يسعنى إلا أن التمس المخرج الوحيد
من مثل هذا المازق السمج . فارتسكت جندى المراسلة في
سيارة استأجرتها بأربعة ريمالات ، كي يعتذر لمضينى عن
اضطرارى إلى التأخر عن الموعد قليلا ، نظرف طارئ خطير !

وعددت من حسن حظى بعد ذلك أن استطعت تفنى يدى
من المهمة التى عاقتنى . بعد دقائق معدودات ، على اثر
وصول الطبيب وقائد المعسكر على غير انتظار . ولكننى
توجنت بعقبة أخرى جديدة ، إذ لم أجد سيارة في الموقف
القريب . فاضطررت إلى طلب عربة بالليفون ! .. وهكذا
وصلت أخيرا أمام بوابة القصر الرائعة وقد بلغت الساعة
منتصف التاسعة تماما ، ورأيت حجرة المعالف وقد اكتظت
بمحتوياتها ..

وقادنى إلى صالون القصر الكبير خادم أنيق وقور يرتدى
سترة رسمية ، ويده في قبض أبيض . وكانت قاعة هذا
الصالون غاية في الفخامة وحسن الرواء ، ولها أربع نوافذ

كبيرة أسدلت عليها سائتر من الحرير الأحمر ، وتوهجت في
سقفها وأركانها التريات البللورية الثمينة ! .. وقد تبينت في
قلق واضطراب أن القاعة خالصة تماما من الضيوف ، ووصلت
إلى سمى أصوات الأطباء وأدوات المائدة منبثة من القاعة
المجاورة . قاعة الطعام ! ومضى الخادم ففتح الباب الداخلى
المؤدى إلى هذه الأخرى ، عجزمت شجاعى ودلفت إلى
عينيها . حيث طرقت الأرض بكعبى وانحبت محببا . وسرعان
ما صوبت إلى وجهى عشرات من العيون . وكلها غريبة على ،
تتساءل من يكون المتأخر ، الذى تسمرت قدماه على
عتبة الباب ! ثم نهض سيد متقدم في السن ، رجعت أنه
صاحب الدار ، نالقى منشغنه على عجل وهرع نحوى . ماذا
يديه إلى في ترحيب بالغ !

وصدمنى أن اراد على غير الصورة التى توقعتهما : فسدلا
من أن يكون بيتنا مستدير الوجه ، مفصول الشارب ، نين
عليه نعمة التواء والمعيشة المترفة ، أنفيتها - على العكس -
نحلا ، محنى الظهر قليلا ، متعب العينين ، يضع على عينيها
نظارة ذهبية الإطار ، وفي صوته حجة متخلقة من سعال . وله
لحية بيضاء هزيلة توحى أن يراه ، بالإضافة إلى قسباته
الرهفة ، أنه أمام اساذ في جامعة ! .. وإذ شرعت في تكرار
اعتذارى . قاطعنى الشيخ النزيل مؤكدا تقديره لهزرى ،
شاكرا لى فناء إرسال رسول خاص بوضوح ذلك العذر ..
ثم أرق قائلا : « سوف يسعدنى أن أقدم تدمية لك من
حضرات الضيوف على حدة بعد .. »

سيبسعدها .. كما يسعدني .. أن أقدمك لها الآن بلا إبطاء .
 .. ثم قادني إليها « قرأت فتاة دون العشرين ، شاحبة ،
 مرهقة ، واهنة الجسم مثله ، ترقع نحوى عينيها الضراوين
 في خجل .. ناضجت محييا إياها تحية خاصة ، اعتقبه .
 بتحية سريعة شاملة للمدعوين جميعا .. ثم جلست في المقعد
 الذي قدم لي .

وخلال الدقائق الثلاث الأولى .. من سموري بالصرح
 ما زال يلازمي ! .. لم يكر حولي شخص واحد من زملائه
 الفرقة ، أو ضابط واحد في الجيش . أو أي إنسان أعرفه من
 أهل البلدة أو غيرهم ! وإنما كانت جميع الوجوه غريبة تنس .
 ولم يكن بينهم من يرتدي سترة رسمية سوى : يا الهي ..
 كيف أستطيع أنا الضجول أن أتحدث إلى كل هؤلاء الغرباء !

ونلت إلى يميني ، فإذا بالجالسة إلى جوارى هي سيدة
 الحساء الرائعة ، ابنة أخت ماضي ! .. ويبدو أنها لاحظت
 نظرة الإعجاب التي رمعتها بها في حانوت الطواني قبل أيام .
 فقد ابتسمت لي ابتسامة ودية كما لو كانت تعرفني منذ
 زمن . كانت عيناها مثل حبات البن ، وحين تضحك كانتما
 كأنها تحدثان صوت البن أثناء « تحميمه » على النار ! ..
 وكانت لها أذنان صغيرتان تكادان تكونان شنانيتين ، تختبئان
 تحت ثروة كبيرة من الشعر الناعم الغزير ، وليا فراعين
 عارقتان خيل إلى أن ملمسهما لاند يشبه ملمس الخوخ
 المشور !



ونلت إلى يميني ، فإذا بالجالسة إلى جوارى هي سيدة الحساء الرائعة ،

كان جميلا أن أجلس بجانب مثل هذه الحسنة ، ولا سيما
إنما كانت تتحدث بلهجة جنغارية ناعمة .. كما كان جميلا أن
أتناول العشاء في قاعة تتألق أنوارها الباهرة ، حول مائدة
حافلة بأطيب الطعام وأغزره ، وقد وقف ورائي سائق خاص
يخف إلى عند أول إشارة ! .. حتى جارتني الأخرى التي
تجلس إلى يساري ، وكانت تتكلم بلهجة بولندية . لم تكن
تقصصها الفتنة ! .. أم لعل الخمر هي التي أوحى إلى بذلك ؟
وكانت الخمر نبيذا دمويا قاتيا - و « شمباتيا » ذهبية
براقة ، راح السقاة نور التمايزات البيضاء يصوبونها في سخاء
عجيب من أبارق فضية جميلة .. حقا ! أن صديقي العيدلي
الطيب لم يكن يهذى حين قال لي إن « آل كيگسغالفا »
يعيشون معيشة الأمراء !

وبعد انتهاء الطعام ، الذي بدا كأنه بلا نهاية . سألت في
الكؤوس « قوس تزح » من المشروبات الخفيفة « الليكير » :
خضراء ، وحمراء ، وبيضاء ، وصفراء .. وأعقبها السيجار
السميك الفاخر ، ثم القهوة الشهية !

وتولاني انتشارح عجيب : لم أدر أكانت علته أن الآخرين -
الذين إلى يميني ويساري وأمامي - قد بدت عيونهم ملتمة
ببريق النشوة ، وارتفعت أصواتهم في الحديث ، وطرحوا
الوقار جانبا ، كما القوا بالتحفظ إلى الرياح الأربع وأخفوا
بصخبون بلاء حريتهم .. على أية حال ، فأنني وجدت حيائي
الفطري قد تبخر ، فشاركت في الصخب بغير أدنى إجنسال .

وبدأت أتودد إلى كل من جازني الجيملتين ، في نشاط لا يعادله
غير نشاطي في الشرب والضحك ! .. ثم أخذت أنظر حولي
بعميقين طائشتين تزقتين ، وبرغم أن المصادفة وحدها قد تكون
المسئولة عن احتكاك يدي في خفة - بين الحين والحين -
بذراع « ايلونا » العارية الرائعة (فقد كان هذا اسم ابنة
الاخت الحسنة الشهية) - فانها لم تبد أية بادرة من بوادر
الاستياء أو الضيق .. بل تركت هي الأخرى نفسها على
سجيبتها ، فتحررت مثلنا جميعا من أكثر القيود !

وأثر تتابع المشروبات الجيدة الممتعة في جوف ، فاحسست
- تدريجيا - شيئا من الخفة يكاد يفريني بالاندفاع والصخب
لتكتمل نشوتي . وشعرت كذلك بالحنين إلى شيء لم أدر على
التحقيق ما هو ، ثم فتحت الأبواب المؤدية إلى قاعة نائثة
خلف الصالون ، فانسابت إلينا موسيقى ناعمة : ذات
الموسيقى التي كان يتوق إليها قلبي ، ويحرق كيائي شسوتا
إليها : موسيقى رقصة الفالسر السماوية : تشارك في عزفها
الكمان والبيانو معا !

ونفضنا عائدين إلى الصالون ، أزولجا أزولجا ، فاعطيت
« ايلونا » ذراعي . ومرة أخرى أحسست ببشرتها الباردة
الناعمة المثيرة ، ووجدنا القاعة قد اخلبت مناضدها . فبدأ
خشب الأرض « الباركيه » الناعم كالمرآة المجلوة : يدمو إلى
الرقص ويفرئ به .. فالتقت إلى ايلونا ، فضحكت : وقرات
في عينيها أنها موافقة على الرقص معي . وسرعان ما كنا نطير
في الهواء دائرين حول أنفسنا في حلقات سريعة ..
الراقصون تدريجيا ، بينما

يتخرجون ويثرثرون . وكنت أعشق الرقص وأتقنه . لكنى لم أرقص من قبل بمثل البراعة التى أبديتها فى تلك الليلة ! . . .
وفى الرقصة التالية شاركت جارتى الثانية ، غانتشت حواسى وأنا منحن عليها انتفخس عطر شعرها ، وشعرت بسعادة لم أتوقها منذ سنوات . وازددت إحساسا بشبابى ، ثم استغفنى ميل سوى إلى أن أقبل كل شخص حولى . ومضيت أراقص الحاضرات واحدة بعد أخرى . . . وثرثرت . وضحكت ، ونقدت كل إحساس بالزمن !

الفصل الثانى

سقطة خرقاء

وفجأة رجعت منى نظرة إلى الساعة ، نأذا على العاشرة والنصف ، فأدركت أن قد انقضت على ساعة وأنا أرقص وأرمح واضحك ، دون أن أدرك أنى مضى للرقص ! وأخذتلى الحيرة ، ولم أدر كيف فاتنى هذا الواجب الذى تفرضه اللياقة . . . ثم درت بيمصرى باحثا عنها بين الحاضرات ، كى أتدارك ما فاتنى ! ولكنى تفكرت أنى لا أكاد أعرفها ، فكل ما أذكره عنها . . . من النظرة الخاطفة التى رمتها بها حين قدمنى لها والدها على المائدة - أنها شاحبة الوجه . نحيلة الجسم ، ذات عيّن غبراووين ! ولم أجِد الغرصة الكافية للتحديق فى كل واحدة من عشرات المدعوات ، وهكذا كدت أياأس من تمييز فتاتى المنشودة ! . . . وأخيرا خطر لى أن أجه إلى القاعة الثالثة ، حيث كانت جوقة الموسيقى تعزف

من وراء ستارة من الطراز الصينى . وما كنت أدخل هذه القاعة حتى تنفس الصعداء ، فقد وجدتُها هناك . بقوامها لمرهف النحيل وثوبها الأزرق الفاتح ، جالسة بين سيدتين عجوزين ، وراء منضدة خضراء عليها أنية مليئة بالأزهار . . . وكان رأسها منحنيا قليلا ، كأنها هى تصفى بجماع روحها إلى الموسيقى . ولم أضيع وقتا فى التأمل . بل اتجهت رأسا إلى حيث تجلس وانحنيت لها فى تادب ، انحناء الدعوة إلى الرقص ، فرفعت نحوى عيّن اختلطت فيهما الدهشة بشئ من الذعر ! وظلت شفتاه منفرجتين قليلا . كى قطع الاستغراب حديثها ، لكنها لم تبد أدنى حركة ثم عن تاهبها لأن تتبعنى إلى حلبة الرقص ! . . . ومن ثم انحنيت لها مرة أخرى وأنا أقول : « هل لك أن تمنحني شرف هذه الرقصة يا أنسة ؟ » .

.. وكان جوابها مروعا حقاً ! فصرعنا ما ارتد رأسها مع كتفها إلى الخلف فى عطف وذعر ، كأنها تتجنب صدمة ، وأندفع الدم إلى وجنتيها الشاحبتين . وتلاصقت شفتاهما فى قوة وحدة . . . ولم يبق بلا حراك فى وجهها غير عيّن اللتين ارتسمت فيهما نظرة رهب لم أصادقها من قبل فى حياتى ! وفى اللحظة التالية هزت جسبها المنفعل تشعيرية قوية ، ويكلنا يديها أتكات على المنضدة ورمعت نفسها بقوة جعلت آنية الزهر تهتز فى مكانها بشدة ، فى الوقت الذى سقط فيه من متعدها على الأرض شئ صلب . . . من الخشب أو المعدن . محدثا فى ارتطامه بالأرض صوت

بالمضدة المتأرجحة على هذا الوضع نحو نصف دقيقة ،
وجسدها يهتز وينتفض بشدة ، من أخصى قدميهما إلى
جذور شعرها ، من غوط المجنود اليائس الجبار الذي بذلته
.. ونجاة انفجرت تنشع بكية ، في حرقه ضاربة بهبية !

وكانت المراتان المستتان قد أحاطتا بها تحفظتان جسمها
المرعش وتدللتها ، محاولتين تهدئتها ونزع يديها -
المتشبثتين بالمضدة - في رفق .. حتى سقطت بين أيديهما
وغامت في مقعدها من جديد .. لكن بكاءها استمر ، بل
ازداد حدة ، في نوباته المتقطعة الشبيهة بنزيف من الدم ، أو
نوبة من قىء شديد ، بحيث لو توقفت الموسيقى لحظة لبلغ
صوت النشيج مسامع الراقصين !

ووقفت في مكاني مشدوها ، ورحت أسائل نفسي : ترى
ماذا حدث ؟! ونظرت في قلق وحيرة إلى المراتين ، وإلى الفتاة
الباكية التي ما زالت تنتحب ، مخفية وجهها بين يديها فوق
المضدة ، وجسمها يهتز فيز معه آنية الزهر ، مما زاد في
قلتي ، حتى لقد أحسست في أطرافي برودة كالثلج ، وخففتني
بأقعة تبهي كما لو كانت حبلا محرقا يلهب رقبتى .. وأخيرا
وجدت صوتي لأقول متلعثما : « أرجو المصفرة ! » ، ثم
انسحبت متعلرا إلى الصالون !

.. وكان الرقص محتما فيه كما كان ، وقد بدا أن أحدا
لم يلاحظ شيئا مما حدث ، فانزويت في ركن أسائل نفسي في
حمرة : « هل ارتكبت حماقة ما ؟! لأبد أنني ثملت بحيث عملت
شيئا رهيبا ، دون أن أشعر ! » .. ولم يكد الرقص يتوقف ،

وتفصل « ايلونا » عن مراقصها ، حتى جذبتها من ذراعها -
في شيء من الخشونة - إلى ركن قصي ، وأنا أهتف بها :
« بريك ساعدتي .. أناشدك .. أوضح لي ! » ..
وتدافعت نبضات قلبي وأنا أروى لها القصة بحذاميرها ..
وشد ما أذهلني أن أرتسم في عينيها مثل الذعر الذي رأيته
في حدقتي أينة خالها ، ثم صاحت بي :

— هل جننت ؟ .. ألا تعلم ؟ .. ألم ترها ؟

نقلت لها وقد غاص قلبي جزعا من نظرتها :

— كلا ! .. لم أر شيئا ، ولست أفهم شيئا .. إنها أول
مرة أدخل فيها هذا البيت !

غادفت : « ألم تلاحظ أن « ادبيك » كسيحة ؟ أما رأيت
سابقها المشلولتين العاجزتين ؟ إنها لا تستطيع أن تخطو
خطوتين بغير عكازيهما ! وأنت تذهب تقدمو الطفلة
المسكينة إلى أن ترقص ! أوه ! .. هذا فظيع ! يجب أن
أذهب إليها من قوري ! »

وأمسكت « ايلونا » من ذراعها وقلت لها في توسل :

— على رسلك هنيئة ، أرجو أن تحملني إليها اعتذاري .
لم يكن في وسمي أن أعرف .. لم أرها إلا لحظة واحدة أثناء
العشاء ! .. أرجو أن توضح لي الأمر لها !

لكن ايلونا انقرعت ذراعها من يدي غاضبة وهرعت إلي
القاعة المجاورة . بينما وقفت أنا في حيرة من أمري الذي

يموج بالصخب ، وقد بدا لي في تلك اللحظة سبعا لا يحتمل .
وجعلت أحدث نفسي وقد غص حلقى وجف لعابي : « لن
تفقدني خمس دقائق حتى يعرف الجميع أمر حقوتي الشقاء .
وحينئذ يغفرونني بنظرات الازدراء والسخرية .. وغدا
تصبح غلطتي موضوع احاديث أهل البلدة جميعا ، طعاما
دسما لمئات اللسنة الخبيثة ، يوزع على الأبواب مع لبن
الصباح ! .. وغدا تعرف الفرقة بأسرها قصتي ! » .

وق تلك اللحظة لمحت والد الفتاة مقبلا ، ناشدت خنقا
قلبي ، وسألت نفسي حائرا قلعا : « ترى هل علم بها حدث ؟
وهل هو مقبل نحوي ؟ .. كل شيء أهون عندي من أن ألقاه ..
وتملكني بغنة خوف غائل منه : ومن الحاضرين جميعا !
.. ودون أن أعرف ما أنا فاعل مضيت متعثرا نحو البيت
المؤدي إلى البهو ، ومنه إلى خارج البيت .. الذي تحسول في
نظري إلى قفلة من الجحيم ! .. وسألني حارس الباب
مستغربا ، في لهجة تنطوي على الاحترام : « هل يزعم سيدي
الملازم أن يفادنا هكذا مبكرا ! » .. فاجبته من ثوري :
« نعم » .. لكن الكلمة لم تكذ تخرج من فمي ، ويتأهب الرجل
لمعاونتي على ارتداء معطئي ، حتى ادركت بوضوح أنني ارتكبت
بالفرار على هذه الصورة المنطوية على الجبن حماقة جديدة
لا تتفكر ! على اني لم استطيع التراجع — وقد فات أوانه ! —
ولم يسعني ، والحارس يفتح لي الباب ! أن اكر راجعا وأعيد
إليه المعطف ثم أعود إلى الصالون !

وهكذا وجدت نفسي نجاة واقفا خارج ذلك البيت

للعين . تسفح الريح الباردة وجهي ، ويحرق الخجل قلبي .
وانقباضي الالهة تردد مقطوعة بصوتية ، كاني أوشك أن
تختق !

تلك هي السقطه الخرقاء التي كانت بداية الأمر كله .. !
والآن ، حين أعود بخيالي إلى الوراء ، في هدوء الذكرى البعيدة
التي مرت عليها أعوام طويلة ، واستعرض الحالك البسيط
الذي ادى إلى سلسلة من الأحداث المدمجة ، لا املك غير أن
أقرر — إحصانا لنفسي — أنني كنت بريئا كل البراءة من
مسئولية ذلك الحادث .. إن أذكى البشر ما كان له في مثل
مواقفي أن يتفادى دعوة الفتاة إلى الرقص ، ما دام لا يعلم
انها مشلوله . لكنني في غمرة الفزع الاولى عددت نفسي احمق
متهورا ، بل وغدا مجرما ! شعرت كما لو كنت قد جلدت
قلبا بريئا بسوط !

ولا شك أن الأمر كله كان يمكن أن يعالج بشيء من حضور
البديهة : أما أن أفر من المكان ، كالمجرم الجبان ، دون أن
أحاول الاعتذار أو الاعراب عن أسفي ، فهذا ما أفسد الأمر
كله .. وقد تبين ذلك بوضوح في اللحظة التي وطأت فيها
قدمي أرض الطريق ولفح الهواء البارد وجهي !

لست أستطيع أن اصف حالتي النفسية وأنا واقف خارج
الدار ! كانت الموسيقى وراء النوافذ المضاءة قد توقفت ، كى
ياخذ العازنون قسطا من الراحة عيونهم . ولكنني من غرط

شعوري المحوم بلهى حسبت أن الرقص قد توقف بسببي ،
تصورت أن المدعويين جميعا قد تقاطروا إلى حيث
جلست الفتاة الباكية كي يخفوا عنها مصابها : وراحوا
يستمترون اللعنات على الناجر الأثيم الذي دعا فتاة كسيرة
إلى الرقص ، ثم انسحب نقب نعلته الشنعاء في جين ونذالة !
.. وكان هذا التصور وحده كافيا لتسبب العرق البارد من
جبیني ! ولم أشك في أن فضيحتي هذه ستصبح موضع تندر
أهل البلدة جميعا ، ولن تتعب السنة زملائي في الجيش من أن
تلوك سيرة زميل لهم متى سمعوا يستقلته الدليفة هذه !
وليس في وسعي أن أتذكر الآن كيف بلغت مخدعي في تلك
الليلة .. كل ما أذكره أنني ما كنت أخله حتى هجبت على
خزانة كنت احتفظ فيها بزجاجة من الكونياك لأعدم منها لمن
يزورني من الأصدقاء ، فنجرت أكثر من نصفها جرعة بعد
جرعة ، بغية التخلص من شعور الغثيان الفظيع الذي كنت
أحسه .. ثم ارتويت على الفرائش بتيابى كاسلة ، ورحت
استرجع الأمر كله في ذهني !
وكما تنمو الأزهار نموا سريعا حين توضع في منابت من
الزجاج ، كذلك تزدهر الأفكار الضارية المجنونة في الظلام ..
ومن ثم أخذت تلوف بذهني المكثود أغرب الرؤى والخيالات .
فيما يشبه الحام الخيف أو الهذيان المخيف .. وتتابع
على خيالي أحداث المستقبل المتوقعة : التحقير مدى الحياة .
والنبرد من المجتمع ، والسخرية من الزملاء والثروة من
أهل البلدة .. وهكذا لن أستطيع الخروج إلى الطريق :
خشية الالتقاء بواحد من الذين يعرفون بجريمتي !

وحين ذهبت النوم أخيرا ، كان نوما خفيفا مقطعا ،
تخلله الرؤى المفزعة . ولم أكد أفيق منها حتى عاودتني
صورة الوجه المسيباني الباكى ، والشفتين المختلجتين ،
والدين المتشبثتين بالمنضدة في تشنج مصبى .. وخلصني
أسمع صدى سقوط ذلك الشيء الصلب على الأرض ، الشيء
الذي ادركت فيها بعد انه عكاز الفتاة .. وتعلكتي رعب
جنوني من أن يفتح بابي فجأة ويدخل منه رجل نحيل طويل ،
بشرة سوداء وتقلارة بإطار مذهب ، هو والد الفتاة ..
فقفزت من غراشي نزعاً .. وإذا نظرت إلى نفسي في المرآة ،
ورأيت عرق الندم والخوف على وجهي ، روادتني رغبة ضارية
في أن أحطم ذلك الوجه القبيح الأبيق : وجهي !

لكن النهار الرحيم طلع أخيرا .. وبدأ صدى الخطي
العسكرية يتردد في ألبس .. وحين يشرق ضوء النهار من
نلفذك ، تصنو أفكارك أكثر منها وائت غارق في الظلمة
الخبيثة التي يلذ لها أن تخلق لك الأسباب .. فوجدتني أهون
على نفسي وقع الحادث : من يدري ، ربما لم يقبض عليه أحد !
لكلها هي ، تلك المخلوقة البائسة الكسيرة ، إنها حتما لن
تتساه ، ولن تصفح يوما .. وفجأة : برق في ذهني خاطسر
فيه شيء من العزاء . تسارعت إلى إصلاح هذامى وتهذيب
شعري ، واندفعت من غرفتي كالسهم المنطلق : غير عابئة
بتابعي « المراسلة » الذي راح يناديني صائحا : « سيدى
الملازم .. هراكتنتت .. القهوة بعدة ! » .. لكن مضيت
أنهب السلالم نهبا ، وأحطمت بين من يعرفون جرمي .. حتى

خلعت المعسكر ورأيت ورحلت أعدو صوب اقرب حانوت ببيع صاحبتة الخضراوات والازهار معا ، وكانت امامه عربة بطاطس قد انرغ نصفها .. فاختلقت للمرأة عنرا كاذبا يبرر عجلتي واوصيتها باعداد ملة من احسن ما عندها من زهور . غير عابى بان ثمنها يستنفد كل ما تبقى لى من مرتبى الشهرى .. بل اتى وحدث لذة غامضة فى ان اعاقب نفسى . واكثر عن فعلتى تكفيرا غاليا !

وبعد ان غادرت الحانوت وسرت مبتعدا ، لحقت بى المرأة لاهثة متسائلة : « الى اين .. الى من ترسل الازهار ؟ » . وكنت قد نسيت - فى غمرة انفعالى - ان اترك لها الاسم والعنوان ، فقلت لها : « الى فيلا كيكسفالفا .. الى الانسة ادبيث فون كيكسفالفا » . فحالت المرأة فى اعتذار : « آه : آل كيكسفالفا .. انهم خير عيالاتنا ! » . وهميت بالانصراف . لكن المرأة عادت تساللتى : « الست تريد ان تكتب كلمة الى الانسة المهدى اليها ؟ » .. فدخلت الحانوت من جديد : واخرجت من جيبى بطاقة كتبت عليها : « مع خالص اعتذارى » . لكننى لم اليت ان مزقتها ، قائلًا لنفسى : « كلا ! هذه بطاقة ثالثة ، لماذا اذكر الفتاة بسقطلى الشنعاء ؟ » . ماذا اكتب إذن ؟ .. هل اكتب « مع الاسف الخالص » .. كلا .. ولا هذه ايضا ، فقد تحسبني ارثى لحاليها .. ورايت اخيرا الا اكتب شيئا على الإطلاق ، فقلت لباتمة الزهور : « حسنا اضع بطاقة باسمى فقط ! » .

وشعرت بالارتياح .. نصحت الى المعسكر ، حيث

احسيت قهوتى وانهمكت فى واجباتى العسكرية ، وإن ظلمت احسن كان قطعة من الإسفنج المغموس فى المر تسد حلقى !

وعند الظهر ، وفيما أنا أتعبا للذهاب إلى مطعم الضباط ، قبل قايصى يصل إلى خطابا . خلفها ازرق ، تفوح منه رائحة عطر خفيف . كتب عليه اسمى وعنوانى بخط رقيق ، خط امرأة ! .. ففضضته على عجل ، وقرأت فيه : « خالص شكرى ، يا عزيزى الملازم » . من أجل هدية الزهور الجميلة التى لا استحقها ، والتى اغبطلت - وما رلت مغبطة - بها .. فارجو أن تحضر لتناول الشاي معنا فى عصر اى يوم يناسبك ، ولا تكلف نفسك مشقة إخطارنا ببوعده حضورك مقدما . نائى - وا أسفاه - مقببة دائما بالبيت » .

« ادبيث ف . ك »

قرأت الخطاب مرة ثانية وثالثة ، ثم تنفست الصعداء .. ما أحصف والبق اللهجة التى بها مسحت الفتاة على جرحى ، ومنحتنى غفرانها ! .. وانقائنى شعور المهتم الذى وطن نفسه على صدور الحكم عليه بالمسجن المؤبد ، حين يقاضيه القاضى بحكم البراءة !

وكان لابد من أن أזור الفتاة فى اقرب فرصة ، لاشكرها ، وكنا فى يوم الخميس .. إذن فلاذهب يوم الأحد .. كلا ، يك السبت ! .. ولم اطق صبرا على الانتظار ! كانت تطاردنى اللهفة على الاطمئنان إلى ان إسمى قد مى إلى الابد ، وعلى وضع حد للقلق الذى يساورنى ، والشك الذى يحثف اليقظ .. وكانت نتيجة هذا الانفعال انسى اننى بنف .. كنت انتزه

مع أعر صديقين لى في اليوم التالي - الجمعة - وجيدتى
اصمم فجأة على تادية زيارتى المرموقة في اليوم نفسه !
ناستأذنت منها على حين غرة . ثم انطلقت في سبيلى إليها .

كانت المسافة التى تفصلنى عن قصر كيكسقالفا تستغرق
مسيرة نحو نصف ساعة مشيا على الأقدام . فمضيت آنذا
السير لا أوى على شىء . وما لاحظت لى أسوار القصر البيضاء
وبوابته الحديدية حتى بدأت شجاعى تبخر تدريجيا .
فوددت لو أعود أراجى قبل فوات فرصة الفرار .. ودون
وعى منى أخذت أبطىء في سبرى . ثم تعمدت إطالة الطريق .
وإنساح الفرصة ، بالالتفاف حول أسوار القصر من الخارج .
ولقاء نظرة عليه من خلال الشفارات التى تتخلل السور .
كان القصر صرخا منيفا من طابقين . مغطيا باللون الأصفر .
على الطراز النمساوى القديم . عدا نوافذه التى طليت أخشابها
خضراء . وكان أقرب إلى القصور الريقية التى رايت بعضها
في أقاليم « بوهيميا » . منه إلى القللات العصرية !

وبلغت في طوافي بوابة الدار : للمرة الثانية . تحزمت
شجاعى وسرت بين شفين من الأشجار الساقطة إلى الباب
الأمامى ، ورفعت الطارق البرونزى الثقيل الذى يقوم في
الدور العتيقة مقام الجرس . وبعد لحظة أقبل كبير الخدم ،
ولم يبد أنه فوجئ بزيارتى غير المتوقعة ، بل لقد تجاهل
البطاقة التى أمسكتها في يدي . ودون أن يوجهه إلى سؤالا
ما ، دعانى بانحناء مؤدبة إلى الانتظار في الصالون ، قائلا :
« إن السيدات مازلن في حجرتن ، لكنهن سيحضرن في خلال

لحظات » .. ثم قادنى إلى الداخل : كما لو كانت زيارتى
متوقعة !

وتذكرت في شىء من الحرج وعدم الارتياح معالم الصالون
الذى قضيت فيه سهرنى الأولى المشنومة . وذكرتى مرارة
فمى بان الباب الذى في مواجهته يقود إلى القاعة التى كانت
الفتاة تجلس في ركن منها وقت « الحادث » ! .. ولكن
أيقظنى من تأملاتى وذكرانى صوت مقاعد حجر وراء الباب .
وهمسات مكتومة . وحركة أقدام ذاعبة وآيبة ، ثم عن وجود
بضعة أشخاص .. ثم ضجيج أطباق وأدوات للمائدة ..
وأخيرا خيل إلى - وقشعريرة باردة تسرى في نخاعى - أنى
أسمع صوت عكارين !

ثم فتح الباب وبرزت منه أيلونا ، فبادرتنى قائلة : « كم هو
ظريف منك أن تحضر يا هر لغفتنت (سيدى الملازم !) » .
ثم قادتنى رأسا إلى الغرفة المجاورة .. وهناك ، في الركن
نفسه . وعلى المقعد نفسه . وراء المائدة الخضراء بعينها .
جلست الفتاة المشغولة . وقد غطت ساقها بغطاء من الفراء
الابيض .. وابتمت لى ابتسامة تحية ودية ، وبرغم ذلك
فإنها كانت لحظة حرجة اليمة بالنسبة لكفينا ! ولم ينتج أحدها
في أن يجد الكلمة الأولى التى تحطم الموقف الثلجى الذى
اكتنفنا .. حتى قطعت « أيلونا » الصمت الخائق بقولها
تسألنى :

— ماذا نقدم لك يا هر لغفتنت ؟ الشاى أم القهوة ؟

— أود .. أى شىء يروق لكم

— بل ما يروك أنت . ولا تدع المكثفة مقامنا بيتنا !
— إنن فلتكن القهوه ..

كائنات ايلونا بارعة في إزالة حرج اللحنلة الاولى ، بذلك السؤال العملي ، ولكن لم يكن جميلا منها ان تترك الغرفة بعد ذلك كي تأمر باعداد القهوه ، فقد أدى ذلك إلى تركي وحيدا مع « ضحيتي » .. وكان لايد من ان أقول شيئا « استأنف به الحديث . باي ثمن ! لكني شعرت بجفاف في حلقى وأرنيك في نظرتي .. فتفتشت السعداء حين ابتدرتني بضيئتي قائلة : « هلا جلست يا هر لفتنت لهما » تناولوه هذا المتعد ذا الفراعين .. ولم لا تخلع سيفك .. احسبنا لن نشتبك في الحرب ! .. ضعه على المنفردة أو على حامة المائدة .. حيثما نشاء ! »

وجرت متعدي ، وأنا ما أزال احس بقية من حرج ، انقذتني منه الفتاة مستطردة : « أجد من واجبي ان أشرك مرة أخرى من أجل أزهارك اللطيفة .. انها رائعة كما ترى .. ثم ينبغي أن اعتذر أيضا من حماقة إجهاشي بالبيكاء . كان مسلكي مخجلا حقا ، فلم استطع النوم طيلة الليل من جرائه .. لقد كنت أنت حسن النية ، وما كان يمكن ان تكون لعمرك أدنى فكرة عن الحقيقة ! .. ثم إنك — وأطلقت ضحكة عصبية « باغثة — قد توصلت إلى قراءة أعبق أفكاري في تلك اللحظة ، فنانى لم أحن إلى شيء وقتئذ قدر شوقي إلى المشاركة في الرقص .. إنك لا تتخيل كم أنا شغوفة بالرقص ، حتى لاستطيع أن اظل ساعات طويلة أرقب الراقصين ، بلا ملل ،

حتى أشعر كأنى أنا التي ترقص ، وتطير على أجنحة الأنعام ! .. وقد كنت في صباي أجيد الرقص ، ولعل ما أصابنى كان خيرا بالنسبة لأبى ، فلولاه لغررت حتما من البيت وأصبحت راقصة ! .. فليس أروع من أن تثير الفئانة المئات والألوف من الناس بجسدها ، وحركاتها ، وبكيانها كله ، ليلة بعد ليلة ! .. إنه مجد رائع حقا .. وأنى احتفظ لأعظم الراقصات — مثل بالفلونا ، وكارساقينا ، وساهاريه — بصور تمثلن في جميع رقصاتهن .. إليك هذه الصور ، إنها في الصندوق الصغير القريب من المدفأة .. لا ، لا ، إلى اليسار ، بجوار المكتب .. نعم . هذا بالضبط (وكنت قد عثرت عليه أخيرا وحيلته إليها) .. انظر هذه مثلا ، انها صورتي المفضلة : بالفلونا في دور « البجعة المحترصة » .. أه لو استطعت ان أراها فقط ، إنه يكون أسعد يوم في حياتي ! »

وكان الباب الذى خلفنا بسبيل أن يفتتح ، فسارعت « اديث » إلى إغلاق صندوق الصور بحركة مفاجئة عنيفة — شأن من ضبطت ترتكب جرما ! — وهبست لى بلهجة أمرة : « ولا كلمة أمام الآخرين عما حدثتك بعده .. ولا كلمة ! » .. ثم دخل الخادم بجر عريه شامى محملة باطبب الماكولات والخلوى ، تتيعه ايلونا ، التى أفرغت محتويات العربة على المنفردة ثم عادت إلى مجلسها معنا .. وتشعب بيننا الحديث في موضوعات مختلفة ، ووجدتني أسترد تدريجا هدوئى وأثرثر معا على سجيئى .. بل انى استطعت أن اعظم — بين الحين والآخر — نظرات حذرة إلى الشيفير ، وأتأرن

برغمي بينهما : كأننا جد مختلفتين في مظهرهما . فأحدهما — أيلونا — امرأة ناضجة ، مبتلثة بالحوية المفرة ، مكتمة الصحة والنشاط .. بينما الأخرى — اديث — تبدو إلى جانبها نصف طفلة ونصف امرأة ، في السابعة عشرة أو الثامنة عشرة .. بينهما وبين النضج مرحلة طويلة ! .. كان التناقض بينهما صارخا ، يفرى المرء بأن براقص الأولى ، ويقبلها .. أما الأخرى فنحسبه أن يلاطفها — بصفتها كسيحة — ويدلها ويحميها .. وقبل ذلك كله بصانعها ويجاربهها . فقد كانت عصبية الحركة ، لا تكاد تستقر على وضع . كأننا نعوض بذلك جمود ساقها ! .. وكانت — بأسئلتها الكثيرة ولهجتها الخفيفة — تركز الانتباه في شخصها دون غيرها . ونضغى على الحديث جاذبية خاصة !

واستمرت جلسنا نحو ساعة ونصف ساعة . ثم اطلت من القاعة المجاورة شمع متلصص ، كأنها يخشى أن يزعجنا .. وكان هو الهر « كيكسفالنا » والد الفتاة ، ولما رآني ضم بالوقوف تأديبا ، رجأتني مخلصا أن أبقى حيث أنا . ثم مال على جبين ابنته فطبع عليه قبلة ، واتخذ مجلسه بجانبها كما لو كان طبيبا يجلس إلى مريضته . وجين لاحظ أن جو الحديث اعتراه شيء من الفسور والتحفظ ، حاول أن يعيد إليه طابع الألفة السابقة فتبسط في سؤالى عن الفرقة وعن رؤسائى ، السابقتين والحاليين . وخيل إلى أنه يعتمد أن يظهر لى مبلغ اختلاطه وقوة صلاته بهم جميعا ..

ورأيت أن زيارتى قد استنفدت هدفها . وتقدمت جاذبيتها ، فاعتزمت أن أبقى عشر دقائق أخرى ثم انصرف ..

ولكن ، حدث في تلك اللحظة أن أقبل رئيس الخدم وهمس في أذن اديث بشيء ، فانفجرت صائحة في وجهه : « دعه ينظر .. بل قل له أن يتركنى اليوم وشائى .. قل له أن يذهب . لست في حاجة إليه ! » .

وأحسنا جميعا بالحرص إزاء عنف لهجتها . فنهضت وقد أدخل في روعى اتى أطلت البقاء ، لكنها هتفت بى على الفور : « كلا ! .. بل ابق .. لا تلق بالآ إلى الأمر . إنه لا شيء ! » .. وكانت لهجتها الأمرة تنطوى على الخشونة ، الأمر الذى أشعر أباهما بالحرص ، فصاح بها لائها : « اديث ! .. وكأنها أحسست الفتاة بخروجها عن طورها ، فالتفتت إلى معتذرة : « أغفر لى .. إنه العذاب اليومى المألوف ، المدلك الذى يجرى لى تدليكا طبيا .. إنها آخر مبتكرات طبيينا العزيز ، وهو علاج عقيم ، كغير ! » .. ونظرت إلى أبيها فى تحد ، كأنها تعتبره المسئول .. فأنحنى الشيخ المحطم عليهما فى اضطراب ، وقد شاعر بالخل ولا ريب لوجودى ، وقال لها فى مثلة : « ولكن يا طفلى العزيزة .. اعتنقدين حقا أن دكتور كوندور ؟ » ، وإذا ذاك أحمر وجهها وغمغمت فى رضوخ : « حسنا ، سأذهب ، برغم أنه أمر لا جدوى منه .. أرجو المعذرة يا سيدى الملازم ، وأرجو أن تأتى لزيارتنا ثانية فى القريب » .. فأنحيت لهما وأنا أهم بالانصراف ، لكنها عادت تقول لى : كلا ! بل ابق مع أبى حتى أعسود ! » ثم هزت الجرس البدوى الصغير الموضوع على المنضدة ، والذي رأيت مثله على كل منضدة فى البيت ، وجهه المثلج ورئيس

الختم قالت له وهي تلقى الفراء عن قدميها : « ساعدنى على الوقوف ! » .

.. وكان ما حدث على الاثر مفاجئا للغاية ، فقد رجع الرجل جسمها الهزيل تحت يديه بحركة انقاها ولا شك ، فوقفت الفتاة لحظة متكئة على مستندى المقعد ، وهي تحدقنا بنظرة تحد ، ثم تلمست العكازين اللذين كانا تحت الفراء .. ورفعت جسمها عليها وهي ترم شفتيها فى انفعال ، ثم سارت تنقل عكازا بعد الآخر فى حذر واثابة ، والخادم خلفها ، ماذا ذراعيه على قيد شبر منها ، كى يتلقاها إذا أوشكت أن تسقط !

واعترضت قلبي يد ثقبلة وأنا أرى المنظر المؤثر ، وادركت لماذا أبت أن تعاونها « أبولوسا » على المسير أو تجلسها فى مقعدها ذى العجلات .. لقد ارادت — بدافع من الرغبة الفايضة فى الانتقام ، التى ولدها فى نفسها اليأس — أن تربني ، أنا بالذات ، أنها كسيحة .. أن تعطينا بعضاها .. وأخيرا ، بعد زمن خلقه دهرا ، بلغت الباب متيوكة من فرط الجهود الذى بذلته وهي تلقى بثقل جسمها كله على كل عكاز بدوره .. وكانت طرقات العكازين الجافة على الأرض ، وصرير الحوامل المعدنية المربوطة فى قدميها ، قد أثارت أعصابى بحيث أصبحت بدقات قلبي تكاد تهز مسترعى العسكرية هرا !

ولم استرد بعض هدوئى إلا حين ابتعدت خارج الحجرة ، فخفضت الأصوات الرهيبة رويدا رويدا .. حتى تلاشت !

.. عندئذ فقط جرؤت على أن أرفع عيني ، فإذا الأب التمس قد وقف بالنافذة . يطل على الفضاء السحيق .. ولححت كفتيه تهتران . إن المسكين قد عجز بدوره عن احتمال عذاب طفله ! .. وضت دقاتي بغممة بالصمت الثقيل ، قبل أن يستدير إلى قائلا : « أرجو ألا يفضيك مسك ابنتى يا سيدى الملازم .. أنك لا تعلم كم قاست خلال هذه السفين .. وفى كل حين يجرب معها علاج جديد .. لكن الأمر يسير ببطء شنيع .. إنى لا ألومها على تقاد صبرها .. ولكن ماذا نفعل ؟ لا بد أن نجرب كل وسيلة ، ليس كذلك ؟ » . ثم وقف بإزاء مائدة الشاي المهجورة ، بما عليها من شراب وطعام ، وتناول ملعقة صغيرة . ثم قال دون أن ينظر إلى ، كأنها يحدث الملعقة : « إنك لا تتصور كيف كانت فى الماضى .. لم تكن تكف عن الحركة طيلة اليوم ، تجرى هنا وهناك ، وتصعد السلم وتبهطه .. وفى سن الحادية عشرة فقط كانت تركض بجوارها عبر الأحراش بسرعة لا يجارها فيها أحد ، فى خفة واستتار ومرح ، حتى ليشعر من يراها بأنها ليست فى حاجة إلى أكثر من أن تفتح ذراعيها كى تطير ! .. من كان يتخيل أن يحدث هذا لها ، هى دون الناس جميعا ! » .

وراحت يده القلقة تتناول الأشياء ثم تدعها ، وترسم بملقط السكر دوائر ورسومها على غطاء المائدة .. كان المسكين بخشى أن يلتقى بصره ببصرى ، من فرط خجله واضطرابه ! .. ثم استطرد فقيل : « ومنه ذلك .. » . ثم إنخاض السرور على قلبها ، حتى ..
ما أصابها ! إنها تجد عادة ..

على ارتداء معطفي - بأن الرجل قد تبعني - كي يشكرني .
فتجاهلت أحساسى به . بقية تجنب المزيد من الحرج ..
وبارحت البيت المفجوع وغنبي يدق صدرى بشدة !

الفصل الثالث سحر الشفقة !

كان ضباب الفجر ما يزال يغطي مباني البلدة . حين
خرجت على راسي فيلق الفرسان في اليوم التالي لتقوم بجولة
الصباح ، وفيما نحن نركض بجيادنا بأقصى سرعتنا ، ونسبم
البكور الندى يحل إلى أنفاسنا عطر الحقول المزدهرة .
نعب منه جرمات تملأ صدورنا انفعاشا وجبورا ، وضياء
الضباب الدافئة تتدفق في أجسامنا النابضة بالحياة .. لاحظت
لنا من بعيد أسوار قصر « كيكسغالفا » البيضاء وقبابه
العالية ، وللغور طعن قلبى إحساسا مباغت بالراء للفتاة
الكسيحة : المحرومة من نشوة الصحة والحرية ، والفرجة
بقوة الشباب ! .. خبل إلى أنه قد يجرح شعورها أن ترانى
هكذا متطلعا كالسهم المارق أو الطائر السعيد ، وشعرت
بالخجل من سعادتى الجسائية ، كما يخجل المرء من امتياز
لا يستحقه ! .. لكن ذهنى تصدى لعاطفتى بالحجة القنمة
والمنطق السليم ، فلم ألبث أن تبينت مخافة إذلال النفس
على هذه الصورة . أدركت أنه لا جدوى في أن ينكر الإنسان
على نفسه متعة ما ، لا شيء إلا لأن غير محروم منها ! وبابى
على نفسه السعادة ، لأن غيره شقى ! .. غنى الوقت الذى

نضحك فيه ، وتبادل النكات ، يوجد أناس - في أماكن
مختلفة من العالم - راثنين على فراش الموت .. وآخرون ،
خلف الف نائذة ونائذة ، يعانون البؤس ، أو يتضورون جوعا
.. وهناك المستشفيات المليئة بالمرضى والجرحى ..
والسجون العابرة بالمعذبين .. والمصانع والمناجم والمكاتب
التي يشقى فيها الملايين من البشر ، في كل ساعة من ساعات
النهار .. ولن يخفف من شقاء إنسان واحد أن يشقى
إنسان آخر نفسه بنفسه ، بغير مبرر ! .. بل لو حاول
شخص أن يفكر في مأسى الغير ، ويصور لنفسه صنوف
البؤس التي تنطوى عليها الدنيا في كل وقت ، لاستعصى
عليه الفؤاد . ومائت البسمات على شفقيه إلى الأبد !

لكن منطق الحجة والإقناع لم يفلح طويلا في إزالة اثر
الكآبة التي اعترفتني في ذلك الصباح ، والتي كانت أول
اعراض ذلك السم الغريب الذى بدأ يسرى في كيانى : سم
« الشفقة » .. أحسست أن شيئا غير عادى قد حدث لى ،
نقد عشت حياتى قبل ذلك لا أبالى شيئا غير مطالب يومى .
كان هناك من يدبر لى شئونى العائلية ويرسم لى مستقبلى
ويختار مهنتى ، بغير أن أحمل هما أو أفكر في أمر ! وكان هذا
التحرر الكامل من المسؤولية جد مريح لى ، دون أن أشعر -
نائى لم أشعر بهتته إلا الآن ! - الآن حين أدركت فجأة أن
شيئا قد حدث لى ، شيئا داخليا لا يبدو على السطح ! ..
لم أكد أطلع في عيني الكسيحة تلك النظرة المنطوية على أعين
معانى الألم الإنساني ، حتى حسيت شيئا شيطانيا

شطرين !.. لكى تسهرت الآن بدفء مفاجيء يسرى فى كيانى ويبعث فيه ما يشبه « حى » غامضة ، أدركت معها انى قد خرجت من الدائرة التقليدية التى عشت فيها آمنا من قبل ، إلى محيط جديد ، مثير ومتلق فى آن معا !.. وللمرة الأولى رأيت هاوية عاطفية تغفر غاها فى وجهى ، وتغريضى بأن القى بنفسى فيها .. لكى فى الوقت ذاته سمعت هاتفا فريزيا يحذرنى من هذا الفضول النزق - صائحا : « كنى !.. » لقد قدمت لهما الاعتذار الكافى وكثرت عن حماقتك ، نفق منذ هذا الحد ! .. ثم أعقب هذا الصوت صوت آخر يهمس لى : « اذهب لترها مرة أخرى . وتشعر بتلك الرغبة من الخوف والترقب تسرى فى نخاعك » .. لكن الصوت الاول عاد يحذر : « ابتعد عن طريقها .. ولا تفرض وجودك على مشاعرها .. فان عذبه الانفعالات الحادة لاكثر مما تحتمل هى ، او تحتمل أنت ، وإلا فإن سذاجتك سوف تورطك فى حياقة أبشع من الأولى ! » .

على أن زمام الاختيار لم يلبث أن افلت من يدى . حين تلقيت بعد ايام ثلاثة خطابا من البر كيكسفالفا يدعونى فيه إلى تناول العشاء فى داره مساء الأحد ، برفقة أحد كبار رجال وزارة الحرب ، وآخرين ، ثم يضيف أن ابنته و « ابلوفا » سوف يسرها بصفة خاصة أن احضر !.. ولا انكر انى شعرت ، تلقاء هذه الدعوة ، بشيء من الزهو ، كما تبينت بوضوح ما يبذله كيكسفالفا من جهد كى يعرفنى ببعض فئوى النفوذ !

ولا حاجة بى إلى القول بانى قبلت الدعوة على الفور ، ولم اندم على ذلك قط ، فقد كانت السهرة ممتعة حقا . حظيت فيها بما لم أحظ به فى حياتى من التقات كبار القوم الحاضرين إلى ، واحترامهم لى ، وسألنى موظف وزارة الحرب عما إذا كنت راضيا عن الفرقة التى انضمت إليها ، وعن آمالى فى الترقية ، ثم طلب منى ألا اتردد فى زيارته إذا احتجت إلى مساعدة أو هبطت إغبينا ، فى أى وقت !.. وكما فى المسابقة السابقة ، أديرت علينا أطباق الطعام الفاخر والشراب الشهى ، وتملكنى زهو صبيانى وأنا أرى نفسى استمتع بذلك الترف فى صحبة هؤلاء القوم البارزين !.. ووددت لو يرانى زملائى فى الفرقة وموظف وزارة الحرب يشرب نخب صحتى ، ومخير شركة السكر يبدى إعجابه بسعة اطلاعى !

وبعد أن دار علينا السقاء بالقهوة و « الليكر » والسيجار الفاخر ، مال كيكسفالفا على أذنى ليخبرنى بين الانضمام - بعد العشاء - إلى الرجال فى لعب الورق ، وبين البقاء لاثرت مع الفناتين . وكان طبيعيا أن اخترت البقاء مع الفناتين ، فما كنت لأخاطر باللعب مع الموظف الكبير ، معرضا نفسى لاستيائه - لو رحت - وإلغاسى أنا ، لو خسرت !.. فضلا عن أن جيبى لم يكن يحوى ليلتد غير عشرين ريالا ، هى كل ما تبقى لى من مرتب الشهر !

وهكذا بقيت مع الفناتين . وبدت لى كلتاها أبهى جمالا ورواء منهما فى المراتن السابقتين ، وبخاصة « ادبث » ، التى لم أرها هذه المرة شاحبة سقية كالقوة السابقة . قرى هل

وضعت شينا من المساحيق الحمراء ، إكراما لضيوفها ؟
 أم ان بهجة السهرة قد أرسلت الحمرة إلى خديها ؟ على أية
 حال لم يكن ثمة أثر للجعاع حول شففيها ، والدوائر
 السوداء المحيطة بعينيها ! .. أما « ايلونا » فقد خيل إلى أنها
 كانت ثملة قليلا ، من فرط القمع عينيها .. وحين ألقت
 كتبها المستديرتين الرائعتين إلى الخلف ، وهى تبسم ،
 لم أجد بدا من التراجع إلى الوراء بدورى ، كى أتجنب إغراء
 لمس ذراعيها العاريين !

وبعد عشاء كهذا ، وخمر طيبة اشاعت الفء المتع في
 بدنى .. وفى صحبة حسناوين رائعتين إلى جانبي ، ما كنت
 لأجد أدنى صعوبة في الثثرة المرحية الطليقة : صحيح أنها
 كانت حكايات ونوادير تافهة تلك التى رويتها ، لكنى سربت
 بها عن الفتاتين إلى حد أثار دهشتى أنا نفسى ، فلم تكلم
 لحظة من الضحك ، ولا سيما أدبى ، التى علت ضحكاتها
 الفضية ذات الجرس الرنان ، واحبرت وجنتاهما النحيلتان
 الشافقتان - كالبلور - وأضاعت وجهها مسحة من الصحة
 والجمال المشرق ، كما التهمت ميناها القبواوان يهرح
 صيائى .. بصورة أيقنت معها أن انشراحها حقيقى ، ينبع
 من أعماقها ! وكما كان جميلا أن يراها الإنسان تنسى عاهتها
 وتترك نفسها على سجيبتها « فتضحك » وتشرب ، وتميل
 بجسمها إلى الخلف في مرح ، وتجنب « ايلونا » إليها فتحيط
 كتبها بذراعيها ! .. وشجمنى « نجاشى » فعادت إلى ذاكرتى
 عشرات النوادر الطريفة التى كنت قد نسيتها منذ زمن ،

ستيفان زهاج

وهكذا لبثنا ثلاثتنا نصخب ونهرج في ركننا القصى ، كأطفال
 المدارس ! .. على أننى برغم استغراقى فيها أنا فيه ، لم
 يفتنى أن الحظ - بنصف وعى - عينين تراقباننى طيلة
 الوقت من خلف منظاريهما ، من مائدة اللعب القصية .
 وترمقننى بنظرة دائنة سعيدة ، ضاعفت من سعادتى ..
 وحين التقت أعيننا مرة ، في أثناء ذلك ، أوما كيكسفالفا إلى
 إيماءة ودية وقد أشرق وجهه ! واستمرت حالنا على هذا
 المنوال حتى قرب منتصف الليل ، حين أدير علينا مدد جديد
 من السطائر الشهية والمشروبات المعقة والمرطبات ، فاكلنا
 جميعا وشربنا في حرية وانطلاق . وأخيرا حان أوان
 الانصراف ، فبرزت الفتاتان يدى كما لو كنت صديقا قديما
 عزيزا . وكان على أن اعددهم بالعودة إلى زيارتهم في أقرب
 فرصة ، في اليوم التالى أو الذى يليه .. وفيما أنا أهم
 بارتداء معطى « أقبل مضيى يعاوننى على ذلك ، فاحتججت
 في خجل وحيرة ، ولكنه أمر هامسا لى : « اوه ، يا سيدى
 الملازم .. إنك لا تستطيع تصور مبلغ سعادتى بسماع ابنتى
 تضحك ثانية : من أعماقها ! إنها لا تظفر من الحياة بغير غرض
 نادرة للمتعة ، وقد كانت الليلة كمهدى بها في الأيام
 الخوالى ! »

وكان في لهجته من اللطف والدماثة والعرفان ، ما ملا
 نفسى سعادة وبأسا في وقت واحد ، حتى كاد تأثرى بفضحى
 أثناء عودتى إلى المعسكر في سيارتى الخاصة . أجرب -
 بدعوة كريمة منه !

لم استطع النوم في تلك الليلة - لفرط انتعالي - إلا بعد محاولات طويلة .. فقد شعرت ، للمرة الأولى في حياتي ، بأنني كنت مصدر نفع لخلق ما على الأرض ! .. ولم يكن ثمة حد لدعشتي وعجبي من كونى - وأنا الضابط البسيط الخامل - يمكن أن يكون لى من السلطان ما يدخل السعادة القصوى على قلب إنسان آخر ! .. ولكى اصور مدى نشوتى باستكشاف هذه الحقيقة ، ينبغي أن اشير إلى أمر قد يكون فيه شيء من الإيضاح : ذلك أنى منذ طفولتى كان يسيطر على نفسى شعور دائم بأنى مخلوق نافع - لا يثير احتفال الناس أو اهتمامهم بأمره .. وخلال سنوات دراستى بالكلية الحربية لم يطرأ ما يغير هذا الاعتقاد - فلم أكن فيها أكثر من طالب عادى بتوسط الذكاء - لا يدخل في عداد الطلبة الموهوبين أو المحبوبين - وظلت هذه حالى حين تخرجت وعينت في فرقتى ، فما كان اختفائى أو موتى ليثير في نفوس زملائى غير شعور وقتى بالرائة - ثم بنسى الجميع أمرى ! .. وكما كنت فردا تائها في نظر إخوانى ، كنت في نظر الفتيات القلائل اللواتى عرفتهن في الفريقتين السابقتين اللتين عسكرت فيهما الفرقة .. ففى الأولى كانت صديقتى ممرضة في عيادة طبيب أسنان .. وفى الثانية نعرنت إلى خياطة بسيطة الحال كنت أخرج للنزهة معها ، وفى يوم العطلة أخذها إلى غرفتى .. وقد أهديتها يوم عيد ميلادها عقدا صغيرا من المرجان . وحين نقلت ، تبادلنا الرسائل العاطفية المألوفة فترة من الزمن ، ثم نسي كلانا صاحبه !

فماذا حدث اليوم ؟ .. هل يعقل أن شيئا بسيطا هذا شأنه ، وليس في جيبه خمسون ريالاً يستطيع أن يدعى ملكيتها ، يدخل على قلب رجل واسع الشراء نصيبا من السعادة عجز عن إغداقه عليه جميع أصدقائه ؟ .. وهل يعقل أن أكون - أنا الملازم هوفيلر - مصدر نفع وعون وراحة لنزيل عريق في المجد مثل كيكسفالفا ؟ .. أو أننى إذا قضيت أمسية لثرت مع فتاة كسيحة معذبة - بشرق الهناء في عينيها ، وتب الحياة في وجنتيها ، ويفسر البيت الذى كان مأوى للكتابة فيض من النور والحبور ، بسبب وجودى .. أنا ؟ !

.. وفى غمرة نشوتى وانفعالى ، رحت أذرع الشوارع المعتمة بخطى سريعة أشاعت الدفء في كيانى ، وأنا أستمرى استعراض المراحل القصيرة التى أنت إلى ظفري بصداقة هؤلاء القوم الكبراء يمثل هذه السهولة ! .. فماذا فعلت حتى بلغت هذه المكانة ؟ .. لم أفعل أكثر من أنى أظهرت شيئا من العطف ، وقضيت ليلتين متمتتين ضحكتهما وثرثرت ، وأكلت وشريت .. وكفى ! .. وإن نما أحق وما أغبى أن يبدد المرء أوقات فراغه يوما بعد يوم في المقهى ، في ألعاب سقيمة ، مع أناس سخفاء .. أو يتسكع في الطرقات كالبلداء !

.. وانتهيت من تفكيرى ، أنا الضابط الذى يعد مجاهدا إلى الحياة ، إلى وجوب إحداث « التغيير » في أيامى بأسلوب معبثتى : إلى الإقلال من الترفه على أنفى .. وسيلقى التفت

الجلسات البليدة التي تؤدي إلى تراكم الصدا على ذهن ..
على أن أكثر من زيارتي لتلك المريضة البائسة ، واحاول
التجديد في وسائل تسليتها بمختلف الاحاديث والالعباب .
كالشطرنج مثلا !

وأدنى تصبهي على أن أكون بمصدر عون ونفع
للآخرين : بنوع من الحساسية ، نشعرت ببيل شاذ إلى أن
أغنى ، إلى أن ارتكب اية حماقة ! فان الإنسان لا يحس أى
معنى أو هدف لوجوده حتى يتبين أنه - في نظر غيره - مخلوق
له وزن ، وأهمية ، واعتبار !

.. وفي الأسابيع التالية ، أخذت أقضى الجانب الأكبر
من أمسياتي في دار كيكسالفيا .. وسرعان ما غدت هذه
الجلسات - التي ترفع فيها الكلثة - بمثابة « عادة » لى ،
بل لقد انغمست فيها إلى درجة لها خطورتها ! .. لم تكن
الساعة الخامسة مساء تجيء حتى أهرع إلى هناك ، فيفتح
لى الباب « جوزيف » رئيس الخدم مرحبا ، وأقابل من
الجميع كما لو كنت فردا من الأسرة .. ثم أجلس فى مقعدى
المختار المواجه لمقعد « ادبث » وناخذ ثلاثتنا فى الثثرة
والضحك دون أدنى كلفة !

وثمة عامل هام ضاعف من نشوتى واستمتاعى برفقة
الفاتنين ، هو أنى طيلة الأعوام الخمسة عشر السابقة - منذ
أرسلت فى سن باكرا إلى الكلية الحربية - عشت فى بيئة كلها
ذكور ، فنشأت وقد الفت حركاتهم وأصواتهم وخشونتهم ،
ورائحة التبغ التى تفوح منهم . وجو الذكور - مهما تكن

شخصيات أفراده - ينقصه دائما شيء ما ، فهو أشبه بجوقة
موسيقى الجيش « الفحامية » التى مهما يجيد عزفوها ،
تنزل تنقصها نغومة الآلات « الوترية » ! .. ولست أنسى فى
هذا الصدد شعورنا ونحن طلبة فى الرابعة عشرة ، يوم كنا
نخرج فى طوابير للترفة فى المدينة ، فتأخذنا الحسرة حين نرى
اندافنا فى السن يستمتعون بصحبة الفتيات التى تحرمنا
منها ستراتنا العسكرية ذات الأشرطة الذهبية الأنيقة ! ..
كنا أشبه بسجناء خلف قضبان حديدية ، ننظر إلى هذه
المخلوقات الناعمة نظرتنا إلى جنيات مسحورة ، ونحلم
بحديث واحد مع فتاة ، كما يحلم الإنسان بغاية مستحيلة ! ..
مثل هذا الحرمان لا ينسى بسهولة ، وأحلام الصبا العاطفية
لا تكفى فى التعويض عنها تلك المفامرات الرخيصة التى
عرضت لنا فيها بعد مع نساء الهوى المحترفات وأمثالهن ..
بل أستطيع أن أقول إنى بعد أن قضيت ليالى كاملة فى مخدع
نساء من ذلك الطراز ، ظلت كالعهد بى - أرتبك كلما قدمت
إلى فتاة فى مجتمع !

أما الآن « فان اشتياقى الطويل إلى عقد صداقة مع
فتيات من الجنس الآخر ، قد بلغ هدفه نجاة ، وعلى الوجه
الأكمل ! .. وصار جلوسى إلى الفاتنين كل مساء ، والاستمتاع
بانوثة صوتهما وحركاتهما ، يدخل على قلبى شعورا بالبهجة
والإشراح .. وكما أسعدنى أن أجد نفسى - للمرة الأولى فى
حياتى - قد تحررت من خجل المقوت فى حضرة الفتيات ! ..
بل تحررت ، نظرا للظروف الخاصة التى نشأت فيها ،

من ذلك التوتر او « الكهرب » الذى يسود الجو عادة كلما خلا رجل وامرأة معا ، لفترات طويلة من الوقت .. واعترف باننى فى البداية لقيت عناء كبيرا فى مقاومة إغراء شفتى « ايلونا » المبتلئين الشهواتيتين ، وذراعيها البضنتين الجميلتين ، والجانبية الحسية التى تشع من كل حركاتها الناعمة المياسة ، حتى لقد اضطرت أكثر من مرة إلى أن ارد يدي قسرا فى آخر لحظة عن الرغبة فى لمس المخلوقة الدافئة الناعمة ، ذات العينين السوداوين الضاحكتين ، واحتوائها بين ذراعى . وتغلبية جسها باقبليات .. ولكن « ايلونا » كانت قد اسرت إلى مذبذبة تعارفتنا انها بخطوبة منذ عامين إلى طالب حقوق ، وانها لا تنتظر كى تتزوج منه غير نحن حالة اديث ، أو شفافها تماما .. وقد فهمت من ذلك أن كيكسالفنا قد وعد ابنة اخته الفقيرة ببائعة سخية ، لو انتظرت حتى ذلك الحين .. وفضلا عن ذلك ، فانه كان من الغدر البين ، والخيانة الآثمة : أن نبادل القبلات الحامية — عن غير حب — من وراء ظهر المخلوقة البائسة المقيدة فى قسوة إلى كرسبها ذى المعجلات !

وهكذا لم تلبث فتنة « ايلونا » أن صارت لا تثير ثقلنى واضطرابى .. فى الوقت الذى تركزت فيه عواطفى فى الفتاة الكسبة العاجزة التى قسمت عليها الحياة .. حتى غدا يسعدنى أن اجلس إليها فاسرى عنها ، وأرى ابسامة القطة على فمها ، ونظرة العرفان فى عينيها ، وأنعم بمختلف منع صداقتنا البريئة .. أكثر مما يمكن أن يسعدنى أى غرام جارف مع امرأة أخرى !

وبفضل هذه الانتمالات الروحية الخفيفة التى سمت بى إلى طبقات العاطفة العليا ، اكتشفت مناطق شعورية رقيقة لم اكن اعرفها من قبل ! والإنسان بطبعه حين يتنوق منعة عاطفة ما ، فى سنن الشباب ، يعجز عن الارتواء منها ، أو الاكتفاء بقدر .. وهكذا لم أكد أسمح لشعور الشفقة بان يتسلل إلى اعماقى ، حتى بدا لى كأن سها غريبا قد وجد طريقه إلى دمي ، فزاده حرارة وسرعة ، واحمرارا وتدفقا .. وجدتنى نجاة استجيب لانة مؤثر ومؤثر لم يكن لها على فيما مضى أثنى تأثير ، كئنا تلك النظرة الأولى إلى آلام الآخرين قد منحتنى عينا جديدة ، أفطن وعيا ، واذكى بصيرة .. ولما كنت دنيانا منخمة بالأسى العنيف ، حافلة بالبؤس الفجع والأسى المرير ، فقد بت أقصر أيامى ، ليلى ونهارى ، مرهف الحس : متفتح الشهور .. ولأول مرة وجدتنى بفتة أعجز عن أن أقسو على الجواد الحرون بضربة وحشية .. وانتقز لما واشتمزازا حين يفاجئ ضابط جنديا غيبا بلطمة شديدة من قبضة يده .. وفى الوقت الذى كان فيه زملائى يضحكون ساخرين من المضرروب ، كنت وحدى المح دموع الخجل الحارة تلمع على اهدابه ، تحت أشفائه المطرقة .. بل إنى غدوت نجاة أضيق بنكات الزراية والاستهزاء التى يسلق بها بعض الزملاء سيرة من يوقعه حظه السوء تحت المستنهم !

لقد صرت — منذ لمست فى شخص اديث المسلوطة الجول والطول عذاب العاجزين التساهل — انورا عينا لى فعل فيه قسوة ، وأنوب شفقة على المنكوب بية صورة من صور

العجز ! .. وكم من أمور تافهة — لم أكن من قبل ألاحظها ! — غدوت أنبيه لها منسذ ألفت المصادفة في عيني تلك القطرات الأولى الحارة من الأشفاق !

وكلت لنفسي : « منذ الآن سأجعل رائدى أن أساعد أى إنسان . سأكف عن جهودى وعدم مبالأتى .. وليكن مصير كل شخص مصيرى ، ولأجعل شفقتى تنسج لشتى وجوه الألم البشرى .. ولأتوجه بقلبي شاكرا للفتاة الكسيحة أنها علمتني — من خلال الأمها — سحر الشفقة وقوتها ! » .



على أنى لم البث أن استيقظت من أحلامي العاطفية . فى شيء من العنف ! كنا نلعب « التومينو » ذات مساء ، ونحن نثرثر ونضحك كعادتنا ، مغفلنا عن مرور الوقت .. حتى حانت منى نظرة إلى الساعة فإذا هى قد بلغت الحادية عشرة والنصف ، وإذ ذاك نهضت من فورى استأذن فى الانصراف .. وبينما كان مضيقى برافقتى إلى الباب ، بلغ مسامعنا صوت كلطن الفحل . كان المطر ينهر فى الخارج بغزارة ، فاصر كيكسنا لفا على تكليف سائق سيارته بأن يوصلنى بها إلى المعسكر .. وانطلقت بى السيارة الفاخرة تنهب الطريق فى سيولة ويسر . وقبل المعسكر بيضع مئات من الأمطار طلبت من السائق الوقوف ، وهبطت هناك — حتى لا يرانى أحد الرؤساء أهبط من السيارة الفارسة أمام باب المعسكر ، والسائق يتحنى لى وهو يفتح بابها ، كئيب نبيل عريق ! — لقد كنت أعلم أنهم يمقتون مثل هذه المظاهر . وكنت ، إلى



وقبل المعسكر بيضع مئات من الأمطار طلبت من السائق الوقوف . وهبطت هناك — حتى لا يرانى أحد ..

جانب ذلك ، قد حرصت خلال الأسابيع السابقة ، بوحى من غريزتى ، على تجنب الخلط بين عالمي المتناقضين : عالم الأبهة والترف فى دار كيكسفالفا ، حيث كنت رجلاً حراً مدلاً .. وعالم الصرامة والواجب . حيث لم أكن أكثر من شاب فقير ، بعد نفسه سميداً حين يكون الشهر ثلاثين يوماً ، لا واحداً وثلاثين !

وما كدت أهبط من السيارة على مسافة من المعسكر ، وأرفع باقة معطى تاهباً لعبور المرحلة الباقية مسرعاً ، حتى اشتد المطر وهاجت العاصفة ، فرايت أن احتبى منها داخل باب إحدى الدور حتى تفرغ السماء ميازيها .. ثم تفكرت أتى على بعد أمتار من متهائى القديم ، ولحت النور ينبعث منه ، فرايتها فرصة مناسبة للقاء الزملاء الذين انقطعتم نجاهة من مجالستهم منذ أكثر من أسبوعين .. ووجدت منهم فى ركنهم المألوف : جوسى ، وغيرنر ، وجولنبوم — طبيب المعسكر — فهتف « فيرنر » حين رأى من بعيد : « هالو .. ها هو ذا « تونى » ! » « وأردف الطبيب : « يا له من شرف لمقاهنا المتواضع ! » .. واستدارت نحوى ست عيون مستطلعة ، فسررنى ترحيب الزملاء بى ، برغم انقطاعى الطويل عنهم دون إيضاح أو اعتذار .. وأقبل الساتى بجر قدميه جراً من فرط النعاس ، مطلبت قهحاً من « القهوة السوداء » . وسألت الإخوان عن أخبارهم .. فننخ فيرنر شدقيه وقال فى لهجة تمثيلية : « أحدث أخبارنا أن مساعدكم قد تنازلتم نشرغتم مقرنا المتواضع بطلعتكم النبيلة ! » .

ونظر إلى الجميع فى سرح تهكمى ، نشمرت بقلبى يقومى فى قدمى . وفكرت فى المبادرة بالفرار قبل أن يسألنى الضياء أين قضيت الفترة السابقة ، ومن أين جئت الآن ؟! .. ولكن قبل أن يستقر تصميمى على شىء ، غمز فيرنر بعينه لجوسى ، وقال : « انظر .. ما رايتك فى هذه الظاهرة القريبة : حذاء لامع نظيف فى هذا الطقس الماطر ؟! .. وسيجار فاخر فى الجيب ، سبقه ولا ريب عشاء ممتع ، وكافيار ، ودجاج .. الخ » . وهنا انضم جوسى إلى زميله فى السخوية ، فقال : « الشئ الذى اعتب فيه على صديقتنا العزيز « تونى » أنه بدلا من أن يذكر لمضيفه أن له أحذقاء ظرفاء مهذبين ، يعرفون آداب المائدة ، ثم يأخذهم معه إلى هناك » أبى إلا أن يذهب وحده ولسان حاله يقول : « دعهم يملئون بطونهم بمشروبات المقهى القذرة وأطعمته الكريهة ، ولانعم أنا بكل الطيبات ! » .. فبا له من مسلك نبيل ! » .

وانفجر الثلاثة ضاحكين ، فى الوقت الذى احمر فيه وجهى كالقرمز ، وقد سألنى أن يتنبه الضياء إلى السيجار الذى اعتاد كيكسفالفا أن يضمه فى جيبي كل ليلة قبل خروجى .. لكنى لم أجسد بدا من تكلف ضحكة مقتصية لإخفاء ارتباكى ، ثم سارعت إلى إخراج علبة سجائرى ومعدت بدى بها إليه ، لكنى أدركت توا أننى بتصرفى هذا حاولت إصلاح الموقف بصاحبة أشع : فقد كانت العلبة هدية من الفتاتين . طالب لهما أن تتاجناني بها منذ أيام — مناسبة عيد ميلادى الخامس والعشرين — وقد دلتناجاني من الطبقي والنسفة :

على مائدة العشاء ! .. وكان طبيعيا أن يثقف الزملاء هذه « القفشة » الجديدة فيوسعوننى تهكها . فقد حقق غيرنى من نوره وهو يصفر بضمه ويتناول اللعبة كلها من يدى — ولم يكن فى وسعى أن يمنع ! — ثم يزن ثقلها فى راحة يده : « هو هوو ! .. مظهر آخر من مظاهر ألتراف ! .. إنها من الذهب الخالص فيما أحسب . اليس كذلك يا جولديوم ؟ » .

وكان الطبيب « جولديوم » ابن صانع يهودى من صباغ الذهب . فتناول لعبة السجائر فى يده ووضع منظاره على عينيه : ثم راح يفحصها فحصى الخبر الواعى : وقال أخيرا : « نعم ، إنها من الذهب الخالص ، تحفة يسيل لها لعاب الفرقة بأسرها ، ولا تقل قيمتها عن ثمانمائة ريال ! » .

وبعد أن تعلق بهذا الحكم الذى ادعتهنى أنا نفسى — فقد كنت أحسبها مطلوبة بمجرد « قشرة » فقط من الذهب — ناولها بدوره إلى جوسى : الذى جعل يقابلها بين يديه فى احترام وتوقير لقيماتها ، ثم فتحها فى حذر .. وإذا هو يصيح ميللا : « يا له من إهداء .. اسمعوا يا رفاق : « إلى صديقتنا العزيزة انطون هوميلير ، فى عيد ميلاده .. من « ابلوتسا » و « ادبش » ! .. وحملق الثلاثة فى وجهى ! بينما صاح غيرنى : « يا للشيطان ! إنك تحسن اختيار صدقاتك فى هذه الأيام . فأهئك ! لقد كنت خليقا أن تعد نفسك سعيدا لو أعطيتك لعبة كبريت معدنية مثلا ! » .. وأحسست بغصة فى حلقى ! غدا تعلم الفرقة كلها بقصة اللعبة الذهبية ، بل تحفظ عبرة الإهداء عن ظهر قلب ! .. وسوف يصرجفنى « غيرنى » فى

نادى الضباط ، ويطالبنى بعرض الهدية على الرؤساء .. فتناقلها أيديهم ، ويتجاوب المكان بصدى ضحكاتهم الساخرة .. ثم بجىء دور أستجوابى عن مصدرها ، وعندئذ يستحيل على أن أرفض طلب رؤسائى ، أو أكذب عليهم !!

.. وفى غمرة ارتباكى ، أردت أن أغير مجرى الحديث ، نقلت مضائلا : « هل منكم من يريد أن يلعب مباراة شطرنج أخرى ؟ » .. فصاح جوسى ضاحكا : « اتسمع يا غيرنى ! فى الثانية عشرة والنصف : والمتى يوشك أن يغلق أبوابه ، يريد أن يبدأ اللعب ! » .. فقال الطبيب معلقا : « إن الرجل السعيد لا يشعر عادة بهرور الوقت ! » .

ثم خرجنا ، بعد أن تبادلوا الضحك ، وكان المطر قد انقطع ، فمشينا إلى المعسكر .. وهناك تصافحنا وتفرقتنا . وقال لى غيرنى وهو يضرب على ظهرى : « إننا مسرورون بمودتك إلينا يا صاح .. » واعتقد أنه كان مخلصا فلم أملك أن سألت نفسى : بعد انصرافهم : « لماذا أحقد عليهم ؟ .. إنهم أصدقاء ظرفاء ، وقلوبهم خالية من الحسد أو الخبث ، وهم لم يقصدوا بدعائتهم غير المزاح ! » .

على أن مزاحهم ودعائتهم قد اتلفا فى نفسى شيئا لا يمكن إصلاحه ، ذلك هو ثقى بنفسى ! .. تحت تلك اللبلة كانت مسننى بأمره كيكسفالنا قد انقضت تقديرا لانتفى ، منذ شعرت — لأول مرة فى حياتى —

للآخرين .. ولكن انى لأولئك الزملاء المجتئين أن يدركوا المعانى السامية التى انطوت عليها تلك الصلة ؟ .. إن كل ما جال بخاطرهم انى رحبت بضيافته البيت الكريم المتترف كى انعم ببراء القوم ، فأوفر أجرة وجبة العشاء ، وأظفر بالطعام والشراب للآخرين ، والهدايا الثمينة ! .. ولم يكن الخبشاء بلوموننى فى قلوبهم من أجل ذلك ، أو يرون فيه انى غشافة ؟ أو معنى من المعانى المنافية للشرف والكرامة . بل كانوا يعتقدون أننا - نحن ضباط سلاح الفرسان - إنما نضفى على أولئك الأثرياء « الحبقى » شرما مضاعفا ، بالجولوس إلى مائتهم ! .. ومن ثم كانت نظرة الزملاء إلى عطية سجانرى الذهبية منطوية على الاحترام لبراغتى فى « استغلال » كرم « الصيد الدسم » الذى ظفرت به ! .. وكان هذا - بالذات - مبعث غيظى وحنتى .. فقد انتهى بى التفكير فى الأمر إلى أن بدأت أتشكك فى حقيقة دوافعى النفسية التى تغيرنى بالتردد على القصر كل حين ! .. وبدأت أسائل نفسى : « ترى هل أنا طفيلى حقا ؟ وهل يليق بمنلى أن يتقبل المآدب المتصلة ، والهدايا المتلاحقة ؟ وتذكرت نجاة ملاحظة أباها ككسفاننا عن بلادة جوادى الخالص .. وكنت ما أزال أدفع ثمنه بالتقسيم - وكيف انتهى الرجل منها إلى التفكير فى أن « مقرضتى » من حظائره الماهرة جوادا منمازا من جياذ السياق !

وقلت لنفسى : « كلا ! هذا كثير .. إنه إنما يحاول أن يشترينى » ، بدفع نقدا ثمن عطفى وإشفاقتى على انتته ،

وتسليتى إياها .. تمامها مثلا وعدا « أيلونا » ببائنة فى مقابل بقائها لتبريض الفتاة المسكينة والزفرية عنها ! .. وأنا - بسذاجتى المعهودة - وقعت فى هذا « الفخ » دون أن أدرك انى بذلك صرت طفيليا ! ..

ولكنى عدت أقول لنفسى أيضا : « هذا محض هراء ! إن الرجل يحبنى كما لو كنت ابنا له .. والفتاتين تعاملاننى بكل ترحيب واحترام .. وتران كلما رفعت الكلفة معهما كانى فى بيتى ! .. »

ولكن ماذا يجدى أى خدر من الإحياء النفسى ، والتشجيع الذاتى . إذا كان توازن الشخص الداخلى قد أخل واضطرب ؟ لقد زعزعت عبارات زملائى ثقى فى حقيقة دوافعى الشخصية ، فجعلت أسأل نفسى ملحا مكررا : « هل أنا أذهب إلى هناك - حقا - بدافع الشفقة على الكسيرة ؟ .. أم بدافع الرغبة فى قضاء وقت طيب فى رفقة قوم كرماء ؟ .. على أية حال يجب أن أوقف الأمر عند هذا الحد ، كيلا يظن أحد انى فرضت نفسى على القوم وتطفلت عليهم ! .. »

وهكذا قررت أن أطيل المدى بين زيارتى للقصر فى المستقبل ، وإن امتنع عن الذهاب إليه فى اليوم التالى ! .. ثم نفذت هذا القرار فلم أذهب فى اليوم التالى إلى القصر ، بل خرجت بعد انتهاء على فى صحبة جوسى وغيرز إلى المقهى ، حيث قرأنا الصحف واشتركنا فى بعض الألعاب . لكنى لعبت وأنا شارد الذهن ، ففقدت الاهتمام باللعبة . وفى ساعة كبيرة لم تكن عقاربها عن سفل أمارى وانطأ ..

الرابعة والثالث .. الرابعة والنصف .. الخامسة إلا ثالث ..
الخامسة إلا عشر دقائق .. وكنت قد عودت آل كيكسفالفا
أن أصل إلى دارهم في الرابعة والنصف بالضغط ، فأجد
الشماعى معدا .. وإذا حدث أن تأخرت يوما ربع ساعة ،
لاهر ما ، استقبلونى متسائلين فى قلق : « هل حدث شيء ؟ »
.. وإذن فلا بد أن انتظروهم الآن معلقة بالساعة مثلى ،
والانتظار بهمهم بدورهم ! .. ومن ثم رأيت لزاما على أن
اعتذر لهم بالتليفون ، أو أرسل إليهم تابعى ، ورأيت أن
اتخلص من مواجهة الساعة بإبدال مكانى مع أحد اللاعبين ،
بزعم أن متعدي لا يجلب الحظ .. لكن أعصابى ظلت مرهفة ،
ولأول مرة أدركت أن العطف الصادق لا يمكن قطع تياره
بالمهولة التى يقطع بها « التيار الكهربائى » .. وأن كل
من يشغل نفسه بمصير إنسان غيره فلا بد أن يفقد — إلى
حد ما — حريته !

ولكنى عدت أعنف نفسى على اهتمامى الزائد بتخلفى عن
الزيارة اليوم .. وبحكم القانون الطبيعى لتسلسل الأفكار :
الذى يجعل الشخص الحائق يصب غضبه عادة على شخص
آخر برىء تماما ، ولا صلة له ببواعث ذلك الحق .. فأتى
صبيبت غبظى المكثوم على كيكسفالفا ، لا على جوسى أو
فيرتز ..! وأخذت أحدث نفسى قائلا : « فلينظرونى مرة
فى العمر .. سوف أريهم أنى لست بالذى بشرى بالجدابا
والطعام والشراب ، وأنى لن أوظب على زيارتهم مواظبة
المعلم ، أو المدلك المأجور ! » .

وهكذا بقيت فى المقهى ، متحسما على نفسى ، ثلاث
ساعات ونصف ساعة .. كى أثبت لنفسى أننى ما زلت حيا ،
أذهب حيثما أريد ووقتها أريد ، وأن الطعام الفاخر والسجائر
الغالى — وما إليهما ! — لا تهينى فى كثير أو قليل ! .. وحين
غادرنا المقهى ، اقترح ميرنز أن نغزوه مشيا على الأقدام ،
لكنى لم أكد أطلأ الرصيف حتى تنبهت إلى نظرة خاطفة من
عينين مألوفتين لدى ، مر بى صاحبهما مسرعا .. اليسيت
هذه « ايلونا » ؟ .. إنها هى بلا شك ، ولو لم أعرفها من ثوبها
النبيذى اللون ، وقيمتها الخفيفة ذات الشريط العريض .
لعرفتها من اهتزاز رديفها الرشيقين أثناء سيرها .. ولكن ،
ترى إلى أين تهرع بهذه السرعة ؟

وودعت صديقى نجساة ولحقت بالفتاة .. وحين
استوقفتها أخيرا لم يبد عليها أثر للدهشة ، فادركت أنى
رأتى وهى عابرة ، وقلت لها : « يا لها من مصادفة رائعة أن
أقابلك هنا ! لقد طالما أردت أن أريك معالم مدينتنا العسكرية
المقبضة ، أم تفضلين أن نجلس فى حاثوت الحلوأتى بعض
الوقت ؟ » .. لكنها اعتذرت بأنها تبغى العودة إلى البيت على
مجل ، ولما لم تقطع محاولتى لإقناعها عرضت عليها أن أصحبها
إلى السيارة التى تنتظرها فى مكان قريب .. وفى أثناء الطريق
سألتنى عفوا خلال الحديث : « على فكرة ، لم تات عصر
اليوم ؟ » .. فزعمت لها أن رئيسى أخذنى معه ليرينى حصانا
يريد أن يشتره ، ويطلب منى أن أركبه على سبيل التجربة —
وكانت هذه الواقعة قد حدثت بينة وبين شمس زلابج !

فقلت وهي تكظم عصبيتها : « الا تحضر معي الآن على الأقل للعشاء ؟ » .. فهيمت انقصي على الفور : « كن حازما ولا تتراجع . اسعد يوما واحدا على الأقل ! » .. فاجبتها وانسا أنفهد أسفا : « كنت احب أن آتي ، لولا أن لدينا اجتماعا مهما في هذا المساء .. » فصمتت ولم تعلق بكلمة ، حتى دلفت إلى داخل السيارة ، فسالنني خلال النافذة : « هل ستأتي غدا ؟ » . فقلت : « اوه نعم ، سأحضر بلا شك » .

.. وحين مضت بها السيارة انتابنني الهواجس ، وسالت نفسي : « لماذا كانت اولونا متعجلة مرتبطة ؟ .. وهل لم يكن يجدر بي أن اكفلها بإبلاغ تحيقي إلى خالها وابنته ؟ » .. لكن سررت من ناحية أخرى لأنني سمعت ولم اذهب ، كي لا يزعم احد اني من المطفلين !

الفصل الرابع

اغفاءة .. ساعة الغروب

وذهبت في اليوم التالي إلى القصر ، في الموعد المعتاد ، فاستقبلني « جوزيف » مرحبا بقوله : « إن الأنسة قد سعدت إلى البرج ، وطلبت أن يلحق سيدي الملازم بها غورا متى حضر ! » .. ثم عرض الخادم أن استقل المسعد الكبير الذي أعده صاحب القصر خصيصا بعد نكبة ابنته ، حتى لا يحرماها من الصعود بقمعدها إلى الشرفة الجميلة التي قضت فيها أسعد أوقات طفولتها .. لكني أثرت الصعود بالمسلم ، لاستمتع بالنواظر الخلابة المحيطة بالقصر ، من نافذة

كل طباق .. وحين بلغت السطح الفسيح تاهبت للقاء الفتاة ، وكان ظهر مقعدها إلى ، وإلى جانبها منضدة صغيرة عليها بعض الكتب ، و « جراموفون » مفتوح .. فرأيت أن أدور حول مكانها من بعيد حتى لا اناجلها من الخلف مباشرة فتزع .. فلما أتيت دورتي وصرت في مواجهتها ، تبينت انها نائمة ! وكانت ساقها ممدورتين بغطاء ثقيل ، وقد راحت رأسها على وسادة بيضاء ، وأحاطت بوجهها الشاحب - المعتم طفولة - هالة من الشعر الفاتح ، المائل إلى الحمرة .. بينما أضفت الشمس الغاربة على وجنتيها مسحة من ذهب وكهرمان ، تم عن الصحة !

وانتهزت الفرصة لاتابل الفتاة على مهل - لأول مرة - كما لو كانت صورة .. فانها - ككل ذات طبيعة حساسة - لم تكن وهي مستيقظة تسمح للعين بأن تراقبها أو تتأملها بنظرة طويلة فاحصة . اما الآن فقد اتحت لي الفرصة كاملة ، وإن كنت أحسست كائى ارتكب أمرا غير لائق ، بل كائى اغصبها بالإكراء .. كانت الطفولة والأنوثة تختلطان في معالم وجهها بصورة جذابة .. وراحت شفاها المنفرجتان قليلا - كما لو كانت ظائمة - تنفسان في هدوء ورقة . ولكن حتى هذا المجهود الضئيل كان يرفع صدرها الواهن ويخفضه في حركة ملحوظة . أما وجهها الشاحب ، المقيم وسسط هالة شعرها كعصفور في عشه ، فقد غاص في الوسادة ، وبدا كالنموك الذي امتص منه دمه .. واقتربت منها أكثر ، في جذر بالغ : فإذا الظلال التي تحت عنقها ، والشرايين الزرقاء

على صدغيها ، والشفاينة الحمراء لخياشيمها ، تظهر مدى رقة بشرتها التي تحيي لحمها المرمرى الشاحب من العالم الخارجي . وحدثت نفسي قائلاً : « ما أرفع إحساس الشخص الذي تكون أعصابه مكشوفة هكذا ، وملاصقة للسطح الخارجي .. وكما يكون ألم الشخص الذي له مثل هذا الجسد الهوائي الخفيف ، الذي كأنها جعل ليطلق ويرقص ويسبح ، حين يحكم عليه بأن يقيد - في قسوة - إلى الأرض الثقيلة الصلبة ! .. مسكنة هذه المخلوقة الكسحة ! » .

ومرة أخرى أحسست في أعماقي اضطراب تلك الشفقة الموجعة ، المنوكة ، الضارية . التي تهرنى كلها فكرت في الفتاة العسيسة .. فاضطربت يدي ، وانقلبني حين قوى إلى أن المس ذراعها في رقة ، وأن انحني عليها وأتلف ابتسامة من شغفتها ، في اللحظة التي تستيقظ فيها وتعرفني ! .. وشعرت بشوق جارف إلى أن أدنو منها ، وأظهر لها عظمي البالغ ورقني .. لكنني مدت فقررت أنني ينبغي ألا أتطع هذا النعاس الشبي الذي يبعدها عن نفسها وعن بشاعة حياتها الواقعية ! .. إنه لن أمتع الأشياء أن يكون الإنسان قريباً من المرضي خلال نومهم ، حين تعتقل كل أفكارهم المحبومة فينسبون تماماً عندهم ، حتى لتشرق أحياناً على شفاههم المنفرجة ابتسامة كأنها الفراشة على ورقة واهنة من أوراق الشجر .. ابتسامة غريبة عنهم ، ولا تمت إليهم بصلة .. ابتسامة تطير مجتلة ، لحظة يستيقظون !

على أن أقوى ما حرك أشجائي في تلك اللحظة أن يديها

المعروقتين النحيلتين ، كأننا ممدودتين فوق مسندى المقعد باظفارها الشاحبة وعظابها الرقيقة الواهنة .. وقلت لنفسى : « هاتان اليدان الضعيفتان ، اللتان لا تقويان على أكثر من حمل الحائض والأرانب والعصافير .. كيف يمكن تهر الآلم بهما ؟ » .. وأحسنت أن أتذكر يدي التويتين الثقيلتين ، اللتين تسيطران على زمام أضخم جواد بفر عناء ! .. ودون وعي مني انتقل بصرى على الأثر إلى الغطاء السميك الثقيل الذي يغطي ركبتيها الهزيلتين ، والذي تستكين تحته ساقاها العاجزتان ، الجردتان من الحياة ، مقبدين في وثاقهما الحديدي أو الجلدي .. وتذكرت كيف تجر الفتاة الجهاز القاسى معها في كل خطوة ، هي المخلوقة الرقيقة التي جعلت لتطير وتخلق وتقفز ، أكثر مما جعلت لتعيش على قدمين !

ولم أستطع قمع رعشة سرت في كياني ، وكانت من القوة بحيث هزت جسمي وجعلت مهمازي يصطكان فيحدثان صوتاً غصياً خفيفاً ، لكنه كان كأنياً لأن يخرق نقاب نعاسها الشفاف ، فتفتست نفسها طويلاً مضطرباً ، وبدأت يداها تتحركان . وأصابها كأنها تتناعب ! .. ولم تلبث أن اختلجت أجفانها ، وخفت أهدابها .. ثم انفرجت .. فوقع نظرتها على ، جاهدة خرساء في أول الأمر ، وأخيراً استيقظ وعيها ، فعرفتني .. وإذ ذاك اندفع الدم دافعاً قمرزياً إلى وجنتيها ، كما يصب النبيذ الأحمر دفعة واحدة في كأس من البورلا .. وقالت متجهمه : « ما كان المرء يجرى تحت لهيب .. ثم جذبت الغطاء على ركبتيها - كأنني فاجأت عارية تماماً - وأدبرت

الرابعة والنصف ، وفي الساعة رآك سائق سيارتنا ، وكنت
ما تزال تلعب مع زملائك ! » .

.. وقبل أن تفك عقدة لساني ، هضت الفتاة في حملتها
الثانية ، فاستطردت : « ولهذه المناسبة ، لست أرى داعيا
لأن أعاملك بالمثل ، فأكذب عليك بدوري ، لأنى لا أخشى
الحقيقة .. وإذن فلتعلم أيضا أن سائقى لم يرك عفا ، وإنما
كنت أنا الذى أرسلته إلى المعسكر ليسأل عما جرى لك ، فقد
حسبتك مريضا - سيبا وأنت لم تخطرنا بالتليفون مقدما -
ثم انى بطبعى لا أطيق الانتظار .. قد تظننى متهومة ، لكنى
هكذا خلقت ! .. وفي المعسكر قبل للسائق إنك بخير » وأنت
منهمك في اللعب مع زملائك في المقهى ! .. وعندئذ طلبت من
« ايلونا » أن تذهب لقرى سيب معاملتك إيانا بهذا الجفاء ،
وهل يمكن أن أكون أنا قد أسأت إليك في اليوم السابق ؟ -
فإلى أتهور في الحديث أحيانا ، لست أنكر هذا ! - والآن ،
وقد عرفت الحقيقة كلها ، أفلا تخجل من أكاذك ؟ » .

.. وهمت بأن أعترف لها بقصة « جوسى » و « ميرز »
معى .. لولا أنها استطردت دون توقف ، قائلة : « كئانا
استماعا للقصة المختلفة » إذا سمحت ! لا دامى للأكاذيب
المتوالية ، فقد ضقت ذرعا بالأكاذيب ، شبعنا منها حتى
أضحت ! .. أنهم لا يكونون عن محاولة التويه على كل صباح
ومساء ، لإيهامى بأننى في طريق الشفاء ، وأن حالتى قد
تحسنت كثيرا ، وما من واحد منهم يدرك أن هذا يحفنى
أكثر من الحقيقة ! .. لم ثم تذكر لى »

حب .. أم شفقة ؟

متحدية : « أم لم توقظنى قورا ؟ لا يليق أن تنظر إلى شخص
وهو نائم ، فائنا تبدو مضحكين ونحن نيام ! » .. فلجبتها
محاولا إنقاذ الموقف ، بنكتة : « هذا خير من أن نبذو مضحكين
ونحن مستيقظون ! » .. لكن تقطيعها ازدادت وضوحا ،
وبدأت شفاتها ترتجفان في انفعال ، ثم فلجأتني بهذه العبارة
وهى تحدجنى بنظرة حادة :

— لماذا لم تات يوم أمس ؟ .. لابد أنه كان لديك عذر
قوى يبرر أن تتركنا ننتظر .. وإلا فقد كان في استطاعتك على
الأقل أن تتصل بنا بالتليفون !

.. كان الهجوم مفاجئا ، قويا زعزع جرائى على الكذب
— وجرائى على ذكر الحقيقة ، في آن واحد ! — فزعت أردد
عذرى المخلوق في ارتباك ، وأنا أنقل ارتكاز جسمى من قدم
إلى قدم ، بينما أصغيت هى إلى روايتى نافذة الصبر .. وأخيرا
قالت في لهجة صارمة ، باردة : « آه .. وبماذا انتهت هذه
القصة المؤثرة ؟ هل اشترى رئيسك الحصان آخر الأمر ؟ »
.. وقبل أن أجد مخرجا من ورطتى ، استطردت في حدة :
« دمك من هذه الأكاذيب المضحكة ، فما من كلمة واحدة
صحيحة مما تقول ! .. كيف تجرؤ على أن تحاول خداعى
بهذه الاعذار المختلفة ؟ » .

والقت بالقصار الذى كانت تضرب به ذراع المقعد على
الأرض في عصبية ، ثم استطردت : « إنها كلها سلسلة من
المخترعات ، غلا أنت كنت مع رئيسك : ولا كانت هناك تجربة
للخيل .. وإنما الصحيح أنك كت في المقهى منذ الساعة

إنه لا وقت لديك ، ولا ميل ، للحضور ؟ كان يسرني أن تتصل بنا - ولو بالتليفون - لتذكر أنك ستقضي السهرة مع أصدقائك . أو تعتقد أنني من الغباء والسفخ بحيث لا أقدر أنك تهمل أحيانا صحبتنا المسهرة ، وتتوق إلى قضاء وقت فراغك في ركوب الخيل أو المشي على الأقدام ، بدلا من الجلوس بجوار مقعد فتاة كسيحة ؟ .. إن شيئا واحدا هو الذي يثير استمرازي وغيظي: الكذب ! إنني لست صغيرة ولا غبية ، وفي وسعي تحل قدر كبير من الصراحة . منذ أيام جاعتنا خادم جديدة بدلا من العجوز التي ماتت ، وقبل أن ينهبها أحد إلى حائلي فوجئت برؤيتي أسير بمعاونة عكازي ، فالتفت مكسها في ذعر وصاحت : « رباه ، يا للفظاعة .. تصوروا أن سيدة غنية مثلها : تكون كسيحة : » .. فهرمت أبلونا نحو المرأة المسكينة كالوحش الكاسر لتطردها فورا ، ولكني منعته ..

نقد أعجبتني المرأة ، أعجبتني ذعرها الصادق الطبيعي ، غير المتعلم ، فمنحتها عشرة ربات أخذتها ومضت إلى الكنيسة لتصلي من أجل .. وطلبة اليوم شعرت بانتعاش وانشراح كبيرين . سرني أن أعرف أخيرا حقيقة ما يحسه الناس حين يرونني لأول مرة ! .. أما أنت ، أنتم جميعا ، فتحسبون أنكم تموهون على برقتكم الزائدة وعطفكم المثير ، بل بعنايتكم الوحشية ! .. ولكن هل تظنون أن ليست لي عينان في رأسي استشف بهما من وراء بسماتكم الزائفة وأحاديثكم الضاحكة المرحية ، قلوبكم المنفطرة ونظراتكم الحائرة المنقبضة ، وأنتم ترون حالي ؟ .. إنني أعلم جيدا أنك تطلق تهمة ارتياح حين تغلق الباب وراءك وتتركني راقدة في مقعدى ، كالجثة ..

أعلم جيدا كيف تدبر عينيك عني لتبهمس لنفسك : « يا للطفلة النعسة ! » .. بل أعلم مبلغ سروركم من أنفسكم لكونكم تخصصون من وقتكم ساعة أو ساعتين لتسلية « العاجزة المسكينة » ! .. لكني لا أريد تضحياتكم ! لا أريد منكم أن تشعروا بأن عليكم واجب التصديق على كل يوم بجرعة من شفقتكم ! .. أقول لك إنني في غنى عن شفقتك الغالية .. فإذا كان يلزك ، ويسرك ، أن تحضر .. فمرحبا بك .. وإلا فبريك لا تطا عتبة هذا البيت بعد اليوم ! » .

.. وكانت قد نطقت بالعبارات الأخيرة وقد بلغ منها الإجهاد مبلغه ، نشحب وجهها . وانطلقت عيناهما .. ثم سكنت ثورتها وسقط رأسها إلى الورا في إعياء ، ولم يعد الدم إلى شفيتها المرتجفتين إلا تدريجا ! .. وبعد أن استراحت هنيئة ، قالت في لهجة خافتة ، تشي بالخجل : « كان لا بد أن أفرغ جعبتي يوما ما .. أما وقد فعلت ، وقلت كل ما أردت قوله ، فدعنا لا نعد إلى هذا الموضوع مرة أخرى . أعطني ، أعطني سيجارة ! » .

وكننت ما أزال مشدوها من حيلتها المفاجئة ، فقدمت إليها السيجارة وبدي ترتجف ، حتى لقد انطفا عود الثقاب مرتين قبل أن أتمكن من إشعال سيجارتها ! .. ويبدو أنها لاحظت اضطرابي ، فقد عادت تقول لي ، بلهجة رقيقة هذه المرة : « ماذا بك ؟ إنك ترتعش ! .. إذا سئلته من أين أتت .. وانطفا لهب الثقاب الهزيل ، فغضت هي في شيء من الانزعاج ، فقلت : « حق ! .. »

حقا شخص .. غريب جدا ! » ، وفي تلك اللحظة سمعنا من الخلف صوت المصعد يقترب من السطح .. وبعد لحظة ، برز منه : « هر كيكسالفنا ! »

الفصل الخامس

مكاشفة موجعة !

نهضت لأحيى السيد كيكسالفنا ، وساد الصمت بيننا هنيهة — بعد أن انحنى على ابنته ققبل جبينها في حضن ملحوظ — وكأنها أحس قلبه بها كان بيننا من نور ، نبدا كأنه يود لو ينسحب ، عائدا من حيث أتى ، لولا أن قطعت ادبيل حبيل الصمت وابتدرته قائلة : « في مرح متكلف : »
« أتعرف يا أبى ان هذه أول مرة يرى فيها الملازم « هونيللر » هذا السطح ؟ » .. وانتبهت أنا هذه الفرصة فقلت : « هذا صحيح ، وإنه لمكان رائع حقا ! » .. ثم مدت إلى صمتي ، بينما عاد هو فانحنى على ابنته وقال لها : « أخشى أن يميل الطقس بعد قليل إلى البرودة ! .. أفلا يحسن أن نهبط إلى أسفل ؟ » ، فوافقت الفتاة على الفور ..

وقبل أن يتحرك بها المصعد ، قال لها : « ربما تبغين إيدال ثيابك قبيل العشاء ، وفي هذه الحالة نستطيع نحن أن نقوم بجولة في الحديقة ! » ، فأوامت براسها موافقة ، ولم تتكلم .. وسرعان ما هبط المصعد بها وكأنه يهوى في جوف بئر عميق ! .. وغيمنا نحن ننظر عودته لنهبط به أيضا : اقترب منى مضيقى الشيخ في تردد وحيساء ، ثم قال هامسا : « هناك

شيء أود أن أحذك فيه .. خدمة أرجو أن تؤديها لى .. فإذا لم يكن لديك مانع غنى استطاعتنا أن نتحدث في الأمر في مكتبى الملحق بالحديقة ! » .. ولم يسفنى إلا أن أعرب له عن ترحيبى بتأدية أى خدمة له ، ثم هبطنا بالمصعد إلى الحديقة ، وسرنا بحاذأة جدار القمر إلى بناء منزل ، في نهاية حجرة مكتب متواضعة — لا تزيد كثيرا على حجرتى في المعسكر ! — فدخلناها ، وقدم لى الأب مقعدا ، بينما جلس هو بجانبى على مقعد آخر ، تأخذت أسائل نفسى : « ماذا عساها تكون هذه الخدمة التى يطلبها هذا المليونير منى ، أنا الشاب الفقير ؟ ! »

وأخيرا رجع الشيخ رأسه المطرق ، فإذا جبهته منداة بالعرق .. وخلع نظارته المظلة بسحابة كالبخار ، نبدا لى وجهه المغضن أدعى إلى الاشفاق « وأبلغ تعبيرا عن الأسى المرير .. وبدت عيناه أشد كلالا وكآبة وإعياء ، منها تحت النظارة .. كما استطعت أن أستنتج — من الإحمرار الخفيف المحيط بجفونه — أنه لاينام إلا قليلا ، نوما متقطعا .. ومرة أخرى أحسبت بالشفقة تضطرم في أعماقى ، وشعرت بغثة أنى لم أعد اجلس في مواجهة الثرى الكبير « هر نون كيكسالفنا » ، بل في مواجهة شيخ محطم ، ناء كاهله بالاحزان ! .. وبعد أن سعل قليلا ، قال لى بصوت أجش : « أريد ان أسالك معروفا كبيرا يا سيدى الملازم ، وأنا أعلم انى لا أملك الحق في إزعاجك وأنت لم تكذ تعلمنا إلا حديثا .. وقد أكون متناديا في الجراة إذ أطلب إليك شيئا .. فانت تدب من أول لقبك أول مرة شعرت بانك أهل للثقة ، فانت تدب من أول

وهلة رجلا طبيب القلب ، مستعدا لأن تمد يد المساعدة في كل وقت .. حتى ليخيل إلى أحيانا أن السماء قد أرسلتك إلى كى أستطيع أن اتحدث إليك في صراحة .. لكنى تهاديت في الحديث قبل أن أسالك أولا .. هل ترغب في الإصغاء إلى ؟ » .

ولما أبديت رغبتى في الإصغاء ، زفر زفرة حرى ، وشكرنى قائلا : « الواقع أنى مدين بالقسرة على تمييز الأشخاص لزوجتى يرحمها الله .. لقد كان فقدى إياها بداية المساة ، وإن كنت أعزى نفسى أحيانا بأن من لطف الله أنها لم تعش حتى ترى المفاجعة التى حلت بابتنتها ، فأنها ما كانت لتتصلها ! وأنت لا تعلم أننا حين وقع الحادث — منذ خمس سنوات — لم نكن نحسب أن الأمر سيطول إلى هذا الحد ، سيما وأنا نشانا نحترم الأطباء ، ونسمع كل يوم عن المعجزات التى يحققونها ! ولهذا لم أجزع كثيرا في البداية ، كما أن إيمانى بالله جعلنى لا أصدق أنه يمكن أن يحكم على طفلة بريئة ، بهذه الكارثة ، إلى الأبد .. فلو كنت أنا الذى أصبت لفهبت حكمة شيء كهذا ، فلقد ارتكبت في حياتى شرورا كثيرة .. أما هى — وهى المخلوقة البريئة — فإن عقولنا لتعجز عن إدراك حكمة تقيدها إلى مقعدها القاسى ، مدى الحياة ! » .

ومسح محننى العرق الناصع على شعره المجدد بظهر يده ، ثم استطرد فقال : « إننا لم نترك طبيبا سيمنا عنه إلا استدعيناه ! وكم اجتمعوا وتشاوروا باللاتينية ، ونصحوا بأشياء كثيرة : ثم أخذوا أجروهم ومضوا .. وبقيت الحال على ما هى عليه ! .. وحين تبينوا عقم علاجهم ، كانوا يهزون

أكتافهم ، ثم يوصون بالصبر ..! والآن لم يبق ماثرا على معالجتها ، رافضا الأذعان لليباس غير واحد فقط : هو الدكتور « كوندور » . إنه ليس ذا مؤهلات علمية كثيرة ، أو خبرة طويلة ، لكنه « إنسان عظيم » ولا شك . فهو لا يشغل نفسه بالحالات العادية — التى يستطيع أى طبيب معالجتها — وإنما يقصر اهتمامه على الحالات المعسرة التى يياس منها الأطباء الآخرون ! وهو لا يطلق الأمل حتى اللحظة الأخيرة ، بل يحيا ويموت مع كل مريض من مرضاه ، غير طامع فى مال أو شهرة لنفسه ! إنه لا يفكر فى نفسه بل فى الآخرين ، فى أولئك الذين يتألمون .. أوه ، إنه رجل رائع ! » .

وبلغ الانفعال بالشيخ حدا جعل عينيه المتعبتين تتألقان فى حدة ، ثم واصل كلامه فى حماسة : « نعم إنه رجل رائع ، ينظر إلى كل حالة كأنها واجبه الأوحد ؛ بل إنه حين يعجز عن أن يفعل شيئا ، يكاد يعد نفسه مسئولا عن الكارثة ! .. هل تريد مثلا على ذلك ؟ لقد زارته يوما امرأة تشكو ازدياد ضعف بصرها ، ودنوها من مرحلة العمى الكامل ، فوعدها بالشفاء .. ولما عجز عن إنجاز وعده ، وحلت بها الكارثة ، لم يسمعه إلا أن يتزوجها ! .. تصور طبيبا شابا يتزوج امرأة عمياء تكبره بسبعة أعوام ، ولا تملك مالا ولا جمالا ! .. إنها الآن مخلوقة منهوسة ، تعد حملا ثقيلًا على عاتقه ، فوق أنها لا تعترف البتة بجبيله ! .. من هذا المثل تستطيع أن تعرف أى رجل هو ، ومبلغ مساعدي بالثور عليه ، على شخص يعنى بابتنتى كما أفعل أنا نفسى ، حتى لقد تذكرته فى وصيتى ! .. فلئن كان

هناك إنسان يستطيع ان يخفى ابنتي فانه هو ذلك الإنسان .. عسى الله ان يوفقه ! » ، وضم الأب المفجوع راحتيه في حركة ابتetal .. ثم دنا بتعده مني ، ومضى في كلامه فقال :

— والان اصغ إلى يا سيدي الملازم ، فإني أريد أن أسالك معروفا .. لقد حدثتك عن مبلغ عطف الدكتور كوندور على ابنتي ، وعلى .. ولكني أخشى ان يكون شعوره هذا النبيل قد حمله على ان يخفى عني الحقيقة . إنه دائما يعنني ويؤكد لي ان طفلي سوف تشفى يوما ما .. لكني كلما سألته عن موعد حلول هذا اليوم ، يهرب من الجواب ، موصيا إياي بالصبر .. ولهذا فإني أريد أن استوثق من الأمر . وأنا كما ترى شيخ متقدم في السن ، ومريض ، ويهمني ان أعرف هل ساعيش حتى أرى ابنتي تشفى ، وهل سوف تشفى حقا ؟ .. وصدقني يا سيدي الملازم اني لا أطيق العيش على هذا النوال ، ولهذا أريد ان أعرف الحقيقة ، لأنني لن أستطيع تحمل هذا الشك بعد الآن !

.. وغلبه تأثره ، فنهض ومضى إلى النافذة ! .. وادركت أنه يحاول بذلك ان يخفى دموعه ، لأنه - مثل ابنته - يابى أن يكون هدفا للشفقة ! .. ثم أخرج منديلا من جيبه وأخذ يمسح دموعه ، متظاهرا بأنه يجفف عرقه ، ولكني لمحت اثر البكاء في احمرار اجفائه ! وبعد ان ذرع الغرفة مرتين أو ثلاثا ، أخذ نفسا عميقا - كما يفعل السباح قبيل أن يقفز إلى الماء ! - ثم عاد إلى مقعده فاستطرد يقول : « اغفر لي هذه الإطالة . لقد أردت ان أقول لك : إن الدكتور كوندور قائم من

أغبينا ! غدا ليرى ادبث - فهو يأتي كل أسبوعين أو ثلاثة ليفحصها ، ثم يعود بقطار المساء - وقد خطر لي أنه لو أتبع لشخص اجنبي عن الأسرة ان يسأله ، في غير اهتمام كبير ، عما يرجى للمريضة في المستقبل ، وهل ستشفى يوما ، ومنى .. فلعله يصدقته الجواب : لأنه في هذه الحالة لن يشعر بحاجة إلى مراعاة إحساس السائل الغريب ، كما يراعى احساسى أنا مثلا ، بوصفى والدها المسن المريض ! .. فهل تقبل ان تؤدي لي هذه الخدمة ؟

وما كان لي ان أرفض ، وقد وقف الأب المكلوم أمامي دافع المين ، يتلطف الجواب من شفقتي ، وكأنه قضاء الله فيه ! وهكذا وعدته بإجابته إلى كل ما طلب . فمد إلى يديه شكرا ، وأردف في انفعال : « كنت أعلم .. كنت أعلم انك ستقبل .. وأعدك بأن أحدا غيري في الوجود لن يعلم يوما بأمر هذه الخدمة الجليلة التي سوف تؤديها لي ! » « فقلت له : « لكنها ليست خدمة جليلة .. إنها عمل بسيط ! » .. فقال : « بل إنها خدمة على أعظم جانب من الأهمية . وإني ليسرني أن أؤدي لك أية خدمة في مقابلها ! .. إني أعرف كثيرا من الشخصيات البارزة في مختلف الوزارات ، وفي وزارة الحرب بالذات ، وفي هذه الأيام يحتاج كل شاب إلى من يسندفه ويأخذ بيده ! » .

وأخجلتني حماسته في العرض ، ومواجهته إياي - لأول مرة منذ بداية الحديث - بنظرة مباشرة في عيني .. بينما امتدت يده تتلمس النظارة التي كان قد وضعها جانباً :

وتثبتتها على أذنيه بأصابع مرتعشة .. ثم غفم أخيراً : « نعمه
يحسن بنا أن نعود إلى البيت ، قبل أن تتور شكوك أديب
بشأن سبب خلوتنا وتأخرنا ، فلها منذ أصيبت غدت مرهفة
الاحساس إلى أقصى حد ! » .

ووجدنا الفتاة تنتظرنا في المسالون ، فوق مقعدهما
الدليل . ولم نكد ندخل حتى حددت بنا نظرة ناحصة : كأنها
أرادت أن تنفذ بهما إلى أعماق سربريتسا ، لتقف على سرنا
المشترك .. فلما لم نرو غليلها بالانصباح عن شيء : ظلت بقية
السهرة نائرة ، منطوية على نفسها !



كانت مهمة « تافهة » كما وصفناها ، تلك التي عهد
هر « كيكسفالفا » إلى في القيام بها . ولكن مع هذا عجزت
عن إدراك الأهمية المعنوية التي صارت لها بالنسبة لي .
فما من شيء يزيد ثقة المرء بنفسه ويساهم في تكوين
شخصيته ، أكثر من أن يجد نفسه — على غير انتظار — أمام
مهمة عليه أن يؤديها بمجهوده الشخصي ، وعلى مسؤوليته
الخاصة . ولم تكن المسؤولية ذاتها غريبة على ، فلقد طالما
جابهت في عملي الوانا من المسؤوليات ، لكنها كلها كانت في
نطاق محدود ، تتصل بواجباتي الحربية « وتعتبر تنفيذا
لتعليمات مكتوبة أو مطبوعة » أو لتقاليد مرسومة في محيط
الجيش .. أما المهمة التي كلفني بها هر « كيكسفالفا » فلم
تكن موجهة إلى باعتباري ضابطاً ، بل باعتباري إنساناً طيباً ،
جديراً بالثقة .. على أن هناك حقيقة واحدة لم تغب عن



ووجدنا الفتاة تنتظرنا في المسالون .. فوق مقعدهما الدليل
ولم نكد ندخل حتى حددت بنا نظرة ناحصة

ذهنى لحظة ، هي أن هذا الرجل الغريب عنى تماماً قد اخترنى - دون جميع أصدقائه وأقربائه - كى أنقذه من محنته .. وقد أدخلت هذه الثقة على قلبى من الفطنة أضاعف ما أدخلته عليه جميع عبارات الثناء التى تلقيتها من رؤسائى أو أصدقائى ! على أن غبطتى تلك شأبها شيء من الاستفكار ، بل الذعر ، عندما تنبهت فجأة إلى أن شغلنى على الفتاة المنكوبة لم تجاوز الناحية السلبية الجامدة .. وإلا فكيف جاز أن اتردد على هذا البيت أياماً ، بل أسابيع متوالية - بغير أن أوجه يوماً إلى أحد أفراد السؤال الطبيعى الذى هو أول ما يرد على الذهن فى ظروف كهذه : « هل ستظل الفتاة المسكينة كسيرة هكذا ، على الدوام ؟ وما رأى الأطباء فى حالتها ؟ » .

نعم ، إننى لم استفهم قط من « أيلونا » ، أو من عمر كيكسالفنا ، أو من طبيب المسكر ، عن مصير الفتاة التى أزورها وأقضى السهرة فى ضيافتها كل ليلة .. وإنما تلقيت عابثتها البشعة على أنها « أمر واقع » لا مجال للتفكير فيه ! وأخيراً جاء حديث أبيها معى ، عن عذابه الطويل - وحيرته وصددها ، أشبه بطعنة سكين فى قلبى ، جعلتنى أبقى فجأة من سباتى وغفلتى ، فاستسألت : « هل يمكن أن تشفى الفتاة من شللها الرهيب ؟ وتعود فتشقى وترقص ، وتركب الخيل . وتطلق ضاحكة فى المروج الخضراء ؟ » .

وكأنما أسكرتنى هذه الفكرة ، فلذلى أن اتخيل ثلاثتنا وقد امتطينا جيادنا ورحنا نركض بها وسط الحقول .. ثم

أتخيل أدبث وقد خفت لاستقبالى عند الباب فى موعد كل زيارة . سميدة مريحة ، حرة ، بدلا من الانتظار مقيدة إلى مقعدها فى الصالون ! .. وهكذا رحت أحصى الساعات الباقية على موعد حضور الطبيب : فى لهفة شديدة لعلها تفوق لهفة كيكسالفنا نفسه ، وليث أنترقب اللحظة التى التى غيها الدكتور كوندور ، تاطمه بأسلتي فى شأن أدبث ..

وفى اليوم التالى حرصت على أن افرغ من عملى مبكراً ، ثم هرعت إلى القصر قبيل موعدى المألوف .. فاستقبلتنى أيلونا قائلة : « لقد وصل الطبيب : وهو فى خلوة مع أدبث منذ حوالى ساعتين ، ويفحصها ويجرب معها بعض الاختبارات الدقيقة » .. فجلسنا نلعب الشطرنج فى انتظار نراغ الطبيب من مهمته .. ومضى وقت قبل أن نسمع وقع خطوات تقترب ، ثم دخل علينا « كيكسالفنا » والدكتور « كوندور » وهما لا يزالان منهيكين فى الحديث .. فوجدت صعوبة فى إخفاء شعورى بخيبة الأمل عند وقوع بصرى على الطبيب الذى أظن مضيئى فى إطرانه والإشادة بعلمه وخلقه .. فقد توقعت أن أرى رجلاً ذا طلعة مهيبة ، وعين حادة نقادة ، وهيئة توحى بالثقة وثمن عن الفكاهة اللامع .. ومن ثم غاص قلبى حين رأيته أنحنى تحية لشخص قصير بدين ، أصلع الرأس ، قصير النظر ، تبعثر على سترته الفراء رماد السجائر بكثرة ، وأعوج رباط راتينج فوق قميصه .. وبدلاً من النظرة الحادة ، طالعنى من نظرة مسددة ، تطل

من خلف نظارة معدنية رخيصة مثبتة على أنفه .. وقبل أن يفتح كيكتفألفا نفسه ليقوم بتقديم كل منا إلى الآخر : مد الطبيب يده إلى في تكاسل ، ثم جلس على مقعد مريح وهو يقول : مواصلا كلامه :

— أخيرا يجد المرء فرصته ليسفرريح .. ثم دعنى اصارك يا صديقى انى أكاد أهوت جوعا ، وحذا لو اعد لنا « جوزيف » المائدة فورا ، او اسعفننى ببعض الفطائر مؤقتا . انى دائما انسى أن تخلص بعد الفلتر هذا لا تلحق به عربة طعام .. آه ، هذا هو جوزيف يفتح باب غرفة المائدة .. مرحى مرحى يا جوزيف ، إنك دائما دقيق فى مواعيدك !

ودون اية كلفة ، تقدمنا الطبيب إلى المائدة مجلس بغير ان ننظرلنا . ونشر منشفة على صدره ثم شرع يشرب الحساء فى لهفة وفى صوت مسموع ، بينما راحت عيناه تصيرتا النظر تختلسان النظرات إلى زجاجات النبيذ فى شراة .. ثم طلب من المساقى قدحا من البيرة لفتح الشهية . وبعد أن تجرعه دفعة واحدة ، أجهز على الطبق الثانى الذى قدم له على الفور ، وبقي مستغرقا فى الأكل إلى حد شغله عن أن يوجهه كلمة إلى أحد منا .. وبدأت شراة تشر أعصابى ، ربما لأنى بنسبت من أن افوز بطائل ، فى صدد الموضوع الذى ييمنى ، من هذا المخلوق السوقي الذى لا يفكر فى أكثر من الطعام والشراب .. وبين حين وآخر كان يقطع حركة المضغ والبلع ليلقى أسئلة وتعليقات تافهة لا تحتاج إلى جواب ، بينما تجاهلنى انا تجاهلا تاما ، قابله بمثله فزمت الصمت

المطلق ! .. ونحن انتقلنا إلى الصالون ، حيث كانت اقتداح القهوة تنتظرنا ،لقى الدكتور كوندور جسمه المكتنز على مقعد « اديث » الخاص ، الذى كان مزودا ومبطنا بالوسائد المريحة والمسائد الجانبية .. ثم تناول ثلاث لغائف من السيجار الفاخر ، وضع اثنتين منها على طبق قدح القهوة ، كمد احتياطى .. وبعد أن افرغ فى جوفه الفنجان الثانى من القهوة ، أطلق من فمه صوتا أشبه بصوت الخزير الذى النهم وجبة دسمة .. ثم التفت إلى كيكتفألفا قائلا فى تهكم ، وهو يغمز بعينه ويغطي متثابها :

— إنك تبدو نائد الصبر فى انتظار سماع تقريرى عن المالة .. ولكن كان ينبغى أن تتذكر انى لا أحب الخلط بين الطعام والعمل ، هذا إلى انى كنت جائعا ومتعبا إلى أقصى حد .. فقد لبثت واقفا على قدمى منذ الساعة السابعة والنصف صباحا .. والآن يا صديقى ..

وهنا سكنت ريثما جذب نفسها طويلا من السيجار ، ثم أطلق حلقات من الدخان الأزرق فى الهواء ، وقال : « الآن نستطيع أن نتحدث .. إن كل شئ يسير سيرا مرضيا : تمرينات المشى ، وتمرينات يد المساكين .. كلها تتحسن تحسنا ملموسا . وإنما الشئ الوحيد الذى وجدته متفيرا قليلا — وأرجو ألا تقلق البنة يا صديقى العزيز — هو حالتها النفسية ! » .

وبرغم استدارك الطبيب ، بدأ على كيكتفألفا الانزعاج ، حتى اهتزت المعلقة فى يده ، وقل .. ماذا ؟ ماذا ؟

تعنى ؟ أى نوع من التغيير ؟ .. فقال الطبيب : « انا لم اقل إنه تغيير إلى أسوأ ، لا تحمل كلامى اكثر مما يحتمل ! .. انا نفسى لا أعلم حتى الآن كنه ما حدث . لكنى لاحظت ان « شينا ما » على غير ما كان ينبغي . شينا لا يمت إلى مرضها ، بل إلى نفسها ، حتى لقد شعرت اليوم - لأول مرة - كان زيارتها قد افلتت من يدي ، إلى حد ما . ويحسن ان نعالج الموقف بصراحة ونكشف جميع أوراقنا ، فنقل لى يا صديقى ، بكل إخلاص وصدق : هل ديمك تلقتك على ابنتك إلى استقدام طبيب آخر لفحصها أثناء غيبتى ؟ وهل نحصيها طبيب ما بعد زيارتى السابقة ؟! »

فصاح كيكسفالفا فى استنكار : وكأنه انهم يأم نطيع : « كلا ! واضم لك بحياة ابنتى ! » .. فقال الدكتور كوندور : « حسنا جدا . هذا يكفى ، فلتؤمن إيمانك المخلقة . انى اصدقك بغيرها ، واعتبر المسألة منتهية .. وإذن غلابد ان هناك عاملا آخر أحدث ذلك التغيير ! »

.. ومرة أخرى صاح الأب جزعا : « ولكن ماذا بها ؟ ماذا تقصد بقولك إنها تغيرت ؟ » .. فاجاب الطبيب : « يا عزيزى ، انك تعتقد الأمور بجزعك هذا . اقسم لك بشرى ان ليس شمة داع للقلق ، وإلا لما جلست هكذا احذرك عن الامر من متعدي المريع وانا اجرع خبرك المعتة ! .. وهذه المناسبة ، هذا الكونياك رائع حقا ! »

ثم اضطجع فى مقعده ، وانغمض عينه لحظة ، واستطرد : « إنه لمن الصعب حقا ان اشرح وجهة نظرى ، فانها تدور حول

الصلة الروحية التى تنشأ بين المريض وطيبه . ذلك المزيج من الثقة والشك الذى يتبادلانه ، والذى يكون فى حالة « مد وجزر » .. إن الامر يشبه - مع الفارق - أمر الجواد الذى يقترضه منك شخص لبضعة أيام ، ثم تركبه بعد ذلك فنجد كانه خرج من سيطرتك ، والف سيطرة يد أخرى ! .. فلقد لاحظت اليوم مثلا ان افيت تبنى شينا من « المقاومة » لتدريبائى واختبارائى ، وتعرب متفجرة عن شكها فى ان تكون لها اية فائدة او نتيجة . وهذه الظاهرة تحدث منها لأول مرة ! .. على انى لا أقصد ان هذا التمرد منها يدل على سوء حالتها ، بل إنه - على العكس - قد يكون من أعراض ازدياد رغبتها فى الحياة ولهفتها على الشفاء ! .. لذلك أكرر لك انى لست قلنا البقة ، بل انى إذا فكرت الآن فى تجربة علاج جديد فانى أكاد اكون واثقا من ان الفتاة سوف تبذل مجهودا نفسيا جبارا كى تشفى ! .. لست أدري إذا كنتم تفهمون كلامى ؟ »

.. وهنا اندفعت انا قائلا بغير وعى : « نعم .. بلا شك » .. وكانت الكلمة الاولى التى أوجهها إلى الطبيب منسد وقع عليه بصرى ، فقد بدا الامر لى واضحا كل الوضوح . اما الأب فقد ظل يحدق فى الفضاء بعينين لا تريان . وقد شعرت بأنه لم يفهم شينا من كلام الطبيب . لسبب بسيط : هو ان مخاوفه كلها كانت مركزة فى سؤال واحد هو : « هل تشفى ابنته يوما ؟ ومضى ! » .. وقد قرأت فى عينيه أنه يود لو يلقى على الطبيب مزيدا من أسئلته ، لولا خشيقته ان يضايقه !

وانتهز الطبيب فرصة الصمت وانتبهز وهو

يقول : « احسب أن في هذا القدر الكثابة اليوم .. وإذا حدث أن أظهرت أدبث في الأيام المقبلة شيئا من العصبية وتفاد الصبر » فلا تنزعجوا ، فاني لن ألبث أن أضع بدى على العاهل المجهول .. وفي انتظار ذلك أرجو منكم أن تضبطوا اعصابكم ولا تظهروا للمريضة أدنى قلق أو اضطراب . والآن دعونى أنصرف ، وأرجو ألا تستدعى سيارتك لتقتلى ، فاني أرغب في المشى قليلا كي استنشق شيئا من الهواء النقي ، وأستمتع بالقمير الرائع ! »

وهنا تذكرت مهيتى ، فانتعزت الفرصة وزعمت انى مضطر لليقظة مبكرا ، ومن ثم ينبغى أن أنصرف بدورى .. فأضاء الأمل عينى الكهل وهو يرمقنى من وراء ظهر الطبيب بنظرة ذات معنى !

لم نكد - الدكتور كوندور وأنا - نبلغ السلم المؤدى إلى الحديقة حتى أخذنا بمنظر يبهير الابصار : كان القمر المكتمل اثنىه بقرص من الفضة المجلوة قد علق في السماء المرصعة بالنجوم ، والحصىاء تبرز مثل البرد بين صنئ الأشجار المتاخضة للمهر ، والنرى ينطرح أمام كل منها ظلها ، فتبدو هى أشبه بالزجاج في الضوء ، وظلالها مثل أشباح في الظلام .. والسكون الساجى يشمل الحديقة الفارقة في غيضى من السنأ الثلجى .. فسرنا صامتين ، مأخوذتين بروعة الطبيعة المحيطة بنا ، حتى مرقتا من باب الحديقة الخشبى ودلفنا إلى الطريق .. وعندئذ التفت الطبيب إلى قائلا ، في بساطة لم

اتوتمعا منه : « مسكين كيكسفالنا ! .. إنى اليوم نفسى لكونى أجبتة بخشونة ، لكنه كان خليقا بأن يطرئى بآهة سؤال وسؤال في الموضوع نفسه .. وقد كنت من الاجهاد والتعب بحيث لم أحتل مزيدا .. والواقع أن الذى يرهقنا ويجعل الحياة شاقا علينا ، في مهنتنا هذه ، ليس إلحاح المرضى أنفسهم وأسئلتهم - فهذه كلها أمور مقبولة منهم بحكم مرضهم » عدا أن لنا في الرد عليها جعبة لا تنفى من المسكنات و « الأكاذيب البيضاء » - وإنما الذى يضايقنا حقا هو إلحاح اقارب المرضى واصدقائهم ، فهم يحاصروننا كما لو كان مريضهم هو وحده الذى ينبغى أن تفكر فيه » ولا نهتم بسواه ! .. وقد أفهيت كيكسفالنا أكثر من مرة أن عندى في المدينة حالة خطيرة يتأرجح صاحبها بين الحياة والموت منذ أيام ، وتطلب منى اليقظة المستمرة .. ومع ذلك فهو لا يفتأ يتصل بى بالتليفون كل يوم ليطرئى بأسئلته التى لا تنتهى ، ويحاول أن يفتزع منى بأى ثمن كلمة تبث الأمل في نفسه .. ولنا أول من يدرك ضرر هذا القلق المستمر عليه ، ومن حسن الحظ أنه لا يقدر مدى هذا الضرر ! »

واحبست بانقباض مفاجئ .. إذن فالحالة سيئة حقا ؟ .. لقد أمدنى كوندور ، بهذه العبارة ، بالمعلومات التى كنت أبغى استيفاءها منه .. ولم يبق إلا أن استحثه على أن يزيدنى علما بالتفاصيل .. فقلت له : « لا تؤاخذنى يا سيدى الطبيب .. لكنى لم أكن أحسب أن أدبث في شيء .. فإني أعوذ بالحد ؟ » .. فقاطعنى نورا في دفة .. ماذا تعنى ؟

.. إني لم أقل شيئا عن حالة اديث .. وإنما عنيت اني تلقى على كيكسفالفا نفسه .. ألم تلحظ مدى انحلال صحته خلال الأشهر الأخيرة ؟! .. » فقلت : « إني لم أتشرف بمعرفة » هر نون كيكسفالفا « إلا منذ أسابيع فقط » .. فقال : « إذن ليس في وسعك أن تلمس التغيير الكبير الذي طرا عليه . أما أنا فيزعجني حقا أن أرى نحسوله ، وبروز عظام يديه وشرابيه ، ولون بشرتهما الذي يذكرنى بأيدي الموتى ، والواقع أن أمثال كيكسفالفا من الرجال الذين عاشوا اقوياء نشطين ، هم الذين يشعرون بآلام الضرر أن يستسلموا لمواطنهم . ويعتبر من نذر الخطر على حياتهم أن يتقبلوا من مساة عبيدين إلى مشفقين رقيقى القلوب ! .. وقد فكرت منذ أمد في تحمسه وتخفيفه من سوء العاقبة ، لكنني خشيت أن ينقلب قصدي على فيقتله الوهم والخوف .. قبل أن يقتله الضعف والمرض ! .. ولعلك تقدر أنه ليس من اليسير على مثله أن يشعر بدنو شبح الموت منه وقرب فراقه لوحيدته ، إذا كان سيخلفها وحيدة في الدنيا : كسيحة لا حول لها ولا طول ! .. كلا يا سيدي الملازم ، لقد أخطأت فهمي : فليست اديث موضع اهتمامي الآن بل هو أبوها .. وأخشى أن تكون أيامه على الأرض قد باتت معدودة ! » .

وصدمني قوله ، فان شيئا كهذا لم يخطر ببالي من قبل . ولم أكن قد نجعت طيلة حياتي في أي قريب أو صديق لي . فلم أستطع أن أتصور كيف يمكن لشخص كنت أتناول الطعام معه . وأتحدث ، وأشرب .. أن يشرق عليه الصباح التالي

نأذا هو جثة هامدة في كفنها ! .. وأدركت من الوخزة التي طعنت قلبي على الأثر اني قد تعلقت فعلا بكيكسفالفا .. فقلت ، في نوبة انفعالي وإشغائي : « يا له من أمر محزن أن يموت مثل هذا الرجل النبيل الكريم الطيب .. بل الارستقراطي الاصيل حقا ! » .. وهنا توقف كوندور في مكانه ، وقد بدت عليه الدهشة الهائلة ، وقال لي وهو يكاد يكذب سمعه : « نبيل ؟ .. ارستقراطي ؟ .. أعذرني يا سيدي الملازم ، ولكن .. أتحا أنت تعني كيكسفالفا بهذه الأوصاف ، جادا ؟ » .

فخيل لي ، من فرط استنكاره ، اني قد تفوهت بحماقة ما .. فاجيبته في شيء من الحيرة : « إني أحكم عليه بوحى من خبرتي الخاصة .. فمنذ عرفته ، لمست في جميع تصرفاته وحركاته دلالات الجلال والأصل العريق ! .. » .. لكنني توقفت عن الكلام من تلقاء نفسي ، حين لمحت إشارات الاستغراب تتزايد على وجه محدثي ، وهو واقف تجاهي ، وتلمع في عينيه خلف نظارته السمكية .. حتى لقد خلت نفسي أمامه كحشرة مسخرة تحاول التماس تحت عذسة « ميكروسكوب » ضخم ! .. ثم استأنف الطبيب كلامه فقال :

— يصعب علي أن أصدق أنك ، برغم تكرار زيارتك للقصر ، في هذه البلدة الصغيرة التي تسرى فيها الشائعات وتعرف الأخبار بسرعة هائلة ، لم تصادفك مناسبة تسمع فيها من أحد الأهالي — أو من زملائك المضباط — ملاحظة أو تعليقا يتناقى مع حسن ظنك في « نيل » هذا الرجل .. وهذا يزيدي اقتناعا بسذاجتك ! .. والواقع أنني أعلم أنك أنتهت

بالغفلة في وصفه إياك ، وشككت بعض الشيء في حماسه لك .
فلقد عجزت عن أن أصدق حقاً أنك لم تتردد على دأره من
بادئ الأمر إلا تكثيراً عن سقطتك الأولى . وبدافع العطف
الخالص على أدبث . والصدافة البريئة للأسرة ! .. بل لقد
حدثت نفسي بأنك واحد من اثنين : إما شاب بعيد النظر
يحاول أن يظهر بصيد دسم ، أو حدث ساذج العاطفة استجاب
— كما لا يستجيب غير الشباب وحدهم — لجاذبية مفاهرة من
المغامرات المفجعة الخطيرة .. وعلى أية حال فليست أرى
مهرباً لأن تخجل من الصدافة الخالصة التي أظهرتها له
ولابنته ، أو تدع أقاويل الناس تؤثر في صلتك بالأسرة .. فإن
تلك الأقاويل لا تنطبق على الشخص الرقيق الحنون المستحق
للعطف والثناء .. الذي صار « كيكسالفو » في عذه الأيام !
.. وكان الدكتور كوندور يتكلم وهو يسير إلى جوارى .
دون أن يتنظر إلى .. ثم لزم الصمت دقائق . وقد بدا عليه
التفكير والتردد .. وأخيراً أبعث الخطى والتفت إلى ثائلاً :
« اصغ إلى ما سيدي الملازم . إن المعلومات أو « الإيجازات »
المبتورة هي مبث أكثر الشرور في هذه الدنيا .. وقد يكون
أمانى انزلق بأكثر مما ينبغي أن أقول ، فأثار فضولك إلى حد
أن تقوى معه على مقاومة شوقك إلى الاستفسار من الناس
عن المزيد .. ولما كنت أخشى أن تجيء المعلومات التي قد
يفضون بها إليك مخيبة لآمالك .. أو أن تجد حرجاً في
المداومة على زيارة قوم لا تعرف عنهم شيئاً .. غائى أضع
نفسى تحت تصرفك : إذا كان يهيك أن تعرف المزيد عن
صاحبنا ! » .

فلما أجبته مرحباً بمعلوماته ، نظر في ساعته ثم قال :
« أماناً قبل موعد قطارى ساعتان ، في وسعنا أن ننقهما في
هذا الحديث .. في أى مكان هادئ تختاره ! » .

الفصل السادس

تاريخ غريب !

وفي مقصورة منعزلة بأحد أمتامى المدة لخلوة
المشاق ، حدثنى الطبيب فقال : « لعله يحسن بنا أن نترك
الآن صديقنا الأرستقراطى « هر فون كيكسالفو » .. فعندما
بدأت القصة لم يكن يوجد رجل بهذا الاسم : يملك الضياع
الواسعة ، ويرتدى السقرة السوداء والنظارة ذات الإطار
المذهيب ! .. لم يكن يوجد غير غلام يهودى ذى عينين
نفاذتين ، وكنتين رقيقتين ، يعيش في قرية صغيرة تسمى على
الحدود الهنغارية السلوفاكية ، ويدعى « ليوبولد كانيتر » ..
وكان « كانيتر » يعيش من حراسة جبال الفلاحين أو غريباتهم .
وهم يحقسون الخسر في حانة القرية ، أو يحمل للنسوة
سلالهن أثناء عودتهن من السوق ، مقابل حنة من البطاطس
مثلاً :

« أما والد كيكسالفو — أو بالأحرى والد « كانيتر » هذا
— فكان يملك حانة متواضعة خارج القرية ، يؤمها قطاع
الأخشاب والحدوية كى يشرب كل منهم قُدحاً أو اثنين من
الخمر الرخيصة : تدفء أجسادهم . ومعهم على حمار سهول
الكرمات « المكوة بالجلد » .
www.dvdarab.com

إلى رؤوسهم . فيتشاجرون . ويحطم بعضهم بقاعد الحانة ومناضدها على رؤوس البعض الآخر .. وفي إحدى هذه المشاجرات أصيب صاحب الحانة بصدمة ما لبثت أن قضت على حياته . بعد مرض طويل ، دون أن يترك وراءه مالا تعيش عليه أسرته .. فاضطرت زوجته إلى احتراف غسل الثياب . والقيام بمهمة « القابلة » في حالات الولادة التي تتعرض لها نساء القرية . أو بيع بعض البضاعة في الطرقات . بينما كان « ليوبولد » ابنها يسير معها حاملا بضاعتها على ظهره .. وفيما عدا ذلك كان القلام يكسب بعض الدراهم من أي عمل بسيط بصادفة . ويطوف بقرية بعد قرية لتوزيع منتجات أحد الحوانيت . وفي السن التي يلعب فيها الصبية « البلى » ولا يعرفون شيئا من هيوم الحياة ، كان « كانيتر » تذوق الكثير منها ، وعرف لكل جزء من درهم قيمته ! .. ثم تعلم الصبي القراءة والكتابة على يد رئيس الطائفة اليهودية في القرية « فلما بلغ الثالثة عشرة استطاع أن يؤدي بعض الأعمال الكتابية لأحد المحامين ، وبعض الأعمال الحسابية وكشفوف المضارب لأصحاب الحوانيت الصغيرة .. ولكي يوفر كل قطرة من وقود الإضاءة ، صار يجلس كل ليلة تحت مصباح الإشارة الواقع على شريط السكة الحديدية ، كي يقرأ بقايا صحيفة مزقة . بغية الاستزادة من المعرفة والمعلومات العامة !

« فلما بلغ سن العشرين ، هجر القرية إلى « غينسا » .

حيث استطاع الحصول على عمل في إحدى شركات التأمين ، إلى جانب عشرات الأعمال الإضافية المتنوعة التي كان يقوم بها

في أوقات فراغه : بنشاط وهمية نادرين ، مما جعله يشبهه « السيمار » أو الوسيط في كل ما يصلح للوساطة : من أعمال تجارية وغير تجارية .. وسرعان ما بدأ الأهالي ينتبهون إلى نشاطه : ثم يشعرون بحاجتهم إليه ، فقد كان مخزنا للمعلومات لا ينضب معينه ، يعرف كل شيء معرفة الخبير المطلع .. فإذا أرادت أرملة أن تزوج ابنتها وجدت فيه نعم الوسيط للزواج .. وإن رغب شخص في الهجرة إلى أمريكا مثلا وجد عنده المعلومات و « الاستثمارات » اللازمة ، وطرق تفسير إجراءاتها .. وكان إلى جانب ذلك يشتري ويبيع الثياب القديمة ، والساعات ، والفحف الأثرية .. ويقدر قيمة الأراضي ، والمنقولات ، والجياذ . ويستقبلها لعملائه .. ويعقد القروض المالية للضباط ومن إليهم .. الخ .. وكانت دائرة أعماله واختصاصاته تتسع عاما بعد عام !

« لكن ذلك كله ما كان ليعود عليه بثروة يعتقد بها ، لولا تقدير صاحبنا الشديد في نفقاته .. من ذلك أنه لم ينفق على ملبسه ومظهره طيلة عشرات من السنين غير ثمن هذه السرة السوداء والنظارة ذات الإطار المذهب اللتين تراهما عليه اليوم ، واللتين كانتا بمثابة رداء الفكر الذي أختفى تحفه رواج أحواله ، وانتقاله من مرتبة الوسيط البسيط إلى مرتبة « الما قول » والراسمالي ! .. كان يعنيه أن يصير غنيا ، لا أن يبدو في مظهر الفنى !

« وبقدر ثراوته في جميع المال ، كانت ثراوته في زيادة معلوماته .. لم يكن يكف عن القراءة .. في كل

دقيقة تفيض من وقته انفاء حله وترحاله : درس كتب القوانين التجارية والصناعية ، كى يستغنى عن المحابين فى اعماله .. وتتبع جميع المزايدات الكبيرة فى باريس ولندن ، باهتمام تاجر العادات المحترف ! .. وجعل من نفسه خبيرا فى كل الصنفات المالية على اختلافها .. وهكذا تطور عملاؤه من فئة الفلاحين ، إلى فئة المزارعين ، ثم فئة ملاك الاراضى الارستقراطيين ، فلم يلبث أن صار يقاوض فى بيع حاصلات مزارع كبيرة أو غابات شاسعة ، وفى بناء المصانع أو تأسيس النقابات أو التعاقد لتوريد ما يلزم للجيش ، وغير ذلك .. وصارت الثروة السوداء والنظارة المذهبة نشاهدان أكثر فاكثرا فى اروقة دور الوزارات .. وبلغت ثروته نحو ربع مليون ريال ، وربما نصف مليون .. كل ذلك والناس ينظرون إليه نظرتهم إلى الوسيط البسيط ... حتى اتيسح له أن يضرب الضربة الكبرى ، فيتحول من « ليوبولد كانيتر » النكرة المغمور ، إلى « هر فون كيكسفالفا » !

« .. وهذ المعلومات التى سردها عليك وقت غليها من غير صاحبها .. اما القصة التالية فقد رواها لى هو شخصيا ، على اثر إجراء جراحة خطيرة لزوجته ، أثناء انتظارنا للنتيجة واجئين فى إحدى غرف المستشفى : بين الساعة العاشرة مساء ومشرق الفجر .. ومن ثم أستطيع أنؤكد لك صحة كل حرف منها » ففى مثل تلك الظروف ، فى مواجهة الموت ، لا يستطيع الإنسان أن يكذب ! »

« .. ورشيف كونفور نبذة فى بطة وتامل ، ثم اشتمل سيجارا آخر ، مضى يتابع دخانه بنظرات حالة .. وأخيرا انزع نفسه من شروده فى حدة ، واستطرد فقال : « تبدأ القصة فى قطار بطيء يسير من بودابست إلى فيينا .. وكان صاحبنا — برغم بلوغه الثانية والأربعين ، ودبيب المشيب فى سالفه — ما يزال يقضى أكثر لياليه فى الأسفار ، ضنا بأوقاته النهارية الثمينة أن تضع فى القطارات . ولسست فى حاجة إلى القول بأنه كان يركب دائما فى عربات الدرجة الثالثة ! .. وكان له فى أسفاره برنامج لا يغير » فهو يفرش على المقعد الخشبى الصلب خرقة سمكية بالية ، ثم يخلع سترته ونظارته ، ويرتدى سترة من صوف (التريكو) ، ويدلى قبعته على عينيه كى تحجب عنهما النور .. ويقع هكذا فى ركن العربى حتى يغلبه النعاس .. وكان قد تعلم منذ صباه أن الإنسان ليس فى حاجة إلى السرير كى يقضى الليلة ، أو إلى الراحة كى يستطيع أن ينام !

« لكنه فى هذه المرة لم يتم ، فقد نوى إلى سماعه حديث خافت بدور بين ثلاثة من جيرانه فى العربى .. حديث أطوار النعاس من عينيه ، فقد كان ينصب على المال : .. كان أحد الثلاثة يقول لمرافقيه : « إن المحتال الماكر قد روج من هذه الخدعة البسيطة ستين ألف ريال ، فى غيبة عين ! » .. وهنا راح « كانيتر » يحدث نفسه متسائلا : « ستون ألفا ؟ .. من الذى ربحها ؟ وكيف وأين ؟ » .. وسرعان ما كان فى أنه يقظة ، وكان « دوشا » فى بروقة الطبع قد بدد من حواسه

كل ميل إلى النوم ، نفذت مرهقة لسباع قصة الستين ألف ريال ! .. ومن ثم جذب القبة على عينيه أكثر من ذي قبل ، كي لا يلحظ رفاقه أنه يظلم . وانتجز غرصة كل ارتجاجة من ارتجاجات القطار كي يذو بجسمه من المحدث تدريجا ، حتى لا تقوته من حديثه كلبة ، برغم ضجيج القاطرة .. وكان المتحدث — كما يبدو من كلامه — كاتباً في مكتب محام بغبينا ، يروى في غيظ قصة مخدومه المحامي المحظوظ الذي ربح ذلك المبلغ الضخم دون عشاء .. وبرغم أن الحديث كان مبشور البداية ، فقد استطاع « كانيتر » أن يفهم مضمونه بفصل انزلاق لسان المتحدث باسم الأميرة « أوروغار » التي كانت الصحف قد رددت اسمها كثيراً بصدد قضية مشهورة كانت بطلتها .. وسأحاول أن أخصرك وقائع تلك القضية فيما يلي : « كانت » « أوروغار » أميرة روسية ثرية هاجرت من أوكرانيا على أثر وفاة زوجها .. ثم نجحت بوفاء طفلها الاثنين في ليلة واحدة بتأثير مرض السعال الديكي ، فامتلأ قلبها بالكراهية القاتلة ابقية اقربانها الذين يتطلعون إلى ساعة موتها كي يقتسموا تركتها الضخمة : فاهتمت عن مقابلة أي فرد منهم أو فض أي خطاب يرسله إليها — ولعل حقدتها على هؤلاء، ورغبتها في النكاية بهم ، كانا من العوامل النفسية التي اعانته على إطالة عمرها حتى بلغت الرابعة والثمانين ! — ولم تكن الأميرة : بعد فواجعها الثلاث ، تطيق البقاء في قصرها بضيفة « كيكسفالفا » أكثر من شهرين كل عام .. أما بقية السنة فكانت تقضيها متنقلة بين مشائى أوربا ومصايفها الفاخرة : انيس (و) مونثرو (و) كان (و) أكسي ليسان (

وغيرها ، حيث كانت تنفق عن سعة وبذخ « وتستنفد كل المتع التي يتيحها لها ثراؤها العريض . وكانت لها تابعة — بمثابة وصيفة — تلاحزها في كل تنقلاتها ، فطعمها ، وتزينها ، وتعزف لها البيانو ، وتقرأ لها الروايات الفرنسية الشائعة ... ثم تتحمل منها ، علاوة على كل هذه المتاعب ، توبيخها وانتقارها ، بل وضربها إياها أحياناً ، كلما ادارت « الفودكا » أو « الكونياك » رأسها ! .. وكان أهالي تلك المصايف جميعاً يعرفون الأميرة المتفطوسة وتابعها النحيلة ذات العينين الشاحبتين التي تتبعها كظلها ، وتسير خلفها مع كلابها . ولا تخفى خلجها من عجرة مولاتها المتبذلة .. وإن كانت تخشاهما كما تخشى الشيطان !

« وكانت الأميرة قد أصيبت — في سن الثامنة والسبعين — بالتهاب رئوي حاد : أثناء إقامتها بأحد فنادق (تيريتيه) .. وتسرب النبا إلى اقاربها فهرعوا من بلادهم إلى حيث احتشدوا في الفندق يطاردون الأطباء باستفساراتهم ، ويتعجلون موت مورثتهم ! .. لكن « الحيزبون » شغبت آخر الأمر ، ففترق الأهل عائدين من حيث أتوا ! .. ورشت الأميرة بالمسال خدم الفندق وسعاته كي يعيدوا على مسمعها ما قاله فيها اقاربها .. فأيدت روايتهم ظفونها في مطامعهم الأشمعية ، فقد قيل لها إنهم تشاجروا كعصبة من الزناب حول من يأخذ ضيفة (كيكسفالفا) ، ومن يفوز بضيفة (أوروغار) .. ومن يستولى على الجواهر ، ومن يكون من نصيبه املاكها في أوكرانيا ، وقصرها في (أوفرشا) .. فارتفعت

الأميرة على الأثر إلى محاميتها في بودابست كي يوافيها ، وبحضور طبيين - شهدا يملكها لقواها العقلية - حررت وصية جديدة ، ظلت في حرز حرير بعد ذلك ستة أعوام كاملة ، حتى وافى الموت أخيرا صاحبها ففتحت .. وإذا هي توهي فيها بجميع أملاكها لتابعها الأنسة « آيت دينزيتوف » ، فيما عدا ضيعة (أوكرانيا) وأموالها النقدية فقد تركتها لمجلس بلدية المدينة التي ولدت فيها ، كي يبنى بها كنيسة .. وأوضحت الوصية في ختام وصيتها أنها قد حرمت أقرباءها جميعا « لأنهم لم يصبروا عليها حتى الموت ! » .

وصعت الوصية أقرباء الأميرة : فجنّدوا المحامين ورغموا الدعاوى طالبين الحكم ببطالان الوصية ، باعتبار أنها كتبت أثناء « مرض الموت » . في وقت لم تكن صاحبها فيه متباعدة بكامل وعيها .. إلى آخر الحجج القانونية والمزاعم المألوفة في هذا الصدد .. ولكن دون جدوى . فقد خسروا قضيتهم في مرحلتها الأولى ، ولم يكن ثمة شك في أنهم سوف يخسرونها أمام محكمة النقض أيضا :

« والآن نعود إلى « كانيتر » وهو يستمع - متناوئا - للحديث الذي يجري بجواره في عربة القطار ، فقد كان يعرف الكثير عن ضيعة (كيكسفالنا) منذ بدأ استغلاله بأعمال الوساطة ، فسمع كاتب المحامي يذكر أن أقرباء الأميرة انتهبوا فرصة غياب محامي الوراثة في فيينا ، لحضور قضية أخرى صغيرة ، وزار وفد منهم غريبتهم الأنسة « آيت » ، وأفلحوا في التأثير عليها ، والتلويح لها بالراحة وهندء البال

والخلاص من مشكلات القضايا والمنازعات أمام المحاكم ، في مقابل عقد تسوية خاصة معهم قبل موعد نظر النزاع أمام محكمة النقض .. وتبطل السانجبة اقتراحهم توقعت على التسوية المعروضة ، وبذلك مرطت بجرة قلم في أكثر من نصف الثروة إلى ورثتها ! .. وطبعاً كان في الإمكان إثبات بطلان هذه التسوية التي لم تتم بحضور محضر قضائي مخصص ، والتدليل على أن الوراثة حين وقعت عليها كانت تحت تأثير عصبة الأقرباء المدلسين ، لكن هؤلاء عرفوا من أين تؤكل الكتف ، فسارعوا إلى شراء سكوت محاميتها عن اتخاذ أى إجراء ضددهم في مقابل ذلك المبلغ الدسم ، المستين ألف ريال ! .. وهكذا لم يبق الآن للوراثة الحقاء من الثروة الضخمة التي آلت إليها غير ضيعة كيكسفالنا ، وهي لن تلبث أن تمرط فيها بدورها فيما أعلم .. فان شخفا من رجال الأعمال بدعى « بترفويك » يعتزم استئجارها منها بمبلغ زهيد ! » .

« .. وعند هذا الحد تشعب الحديث إلى موضوعات أخرى ، ولكن بعد أن سمع كانيتر ما فيه الكفاية لكي يسيل لعابه ، فقد كان أعرف الناس بالكوثر والتحف التي يحتوي عليها قصر كيكسفالنا ، منذ توسط في القامين عليها لدى إحدى الشركات قبل عشرين عاما . وكان بينهما أوان من الخزف الصيني المزخرف والحير المشغول خلفها جسد الأميرة الذي كان سفيراً لروسيا في (بكين) - وهي وحدها نسأوي في نظر عشاق التحف من الأمريكيين مبالغ - في عبقه الحصول

عليها بثمن مناسب ، في زحمة انتقال ملكيتها من مالك إلى آخر ، لكأنت صفقة رابحة حقا ، سيما وهو يعرف «بتروفيك» الذي يقال إنه سوف يستاجر القصر .. وهكذا صبح عزم صاحبنا على أن يتسلى من القطار في اقرب محطة إلى الضيعة — وكان مقدرا أن يبلغها في منتصف الساعة الثالثة صباحا — أى بعد نحو نصف ساعة ! — وبالفعل ، نفذ المغامر هذا الخاطر نورا ، فغادر القطار في المحطة التالية .. وبعد ليلة قضاهها مؤثرا « مثل القائد المقدم على معركة لا يطمئن إلى نتيجتها » غادر «كانيتر» غرفته بفندق القرية ، في تمام الساعة السابعة صباحا ، متجها إلى القصر .. وتلاحقت فئات قلبه وهو يطرق باب الحديقة الرئيسي .. دون مجيب .. فمضى يطوف ببقية الأبواب التي تتخلل سور الحديقة ، ويدققا بيده .. ويصق .. ويصيح .. ولكن دون جدوى ! .. وضاعف من قلقه خشيته أن يكون « بتروفيك » اللعين قد هرع إلى ابودابست) ليعقد صفقته مع الوارثة الساذجة بغير إبطاء ! .. وأخيرا لمح امرأة تسقى اصصر النباتات داخل غرفة زجاجية تقع في طرف الحديقة ، فطرق على الزجاج بيده .. وأشار إلى المرأة كي تفتح له أحد الأبواب .. وأقبلت هذه آخر الأمر ، تتعثر في مشيتها — خجلا أو ترددا — وكانت امرأة نحيلة جاوزت طور الشباب الأول ، وقرتدى قبيحا بسيطا قاتنا و (مريلة) قطنية ، وتمسك في يدها مقص الحديقة الكبير نصف مفتوح .. فصاح بولاء نافذ الصبر : « انكم تتركون الزائر ينتظر طويلا على الباب .. ولكن أين بتروفيك ؟ » .. فاجابت المرأة في تلعمن : « من ؟ آد ! ، تعنى بتروفيتش ؟ ..

إني لم آد .. ولكني أحسب أنه قد ذهب إلى فيينا ، وزوجته تأمل أن يعود إلى هنا في المساء .. »

« وعز على كانيتر أن يقضى ليلة أخرى في الفندق ، ينفق فيها نفقات أخرى ، دون وثوق من النتيجة .. ولعن سوء الحظ الذي جعل الرجل يختار هذا اليوم بالذات للتغيب عن البلدة ! .. فعاد يسأل المرأة : « هل أستطيع ، في انتظار ذلك ، أن ألقى نظرة على القصر من الداخل ، اليست المفاتيح معك ؟ .. هيا إذن ولا تخشى شيئا : فلن أخطف منقولات من القصر والود بالفرار ! .. »

« وبعد مناقشة سقيمة نثير الأعصاب ، سمحت المرأة له بالدخول ، فتبعها إلى داخل القصر وهو ساخط على المحضر الذي ترك القصر في حراسة مثل هؤلاء الخدم الأغبياء ! .. وعند الباب الداخلي بدا على المرأة القردد والارتباك ، من جديد .. فصاح بها وقد نفذ صبره : « هيا أسرعى ، فليس عندي وقت أضيعه .. ماذا تصنعين أنت هنا بريك ؟ » .. فوقفت المرأة مذعورة في مكانها بلا حراك ، ثم اجابت وقد احمر وجهها : « انى .. أغنى « كنت » تابعة الأميرة ! .. » فراجع صاحبنا برغمه خطوة إلى الخلف ، وهتف بها مأخوذا : « اتقصدين انك أنت الآنسة « أنيت ديتزينوف ؟ » ، فاجابت بلهجة الخائفة ، وكأنها اتهمت بجريمة : « نعم .. انا هي ! .. »

« ولأول مرة في حياته ، أحس كانيتر بالارتباك والبلبل ، فخلع قبعته وغير لهجته ، وهو يرتد قليلا أرجو العفوة : أرجو العفوة يا أنسة .. ولكن لم يعد لي أحد .. سلست ..

لم اكن اظن .. ارجو ان تغفري لى .. ابنى إنما جئت لكى .. ،
وتردد برهة .. كان عليه ان يخلق فوراً سبباً كاذباً لحضوره
.. وما عثم ان استطرد : جئت بشأن التامين ، كى استوثق
من أن كل شئ باقى فى مكانه .. واجبنا يقتضينا ذلك ..
ولكن لا داعى للاستعجال .. فقالت له : « لا بأس ، فى
وسمك أن ترى بنفسك أن كل شئ باقى فى مكانه ! » ..
فشكرها كانيتر بانحناء مؤدبة ، ودلف كلاهما إلى الداخل .
وتبين صاحبنا صدق قولها ، وفيما هما يطوفان بانحاء القمر
كان الماكر يحدث نفسه : « يجب ان أظهر بمصادقتها ، ولا
أدعيها تفلت من يدى ! .. فلأشغلها بالحديث المتواصل ! »
.. واثناء الحديث راح يستدرجها إلى الإفضاء بالمعلومات
التي تهمة ، فقال لها وهو يبدى إعجابه بالنفاظر المحببة
بالقصر : « لئنك ستقيمين بيننا هنا ، فيها أحسب ؟ » ..
لكنها أجابته على الفور : « أنا ؟ .. كلا ! وماذا أفعل وحدى
فى قصر فسيح مثل هذا لا .. إبنى سأغادره نوا عقب انتهاء
الإجراءات الرسمية » .

« واختلس كانيتر نظرة إليها : كانت اللبونية الساذجة
أشبه بقشة ضئيلة وسط الحجرة الفسيحة ! وفيها عدا
شحوبها الشديد ، وهبتها المذعورة ، كان النساظر إليها
يستطيع ان يقول إنها حسناء ! .. وبحسبكم خبرة كانيتر
بالطبائع البشرية ، أدرك نوا انه أمام مخلوقة ليس لها إرادة
خاصة بها ، مخلوقة عاشت دهرها فى مركز النابعة لغيرها ،
بحيث صار من المستحيل عليها ان تجد الشجاعة الكافية

لاتخاذ قرار . يوحى من إرادتها المستقلة .. وبحيث اغزعها -
أكثر مما سرها - ان توث هذه الثروة الطائلة ، التي تجثم
على قلبها كالحمل الثقيل ! .. ويوحى خبرته - طيلة عشرين
عاماً - بوسائل الإغراء والإقناع ، فى المسائل المالية ، بادر
كانيتر إلى الضرب على الوتر الذى لمس من المرأة ميلاً إليه ،
فقال لها : « لعلك محقة نينا اعترفته .. فان ضيعة شاسعة
مثل هذه لا تدع لمالكها لحظة واحدة يستريح فيها من متاعب
المعاملات مع الزراع ، والجيران ، ومصلحة الضرائب .
والمحامين .. الخ .. كما أن إدارتها تتطلب بدا حازمة تحسن
البطش بالطامعين . وحتى لو كانت لك هذه اليد الحديدية
فان الأمر يقتضيك كمأحا طويلاً شاقاً ! » .

« وامتت هى على كلامها ، مقتنعة بصحته . بينما كان
عقله يفكر بلا نوان فى أسلم السبل وأسرعها إلى تحقيق
مطالبه » والظفر باستئجار هذه الضيعة ، قيل ان يظهر بها
« بترونيك » ! .. وهكذا استقر فى ادخال الرعب إلى قلب
المرأة ، كى تقبل أى مبلغ يعرضه عليها ، مستغلاً قلة خبرتها
باستثمار الأموال ، وعجزها عن ان تساومه او تقاوم أحابيله
.. وهكذا مضى فى ثروته ، متظاهراً بأنه يتحدث عن غير غرض
شخصى ، بينما كان كل عصب وكل خلية فى مخه توازن :
وتدبر : وتفكر بسرعة هائلة ! .. وأصفت له المرأة مطرقة
الراس .. وفجأة رفعت عينها وزفرت زفرة حارة . بدا
كانها خرجت من أعماق قلبها ، لم تملك كلامه ! نعم ،
إن هذه الضيعة حمل ثقل

.. وهنا سكت الدكتور كوندور فجأة ، ثم استأنف كلامه بعد قليل فقال : « ينبغي أن أقطع حديثي يا سيدي الملازم كي أوضح لك ما كان لتلك العبارة الواحدة القصيرة التي فاعت بها المرأة من صدى في نفس صديقنا كانيتر ! .. لقد ذكرت لك أنه روى لي هذه القصة خلال اظلم ليلة في حياته : ليلة وفاة زوجته ، أي في ساعة من تلك الساعات التي لا تمر بالإنسان أكثر من مرتين أو ثلاث طيلة العمر . والتي ينوق فيها أكثر الناس تحفظا إلى كشف دخيلة نفسه لشخص ما ! وإني لأذكره - كما لو كان ذلك بالأمس - وهو يهمس لي بهذه القصة في صوت منغل : دون توقف . كأنها يريد أن ينسى في غمرة حديثه أن زوجته تموت في غرفة أخرى من المصحة : وليفرق حواسه في طوفان لا ينتهي من الكلمات .. ولكنه لم يكد يبلغ من قصته هذا الجزء ، الذي نطقت فيه المرأة بتلك العبارة ، حتى شحب وجهه وغص حلقه ، من انفعال الذكرى - برغم انقضاء نحو ستة عشر عاما على ذلك التاريخ ! - وراح يكرر عبارة المرأة ، مرة بعد مرة ، باللهجة التي نطقتها بها : « أه لو استطعت ببيعها ! » .. لقد أدرك كانيتر في تلك اللحظة أن مزمرة - و « شفقة » - العمر كله قد لاحت له . بل القت بنفسها بين بنيه ، بحيث لم يبق عليه غير أن يلقى عليها قبضته : نعم في وسعه أن « يشتري » الضيعة الهائلة ، لا أن يستأجرها فقط ! .. ومضت الأفكار تتسابق في ذهنه وهو ماض في تراثه المتعمدة ، قائلا لنفسه : « يجب أن اشتريها فوراً قبل أن يصل « بترقيق » أو مسواه من المتنافسين .. ولن أبرح هذا المكان إلا وأنا مالك (كيكسالفيا)

الأوحد المخطوط .. فلاقطع على المرأة خط الرجعة ، ولا ادعها تملص من قبضتي ! » .

« وبذلك القدرة الفاضلة التي تواتى المرء في لحظات نادرة من البقطة الذهنية ، المهقة للأعصاب ، مضى الماكر بفكر في مصلحته الخاصة ، في الوقت الذي يتحدث فيه إلى المرأة حديثا مضادا لتلك المصلحة ، قائلا لها : « تقولين أنك تريدني ببيعها .. إن البيع يا آنسة أمر سهل ، لكن البيع بسعر مرتفع فن قائم بذاته ، وهو النقطة الهامة في الموضوع .. إنه يتطلب العثور على شخص أمين يعرف المنطقة والأرض والاهالي .. لا واحد من أولئك المحابين الذين يورطونك في إجراءات طويلة معقدة .. ثم ينبغي أن تجدي من يدفع لك الثمن نقدا ، وليس بسندات أو أوراق مالية معرضة لتقلبات الأسواق .. » .

.. وفيما هو يتكلم هكذا ، كان يدبر الحسبة في رأسه : « في وسعي أن أدفع في الضيعة أربعمائة ألف ريال ، أو أربعمائة وخمسين ألفا على الأكثر - فان الصور والتحف التي في القصر تساوي وحدها نحو مائة ألف ، هذا عدا القصر نفسه ، والمزرعة ! - ولكن يجب أن استوفى أولا مما إذا كانت الضيعة محيطة برهن ، وما إذا كانت المرأة قد تلقت عرضا محدد الرقم ، كسعر لها ؟ » .. وفجأة القى كانيتر على محذوقته هذا السؤال : « هل لديك - واغفري لي يا آنسة هذا السؤال - فكرة تقريبية عن السعر ؟ » .. وقد

كان يعلم ان الجهلة بقية ما يملكون هم اصعب الناس عادة في التعامل . لانهم لا يكونون عن استشارة كل من هب ودب في شأن السمر ، وبذلك يرتفعون به إلى أكثر مما يساوى عادة ! .. لكن كانيتر لم يئس . بل واصل استفساراته فقال : « لكن لابد انك تعرفين إذا كانت الضيعة برعونة أم لا . وبأي ثمن قدرت عند عرض الضرائب عليها .. انلم يذكر لك محاميك شيئا في هذا الصدد » .. فقالت له : « آه !

لقد ذكرتني .. منذ أيام كتب لى المحامى شيئا له صلة بتقدير الثمن أو الضرائب .. نعم ، معك حق .. لكنه كتبه بالهفارية . التى لا اعرف منها حرفا .. وأذكر الآن انه أوصانى بتكليف أحد بترجيبتها ، لكنى نسيت الأمر كله من شدة انشغالى وارتياكى . لابد ان الأوراق كلها فى حقيبتي . فلو تكرمت بالصعود معى إلى غرفتي فسأريك كل شيء .. هذا إلا .. إلا إذا كنت قد أثقلت عليك بمشكلاتي الخاصة ! »

« وارتجف كانيتر من فرط الانفعال .. إن الثمرة تستقط فى حجره بسرعة لا تحدث إلا فى الأحلام ! .. إن المرأة توشك ان تعرض عليه مستنداتنا التى تحوى تقدير ممتلكاتها ، وبذلك تعطيه الكلمة العليا فى الموضوع ! .. واتحنى لها فى تواضع قائلا : « أؤكد لك يا آنسة انه يكون من دواعى سرورى لو استطلعت تقديم نصيحة نافعة لك فى هذا الشأن . فان لى - ولا فخر - خبرة كبيرة بهذه المسائل .. وقد طالما لجأت الأميرة إلى منسبة منى إرشادها فى بعض الأمور المالية ! »

« وصعدا إلى غرفتهما ، حيث جعلت المرأة تنبش أوراقها حتى عثرت على الورقة المطلوبة فاعطته إياها ، وكان المحامى يخطرأها فيها بأنه قد نجح ، بوساطة صديق له من ذوى النفوذ ، فى الحصول من مصلحة الضرائب على تقدير استثنائى منخفض للضيعة ، يبلغ مائة وتسعين ألف ريال ، فى حين انها تساوى أكثر من ثلاثة أو أربعة أضعاف هذا المبلغ ! » وخفق قلب كانيتر ، وأصفر وجهه .. هذا يؤيد تقديره هو لقيمة الضيعة بنحو ستمائة أو سبعمائة ألف ريال ، عدا القحف التى يجعل المحامى قيمتها الحقيقية ! .. إذن كم ينبغي أن يعرض على المرأة ؟ .. تراقصت الأرقام وسبحت أمام عينيه . بينما بلغ سمعه صوت المرأة تسأل فى لهفة : « اليسى هى الورقة المطلوبة ! » .. فقال لها : « إنها هى ، وفيها يخطر المحامى بأن قيمة الضيعة مائة وتسعون ألف ريال .. اعنى قيمتها الاسمية طبعاً ! » .. فقالت : « قيمتها الاسمية ؟ .. وماذا يعنى ذلك ! » .. ورأى صاحبنا أن فرصته لاقتناص الصفقة قد حانت ، فان لم ينتهزها ضاعت إلى الأبد ! .. ووجد نفسه يجيبها وهو يقمع انفاسه اللاهثة : « القيمة الاسمية هى القيمة الرسمية المشكوك فيها ، وهى تختلف دائما عن القيمة الحقيقية للمبيعات .. فالراء لا يستطيع أن يجزم قط بإمكان تحصيل المبلغ الذى قدرت الضريبة على أساسه كاملا .. وقد يحدث هذا أحيانا ، بل قد يحصل المشتري على أكثر من المبلغ المذكور ، لكن ذلك أمر نادر لا يمكن الاعتماد عليه . إنه أشبه بالقامرة ، كما فى البيع بالزبد ، أعنى

انه في حالة بيع هذه الضيعة يمكنك الحصول على ثمن فعلي لا يقل عن مائة وخمسين الف ريال .. ! .. »

« وجهد الدم في عروق كاتيتز ، حين التفتت إليه المرأة تسالته ، في حدة جعلته يرتجف هلعاً : « كم الف ريال فكرت ؟ » .. ولعله خشى ان تكون قد غطت إلى خدعته الكاذبة ، ولهذا فكر في ان يرفع السعر خمسين الف اخرى ! .. لكن صوتاً داخلياً أهاب به ان يصمد . ويجرب حظه ! .. فقال مكرراً ، ونبضات قلبه تدق اذنيه بشدة : « مائة وخمسين الفا .. وأعتقد ان الثمن الفعلي ينبغي الا يقل عن ذلك ! » .. قالها وقد كاد قلبه يكف عن الخفقان ، ونبضه يتوقف ! .. وبعد لحظات — خالها دهرًا — تساءلت المرأة في لهجة المأخوذة : « حقاً .. هل تعتقد بإمكان الحصول على كل هذا المبلغ ثمنًا للضيعة ؟ » .. وكان على كاتيتز ان يبذل جهداً للسيطرة على اعصابه ، قبل ان يجيبها بلهجة القنقع : « نعم يا آنسة .. أستطيع ان اتمهد لك بذلك . ويجب الا تقبلي ثمنًا أقل من هذا ؟ »

.. ومرة أخرى قطع الدكتور كوندور حديثه ، فحسبته بتاهب لإشغال سيجارة .. لكنه بدلا من ذلك خلع نظارته ، ثم أعادها إلى مكانها في انفعال .. وبعد ان مر بيده على شعره ، رمقني بنظرة طويلة قلقة ، واضطجع في مقعده ، ثم استأنف كلامه : « لا قد اكون قد أفضيت إليك بأكثر مما ينبغي ، أو بأكثر مما كنت أريد على أية حال .. لكني أعتقد انك لن تسيء فهمي ، فلئن كنت قد صارتك بالحيلة التي خدع بها كيكسفالفا المرأة السافجة التي وثقت فيه ، فلم يكن



ومرة أخرى قطع الدكتور كوندور حديثه ، فحسبته بتاهب لإشغال سيجارة .. ولكنه بدلا من ذلك خلع نظارته ..

قصدي من ذلك أن أحرضك ضده بحال .. فإن الشيخ
التعس الذي تعشينا معه الليلة . هذا الشيخ المريض النفس
والجسد . والذي هو على استعداد لأن يهب آخر فلس من
ثروته كي يرى ابنته قد شفيت .. لم يعد ذلك الأثم الذي
ارتكب تلك الخدعة المتكررة . وأنا آخر من يضره له اليوم
شعور الاتهام والتحقير .. بل إنني في هذه الآونة نفسها التي
يحوجه بأسه فيها إلى عطف الناس . تبدو لي أهمية وقوتك
على الحقيقة مني أنا مباشرة . بدلا من سماعها مشوهة من
أفواه الشائعات !! .. وأول حقيقة ينبغي أن تذكرها دائما في
هذا الصدد أن صاحبنا لم يذهب إلى (كيكسافا) في ذلك
اليوم وفي نيته أن يظفر بالصيغة ذاتها عن طريق الفس
والتدليس ، وإنما كان كل همه أن يشترى بعض القحف التي
يستطيع الاتجار فيها والبيع منها .. وإذا هو بفاجأ بتلك
الفرصة الفريدة ، التي ما كانت عقليته الفجائية لتسبح له
بتركها فقلت من يده .. فكان طبيعيا أن يتشبث بها !! ..
ولست أريد أن أطيل ، لذلك أغفل بعض التفاصيل التي لا
تؤثر في جوهر القصة .. وحسبك أن تعلم أن الساعات التي
تلت ذلك الموقف الذي رويته كانت أحفل ساعات حياته
بالانفعالات الحادة المخطئة .. كيف لا وقد لاحت في مساء
حياته فرصة الظفر - خلال أربع وعشرين ساعة على الأكثر -
بثروة تفوق ما اقتناه طيلة أربع وعشرين سنة من الكد
المواصل !! .. ثم هو إلى ذلك لم يكن في حاجة إلى إغراء
ضحيته أو مطاردتها ، بل كانت ضحيته هي التي تسعى بملء
إرادتها إلى برائه ، وتعلق اليد التي تمسك لها السكين !! ..

وأدرك « كانيتر » أن الخطر الوحيد الذي يهدده بفشل
الصفقة قد يأتي من جانب أي شخص أجنى تلتقى به المرأة
أو تساله النصح . ومن ثم جعل همه أن يشدد عليها حصاره
حتى يتم إجراءاته قبل أن يتدخل أحد في الأمر . أو يعود
« بترونيك » !! .. وكان عليه أثناء ذلك ألا يفضح اتهامه
باتهام الصفقة لمصلحته الشخصية .. وهكذا دبر خطته
الجريئة « النابوليونية » لاغتصاب « قلعة » كيكسافا قبل
وصول جيوش العدو !! .. والحظ دائما شريك متطوع لخدمة
المغامر الجسور ، فقد تدخل في الموضوع عامل آخر يسر
الهمة لكانيتر من حيث لا يشعر . وهذا العامل هو رغبة
الوارثة التعسة في الخلاص من الضيعة بأسرع ما يمكن ،
بسبب الجفاء الظاهر والبغض الشرير الذي استقبلها به كل
من كانت له صلة بالقصر ، من الخدم والزراع والجيران
الحاسدين !! .. بحيث أدركت المسكينة من أول لحظة أنها
لن تستمتع بساعة واحدة من السلام أو الراحة في القصر ..
وهكذا لم يكد كانيتر يقترح عليها - واجفا - أن تصحبه في
اليوم نفسه إلى « غينيا » حيث يعرف شخصا يبحث عن
صفقة ماثلة .. حتى قبلت المرأة على الفور هذا العرض ،
شاكرة لكانيتر ما بدا لها من أنه « تطوع » لمعاونتها ، تطوعا
أمله المروءة والشهامة ، وبادرت إلى التماس نصائحه في
شأن أفضل الوسائل لاستغلال المبلغ الذي سوف تقبضه ،
ووجوب الابتعاد عن التعقيد الضار الذي يجلبه تدخل
الحامين في هذه المسائل !! ..

شعوره نحو المرأة تبذل على حين غرة . فلم تعد هي بالنسبة له بمثابة الخصم الذي محتال عليه كي يجبره على التسليم .. بل انكشفت في منظره إلى امرأة ساذجة مسكينة . تدير إلى جانبه في عدو ومسالمة .. وصدقتى أن شيئا لم يثقل على قلب « نابليون كاتيتز » في ساعة انتصاره الأعظم السريع ، أكثر من أن ضحيته قد بسرت له سبيل الانتصار عليها ، فلم تقاومه مقاومة تذكر .. والمرء حين يظلم شخصا أو بميء إليه ، بلذ له أن يوجه إلى نفسه ، كي يريح ضميره . بأن هذا الظلوم أخطأ في حقّه ! .. لكن كاتيتز لم يجد ما ينهم به ضحيته ، فقد سلمت نفسها له معصوبة العينين . ولم تكف طيلة الوقت عن أن ترمقه بنظرات الثقة ، بل الشكر ! .. فماذا يقول لها الآن ، وهو سائر إلى جانبها ؟ .. ايمنها على بيع الضيعة ، أو بمباراة أصبح على « فقدانها » ؟ .. وازداد احساسه بالحرج ، فجعل يبنى نفسه بقرب وصولها إلى الفندق ، والخلاص من رفقها .. إلى الأبد !

« وبعد أن سارا مسافة صامتتين ، وقد بدت على كليهما سيماء التفكير .. سمعت المرأة قليلا ، ثم ابتدرته قائلة : « لا تؤاخذنى ! .. لكنى أريد قبل سفرى أن أسوى كل الأمور التى بيننا ، ناشكرك أولا من أجل كل المتاعب التى تجسمتها بسببى .. ثم أرجو أن تصارحنى بالمبلغ الذى انما مدينة به لك فى مقابل هذه المتاعب ! » . وكان ذلك أكثر مما يستطيع الرجل أن يحتل .. فانتابه شعور المعنذى حين يضرب كلبا بقسوة ، فيعود الكلب بعد قليل وهو يهز ذيله كي يلقى —

فى توسل ومذلة — اليد التى ضربته ! .. فشكرها محتجا وممتنرا . وقد أحس عرق الخجل ينضج من جسمه . وكانا قد بلغا الفندق . ففكر كاتيتز فى أن يدعوها إلى العشاء . أو إلى سهرة فى أحد المسارح .. لكنها قطعت عليه جبل تنكيره حين مدت إليه يدها قائلة : « اعتقد اننى ينبغي ألا أخذ من وقتك أكثر مما أخفت . والواقع أنه قد ساءنى أن تضيع يومين كاملين فى نصريف مشكلاتى » فما من شخص آخر يقدم على التضحية بمصالحه الخاصة إلى هذا الحد .. ولم يحدث قط من قبل أن أظهر لى أحد هذا العطف والمعونة . ولا تصور لحظة واحدة أن فى الإمكان تسوية كل تلك المسائل المعقدة بهذه السرعة وهذا التوفيق .. ناشكرك كل الشكر ! » .

« .. فأخذ كاتيتز يدها الممدودة فى يده . ولم يملك نفسه من النظر إلى وجهها . وكانت حرارة عاطفتها قد أذابت الكثير من خجلها وإحفالها ، واضمرت الحمرة فى خدائهما التى كانت فى العادة شاحبة متعبية . تبدت أشبه بالطللة فى ابتسامتها الشاكرة ونظرة عينيها الزرقاوين المعبرتين .. وحاول كاتيتز أن يجد شيئا يقوله .. ولكن قبل أن يتكلم ، كانت قد ودعته ومضت . خفيفة الخطوة ، بحدوها الجلال والثقة . شأن من ألفت عن كاهلها عبئا ثقيلا . وتحررت من أغلالها ! ..

« وهكذا خلف العمل الوديع حراره .. فأحس كاتيتز بأنه كالمضروب على رأسه بقاسر .. ووقف ذاهلا .. فسمع دقات ، يحدث فى محفل الفندق الذى ..

وأخيرا حمله تيار الزحلم في غمرته إلى حيث لا يدري ، وعبارة
المشكر الأخيرة التي وجهتها إليه ، تدوى كالطبل في أذنيه ..
ولم يكن أحد قد وجه إليه مثل هذه العبارة من قبل ، ولا نظر
إليه إنسان مثل نظرتها المتطوية على العرمان بالجميل .. !
في حين أنه خدمها وخانها أبشع خيانة !

« .. وتوقف في طريقه مرارا . لممسح العرق عن جبينه
.. وفجأة رأى صورته في مرآة محل تجاري . فحرق في وجهه
كما يحرق الإنسان في صورة مجرم نشرتها إحدى الصحف .
ليرى أين يبدو الإجرام في ضمائه : أتى ففته الذي يمثل الميل
إلى المشاكسة ، أو شفته التيحة : أو عيقه العاسيتين ؟ ..
وفجأة تذكر عيني المرأة التي تركها لتود : أين من هاتين
العينين الزرقاوين المضيئتين اللتين نشعان بالإيمان
والاخلاص ، عيناه الشريهتان القلتان . المقرحة أجفانها ؟ .. !
وأين من شخصيتها العسامة الهذبة . شخصيته المتلوية
المعقدة ؟ .. ومضى يحدث نفسه : « إنها تخان ولا تخون .. !
أنا من ذلك الصنف الساذج الذي يباركه الله .. ! وإن حيلي
وخدعي كلها لم تجلب لي من السعادة والسلام عشر ما جلب
لها استسلامها ! » .. وهكذا أحس كاتيفز أنه ، في يوم
انتصاره الأعظم . أكثر تعاسيه منه في أي يوم سابق !

« وأخيرا شعر بالجوع : فدخل مقهى وطلب شيئا ليأكله
.. لكن كل قصة صارت تثيره ، ومضى يحدث نفسه :
« ماذا أصنع بهذه الضبيعة وأنا لست من الزراع ؟ .. وهل
يعقل أن أعيش وحدي في قصر يضم ثمانى عشرة حجرة ؟ .. !

ماذا أفعل بكل هذا ؟ .. كان غباء منى أن اشترى الصنفعة
لحسابي الخاص .. وماذا لو اكتشفت المرأة أنني لست
الوسيط بل الشاري ؟ .. فلأردها لها إذا شأيت . واحتفظ
لنفسى بعشرين أو عشرة في المائة من قيمتها .. إن في وسعها
دائما أن تستردها إذا ندمت يوما على بيعها ! » .. وتمكنت
الفكرة من رأسه . فاعتزم أن يقابل المرأة في صباح اليوم
التالى - قبل موعد قيام القطار - كي يعرض عليها هذا الأمر .
وإذ انتهى إلى هذا الحل . خيل إليه أنه سوف ينعم بليلة ينالها
ناعم البال ، بعد الليلتين اللتين قضاهما مؤرقا حتى الصباح
.. لكن رجاءه خاب ، فقد بقي مسهدا ، تدوى في أذنيه
عبارتها « أشكر كل الشكر ! » .. ولم تنقصف الساعة
الثامنة من الصباح حتى كان في ردهة الفندق . يسأل عن
الآنسة « ديتز ميتوف » . حاملا لها على ذراعه باقة فاخرة
من الأزهار . ومنذوقا من الشيكولاته الغالية !

« وقيل له إنها في حجرة الطعام تتناول الإفطار .. فأنجبه
نحوها . وكان ظهرها إلى الباب ، حتى بلغ مائدتها .. فوضع
حمله أمامها ، قائلا في شيء من الاضطراب : « تذكر بسيط :
لمناسبة سفرك » .. فأنجلت . وصار وجهها في حبرة
القرمز ، فان أحدا قبل ذلك لم يفرق في إهدائها مثل هذه
الباقة .. وقالت في حياء عذب : « أوه .. ! ما لزم كل
هذا ؟ .. إنها أجمل من أن أستحقها ! » .. ورمقته بمنظرة
تفيض شكرا . ولم يدر هو هل انعكاس الورود الحمراء .. أم
صعود الدم إلى وجهها . هو الذي لون وجهها بصيغة ثانية
جعلتها تبدو حسناء ، ورغم أنها كانت نظرة أشبه

دافقسا إلى وجنتى المرأة - فخشى أن تكون قد أساءت نوم قصده - ففسرته بأنه يريد بها « خليفة » له .. ومن ثم سارع ينثى عن ذهنها شبهة الإهانة - فقال لها موضحاً : « أغنى تبقين ... كروجة لى ؟ » .. واختلجت شفتاها - وخيل إليه أنها توشك أن تنفجر باكياً أو غاضبة !.. ثم نهضت فجأة وغادرت القاعة لا تلوى على شيء !.. وكانت تلك أخرج لحظة في حياة ملاحنا ، فقد أدرك فيها مدى الحياة الجنوبية التى ورط نفسه فيها !.. لقد أهان - وأذل - وخدش إحساس المخلوق الوحيد الذى وثق به ثقة عمياء - وشكوه من صميم قلبه .. وإلا كيف يجرو - وهو الجشع الرث الهيئة - أن يطلب يد مثل هذه المخلوقة المهذبة التى نشأت وعاشت في أكرم بيئة ؟ .. إنها إذن لعلى حق في أن تفر هكذا الشسمزازا !.. ومن عجب أنه أحس إزاء ذلك بالارتياح !.. وقال لنفسه : « لقد عرفت حقيقتى أخيراً - وعلمتنى بالاحتقار الذى أنا جدير به - وهذا خير من أن تشكرونى على خدمتى الدنيئة - لقد تلقت عقابى العادل .. فانه لمن العدل أن تنكر في منذ الآن بمثل الاحتقار الذى أكنه لنفسى ! » .

« ولكن لم تبض لحظات حتى ظهرت على عتبة الباب من جديد - وعيناها مغرورتان بالدموع .. واقبلت نحوه وهى تريسة للأنفعال الشديد ، بحيث أنها تشبعت بظلم الكرسي لحظة قبل أن تستطيع الجلوس ! ثم تهبوت في حذو ، وثابت دون أن ترفع عينيها : « أغفر لى .. أغفر لى .. »

« ودعته إلى الجلوس - غلبى دعوتها وهو يقول : « إذن .. أنت ذاهبة حقاً ؟ » .. وكان في صوته رنين الأسف - فاجابت وهى تخفض رأسها في لهجة التسليم الذى لا ينطوى على فرح أو أسى : « نعم » .. وعلم أن أقرباءها الذين تجمع الإقامة معهم بها امرأة في حكم ابنة العم - وزوجها - الذى لم تره قط - وكانا قد كتبوا إليها يرحبان باتامتها معهما في مزرعتهما الريفية الصغيرة !.. فسألتها : « ماذا اعتزمت أن تفعل في تلك البقعة النائية ؟ » .. فاجابتها بأنها لا تدري !.. وكان في جوابها فنور - وحيرة - وعدم استقرار .. ذكرته كلها بحاله هو - وحياة « التشرود » التى يحياها ، بلا بيت ، ولا أسرة .. ولا هدف !.. فقال لها : « لكن الإنسان ينبغي أن يتجنب السكنى مع الأقرباء .. وانت في غير حاجة الآن إلى أن تدغنى نفسك في بقعة مثل تلك البقعة النائية ! » .. فقالت : « إنى لأنظر إلى الأمر حقاً في شيء من الغلق .. ولكن ماذا عساي أن أفعل ؟ » .. وتنهبت - ثم رفعت إليه عينيها الزرقاوين كمن تلمس عنده النصيحة .. هاتان هما العينان الصافيتان اللتان ينبغي أن تكونا للمرء !.. وفجأة - انتحبت الطريق إلى لسانه فكرة ، أو لعلها رغبة - فقال لها : « لم لا تبقين إذن هنا ؟ » .. ثم أضاف بصوت خافت : « معى ! » .

« فاجلست المرأة ، وحددت فيه .. وعندئذ فقط أدرك أنه فاه يقول ما كان ينبغي أن يفوه به !.. لقد أفلتت المباراة منه دون أن يزنها كعادته ويحصيها .. بل دون أن يعترف لنفسه بأنه يريد النتيجة التى تترقب عليها !.. وصعد الدم

لكنى في الواقع فوجئت بكلامك .. كيف استطيع ان ؟ .. انك لا تعرفنى .. لا تعرفنى متانا ! .. وكان هو من الارتباك بحيث لم يجد جوابا حاضرا في ذهنه .. وإن سره أن قرارها المفاجئ، لم يكن عن غضب واستنكار ، بل عن خوف ودهشة ! .. ومضت دقائق لم يجد أحدهما خلالها الشجاعة على أن يكلم صاحبه ، أو ينظر إليه .. لكنها لم تغادر (غيبنا) في ذلك الصباح ، فقد بقيا معا من الصباح حتى ساعة متأخرة من الليل .. وبعد ثلاثة أيام كرر على مسعها العرض .. ولم ينقض شهران حتى كانا زوجين ! ..

وسكت الدكتور كوندور قليلا ، ثم استطرد : « فلنتناول كأسا أخيرة ، لقد أوشكت القصة أن تنتهى ، وانت ترى مما سلف ظلم الشائعات التى تنسب إلى صديقنا أنه أغرى الوراثة بالزواج منه كى يظهر بالضيمعة والقصر . فالواقع أنه ظهر بهما قبل أن تخطر بباله فكرة الزواج ، ولم يكن قرانه بها صادرا عن أية مصلحة ذاتية .. ولعل هذا ما جعله قرانا سعيدا غاية السعادة ، برغم أن الزوجين كانا ضدين في الطباع — بل ربما بسبب ذلك ، كما يقول علماء النفس !

« وكان رد الفعل المباشر للاتفاق على الزواج ان خشى كانبتر أن تقف خطيبته على ماضيه القذر ، فعنى جميع أعماله التى يشوبها أى زيف ، وحاول تنقية صفحته بكل ماوسمه من جهد .. ثم ابتاع بالمال لقب « فون كيكسفالفا » الأرستقراطى العريق ، وخلع عنه اسم المراهب اليهودى

المعقوت « كانبتر » . وكانها خلع عليه الاسم الجديد نبلا حقيقيا ، فقد عاش بعد الزواج يعامل زوجته بكل احترام وتقدير وتلف . محاولا أن يحو من الوجود شخصيته القديمة .. وكان لهذه المعاملة الكريمة — التى لم تالنها « آنت » طيلة سنوات عبوديتها لسيدتها السابقة الثرية — أجل الأثر في نفسها وصحتها ، فابتغى شبيبها من جديد ، وتقنع حسنها الذى كان ذابلا .. وإن لبثت عاما كاملا ، بل ربما اثنين . عاجزة عن أن تصدق الواقع المموس وتنسى الماضي الطويل البغيض .. عاجزة عن أن تقنع نفسها بأن المرأة المضطهدة المنبوذة التى كانتها قد صارت — وضع الحب والاحترام والاعزاز ، كبقية السيدات ! .. وهكذا لم يتذوق الزوجان السعادة الحقة الخالصة إلا بعد أن ولدت لهما طفلتهما « آديث » .

« وعاشا خمسة عشر عاما أو نحوها ، معيشة قوامها البساطة والعزلة عن الناس . وخلال تلك الحقبة عكف « كيكسفالفا » على إدارة الضيمعة ، والمطحن ، ومصنعي السكر والكحول — الملحقة بها — بهمة حازمة وتشباط لا يفسر .. إلى أن أصيب بالكارثة الأولى القاصمة للظهر : مرضت زوجته بالسرطان . وماتت على منضدة الجراحة في إحدى مصحات غيبنا ، وهناك عرفته أنا وعرفتها لأول مرة ! .. ولن استطيع أن أصف أو أصور لك اليأس الذى اعتراه حين عرف أن لا أمل في شغائها ! .. كما أن أنسى نظراته الجفونة وهو نعتنا صارخا . على أثر موتها . بأننا متان ..

« والتفتيب فيها .. عسى أن يجد في أحدها شيئا ذا فائدة تكون قد نسيناه أو أهملناه !.. بل إنه خصص منحا وهبات سخية لرجال الدين وصناديق النذور .. في حالة شفاء الفتاة ! »
 « لمست أذكر لك كل هذه التفاصيل المصغرة حيا في المثرثرة .. وإنما رغبة في أن تفهم إلى أي حد يجد الشيخ التعس بعض الغراء عن كرامته كلما عثر على شخص يستمع إليه ويفهم أحزانه وأشجانه .. أو على الأقل يحاول أن يفهمها .. والواقع أنك يا عزيزي الملازم تفعل خيرا حين تدخل شيئا من المرح والبهجة والشباب إلى ذلك البيت الحزين .. وتسد رويت لك الآن ما رويت من أسرار الرجل الخاصة .. خشية أن نسمع من أفواه الناس شائعات خاطئة ومحزنة تؤثر في صلتك بالأسرة المنكوبة !.. ووثقنا مني في كتمانك الأمر .. واعتباره سرا بيننا ! »

لم أجد ما أقول تعليقا على هذه القصة المؤثرة أكثر من كلمة واحدة تلحقها مغمضا .. نقلت له : « نعم .. بلا شك ! » .. ولم أكن قد تفوهت قليلها بحرق منذ بدأ الدكتور كوندور يسرد قصته .. التي لم يقتصر أثرها في نفسي على إثارة دهشتي البالغة .. وقلب فكرتي من كيكسفالفا رأسا على عقب .. أو كما يقلب القطار ظييرا لبطن .. بل تعدى ذلك إلى إظهارى على مبلغ غفلتى ومذاجاتى .. أنا الذى ترددت على قصره عشرات المرات دون أن أسأل عن مصدر ثروته .. ودون أن أدرك أن عينيه الذكيقتين البراققتين ليسا عينا عينا .. بل إن نظرتهما الحادة المتعبة .. في آن واحد .. تحمل الكمال الجمع

« وكانت تلك هى نقطة التحول في حياته .. فمئذ ذلك اليوم تغيرت نظرته إلى الأمور .. وكثر بالمال .. الإله الوحيد الذى عبده منذ طفولته ! .. ولم يعد يعنيه من دنياه غير شيء واحد هو ابنه !.. فحلب لها المربيات والخدم .. وأعاد تجديد قصره وتزويده بجميع وسائل الترف .. وصار يأخذ « أدبث » .. وهى فى التاسعة أو العاشرة من عمرها .. إلى (نيس) و (باريس) و (فيينا) .. ويفقد عليها المال بغير حساب .. ويقتل في ذلك غلوه من قبل في جمع المال وإدخاره .. لهذا لم يكن غريبا أن يبدو لك اليوم أرستقراطيا كريما .. فمئذ سنوات كف عن أن يلقي بالآ إلى الكسب أو الخسارة .. ومئذ اكتشف أن ماله ينفد كلها لم تستطع أن تشفى له زوجته .. تعلم أن يحتقر المال !

« ومهما أطب .. فلن أستطيع أن أصف لك بالتفصيل كيف عبد الرجل ابنه ودلها .. وكانت في الواقع تستحق ذلك .. فقد شبت فتاة رائعة الحسن .. حميدة الخلق .. أخذت عن أمها عذوبتها وعن أبيها ذكائه .. ومن ثم أترك لك أن تقدر مبلغ الصدمة التي أصابت « كيكسفالفا » حين دهمته الكارثة الثانية .. فسقطت أدبث من فوق ظهر جوادها وأصيبت بالشلل !.. ولكن يكفي أن أذكر لك أنه لم يدع طبيبا من أطباء العالم المشهورين في هذا الباب إلا استقدمه وأغدق عليه المال بغير حساب .. لعله يفلح في شفائها !.. وقد روى لى زميل منذ أيام أن المسكين يتردد كل أسبوع على مكتبة الجامعة حيث ينفق الساعات في الإطلا على كتب الطب

الطويل ، كقاع الجشع والأطماع . الذي هو طابع الجنس اليهودي .. أما الآن . عنى أقل من لحظة ومضت في ذاكرتي منات الملاحظات والوقائع انصغرة التي تتفق مع هذه الرواية .. والتي فانتنى أن افهم مدلولها في حينها !

وكانها أدرك الدكتور كوندور مايدور في خاطري .. غمال على وقال وهو يربت على يدي بيده الصغيرة الناعمة : « أنك ما كان يمكن أن تعرف الحقيقة يا سيدى المألوم ، فقد نشأت في بيئة مختلفة تماما .. عدا أنك الآن في السن التي لا يكون المرء قد تعلم فيها بعد أن يرتاب في كل شيء مخالف للمألوف — وليس عيبا أن تخدعك الحياة في هذه السن بين حين وآخر ! — بل إنها لنعمه كبرى الا تكون قد صارت لك . بعد . تلك العين الفاحصة المتشككة ، وأن نستطيع أن ننظر إلى الأشياء والناس لأول وهلة نظرة بريئة وثاقبة .. ولولا ذلك ما أمكنك أن تقدم للشيخ اليأس وابنته الكسيحة ما قدمت من معونة رائحة .. كلا . لا داعي لأن نندم أو نخجل . فقد تصرفت — بوحى الغريزة — أحسن تصرف وأسلمه ! » .

وكان موعد القطار الراحل إلى فيينا قد اقترب ، فنفض الطبيب .. ونهضت أنا معه وأنا أحس إحساسا غامضا أن هناك أمرا كنت أود لو أحسثه في شأنه وهو ماض في سرد قصته ، لولا أنى لم أشأ أن أقاطعه .. ثم نسيتته تماما .. وحين خرجنا إلى الطريق رفع كوندور بصره إلى السماء وقال : « كيف فانتنى أن استنتج ذلك حين رايت القمر منالكا أكثر من المألوف ؟ .. سوف تهب بعد قليل عاصفة رعدية

شديدة .. فلنسرع بالمسير وإلا فاجأتك قبل عودتك . أما أنا فنتى وسمى أن أصل إلى المحطة قبل هبوبها ! » .

وكان على حق ، فان الهواء برغم سكونه كان قاتبا معفرا . والسحب الآتية من الشرق تتسابق فوق المساكن الهاجمة . وتحجب القمر الشاحب المحتضر بين الحين والحين .. وفي الاق البعيد تومض سهام من البرق الخاطف ، يعتيها في كل مرة دوى خافت مكتوم ، كرمجرة الحيوان الغاضب .. وعاد كوندور يستحشى قائلا : « فلنسرع . ففى العجالة النجاسة . لقد نصليت ساقاي من طول الجلوس ! » .. وفكرتني عبارته هذه عن تصلب ساقيه بما كنت أريد أن أسأله بشأنه . وكان ضوئا مفاجئا قد غمر وعبي نبسدد منه ظلام النسيان .. إنها المهمة التي كلفني بها كيكسفالفا . والتي من أجلها حرست على الخروج في رفقة الطبيب . إنه السؤال الخالد : « هل ينتظر للنفاة الكسيحة شفاء في يوم من الأيام ؟ » .. وهكذا ابتدأت مرافقتي ونحن نذرع الشوارع المقتر . متسائلا : « لا تؤاخذنى يا سيدى الطبيب إذا عدت إلى الموضوع الذى كنا نتحدث فيه ، كى ألقى عليك سؤالا يلح على خاطري منذ زمن . وفى وسعك أنت دون غيرك أن تجيبنى عنه .. أريد أن أسألك : هل هذا الشلل الذى أصاب أميت مرضى مؤقت . أم داء عضال لا شفاء منه ؟ » .

ورفع الدكتور كوندور رأسه في شيء من الحدة ، ولعت نظارته في وجع — حتى أتى أطلال من مرة نظرتني التي خلعت تنقلع في إلى ما تحت الجلد —

ويستأنف خطابه السريعة : « كان يجدر بى أن أتوقع منك هذا السؤال ، فهو دائما يأتى فى النهاية .. مرض يشفى أو لا يشفى ، أبيض أو أسود .. كانتما الأمر بهذه البساطة ! .. إن أى طبيب يحتسب نفسه ينبغي ألا يتطرق حتى بكلمتى « سليم » أو « مريض » ، لأنه لا يوجد حد نازل تنتهى عنده الصحة ويبدأ المرض .. ولن تستطيع أن تسمع منى يوما كلمة « غير قابل للشفاء » ! .. ولقد أخطأ « نيتشه » كل الخطأ حين قال : « إن الطبيب يجب ألا يحاول شفاء الذى لا يشفى ! » : فان العكس تماما هو الصواب ، لانى أرى أن أهم واجب على الطبيب أن يسعى إلى شفاء المرض الذى جرى الناس على الاعتقاد بأنه لا يشفى .. والطبيب الذى يسلم مقدما بعجزه عن تحليم مثل ذلك الاعتقاد السائد هو طبيب يتصل من واجبات مهنته ، ويرفع راية الاستسلام قبل أن تبدأ المعركة ! .. وطبيعى انه من الأسهل بالنسبة لكل طبيب أن يختص بمعالجة الأمراض القابلة للشفاء ، والتي لا يتغلبه الأمر فيها أكثر من أن يصف دواء أو علاجاً قراد فى كتاب أو سمعه فى درس . أما أنا فأرى أن هذا الطبيب مثل الكاتب الذى لا يكتب غير الكلام المعاد ، بدلا من أن يخضع للكلمة المكتوبة أفكارا ساد الاعتقاد بانها غير قابلة لأن تكتب ! .. أو مثل الفيلسوف الذى يردد أفكارا سبق ترديدها مائة مرة . بدلا من أن يستكشف مناطق الأفكار غير المعروفة ، أو غير القابلة لأن تعرف ! .. وبالنسبة لعلم يتطور ويتقدم كل يوم — كالطب — لا يليق أن يقال عن أى مرض : إنه غير قابل للشفاء . وإنما الصواب أن يقال : إنه مرض لم يعرف له شفاء حتى

الآن . فى نطاق معلوماتنا الحالية المحدودة ! .. ففى كل يوم نكتشف وسائل لعلاج امراض كانت حتى الامس القريب — بل حتى اليوم السابق — مستعصية على العلاج . ولا شك ان مئات من الحالات التى معجز اليوم عن شفاها قد يعرف لها غدا « أو بعد غد » دواء ! .. لذلك لا توجد فى نظرى امراض لا تشفى . وليس من عادتي أن أياس قط من شفاء حالة ما أو مريض من المرضى ! .. ولا أن انطق بهذه الكلمة الخاطئة « غير قابل للشفاء » .. مهما تكن الظروف !

« ولتقريب الأمر إلى ذهنك ، أسرد عليك مثلا واقعيًا حدث لى أنا نفسى . وما زالت فكره تؤلنى حتى اليوم : نمذ اثنين وعشرين عاما . وأنا طالب فى السنة الثانية بكلية الطب ، وفى مثل منك الآن ، مرض أبى ذات يوم — وكان طيلة حياته صحيحا قويا موفور النشاط — وكنت أحبه إلى درجة تقرب من العبادة . واتفق الأطباء على تشخيص مرضه بأنه (البول السكرى) ، وهو من أخطر الأمراض التى يمكن أن تصيب إنسانا فيه بتوقف الجسم — لسبب غير مفهوم — عن امتصاص الغذاء . ولا سيما الدهن والسكر . فيذبل الإنسان ويموت موتا بطيئا . من الجوع ! .. وفى تلك الأيام لم يكن الطب يعرف علاجاً لهذا المرض . فكان المريض يتعرض لعذاب المنع من أكثر المأكولات ، ولمسقة وزن كل قدر من الألوان الباقية المباحة . فى الميزان . بالجرام ! .. ومع ذلك لم يكن يجنى من ذلك كله غير تأجيل النهاية المحقومة عامين أو ثلاثة على الأكثر . ولك أن تتصور مبلغ حزنى وقتئذ على أبى ، ولجؤنى إلى كل طبيب وكل كتاب طبي فى وقتئذى . فحشا عن

علاج لحالته .. ولكن دون جدوى ، فقد خرجت من أبحاثي كلها بأن مرضه « غير قابل للشفاء ! » .. ومنذ تلك اللحظة أبغضت هذه الكلمة اللعينة ، التي كان معناها أن ألقف مكتوف اليدين وأنا أشهد أعز إنسان على في هذه الدنيا يموت ميتة أدعى للراء من ميتة الحيوان الفائد الإدراك .. وقد مات أبى عملاق قبل تخرجى في كلية الطب بثلاثة أشهر !

« والآن أصغ إلى : أول من أمس أعلن أحد علمائنا في اجتماع الجمعية الطبية نجاح التجارب التي أجريت في معامل أمريكا ، وقطر أو قطرين آخرين ، بغية اكتشاف خلاصة لإحدى المهدد تشفى من البول السكرى .. وقد أكد العالم المذكور في ختام كلمته أنه لن تمر عشرة أعوام حتى يصبح هذا المرض « قابلاً للشفاء » .. ومثل آخر أسوقه لك : ففى أيام دراستنا الطب وزعت علينا نشرة مطبوعة تحذرونا من مرض الزهري ، على أساس أنه « غير قابل للشفاء » .. أما الآن فقد صار هو بدوره من الأمراض التي تشفى .. وإذن فإن « نيتشه » و « شومان » و « شوبرت » وغيرهم من ضحايا التسبب لم يموتوا بمرض لا يشفى ، بل بمرض لم يكن يشفى في العصر الذى عاشوا فيه ! .. لذلك تجدنى في كل مرة تعرض لى فيها حالة ينس منها الأطباء الآخرون وهم يهزون اكتافهم - يشتعل قلبى غضبا لجهلى بمعالج قد يكتشف غدا أو بعد غد ! .. وفى الوقت نفسه يفيض قلبى أملا فى أن استطيع أنا ، أو غيرى ، كشف ذلك العلاج فى الوقت المناسب لإققاذ مريض ! .. ولم لا ؟ .. إن كل شيء ممكن .. حتى المستحيل .. وحيثما يقف الحلب اليوم أمام باب مغلق ، يفتح له أحيانا باب آخر

على غير انتظار ! وحينما تفشل وسائلنا الحالية ، ينبغي أن نبذل المحاولات لاستكشاف وسائل جديدة .. بل حيثما يفشل العلم ، توجد دائما فرصة حدوث معجزة ! .. نعم ، فالمعجزات تحدث حتى اليوم فى عالم الطب ، متحدية كل منطق وتجربة ، وأحيانا يستطيع المرء أن يصنمها بنفسه .. وإلا ، فهل نعتقد أنى كنت لأعذب هذه الفتاة - وأعذب نفسى - لو لم يخامرنى الأمل فى إمكان أن أصنع لها شيئا - وأشغيا فى النهاية ؟ .. اعترف بأن حالتها عسيرة عنيدة ، وأنى استغرقت حتى الآن سنوات عديدة دون أن أصل بعد إلى النتيجة التى أرجوها ، لكنى لن أياس أو أتخلى عن النضال ! » .

أصغيت إليه بانتباه . ونهبت كل ما قال . لكنى - وكأنما أصبت بمعوى الالحاح من كيمسنا - وجدتنى أطلب جوابا أكثر دقة وإيضاحا ، فسألته : « إذن ، أنت ترى احتمال حدوث تحسين .. أعنى أنك قد حققت شيئا من التحسين ، البس كذلك ؟ » .. وهنا سكك الدكتور كوندور ، وكأنما ضايقه سؤالى ، ثم توقف عن السير ، والتفت إلى قائلا : « لعل الأفضل أن أصارك بحقيقة الموقف .. كلا ! .. إنى لم أمل إلى تحقيق شيء البتة مما رجوت .. وقد جربت معها أنواعا شتى من العلاج .. ثم تأت بنتيجة حتى الآن .. وإذا كانت الفتاة قد شعرت أحيانا بتحسن فى حالتها فما ذلك إلا نتيجة للإيحاء الذاتى الذى هو خير معين لنا نحن الأطباء على كسب الوقت ، وتمكين المريض من الصبر على ما نلجأ إليه حتى

ولست أدرك بشيء على الإطلاق .. والآن كفى نقاشا في هذا الأمر ، وشكرا لك على مراعاتك لي . ولتعد مسرعا قبل ان يفرقك سبل المطر الذي يندثر بالهطول .. ثم تركني ومضى مهرولا إلى داخل المحطة . دون ان يصافحني !

الفصل السابع

أكسير الأمل

صح ما تنبأ به الدكتور كونثور عن الحالة الجوية . فسرعان ما بدت نذر العاصفة ، وبدأت السحب السوداء تتلاطم فوق قمم الأشجار . والبرق يومض بين حين وآخر ، فاعلقت أبواب المتاجر والدور ، وجميع النوافذ ، وغلقت الطرقات من المارة . فحثت السير كي أصل إلى غرقنى قبل ان ينهمر المطر !

وما كدت أصل إلى باب المعسكر . حتى لمحت شيئا يبرز من ظل إحدى الأشجار ، فحسبته شبح امرأة من نساء الليل اللواتي اعتدن انتظار الجنود في الظلام . ثم فطنت إلى ان خطوات ذلك الشبح المجهول تتبعني مسرعة فالتفت إلى الوراء حائقا ، وفي تلك اللحظة ومضى البرق فجأة ، فنبهتني على ضوئه وجه الشبح . وكدت لفرط دهشتي ألا اصدق عيني . فنهت به : « عجباً ! .. هر فون كيكسالفنا هنا ؟ .. ماذا أتى بك يا سيدى ؟ .. ألم أتركك على أهبّة النوم منذ ثلاث ساعات ؟ ! » فاجابني : « صحيح ، لكنى لم أستطع أن .. » فاندركت

نهتدى إلى العلاج الشافى له .. وصحفتني أنها ليست مهمة سهلة ان ابتكر كل حين وسيلة جديدة لتخدير أعصاب المريضة وإيقاعها بالنوم في نحصن مطرد . طيلة خمس سنوات كاملة ! .. ولكن لا تحسب أنى في أعماق نفسي قد بنيت من حالتها .. كلا ! .. بل إنى أرفض الامتنع للفضول حتى لو استمر ستة أخرى . بل خمس سنوات ! .. وقد حدث أنى قرأت أمس فقط مقالا في صحيفة طبية بباريسية عن حالة شلل مماثلة أصيب بها غلام في الرابعة عشرة . وبقي طريح الفراش ، عاجزا تماما عن الحركة ، عامين كاملين .. حتى تمكن البروفيسور « نيفو » من معالجهته خلال أربعة أشهر علاجا أدى إلى استطاعته صعود السلالم بكل سهولة ويسر ! .. وقد كتبت فورا إلى البروفيسور أسأله مزيدا من الإيضاحات عن الطريقة التي وصل بها إلى هذه النتيجة . كى أرى ما يمكن تطبيقه منها على ادبث ! .. ومن هذا ترى أنى أبعد ما أكون عن اليأس . بل أنى ما زلت أعلق بكل قشة يحملها الفئار . وقد يكون لنا بعض الأمل في هذا العلاج الجديد .. وعلى كل حال أحسبني قد نرثرت أكثر مما ينبغي » .

وكنا قد اقتربنا من المحطة . فرايت ان القى على محدثي سؤالاً واحداً أخيراً . فقلت له : « إذن .. انت تمتد أن .. » . ولكنه قطع كلامي قائلاً : « لست أعتقد شيئا .. وليس في الأمر ما يحتمل أى استنتاج ! ماذا تريد منى أكثر مما قلت ، إنى لست على اتصال تليفونى بالله سبحانه وتعالى .. فاعتبر أنى لم أقل لك شيئا البتة ، ولا أدبث أى رأى في الموضوع .. »

ما يريد ، وقلت له : « ينبغي أن تعود إلى البيت على عجل .. الا ترى بوانر العاصفة المخيفة يا سيدى ؟ » .

فقال : « إن معنى مسيارتى ، وهى تنتظرنى وراء المعكر » .

فقلت : « حسنا .. إذن اسرع .. اسرع قبل أن يعوقك سيل الأمطار » .

وإذا رايت ترحده ، جذبتة من ذراعه فى غير توقير لأقوده إلى سيارته .. لكنه انكث ذراعه منى وهو يقول : « أنتظر لحظة .. لحظة فقط . ماذا قال لك ؟ » .. وتحققت أن لهفته على معرفة النتيجة هى التى دفعته إلى التردد لى عند باب المعكر منذ ثلاث ساعات ، برغم سوء حالة الجو ، كى يسألنى عن رأى الطبيب .. فقلت له مطمئنا : « كل شيء على ما يرام .. كل شيء سوف يعود سيرته الأولى .. وغدا أتمس عليك ما قاله الطبيب .. أما الآن فيجب أن تسارع إلى سيارتك كى تنجو من العاصفة ! » .. فغمغم قائلا : « حسنا ! » ، وتركتى أقوده واستطحت بسافة عشر خطوات ، أو عشرين على الأكثر ، ثم جذب ذراعه بقوة من يدى وعاد يقول : « لحظة واحدة ! .. هناك على ذلك المقعد ! لست استطيع السير ! » .

.. وكان يترنح حقا كالثلج ، بحيث لم أر بدا من تركه يستريح ، فتهاكك على المقعد الخشبي وهو يلهث ! لقد أضنى الانفعال وطول الوقوف قلبه إلى .. فاستند إلى ظهر المقعد فى حالة انهيار .. وأدركت أنه سونه يتعلو على تقويته



ثم فطنت الى أن خطوات ذلك النسيج المجهول سبغنى مسرعة
فالتفت الى الوراء حائفا ..

على النهوض من مكانه : ما لم أبادر بتقوية روحه المعنوية وإدخال الطمانينة على قلبه المززعج .. ولكن ، بماذا أطمنه والحقيقة التي صارحنى بها الطبيب موجعة لا تبعث على الأمل ؟! .. وفي غمرة حيرنى ، لم أجد غير أن أجمع شتات العبارات المشجعة التي تضمنتها حديث الطبيب ، وأعدتها على سماعه موجزة ، وختبتها بذلك الملاج الجديد الذى شفى صيبا كسبحا فى مثل حالة « أديث » خلال أشهر معدودات . وكان لكلامى من الوقع السحرى على الأب المنكوب ما أغرانى بالمغالاة فى تطمينه . فأخذت أعزز تأكيدى وأسرف فى الوعود ، وهو يردد فى لهجة قوله : « أعتقد ذلك ؟ .. هل قال الطبيب هذا ؟! » .. نقلت فى لهجة المقتنع : « نعم ، إنها مستشنى قريبا .. تمام الشفاء ! » .. تنفّس الصعداء وقال : « شكرا لله .. شكرا لله ! » .

.. وخلال ذلك كانت العاصفة تزداد عنوا وشدة ، حتى بدأت الأشجار تروح تحت وطائها وهى تنن وتنقص ، فقلت له وأنا أدمعه إلى النهوض : « هيا .. يجب أن نعود إلى بيتك حالا » . وفى هذه المرة أطاعنى بلا مقاومة . نसर سعى إلى السيارة فى نشاط ملحوظ . وكأنما أمدته كلماتى بالقوة .. وأحسست بالارتياح وهو يبلغ سيارته فى أمان وأطمئنان : فقلت أحدث نفسى : « أخيرا سوف ينعم المسكين بنعاس شهى عييق لا يشوبه كابوس .. ولا أرق .. ولا انزعاج ! » . وفيما أنا أنشر القطاء على ركبتي الشيخ المحطم ، فى السيارة ، خشية أن يصيبه برد : إذا هو

يناجثنى بامسأك كلتا يدي . وقبل أن أقبضه أو أستطيع منعه . كان قد انضى بقبه على كل يد يقبلها . قبلة مفعمة بالشكر والامتنان .. ثم هتف والسيارة تنطلق به : « إلى غد ! .. إلى غد ! » .

.. وبقيت عنيفة جامدا فى مكائى . لكن بوادى المطر كانت قد بدأت تتساقط وتشتد .. فانطلقت أقطع الامتار الباقية التى متصلنى عن باب المعسكر عدوا ، ثم هرعت إلى غرغرى وأنا أنفض الماء عن ثيابى !

وفى عصر اليوم القالى توجهت إلى القصر كمعدتى ، فاستقبلنى « جوزيف » كبير الخدم قائلا فى حياسة : « هل أقود سيدى الملائم إلى اليرج تورا ؟ إن الانسيتين تنظفان هناك ! » .. ولحظت فى لهجته لهفة غير عادية . فمضيت إلى السلم وأنا امائل نفسى عما هناك ؟ وحين اقتربت من السطح سمعت انغام موسيقى عذبة . بصاحبها غناء من أصوات نسائية جميلة .. فلما أرفعت اذنى تبينت أن الموسيقى صادرة من « جراموفون » عادى ، أما الغناء فكان بعضه بصوت « ايلونا » الرائع الشجى ، الناعم كذراعيها .. وبعضه بصوت فتاة أخرى حسبتها صديقة دعيتها « أديث » لتناول الشاي معنا .. وشد ما كانت دهشنى حين وصلت إلى الشرفة فلم أجد فيها غير الفتاتين ، وإذا الصوت النضى العذب هو صوت أديث نفسها . وكانت فاجأت الفتاتين عاريتين !

المحنة ٥ .. اسرد لى الحديث بأكمله . متى يبدأ الدكتور كوندور هذا العلاج . وكـم من الزمن يستغرق ؟ »
 « وفي دوامة حيرتى المرة . إزاء هذه الورطة الجعيدة . وموء الفهم . رأيت ألا ادعيا تستسلم لهذا اليقين المضلل . فقلت فى أسلوب جذر : « ما من طبيب يستطيع أن يجرى سلفا بمدة العلاج . ولست اعتقد أن فى الإمكان تحديد شيء من ذلك الآن .. ثم إن الدكتور كوندور لم يتحدث فى الأمر إلا بصفة عامة . قال إن المغروض أن ذلك العلاج يؤدي إلى نتائج باهرة ، لكن لكل حانة فردية ظروفها .. وعلى أية حال يجب أن ننظر حتى يحضر هو .. »
 ولكن الفتاة من نورة حماستها تجاهلت « ضعف » لهجتى ، فاستطردت : « يا غتاي العزيز . أنك لا تعرف كوندور .. إنه لا يجرى عادة بشيء . من غرط حذره الشديد وتحوطه فى الكلام .. لكنه إذا وعد « نصف وعد » فكن على ثقة من أنه سوف يبنى به .. وأنت لا تعلم مبلغ حاجتى إلى الأركان على قرار نهائى فى هذا الشأن . فلقد ضقت ذرعاً بالصبر الذى أوصلنى به ، إلى أجل غير مسمى ، ولو قبل لى اليوم إن على أن أصبر ستة أشهر أخرى ، أو حتى سنة كاملة ، فأتى أستطيع أن أوطن نفسى على ذلك .. ولكن شكراً لله من أجل وصولنا إلى هذه المرحلة .. إنك لا تستطيع تصور مدى الارتياح الذى أحسه منذ أمس .. لكنى لم أبدا حياتى إلا الآن ! .. وقد خرجنا هذا الصباح إلى المحنة بالسيارة — لا تدهش — فما دمت قد قطعت أكثر المرحلة ولم يبق أمامى غير القليل فلن أخجل بعد اليوم من أن يرانى

الناس لو يرنوا لحالى ، بل سأخرج للنزهة كل صباح .. وقد دبرنا لند — الأحد — نزهة ممتازة ، وطبعاً ستكون لديك عطلة فتذهب معنا إلى المزرعة .. أنتى لم أرها منذ أربع سنوات أو خمس ، وسوف تدهشك المفاجأة التى اعدناها لك ! »

ثم التفتت إلى ابولونا وسألتها ضاحكة : « هل أبوح له بالسـر الآن ؟ » .. فضحكت هذه وأجابت : « نعم فلنكف عن أن تكون بيننا أسرار منذ اليوم ! » .. فقالت ادبث : « حسناً أصغ إلى إذن ابها الصديق العزيز .. كان أبى يريد أن نذهب بالسيارة . لكنى تذكرت ما قاله لى جوزيف يوماً من أن الأميرة العجوز الحفقاء التى كانت تملك القصر قبلنا كانت تخرج دائماً فى عريقها التى تجرها الجياد ، عربة السفر الجميلة ذات اللون الزاهى .. وكانت تحرص على أن تسرج فيها جيادها الأربعة حتى لو خرجت إلى مكان قريب . لا شيء إلا لكى يعلم كل من يراها أنها الأميرة ، فإن أحداً غيرها لم يكن يجرؤ على الخروج « بمظاهرة » كهذه ! .. وكـم سيكون طريفاً أن نخرج فيها نحن مرة ، على تلك الصورة ، سيما وإن الذى سيقودها هو حوذى الأميرة القديم بعينه ! .. إننا مازلنا نحفظ بالشيخ المسن ، وإن بقى بلا عمل منذ ابتعنا السيارة .. وقد كاد يطير فرحاً حين أوصلناه أمس باعداد العربة للخروج ! .. وهكذا ترى أننا دبرنا كل شيء ، وسوف نستيقظ مبكرين ، وأنت سوف تقضى الليلة هنا بطبيعة الحال — لا تحاول أن ترفض ، فسنعطيك حجرة مناسبة ونحضر لك حاجياتك اللازمة لك من المعسكر .. كن طريفاً ولا تخربنا بدم الخيبة ! .. »

.. وهكذا اندفعت أدبث في الثروة بلا حساب ، وأنا
أصغى إليها متعجبا من التغير الذي طرأ على نفسيها .
وصوتها ، وحديثها ، ووجهها ! .. كانت الفتاة التي أمامي
مخلوقة أخرى - كالنملة ! - ذات عينين وضاعتين ضاحكتين .
وفم جذاب مرح .. وكأنها سرت عدوى مرحيا إلى فاحسست
بمثل ثملها ونشوتها المصومة : ولم لا ينجح في حالتها العلاج
الذي نجح في حالة غيرها ، فتشفى هذه الصبية الغريزة -
الظرفية المشرقة : التي ماض قلبها حورا لمجرد تفكيرها في
الشفاء .. ؟ وهل من اللباقة أن أبدد نشوتها التي غمرت
كيانها كله - لأغلبها بالشكوك من جديد .. ؟ لقد تعذبت
المسكينة بما فيه الكفاية ! .. وكما يتحمس الخطيب لسماع
العبارات الجوفاء التي نطق بها هو نفسه - وجفتني آثار
بشعور الثقة الذي ولدته في نفوس الجميع بمسالتي في
تطمينهم ! .. فلما انضم كيكسلافنا إلينا بعد حين - ألفانا في
أبهج حال ، نضحك ونثرثر وندير أمور المستقبل كما لو كانت
أدبث قد شفيت فعلا .. حتى لقد تحدثنا في اختيار المدرب
الذي سوف يعلم الفتاة ركوب الخيل من جديد بعد شغلنا !

.. لكنني لم أكد أخلو إلى نفسي في غرفتي ، بعد انتباه
المسورة ، حتى سمعت طرقة خفيفة على جدار قلبي - طرقة
تحذير كأنها تقول : « ليست آمال الفتاة كلها من وحي المفالة !
أو لا يجدر بي أن أصد تيار هذا التناول الخطر .. ؟ لكنني
أبيت أن اعترف لوعبي بهذه الحقائق ، وقلت للنفس : « لم
أفشل نفسي بالتفكير في هذا الأمر ؟ وماذا لو أسرفت في إحياء

موات الآمال ! إن أكافئني التي ولدتها الشفقة قد أعدت
الفتاة إلى حد كبير ، وما إسماعيل مخلوق شقي بالامر الذي يعد
جريمة - بأية حال ! ..

واستيقظت في صباح اليوم التالي على صموت ضحكات
مرحة تنبعث من الخارج ، ففطمت من النافذة لأجد الجمع
كله قد التفت حول العربية العتيقة الفاخرة ، التي صنعها أجد
الأميرة أوروزغار - منذ أكثر من مائة سنة - صانع عربات
البلاد الإمبراطوري - فجاءت تحفة في الصناعة والزركشة .
محللة باللوحات الزيتية على جانبيها ، والستائر الحريريّة على
نوافذها - والمرايا الصغيرة - والمناضد التي تطوى وتقام -
وتوارير العطور المثبتة على جدرانها من الداخل .. إلى آخر
هذه الكماليات ووسائل الراحة اللائقة بالأمراء ! .. ورأيت
الخدم يضعون في مخزن العربية أدوات المساعدة النضية
ومناوشها الأنيقة - وكلها تحمل شعار أسرة أوروزغار - ثم
ألوان الطعام والشراب المختلفة المعدة للأكل في أي مكان ، بعد
تسخينها بهمة مساعد الطاهي الذي اتخذ مكانه إلى جوار
الحوذي ، وكان هذا قد ارتدى ثيابه التقليدية المحلاة بالقصب !
وسرى نبأ الرحلة « التاريخية » في المنطقة كلها ، فخرج
القرويون في ثياب يوم الأحد الزاهية إلى الطريق العام كي
يروا تلك المظاهرة العجيبة .. وهكذا ، بعد أن تناولنا الإفطار ،
اتخذنا متاعنا في العربية - ثم نفيخ الحوذي في الوق ، بالطريقة
التقليدية ، وضرب الهواء بسوفة معدة بقوة - فل صموت
الطلق الناري .. وانطلقت العربية مضيئة في الطريق العام

حيث استقبلنا طيلة المسافة بتحيات الاحترام والتبجيل من الكبار ، وصيحات التهليل والغبطة من الصغار .. وثملت الفتاتان - اديث وايلونا - بخمر المغامرة الجديدة ، والشمس المشرقة ، والهواء النقي العذب .. وعلى الجانبين ترامت حقول الحنطة الذهبية - المتماوجة الهبات مع موجات الهواء .. حتى وصلنا إلى أول قرية على الطريق ، وكانت اجراس كنيسة تدق معلنة بدء الخدمة الدينية ، فاقترحت اديث ان نتوقف لنحضر « القداس » .

ورحب بنا القوم ترحيبا كبيرا ، وقد راوا في دخولنا كنيسةهم الصغيرة المتواضعة تشريفا لهم . وحين راوا اديث تنوكة على ذراعي ايلونا وجوزيف ، بدا عليهم التائر الشديد . الذي يصيب البسطاء دائما كلما راوا ان الكوارث لا تحجم عن ان تضع تهبستها الثقيلة على الاغنياء أحيانا ! .. وسرت الهمسات بين عجائز النساء ، وخف البعض إلى إحضار عدد من الوسائد المريحة كي نستند إليها اديث حيث جلست . في أحد مقاعد الصف الأول ! وهزت يقينى بساطة القوم . وتقاوم الظاهرة ، وإيمانهم الخالص .. لكنى لم البث ان شرفت بذهنى عن جو العبادة إلى تأمل اديث الجالسة بجانبى ، فقد كانت تصلى بحرارة غير عادية ، وهى تكاد تنتفض انفعالا .. وحين عدنا إلى القرية واستأنفنا رحلتنا ، ظلت اديث مستغرقة في التفكير ، فلذنا جميعا بالصمت ، احتراما لصمتها ورعاية لمشاعرها .. حتى وصلنا إلى المزرعة ، وهناك أعد لنا القوم استقبالا خاصا ، فاقبلوا يركضون بجيادهم في سرعة

عنيفة ، مثل قبيلة من البدو والاعراب تغير على غيرها .. ثم أطلق قائدهم صفارة خاصة ، فلانث قبضاتهم على أعنة جيادهم واصطفوا حولنا في صفين منتظمين ، رافقا عربتنا حتى بلغنا جميعا دار « العمدة » . وبعد ان طلقنا باتثناء المزرعة وربنا حظائر الجياد الحديدية الولادة ، العاجزة عن قضم قطع السكر التى تقدم لها ، أعد القداء لنا في الخلاه . وأعاننا النبيذ المعق على ان نسترد مرحنا السابق بل نعمن فيه .. وكاثت اديث أكثرنا مرحا وضحكا وانشرحا ، بحيث كدت أنسى أنى عرفتها من قبل فتاة كسيحة تمسة ! .. وحين أدخلت هى بعد القداء إلى دار العمدة لاستريح ، انطلقت أجرب جياد المزرعة وأركض بها واحدا بعد الآخر في الفضاء الفسيح ، وقد تولانى شعور « بالحرية » لم يكن لى به عهد من قبل !

واختار لنا الحوذى - للعودة - طريقا آخر يخترق غابة صغيرة رطبة منعشة الهواء . وفي إحدى القرى التى مررنا بها نوجتنا بأكثر من عشر عريسات قد سدت الطريق تماما في وجهنا . ولم يكن في داخلها أو حولها شخص واحد من أهل القرية ، ولكن لم يكد الحوذى ينفخ في بوقه حتى أقبل بعضهم على صوته .. وعلمنا أن أغنى الزراع في القرية يحتفل بزواج ابنه ، وان الأهالى جميعا قد ذهبوا إلى ساحة الاحتفال للمشاركة فيه بالرقص والغناء والهرج .. وسرعان ما سرى لنا وصول « هر كيكسفالفا » وأسرتة ، فجاعنا والد العربى بلعث ويرجوننا ملحا ان نقبل دعوتة إلى قفسول كسول بن تبيذ مزرعته الخاص ، نخب سحة العروسة ..

أفرادها في توديعنا مع جميع الحاضرين .. وفي العربة جلست ادبث في مواجهتي ، وكانت ما تزال ترتجف من راسها إلى قدميها ، شأن من وقعت تحت تأثير نوبة انفعال عاطفي شديد .. وفجأة أخذت تنثج تنثجا عصبيا عنيفا . بنم عن الفرح الطاغى . كانت تبكي ثم تضحك على التوالي .. إذن فلابد أن الفجرية الخبيثة قد بشرتها بشيء قريب ! ونحن حاولنا تهدئتها ، عارضت في إصرار وقالت : « دعوني ! .. دعوني ! .. انى اعلم ان المرأة دجالة .. ولكن لم لا أخدع نفسي ! .. لم لا اتملق بالوهم ، ولو مرة ؟ » .

الفصل الثامن

اليقظة .. من حلم !

كان الليل قد هبط حين وصلنا إلى القصر عائدين من رحلتنا ، فدعاني القوم إلى البقاء لتناول العشاء ، لكنني اعتذرت ! .. لقد شعرت بأنني نلت كفايتي من السعادة طيلة اليوم ، وخشيت — إن بقيت — من حدوث أى شيء ينتقم من سعادتي هذه .. وهكذا انصرفت مبكرا ، وسرت في طريق المعسكر وقد خلت نجوم السماء ترنو إلى بنظرات حانية . ونسمات المساء العذبة تشدو في أذني ! كنت في تلك الحال من الفشوة النفسية التي يود المرء فيها لو بعاقب كل شجرة من أشجار الطريق ويتحسس جذعها ، وكأنه يتحسس جسم محبوبته .. ويدخل كل بيت فيجلس إلى شاطئيه القراء كي يغشى إليهم بذات نفسه ، ويلقي عن صدره وقلبه بعض ما يفيض به من سعادة عارمة ! .. ونحن وصلت إلى

المعسكر وجدت نابعي واقفا ينتظرني أمام باب غرفتي ، فرايت أن اشركه بدوره في سعادتي ، فغفحته بشيء من المال يشرب به هو وفئاته بضمة اقتداح من البيرة ويقضيان سهرة لطيفة ! لكنني لم أكد أمد يدي إلى جيبى حتى رفع يده إلى رأسه بالتحية العسكرية وابتدري بقوله : « توجد برقية باسم سيدى الملازم » ! .. وشعرت بالقباض لا علم لى بسببيه ، وسألت نفسي : « ترى من يكون على ظهر البسيطة ذلك الذى يريد منى شيئا عاجلا يستدعى إرسال برقية ؟ » .. وفضضت المظروف بأصابع مرتعشة ، فإذا فيه : « طلب منى أن أزور كيكسفالفا غدا . قابلنى في الحانة الساعة الخامسة — كوندور » .

لم أكد ألهم السطور ببصرى حتى أمقت من نشوئتي بسرعة البرق ، وتبدد هنائي الحال في لمح البصر .. وفي أقل من ثانية أدركت ما لبثت ساعات طويلة أرفض الاعتراف به لنفسى : هو أن سرورى وطربى لم يكونا غير مسكرة ولدتها كذوبة ! .. واننى بفعل ضعفى ومغالاتى في شغفتى قد أثبت فخذعت نفسى وغيرى .. وها هو ذا الدكتور كوندور قادم ليناشئنى الحساب ، وسوف أدفع ثمن الساعات الهائلة التي استمتعنا بها جميعا ! .. وفي دقة المليون وجدنتى أصل إلى باب الحانة قبل الموعد الذى حدده لى الطبيب ، ولم يلبث قليلا حتى وصل قادما من المحطة في عربة حمراء فوجدت فى فاتحه من نوره نحوى وابتدري قائلا : « فكت .. لم أنى استطيع الاعتماد على مراعاتك لليلة .. » .

أن نجلس في الركن الذي اجتمعنا فيه تلك المدة . فان الأمور التي سنناقش فيها ينبغي ألا يسمعها أحد ! » .

وبدا لي الطبيب رجلاً غير الرجل الهادئ ، " البليد " الذي عرفته في المرة السابقة ! كان يعرفه شيء من الإنفعال المكتوم وهو يتقدمني إلى المقصورة المنعزلة ، ويخاطب الساقية التي هرعت إلينا ، قائلاً في جناء ملحوظ : « اعطينا لثرا من النبيذ . مثل تلك الليلة ، ودعينا في خلوة تامة حتى نطلبك ! » .. ثم التفت إليّ عقب جلوسنا مباشرة ، وقبل أن تحضر الساقية ما طلب ، قائلاً : « ينبغي أن ادخل في الموضوع رأساً ، وبسرعة ، وإلا توهم القوم في كيكسفالفا أننا ندير كل صنوف المؤامرات ! لقد لقيت عناء كبيراً في التخلص من سائقهم الذي كان مصراً على أن يأخذني إليهم فوراً .. ولكن ، فلأبدأ من البداية : لقد عوجئت صباح أمس ببرقية هذا نصها : « أرجو أيها الصديق العزيز أن تحضر في أقرب مرصة . كلنا ننتظرك بفارغ الصبر . لك فقتنا الكاملة وشكرنا العميق .. كيكسفالفا » .. ولم انهم سيباً واضحاً لهذا الاستدعاء الفجائي — ولما بهض على نحصى للبريضة غير بضعة أيام — وكذلك لم انهم سر توكيد الرجل لفتته في بالبرق ، أو الداعي إلى شكره العميق لي ! .. لكني ورغم ذلك أهملت الأمر ، حاسباً أنها نزوة جديدة من نزوات الأب المبهمة .. أما الذي صدمني حقاً فهو الخطاب الطويل الذي تلقينته من أديك بالبريد العاجل هذا الصباح ، وفيه تذكر لي بلوحة النشوة المجنونة أنها أحست منذ البداية أنني الإنسان

الوحيد على الأرض الذي يستطيع إنقاذها .. وإنها تعجز عن وصف السعادة التي غمرتها حين عرفت أننا قد بلغنا أخيراً هذه المرحلة .. لذلك غيبي تكتب لي كي تطمئنني إلى أنني أستطيع الاعتماد على حسن استعدادها لتنفيذ أي علاج أصغه بغير إبطاء ، مهما تكن صعوبته .. وإن كانت ترجوني أن أبدأ باستعمال العلاج الجديد فوراً ، لأنها شديدة اللهفة على بلوغ نتيجته المرجوة ! .. وكلاماً كثيراً آخر لا يخرج عن هذا المعنى ! .. وقد ألقت هذه الرسالة ما يكفي من الضوء على الموضوع كله : فأدركت توا أن « شخصاً ما » لابد قد أثر على مسمع من الفتاة أو أبيها بهديث العلاج الجديد الذي استنبطه البروفيسور « غينيو » .. وهذا الشخص لا يمكن أن يكون غيرك أنت يا سيدي الملازم ! ..

.. ويبدو أنني أجهلت ، بالرغم مني ، حين واجهتي الطبيب بهذا القول . فقد استطرد في لهجة حازمة : « كلا ! أرجو ألا ندعنا نطيل المناقشة في هذه النقطة ، نأني لم أله لإنسان غيرك بحرف واحد عن علاج البروفيسور غينيو .. فإذا كان آل كيكسفالفا قد باتوا يمتدنون أن شلل ساقى أديك سوف يشفى بقدرة قادر خلال بضعة أشهر ، فانت وحدك المسئول عن اعتقادهم هذا ! .. لكني لست بسبيل لومك أو تحريك المسئوليات ، فقد أخطأت أنا بدوري إذ لم اتخذ جانب الحذر في حديثي معك ، سيباً وأنه لم يكن في وسعك طبعاً أن تعرف ما عرفته أنا — بالخير — من أن للمرضى وأقربائهم لغة خاصة ينبغي أن يحافظوا عليها وأنهم

كثيرا ما يترجمون كلمة « ربما » بكلمة « يقينا » ، بحيث يجب أن « يقطر » المرء لهم الأمل تقطيرا ، بمنتهى الحذر ، وإلا ساعد التفاؤل إلى رؤوسهم فورا — كالخمر الرديئة — وأصابهم بها يشبه الجنون ! .. ولكن ما حدث قد حدث ، فلنعلق باب الحديث في تحديد المسؤولية ، فما طلبت مقابلتك اليوم كي ألقى عليك محاضرة في هذا الشأن .. وإنما كل ما في الأمر أنني رأيت من واجبي — وقد تدخلت في عملي — أن أوضح لك حقيقة الموقف الراهن ، ولهذا سألتك أن نلتقي ١ » .

ورفع كوندور رأسه ، لأول مرة ، وحدثني بنظرة مباشرة .. لكن نظراته كانت خالية من الاتصال ، بل إنها — على العكس — كانت مغممة بالشفقة والرثاء ! .. حتى لكأن صوته قد لان ، وازداد رقة ، حين استطرد فقال : « فلنقطع يا عزيزي المأزيم أن ما سأقوله لك الآن سوف يؤلمك .. ولكن ، لا وقت لدينا للمواطف ، كما قلت لك ! .. لقد تلقيت اليوم رد البروفيسور نيينو على استفساري عن ملاحه الجديد ، فإذا هو يؤكد نجاحه في نحو ثلاث حالات حتى الآن ، لكنها جميعا — لسوء الحظ — لا يمكن مقارنتها بحالة ادبث .. فالعلاج المذكور ناجح في شفاء أمراض النخاع الشوكي الناشئة من السل ، وفيها يمكن إعادة أعصاب الحركة إلى القيام بوظائفها الأولى على خير ما يرام .. أما في حالاتنا ، حيث الجهاز العصبي الرئيسي متأثر بالإصابة ، فإن جميع طرائق البروفيسور نيينو — كالرقص

بلا حركة داخل مشهد من الصلب : واستخدام اشعة الشمس ، والتعريجات الخاصة التي ابتدعها — كل ذلك لا يجدي قتيلا ! .. هذا ما أردت أن أوضحه لك : كي تفهم الموقف الراهن على حقيقته . ولعلك الآن تقدر مدى تهورك حين بعثت في صدر الفتاة العسة ذلك الأمل الكاذب في أنها ستشفى خلال أشهر ، وسوف تستطيع أن ترقص ، وتجري ، وتحرك ، مثل سائر الناس ! .. أو بعبارة أخرى أنك قد وعدتها بالشمس والقمر والنجوم . وما أحسب إلا أنها ستناقشك الحساب بصدد تحقيق هذه الوعود ! »

.. وأحسست كأنني تلقيت ضربة حادة بفأس ، على رأسي ! .. وطبيعي أنني شعرت بخائز يدفعني إلى الدفاع عن نفسي ، والتوصل ولو من بعض المسؤولية على الأقل ، لكن الكلمات التي خرجت من فمي جاءت متخالفة ، وكأنها دفاع تلميذ مذنب ! .. قلت : « لكني إن كنت قد تنوعت بحرف لكيكسلفانا ، فإن ذلك لم يكن إلا بدافع .. بدافع .. » .. فقطع الدكتور كوندور كلامي قائلا : « أعلم ذلك .. لقد اغتصب الكلام منك ، انتزعنا انتزاعا ! .. إنني أعرف الناس بإلحاحه اليائس الذي يحطم جميع خطوط دفاع محدثه ! نعم ، أنا أعلم أنك لم تضعف إلا بتأثير شفقتك عليه ، وهي اتيل الدوافع .. ولكن أحسبني خذرتك من هذا الخطر من قبل ، فالشفقة سلاح ذو حدين : وكل من لا يتقن استعماله يجب أن يكف يديه — وقبل كل شيء .. » .. في البداية فقط تكون الشفقة

آلام المريض : ولكن ما لم تعرف بالضبط مقدار الجرعة التي تعطيه إياها منه ، ومتى تكف عن إعطائها ، فإن المسكن ينقلب مما قاتلا .. وكما يدين الجباز العصبى « المورفين » ، فيظل يصرخ في طلب المزيد منه كل حين . كذلك تدين النفس « الشفقة » فتصرخ في طلب المزيد منها يوما بعد يوم ، حتى تطلب في النهاية أكثر مما يمكن للإنسان أن يعطى ! .. وحين تأتى تلك اللحظة ، ينفى للمرء أن يتوقع من المريض مقنا وكراهية يفوقان ما كان يفاله منها لو لم يجد لمريضه يد المساعدة على الإطلاق . منذ البداية ! ..

نعم يا عزيزى الملازم . يجب أن يزن الشخص شفقته بالقسطاس : وإلا أحدثت من الضرر أضعاف ما كان يحدثه عدم المبالاة ! .. هذه حقيقة نعلمها جيدا نحن الأطباء : كما يعلمها القضاء والمرابون وغيرهم : فلو أطلق الجميع العنان لشغفتهم لانقلب نظام الكون .. وهما أنت ذا ترى بنفسك ما أحدثه ضعفك من أضرار ! ..

وكان على أن اذافس عن نفسى . فقلت : « لكن .. لا يستطيع الإنسان أن يترك غيره قريسة للياس . وعلى أية حال فما كان هناك ضرر في محاولتى أن .. » .. لكن الطبيب قطع كلامى قائلا فى حدة : « لا تنس يا عزيزى أن العبرة بالنتائج وليست بالدوافع . فما جدوى أن تكون الدوافع نبيلة والنتائج سيئة ؟ .. إن الشفقة ذاتها لا غبار عليها . ولكن هناك نوعين من الشفقة : الأول هو النوع الضعيف العاطفى ، الذى لا يزيد على كونه لهفة القلب على التخلص

بأسرع ما يمكن من الشهور الاليم الذى تخلفه رؤية شقاء إنسان آخر .. وهذا النوع من الشفقة هو بمثابة رغبة غريزية فى تحصين النفس ضد آلام الغير .. والنوع الثانى — الذى يعتد به — هو النوع العاطفى : الذى يعرف ما هو منصب عليه . ويفرى صاحبه بأن يصمد — فى صبر واحتمل — إلى أقصى حدود طاقته . وربما إلى أبعد من ذلك ! .. ولا يستطيع المسرء أن يعين احدا بشفقة ، ما لم يهض فى الشوط إلى نهايته القصوى المريعة ، مستعينا ببعين لا ينضب من الصبر .. بل ما لم يوطن النفس على التضحية بذاته فى هذا السبيل ! ..

وشابت صوت محدثى برارة ظاهرة ، ذكرتنى نجاة بما قاله لى كيكتافا يوما عن زوجة كوندور العمياء ، التى وعداها برد بصرها إليها . فلما عجز عن ذلك .. تزوجها ، بدافع التفكير ! .. لكنها بدلا من أن تعيش مقدرة لجميله . نغصت عيشه وحدثت فضله ! .. غير أن الطبيب ايقظنى من أفكارى بوضع يده على فراعى فى رقة ، ثم قال لى : « عفوا ، لم أقصد أن اتسوق عليك ، فان استسلامك لعواطفك أمر يحدث لكل إنسان .. فلتنتقل من هذه الأبحاث النفسية إلى الحلول العملية ، وعلينا أن نعمل فى هذا السبيل متضامين : وأول مهمة تواجهنا الآن هى أن ننتزع من أذهان القوم كل أمل فى علاج البروفيسور فيينو ، وكلما أسرعنا فى ذلك كان أفضل .. لا أنكر أنها ستكون صدمة قاسية عليهم ، لكن لا نستطيع أن ندع وهمهم : من هذا ينطلق وسعق

جذوره في نفوسهم .. وفي استطاعتك أن تترك لي مهمة معالجة الموضوع بكل ما في وسعي من لباقة وحكمة .. اما بالنسبة لك . فلعلك تقدر ان اسهل نخلص يبرى ساحتى هو ان اوقع اللوم كله عليك - وبحق - فاذكر انك قد اتت الفهم ، أو غاليت في التخيل ! - لكنى لن افعل ذلك ، وإنما الفضل ان آخذ المسؤولية كلها على عاتقى .. وإن كنت أصارك بانك لن تسلم تماماً من التعرض لذكرك . نالت تعرف كيكسفالفا وإلحاحه الرهيب ، وما لم اتخذك بمثابة شاهد في « القضية » لئانى لن أفلح في إقناعه بالحقيقة . لأنه سيظل يحاورنى ويداورنى بطريقته المعهودة ، وبمثل هذا الجدل « فيقول لى : « لكلك وعدت صديقك الملازم بكيت » .. أو يقول : « لكن صديقنا الملازم قال كذا : .. كيما يخدع نفسه بتصور أن هناك بقية من أمل ! .. والآن علينا أن نبادر بهدم القصر الذى شيدده القوم في الهواء ، بأسرع ما يمكن ، وإلا كانت الطامة الكبرى ! » .

وافلرق الدكتور كوندور هنية ، كمن ينتظر موافقتى .. لكنى لم أجرو على مواجهة نظره . فان ذكريات اليوم السابق جعلت تنسابق في مخيلتى : فذكرت الغير الذى ظمرا على اديك ، والسماحة التى اشرقت من محياها ، وضحكاتها ودعاباتها .. كيف أبدد كل ذلك بضربة قاصبة ؟! كيف أعيدها إلى اليأس القاتل الذى لم يكذب بضى يوم واحد على نجاتها من قبضته .. كلا ، لن أستطيع أن أساهم في هذا الإثم ..! ومن ثم قلت لحدثى ، في تخائل : « اليس في

وسعدنا أن .. أن نتنظر بعض الوقت قبل أن تفتح باب الحديث في الموضوع مرة أخرى ؟ .. ولو بضعة أيام ؟ .. فانى لاحظت أمس أن الفتاة قد وظنت نفسها على تجربة ذلك العلاج الجديد ، وأن هذا الأمل قد أهداها بالقوة النفسية التى كنت تتحدث عن احتياجها إليها .. بل لقد خيل إلى أنها استطاعت السير بسهولة أكثر من ذى قبل .. فلو تركنا الأمر على هذه الصورة في البداية ، لربما غنبت الفتاة بعض الفائدة ! » .

فقال مقاطعا : « صه ! .. إنك تكاد تزج بنفسك في صميم الطب .. ولو أن الفكرة التى تقترحها ليست خرقاء من أساسها - أعنى من وجهة النظر الطبية طبعا ! - بل لقد فكرت فيها أنا نفسى بالفعل : على اثر تلاوتى لرسالة اديك .. فكرت في أن نستغل هذا الإيمان الوطيد بالشفاء ، الذى غرسه انت دون قصد في أعماق الفتاة « لنرسلها مثالا إلى مصحة طبيب من أصدقائى .. وهناك نوهبها بانثنا نستخدم معها العلاج المستحدث ، وعندئذ لابد أن يحدث الأمل ، وتغير الهواء والمناظر ، اثرا وقتيا قد يغرى الفتاة بأن تظفرنا حيننا برسائل الشكر والامتنان ! .. ولكنى - كطبيب - ينبغي أن افكر في النهاية لا في البداية فحسب ، وأن أحسب حساب « رد الفعل » الذى لا بد أن يعقب مثل هذه الأمل العارمة ، المبالغى فيها ! .. نقلت له : « لكلك تبدو مقتنعا بان ذلك سوف يحدث تحسينا جوهريا في حالة الفتاة » .. فقال : « بلا شك .. في البداية » .

ملحوظ ، سيما وان النساء في العادة يستجيبن سريعا للمؤثرات العاطفية ، والاهوام .. ولكن فكر فيما عساه ان يحدث بعد بضعة اشهر ، حين تستنفذ القوى النفسية طاقتها ، وتفقد أثرها ، فتحسر المريضة انها بعد كل ذلك الانتظار ، والاجهاد ، والانفعال المتواصل ، والضغط على الاعصاب .. لم تكد تقترب خطوة من الشفاء . الشفاء الصحيح الكامل الذي انتظرتة حقيقة آتية لا ريب فيها .. تخيل الكارثة التي تحدثها خيبة الامل هذه . ولا سيما لفتاة مرهقة الاحساس .. وكيف يمكن ان تعطى ادبث ثقتها لى . او لاي طبيب آخر . بل لاي إنسان في الوجود . بعد ان تقبين اننا خدعناها على هذه الصورة المؤلمة ؟ . كلا يا عزيزي . إن الحقيقة - مهما تكن فاسسية - لارحم من ذلك المصير ! وفي الطب ، كثيرا ما يكون استخدام المسكين أكثر الوسائل رافة بالمريض ! .. كلا ، لن أستطيع تحمل مسؤولية هذه الخطأ بضمير خالص .. ونستطيع ان تدبر الامر بنفسك .. نهل توانبك الجراءة على سلوك هذا السبيل لو كنت مكاني ؟ » .

فاجبتة دون تردد : « نعم » . لكنني تبينت في اللحظة التالية مبلغ تهوري في هذا الجواب . فاردفت حفرا : « اعنى لو انى كنت مكانك لأرجأت المصارحة بالحقيقة حتى تتحسن حالة الفتاة بعض الشيء .. أغفر لى يا سيدى الطبيب ، قد يبدو ذلك في نظرك جراءة او غطرسة ووقاحة منى . ولكن لو اتيج لك ان تلمس - كما لمست أنا خلال الاسابيع الاخيرة -

بدى حاجة مثل هؤلاء المرضى إلى عون وسند يقوى من عزائدهم ونسياتهم . لو افقتنى على رأى .. نعم ، ينبغي ان تعرف الفتاة الحقيقة ، ولكن ليس الآن .. بل عندما تصبح قادرة على تحملها .. اتوسل إليك يا سيدى الطبيب .. ليس الآن .. ليس الآن ! » .. فقال الدكتور كوندور : « ومنى إذن ؟ .. ثم من الذى يتولى هذه المهمة ؟ إنها لا بد ان تعرف الحقيقة يوما . وأخشى ان تكون خيبة املها حين تعرفها فيما بعد أقسى وأخطر مائة مرة منها لو عرفتة الآن .. فهل تود حقا ان تأخذ على عاتقك مثل هذه المسؤولية ؟ » .

نقلت : « نعم ! » .. قلنها في لهجة حازمة ، متأثرا بإسفاقى من الحرج الذى اواجهه لو وافقت الطبيب على رايه فاضطرونا للذهاب من فورنا كى نصارح القوم بالموقف ! .. ثم اردفت قائلا : « سأخذ هذه المسؤولية على عاتقى إلى النهاية . فانا واثق من الفائدة العظمى التى سوف تجنيها ادبث لو تركناها فترة من الوقت تنعم باملها القوى في الشفاء .. وإذا اقتضى الامر في النهاية ان اصارحها بانى غالبت في وعودى ، فانا على اتم استعداد للاعتراف بنصيبي الكامل من مسؤولية هذه المغالاة .. وانا على ثقة من انها سوف تفهم عذرى وتقدر موقفى ! »

فقال متعجبا : « لكلك تحمل نفسك مسؤولية فادحة ، والغريب في الامر حقا أنك تصيب الناس بعدوى ثقتك العمياء هذه ، الشبيهة في قوتها بالإيمان .. فلقد أصبت بها في أول الامر آل كيكسقالفا ، وهذا ما جعلنى بها أنا

وبعد ثلاث ساعات ، وجدت في غرفتي بالمعسكر رسالة
تثبت على عجل بخط مضطرب : « وقد أحضرها سائق سيارة
نيكسغالفا .. وكان فيها : « أحضر غدا مبكرا بقدر
ما تستطيع . عندي أنباء مهمة لك . لقد حضر الدكتور
كوندور الليلة ، وسوف نسافر خلال عشرة أيام .. إلى
سعيدة غاية السعادة - أدبث » .

الفصل التاسع

حطام معركة !

ما الذي أوقع في يدي ذلك الكتاب بالذات ، في تلك
ليلة بالذات ؟ .. كنت قد تبينت أنني متعب مجهود ، بحيث
يغلب الا استطيع النوم سريعا ، ولا التفكير في صفاء ..
فرايت ان استعين على النعاس بواحد من تلك الكتب القليلة
التي أقتنيها في مناسبات متفرقة ، بدافع الشفقة على بانعياها
الجالسين . وأحبها معي كلما نزلت من معسكر إلى معسكر
دون ان اقرأ منها شيئا .. ووقع اختياري على كتاب « الف
ليلة وليلة » ، لأن قصصه الساذجة التي احتفظ بذكرى
مشووعة لها منذ صباي ، لها اثر منوم أكثر من سواها ...
وهكذا تمددت في فراشي وبدأت أقرأ في تكاسل : قرأت أولا
قصة « شهر زاد » والملك الذي عشقها .. ثم مضيت في
قراءة القصة بعد القصة ، حتى استرعت انتباهي قصة
الشيخ الأعرج الذي كان راقدًا في عرض الطريق حين تربه
تسلي ، ففأشده ان يحمله على

الأخر تدريجا .. حسنا ، إذا كنت مستعدا حقًا للاضطلاع
بعبء هذه المسئولية الخطيرة ، فأنت وشأنك . وفي هذه الحالة
قد نستطيع المغامرة بإيهال الفتاة أيما أخرى حتى تهدأ سورة
انفعالها « ولكن دعني أذكرك يا سيدي الملازم بأنك لو فعلت
ذلك الآن فلن يكون من حقك - بل لن تستطيع - التراجع ! ..
ومن ثم أستحلفك أن تتدبر الأمر في روية ، فان من أمر
الأشياء أن تسترد ثقة إنسان بعد أن يكتشف أنك خدعته ! ..
والآن « قبل أن أعدل عن مصارحة القوم نوا بالحقيقة ، هل
تعاهدني وتعدني بأنك لن تخذلني فيما بعد ، وبأنني استطيع
الاعتماد عليك ؟ » .

.. فلما ماهدته على ذلك ، بدا عليه الارتياح وقال :
« حسنا ، فلنؤمل خيرا » وإن كنت شديد التعلق من جراء هذا
التأجيل . والآن سأذكر لك إلى أي حد سوف اتشبى معك .
إني سأصحح للتساء بالذهاب إلى مصحة « أنجادين » التي
يديرها صديق لي ، لكنني سأصارحها بأن علاج البروفيسور
فبينو لم تثبت فائدته المحتبة بعد ، وأن عليها الا تنتظر معجزة
من ورائه .. فان شاء القوم بعد ذلك ان يتعلموا بالأمال
الكاذبة - اعتمادا على وعودي ! - فمليك أنت ان تواجه
الموقف .. والآن ينبغي أن أسرع اليهم قبل ان يزعمهم
إيطاني ! ..

وخرجنا من الحانة إلى حيث كانت العربة تنتظره أمام
الباب . وحين اتخذ بقعده ، وقاهبت العربة للمسير ، تحركت
شفقاي .. هيمت بأن أناديه ، كي يعود ..! لكن الجياد
سبقت صوتي إلى الانطلاق !

السير على قدميه ، وأخذت الشفقة ذلك الشاب فحمله على كتفه ومضى به ، وسرعان ما تبين له أن ذلك المقعد المسكين ليس سوى جنى شرير لا يكاد يستقر فوق كتف حابله حتى يعقد نخذه العاريتين حول رقبة غيبسليه إرادته . ويجعل منه عبدا خاضعا له يحمله إلى كل مكان يتصده . ولا يكون له حق في ساعة واحدة يسرع فيه ، مهما تخذه ساقاه أو يحف حلقه من الظما !.. وهكذا يغدو الأحق ضحية نعمة لشفتته . ويفرض عليه قدره أن يحمل سيده المسكر الشرير على ظهره .. إلى الأبد !

وتوقفت عن القراءة ، إذ شعرت بأن قلبي يخفق بشدة كأنما يوشك أن يفلز من صدري .. وقرأت لي صورة الساحر الشرير وقد اتخذ هيئة « هر فون كيكسفالنا » بشعره الأشيب ووجهه النحيل ، ونظارته ذات الإطار المذهب !.. وخلت نفسي ذلك الشاب الأحق الذي استجاب لداعي الشفقة فحمل الجنى على كتفيه : بل لقد أحسست ضغط نخذي « الجنى » فوق رقبتي ، إلى حد ضاقت معه انفاسي .. فسقط الكتاب من يدي ، وصارت أطرافي في برودة الثلج : وشعرت بقلبي يدق بين ضلوعي كأنه يدق داخل صندوق من الخشب الصلب !.. وحين غلبني النعاس أخرج الأمر ، زارني الشبح في منامي وظل يستحثني على المسير .. فلما صحت في الصباح ، وقد بلل العرق شمرى : كنت مضنى من التعب والاجهاد وكأنني سرت عشرات الأبيال ! وعيننا حاولت أن استعين بعملى ورفقة زملائى على

نسيان تلك القصة اللعينة ! وحين أخذت طريقى بعد الظهر إلى قصر كيكسفالنا ، كان ذلك الحمل المزدول ما يزال ينقل كاهلى ، فاني في أعماق ضميرى المبلبل كنت أدرك جيدا أنى بنذ ذلك اليوم قد اضطلعت بمسئولية ذات طابع مبتكر ، ولكنه جد مرهق . كما أدركت أن واجبي صار يقتضينى أن أؤدى في كل مناسبة - في إصرار وإلحاح - دورا تمثيليا معتمدا ، واضع على وجهي قناعا زائفا صفيقا .. وأكتب في كل حين ، في هدوء المجرم المحنك الذى يفكر في كل تفاصيل جريمته ! ووثائهما ، ويحضر دفاعه عن كل حركة أو سكتة من تصرفاته ، قبل أن يسأل ويستجوب بأسابيع ، وشهور !.. ولأول مرة في حياتى بدأت أتبين أن الضعف - لا الشر - ولا الوحشية - هو المسئول عن أسوأ الكوارث التى تقع في هذه الدنيا !

.. وفي القصر جرى كل شيء كما توقعت . أو خستيت ، تماما . لم أكد أظهر في شرفة البرج حتى استقبلت في حفاوة وترحيب ، وكانت قد حملت معى باقة من الورد كى أشغل بها انتباه القوم عنى . فابتدرتنى أديث متسائلة : « ما الذى دفعك إلى أن تحضر لى وردا .. إني لست ممثلة أولى في مسرح ؟ » .. ثم انتقلت على الفور إلى سرد ما عندها من أبناء ، فذكرت كيف أمدها كوندور - ذلك الطبيب المدهش العجيب - بشجامة جديدة على تحمل الآلها ، وكيف يعتزم إدخالها مصحة في جهة (أنجادين) بعد عشرة أيام .. ثم أخذت تدرى عجبها لإضاعة يوم واحد بعد أن اعتكفوا إلى العلى السابق !

كما ذكرت أنها حاولت الانتحار مرتين من قبل ، كي تضع حدا
لحياتها العقيمة ، لكنها فشلت في المراتين !.. وكيف أنها
لا ترى معنى أو فائدة من التحسن البسيط المؤقت الذي كانت
تجنيه من أساليب العلاج السابقة ، لأن المريض إما أن يشفى ،
وإما لا يكون ثمة رجاء في أدنى تحسن على الإطلاق !.. ومضت
في ثروتها العشوائية علي هذا النحو ، حتى خيل إلى انى طبيب
أصفى إلى هذين متهوس محوم !.. وكلما سمعتها تضحك ،
لأناسبة ما ، كنت أرتجف فرقا ، فقد كنت أعرف ما لا أعرف
هي ! أعرف أنها تخدع نفسها ، ونحن نخدعها !.. وحين
سكنت في النهاية ، انتابني شعور المسافر الذي يفيق من نومه
عندما تتوقف عجلات القطار فجأة عن الضجيج !.. لكنى
انفتحت لأسمها تخاطبني : « ماذا ؟ اليس عندك ما تقوله ؟ »
ما بالك جامدا هكذا في مكانك ، وعلى وجهك هذه النظرة
الغبية !.. عفوا !.. أعنى نظرتك المشردة !.. لم لا تقول
شيئا ؟.. السمت تشاركني سعادتي !.. »

فأجبته وأنا انتهز الفرصة كي أرضيها بعبارة ودية
حارة تزيل كل أثر لجمودى : « كيف تتصورين شيئا كهذا ؟ »
كل ما في الأمر انى فوجئت على حين غسرة ، وانت تقدرين ذلك
بالطبع . والواقع انى مسرور لهذه الأنباء !.. واحفنتنى أن
أسمع الصدى المتكلف البارد لكلماتى !.. ولا بد أنها لحظت
تخرجى ، فقد تغير مسلكها على الفور « فاحفنى انشراحها
نعت سحابة من الكتابة المناجاة : كمن أوقظت فجأة - في
عفت - من حلم بهيج .. وقالت غبية : أليس أرى أنك



وكنت قد جعلت معنى باقة من الورد كي أشغل بها انتباه القوم عني ،
فأبديت أدبك متسائلة : ما الذى دفعك الى أن تحضر لى وردا ..

ترانى أنا ! .. فقلت : « تعين في (انجادين) ؟ » ..
 فقالت : « نعم » .. وعندئذ فقط أدركت قصدها ، فضحكت
 سخرية من نفسي ! كانت الفتاة المسافجة تجهل أنها تخاطب
 رجلا تعتبر الرحلة القريبة إلى فيينا ترعا لا تتحمله ميزانيتها ،
 برغم التخفيض الذى منحه للضابط ، بنسبة خمسين في
 المائة ! .. فضلا عن أنها تطلب إليه أن يقضى اجازته كلها في
 جهة ثانية ، باجطة النفقات مثل (انجادين) !

كانت الفكرة أبعد احتمالا من أن يفكر فيها مثلى ! ومن ثم
 اجبتها ضاحكا : « يا لطرافة تكرمكم عن الحياة العسكرية .
 أنتم معشر المدنيين ! .. إنكم تصورونها نجوالا بين المقاهى
 ونواذى البلياردو . ونزهات في الطرقات ، بحيث إذا ما شعر
 المرء بالملل من عمله غاب عليه إلا أن يرفع أصابعه إلى قميصه
 ويقول لرئيسه : « إلى اللقاء يا كولونيل . فليست أحسن ميلا
 إلى العمل ، وسوف أعود حين أجد في نفسي هذا الميل ! » ..
 الا تعلمون ان احدا إذا أراد القريب ساعة واحدة كان عليه
 ان يتف امام رئيسه متصلب القامة وقتا طويلا . كى يمن
 عليه بهذا الفضل ! .. اما إذا أراد اجازة ليوم كامل . فلا بد
 في هذه الحالة من أن نموت له عمة ، او تقام جنازة لفرد ما من
 أفراد عائلته ! .. وبودى لو أرى ما يلوح على وجه رئيسي
 لو وقفت امامه ذات يوم لأخبره بانى مشوق إلى السفر في
 اجازة إلى سويسرا ! .. احسب انه لا بد منبال على يومئذ
 يوابل من الانفاظ والنموت التى لا توجد في أى قاموس يصلح
 لأن يقرأه الجنس اللطيف ! .. كلانا في القاهرة .. إنك
 تغالين في تبسيط الامور ! » ..

اظهرت سرورا كثيرا ! .. وأدركت الإهانة التى ينطوى
 عليها قولها ، فحاولت استرضاءها بقولى : « يا طفلى
 العزيزة .. » .. لكنها انتجرت تقاطعنى في حصة : « فلنك
 عن مخاطبتي بهذا الوصف .. انت تعلم انى لا أمليقه ، فلنك
 لا تكبرنى كثيرا ! .. ولعله يحق لى أن ادعش لعدم اهتمامك
 بالاثباء التى اطلعتك عليها . بينما كان ينبغي أن نسر بالعطلة
 الطويلة التى سوف نحظى بها . فان هذا البيت سوف يغلق
 لبضعة شهور . وعكذا يغدو في وسعك أن تعود فتجلس مع
 اميدائك في المبنى وثشاركهم اللعب .. وبذلك تعتق من
 جلساتك الملهة معنا كل ليلة ! .. نعم ، استطيع ان انهم جيدا
 أكثر من سبب لسرورك . فامامك أيام ممتعة تتطلع إليها ! »
 .. وكانت لهجتها لاذعة . بحيث رأيت أن اتقى إغضابها بتكلف
 المزاح في جوابي . فقلت : « أيام ممتعة ! .. هذا ما يدور
 عادة في أذهان المدنيين ، اما نحن العسكريين - ضباط سلاح
 الفرسان - فنعد شيور : يوليو ، واغسطس ، وسبتمبر ،
 أكثر شهور السنة إرهاقا لنا في العمل . بسبب المناورات
 السنوية التى لا تنتهى إلا في آخر سبتمبر ! .. » .. فأنخذت
 هى تكرر « آخر سبتمبر » مثنى وثلاث ورباع . ثم تساءلت
 كأنها تخاطب نفسها ، وقد بدا عليها الاستفراق فجأة في
 التفكير : « متى إذن .. نحضر إلينا ؟ » ..

ولم انهم تصدها ، فسألتها في بساطة : « أين احضر
 إليكم ؟ » .. وعندئذ عتدت ما بين حاجبيها وقالت :
 « أما تكف عن هذه الأسئلة السخيفة ؟ .. تحضر كى ترانا ، كى

.. غير أن أدبتي لم يبد عليها أنها اقتنعت بحججى هذه ، فقد أجابتنى بقولها : « هذا الذى تقوله هراء ! .. إن كل شيء يقدو ممكنا إذا وضعت تنفيذه نصب عينيك ! فلا تصور لنفسك أنك شخص لا يمكن للفرقة الاستغناء عنه ! .. ولهذا المناسبة .. يستطيع أبى أن يدبر الأمر مع رؤسائك المختصين فى وزارة الحرب فى خلال نصف ساعة .. والواقع أنك سوف تستمتع برؤية العالم الخارجى ، وتسترخ من عمك المل المألوف فترة من الزمن .. والآن كفى اعتذرا ، وعدنى بأنك ستحضر ! » .. وغافلنى أن تتكلم أدبتي بهذه اللهجة ، مؤكدة استطلاعة أبيها أن يعلى أوامره على رجال وزارة الحرب ، كأنهم خدم عنده ، فى حين ننظر نحن إليهم كأنهم أنصاف آلهة ! .. لكنى أثرت الاحتفاظ بلهجتى المازحة ، فقلت : « حسن جدا أن أمنح الإجازة بهذه السهولة — وعلى طبق من الفضة ! — كما تتخيلين ، ولكن أباك سوف يضطر أيضا إلى أن يحصل لى على استشارة سفر أيضا ، علاوة على الإجازة ! » .. وحين بدا لى الفتاة أنها لم تفهم قصدى ، رأيت أن أكون صريحا معها ، فقلت جادا : « هل فكرت حقا يا آنسة أدبتي فيما عسى أن تكلفنى إياه رحلة كهذه ؟ » .. وعندئذ هتفت من غورها : « أوه ، إذن فهذا ما تعنيه ؟ .. إن الأمر لن يكلفك أكثر من بضع مئات من الريالات ! » .

وهنا لم أستطع قمع غيظى ، فقد كان موضوع النقود « عاهتى » المستعصية : أو « وثرى الحساس » الذى لا اتحمل لمسسه إلا برفق .. كنت فى صدد أحسن شعورا

بالنقص يحادل شعورها هى بالنقص بسبب شللها ! ومن هنا أجبت ، فى شيء من الحدة : « بضع مئات من الريالات فقط ؟ .. إنها مسألة تافهة ، اليس كذلك ؟ .. ولعلك ترين من غير اللاتى أن أفكر فيها أو أتحدث فى شأنها ! .. ولكن هل فكرت فى مستوى المعيشة الذى تسمح به لنا مرتبانا نحن الضباط ! » .

وبدا لى أن الفتاة ترمقنى بتلك النظرة نفسها التى حسبتها نظرة احتقار : فتعلكنى ميل جارف إلى أن اكاشفيسا بفقرى وحقيقة حالى المالية .. تماما مثلما وجدت هى — من قبل — لذة فى التشفى فىنا ونحدى مشاعرنا نحن الأصحاء . بعرض عاهتها المؤلمة علينا فى أبشع صورها والسير وسط الحجرة بعكازيها دون معسونة أحد ! .. وهكذا وجدتنى استطرذا قائلا : هل فكرت يوما فى معرفة المرشب الذى يدفع للزوم مثلى ؟ فلاصارك أنا به : إنه مائتا ريال ، مفروض أن تكفى صاحبها ثلاثين يوما . فيدفع منها أجر الطعام واللباس ومقابل أجر السكن ، ثم يشتري منها الكماليات التى تناسب رقبته العسكرية .. هذا إذا لم يصب جواده بسوء ، يقتضى علاجا ! .. فإذا بقى له شيء بعد ذلك فقد يستطيع أن يجلس فى المقهى بين حين وحين ، وأقصى ما يمكن أن يطلبه فى هذه الحالة : قدح متواضع من القهوة ! » .

.. على أننى لم أكد أتود بهذه العبارات ، حتى شعرت لنوى باتنى ارتكبت حماقة إذ اطلقت العنان لمزحة تعسكى تنفجر وتقبض على هذه الصورة ،

تسمع لها ظروفها بأن تقدر يوما اية قيمة للمال ! .. وما كنت أرفع عيني إليها حتى ادركت مبلغ إثني وتسوتى . فقد صمد الدم نجاة إلى وجنتيها ، فحجبت وجهها بكفيها . وقالت في استحياء : « ومع ذلك فانت تذهب وتشترى لى كل هذه الزهور الغالية ! » .. وقلت ذلك لحظات عصبية ، خيل لى أنها لن تنقضى ! شعرت أنا بالخجل امامها ، وشعرت هى بالخجل امامى ! .. كان كلانا قد جرح إحساس الآخر ، وخشى ان ينطق بكلمة أخرى ! وبعد حين استطاعت الفتاة ان تقول : « يا لى من غيبة حمقاء . كيف جاريتك فى كل هذا الهراء ؟ » إنك إذا حضرت لزيارتنا فستكون ضيقنا . وهل تحسب ان أبى سيسمح لك بان تتكلف نفقات الرحلة ، علاوة على مشقة السفر للسؤال عنا ؟ .. أى هراء هذا .. ! والآن كفى حديثا فى هذا الموضوع وحذار ان تنطق فيه بكلمة أخرى ! .. ولكنى قلت لها : « بل هناك كلمة أخرى لا بد ان تقال ، تجنبنا لى سوء تفاهم بيننا : فلتعلمى بأنى لن أسمح لأحد بان يحصل لى على رعاية أو امتياز خاص لا يقاس لزمائى . أنا أعلم أن هبتك حسنة وكذلك نية أبيك ، لكن هناك أناسا لا يقبلون كل خيرات هذه الدنيا .. فلا تدعينا نتكلم فى هذا الموضوع مرة أخرى ! »

فغظرت إلى بلينا وقالت : « إذن ، أنت لا تريد ان نحضر لزيارتنا ؟ » .. فقلت على الفور : « أنا لم أقل ذلك ، لكنى شرحت لك لماذا لن أستطيع الذهاب ! » .. فقالت : « حتى لو ألح عليك أبى ، راجيا قبول دعوته ؟ » .. فقلت دون

تردد : « نعم .. لن أستطيع ذلك حتى فى هذه الحالة ! » .. فسكتت هنيئة ثم قالت : « وإذا سألتك أنا ان تحضر .. باعتبارك صديقا عزيزا ؟ » .. فقلت لها : « أرجو ألا تفعلى ، فالمسألة فى حكم المفروغ منها ! » ..

ولاذت الفتاة بالصمت ، لكنى لمحت فى اختلاج شففيها بواصر العاصفة ! .. إن الطفلة المدللة لم تائف من قبل ان ينصدى لها إنسان برفض طلب لها ! .. وما هى إلا لحظة حتى مدت بصرها فاختطفت باقة ازهارى من نسوق المنفذة وتذنت بها بعيدا فى حلق ، ثم قالت وهى تصر على أسنانها متفعلة : « حسنا ! .. على الأقل قد عرفت الآن مدى صداقتك . إنه اختبار لها . جاء فى أوانه ! .. فلانك نخشى السنة زملائك . تدهر منعمة صديقة لك .. فليكن ! .. لن أمانحك فى الأمر مرة أخرى .. أنت لا تريد الحضور .. كما نشاء إذن ! » .. ولبثت تكرر العبارة الأخيرة وهى تضغط بأصابعها المتقلصة على ذراعى المقعد فى عصبية شديدة .. ثم استطردت قائلة : « حسنا ! إن المسألة قد انتهت عند هذا الحد . ورجاؤنا الذليل قد رفض ! .. إنك ترفض ان تحضر لمرانا . حسنا ! سوف نتحول ذلك ، وقد عشنا على ما يرام قبل ان نمرتك .. لكن هناك سؤالا واحدا أريد ان نجيبنى عليه بصراحة . فهل تعدنى بشرفك ان تفعل ؟ » ..

فقلت : « نعم : أعدك بشرفى ! » ..

فقالت : « حسنا ! لا تخشى أن ألح على .. » .. فى شأن السفر ! .. إنها أريد ان أعرف .. ما ذنبك لا تريد الحضور

لزيارتنا هناك .. لاي سبب من الاسباب — فما الذي يدفعك إلى ان تزورنا على الاطلاق .. اعنى : هنا ؟ » .

وقد كنت مستعدا لاي سؤال منها ، عدا هذا السؤال .. فجعلت اردده كالذاهل ! .. ثم قلت لها اخيرا : « هذا امر بسيط ، بسيط يا سيدتى ، وما كان ليحوجك إلى ان تستحلفينى بشرى ! » .. ثم لذت بالسكوت ، لكنها هي ام تسكت ، وإنما مضت تقول : « إذن .. اجب على السؤال فى الحال ! » .

ولم يكن ثمة سبيل أمامى لمواصلة السكوت أو تسويق الجواب ، على أنى حرصت على ان التزم الحذر واللباقة ما استطعت ، ومن ثم قلت لها : « يا عزيزتى .. لا تبحنى عن دوافع خفية وراء ذلك ، ولعلك تعلمين انى لست بالشخص الذى يفكر كثيرا فى دوانعه الخاصة ، فلم يحدث ان سألت نفسى يوما : لماذا أزور هذا الشخص أو ذاك ، ولماذا احب هؤلاء الناس ولا احب آخرين غيرهم .. ولست استطيع ان أعطيك سببا لمجيئى إلى هنا يوما بعد يوم سوى هذا السبب البسيط وهو انى افعل ذلك لانه يروقنى ، ولانى احس هنا انى أسعد مائة مرة منى فى أى مكان آخر ، إذ لا اكاد استرسل فى الحديث معكم حتى .. » .

ووقفتم عند هذا الحد ، ولكنها راحت تستحفتنى على اهتمام عبارتى ، قائلة فى اهتمام : « حتى ماذا ؟ .. تكلم ! » .

فقلت : « .. حتى أقول لنفسى — واغفرى لى صراحتى — انكم ترحبون بوجودى بينكم ، وإن مكاني هنا .. فانى أشعر هنا — أكثر من شعورى فى أى مكان آخر — كانى فى بيتى .. وكلما نظرت إليك أشعر بانى .. بانى إزاء شخص لست فى نظره « كمية مجهولة » مثلما انا فى نظر زملائى فى الفرقة ! .. وأحيانا أتساءل متعجبا : كيف لم تضايقت زيارتى بعد .. بل كثيرا ما يفتابنى الخوف من أن تكونى قد ملكت عشتري ، لكنى لا البت أن اذكر نفسى بانك وحيدة فى هذا البيت الكبير الفارغ ، وأنه يمتعك ان تجدى شخصا يأتى لزيارتك ، وهذا ما يعنى دائما بالشجاعة .. فكلمنا رايتك فى هذه الشرلة أو فى غرلتك ، أقول لنفسى : انى أحسنت صنعا بالمجيء ، بدلا من تركك تقضين اليوم كله وحدك .. الست تفهمين هذا الشعور ؟ ! » .

كان رد الفعل الذى أحدثه كلامى فى نفسها غير ما توقعت ، فقد جمعت عيناها الفيراوان ، وكان كلماتى قد حولت انسانيتها إلى كرتين من الزجاج أو الحجر الأصم .. وبدأت أصابعها تروح وتجيء على ذراعى المقعد ، وتلقر على خشبهما اللامع نقرات عميقة سريعة .. ثم خرجت عن صبتها أخيرا فقالت على حين غرة : « انى أنهم شعورك هذا جيدا ، وأعقد أنك الآن قد ذكرت الحقيقة ، وعبرت عن إحساسك فى عبارات مهذبة ، وإن كانت معذبة لى فى الوقت نفسه ! .. لكنى فهمتك تماما ، فأنت تحضر لائى وحيدة .. » .

مقيدة إلى عذا الكرسي . عذا هو

هنا كل يوم : أن تفعل دور « فاعل الخير » الذي يراف بحال فتاة كسيحة مسكينة - كما تطلقون على ولا شك ، وراء ظهري ! - فانت إنها تحضر بدافع الشفقة وحدها .. نعم - إني أصدقك ، وما الداعي إلى الإنكار الآن ؟ إنك أحد أولئك « الناس الطيبين » كما يسميهم أبى - الذين يذوبون شفقة على كل مصاب ! .. فاشكرا لك على اى حال ، لكننى فى غنى عن صداقتك التى تظهرها نحوى لا لشيء سوى انى كسيحة .. لقد أرتبت فى الأمر منذ زمن : لكنى لم أستوثق منه غير الآن - حين اعترفت به دون أن تشعر بأسلوبك اللبق المتوى .. ولعلك تغبط نفسك وتتفكر أن يحسد الناس لك هذا الإنكار النبيل للذات ، ولكن يؤسفنى أن أصارحك بانى أرفض أن أسمع لأحد بقضية نفسه من أجلنى .. أرفض أن أتحمل ثلك من أى إنسان ، فكم بالأحرى منك ؟! بل انا أمتنع من أن تفعل ذلك - اتسمعنى ؟! - انى أمتنع ! .. انى فى غنى عن نظراتك المنعمه بالعطف - وحديثك اللبق المنوق - وفى رسمى أن أعيش من غيرهما كما كنت أعيش .. ويوم أعجز عن تحمل عيشتى هذه فانا أعرف كيف أتخلص منكم جميعا .. انظر ! - ومدت إلى فجأة راحة يدها - انظر إلى هذه النتبة ! لقد حاولت مرة ، لكننى فشلت ! .. كان المقص الذى استخدمته تنقصه الحدة ، فالحقوا بى وأسعفونى قبل أن أحقق غايتى ، ولكن ثق بانى فى المرة القادمة سوف اتقن فعلتى .. فانى أفضل الموت على حياة أكون فيها موضع شفقة من أحد ! .. ضاحكة ضحكة حادة كالمنشار) .. لقد جعله أبى منخفضا هناك مثلا .. أترى سور هذه الشرفة ؟ (وانفجرت فجأة

كيلا يجرى من رؤية المناظر الجميلة المحيطة بى ، ولم يخطر بباليه ، أو ببال الطبيب - أو المهندس - أننى قد أستطيع استخدامه يوما لغرض آخر .. تأمل جيدا ! .. وتحملت بفتة على نفسها فرغعت جسها وانفجعت بثقله كله نحو السور فأمسكت بحافته بيديها كليهما ، ثم أردت : « نحن هنا فى الطابق الخامس ، وتحققنا فى القاع ساحة من الخرسانة المسلحة فيها أكثر من الكفاية .. وبى والحد لله بقية من عافية تعيننى على تخطى هذا السور .. نعم ، فان التوكل على العكازين يقوى العضلات ! .. وهكذا لن احجاج إلى أكثر من حركة واحدة ، اتحرر بعدها إلى الأبد ، منك ومن شفقتك اللعينة ! وأرحمكم جميعا من عبنى - أنت وأبى وأيلونا .. انظر ، لن يكون على غير أن اتكىء على السور ، وانحنى قليلا هكذا ! » .

وهنا لمحت فى عينيها الغبروين بريقا خطرا ، فقفزت من مقعدى منزعجا وأمسكتها من ذراعها ، لكنها انتفضت مجفلة - كان نارا قد لسعنها ! - وصاحت بى : « إليك غنى ! .. كيف تجرؤ على أن تلمسنى ؟ اذهب بعيدا .. إن من حقى أن أعمل ما أشاء .. دعنى .. دعنى وأغرب فورا عن وجهى ! » .

وإذا أبيت أن أطيعها ورحلت أجذبها بعيدا عن السور ، بالقوة ، أستدارت بالجزء العلوى من جذعها ولكنتى بقوة فى صدرى ، بقبضتها .. لكن الحركة أفقدتها توازنها ، فخارت ركبتيها وانهارت بثقل جسمها على الأرض - قبل أن يستطيع ذراعها أن يلقاها ! .. وأثناء سقوطها جنبت

الفصل العاشر

قبلة ظامئة !

لست أدرى كم بقيت واقفاً في ذلك الوضع . حائرا في فهم علة تلك الثورة المفاجئة ! .. أى قول أحق نطقت به يستحق هذه الغضبة الشنعاء ؟! .. وفيما أنا أقاب الأجر على وجوه سمعت « أزيز » المصعد عائداً إلى السطح . . ولم يلبث أن برز منه جوزيف « واقترب منى قائلاً في أمه المبهود : « فليسمع لى سيدي الم لازم أن أجف سترته المبتلة .. » .. وعندئذ فقط تنبّهت إلى بقعتين كبيرتين من سترتى وبغلطوني ببللتين بأثار الشاي الذي انسكب أثناء سقوط المائدة .. وبعد أن انهك الرجل فترة من الوقت في محاولة تغليف ثيابي وتجفيفها بمنشفة ، قال يائسا : « لا عائدة .. لعله يحسن أن أرسل السائق بالسيارة إلى المعسكر كي يحضر لسيدي الم لازم سترّة أخرى ربّما اتظف هذه واكويها .. » .

وكأنت لهجته تنطق بالعطف البالغ ، فقلت له في بساطة : « لا دامى لكل هذا لآنى ذاهب من نوري إلى المعسكر . » وطلبت منه أن يرسل في طلب عريسة تقضى إلى عنسك .. وعندئذ رفع إلى عينيّه المتعبتين في حركة توسل ، وهو يقول : « هلا بقى سيدي الم لازم بعض الوقت ؟ إني أعلم عن يقين أن مسيدتى سوف تمسك جدّ لي لك أنصرت . الآن ! .. إنها قد أوت إلى مخدعها وبمعه الأفسس ! » .

معهامضدة الشاي التي حاولت التثبيت بهما « فسقطت معها بجميع ما عليها من أدوات وأطباق ، تحطم أكثرها محثا دويا ورنينا عاليين .. وتندرج الجرس البرونزي الكبير على أرض الشرفة حتى آخرها : مضاعف من صوت الضجيج .. بينما رقدت أدبث على الأرض مثل كومة تعب لا حول لها ولا طول ، وهي تشفق باكيسة في حرقة ، من نرط الحلق والخجل ! .. وكلما حاولت رفعها ضربتنى صائحة : « أغرب عن وجهي .. اذهب بعيدا .. أيها الوحش ! » .. ثم راحت تبذل كل جهدها كي تنهض بغير معاونتى ، وهي تكرر صياحها في كل مرة أحاول فيها الاقتراب منها !

وكان الضجيج قد بلغ مسمع « جوزيف » ، فاستقل المصعد إلى حيث كنا .. ولم يكد يرى المنظر حتى غص بنصره في تأدب وخف إلى سيدته المنتفضة المنحبة يقبل عثرتها في رفق .. دون أن ينظر إلى .. ثم يحملها عائداً إلى المصعد الذي هبط بهما على الأرض .. وبقيت وحدى في الشرفة ، وحولى الأواني المحطمة ، بمعثرة في كل مكان .. كأنها حطام مخلف عن معركة !

وقد طلبت منى الانسة ايلونا ان ارجو سيدى الملازم ان يتفضل بانتظارها هنا ، فانها قادمة بعد لحظة ! » .. وشمرت بثائر عقيق ، فربت بيدي في رفق على كتف الخادم اللوى قائلا له : « دع هذه البقع حتى تجف في الشمس ، واجمع حطام الاواني المبعثرة .. ولسوف انتظر الانسة ايلونا حتى تحضر » ، فاطلق جوزيف نهدة ارتياح وقال : « ما اجل ان يبقى سيدى الملازم !.. ان سيدى هر فون كيكسفالنا لن يلبث قليلا حتى يعود ، ولسوف يمر حين يرى سيدى الملازم ، لقد ارادنى ان .. » .

وقبل ان يتم عبارته ، اتيلت ايلونا نحونا وهى تقض من بصرها ، وقالت لى : « كلقتى اديك ان اسالك الذهاب اليها في مخدعها لبضج دقائق فقط . وهى تؤكد انك تؤدي لها بذلك صنيعا كبيرا ! » .

وهبطنا السلم معا ، ثم سرنا صامتين خلال ممر طويل يؤدي إلى مخدع اديك .. وحين بلغنا الباب همست في اذنى على عجل : « كن لطيفا معها .. لست اعلم ما حدث في الشرفة ، لكنى الفت نوياتها هذه من قبل .. وصدقتى انها اول من يندم عليها ويشقى بسببها ، من تأثر الخجل وتوبيخ الضمير .. ولعلنا نغزوها لو قدرنا كم تناسى في محنتها ! » .

ولم اجب بشئ ، بينما طرقت ايلونا الباب ، وإذ ذاك سمعنا صوتا واهنا من الداخل يقول : « ادخل » .. وكانت الغرفة غارقة في ضوء يرتعالي خافت ، وفي نهايتها فراش

رقدت فيه اديك ، وقد ابتردنى قائلة في استحياء : « تعال واجلس هنا بجانبى .. لن اعوقك غير لحظات ! » .. ولما جلست بجانبها ، اردفت قائلة وهى تقض بصرها خجلا : « اغفر لى انى استقبلتك هنا ، فقد شمرت بهزال ودوار شديد ، ربما لائى مكثت طويلا في الشمس .. والواقع انى لم اكن في كامل وعيى .. ولكنك ستسئى كل ما حدث ، وستغفر لى خشونتى معك .. اليس كذلك » .. وكان في صوتها من النوسل ما جعلنى ابادر بجانبها غورا : « ما هذا الذى تقولين ؟ .. انا الذى استحق اللوم !.. ما كان ينبغى ان ادمك تطيلين البقاء في الشمس ! » .

— اتعنى انك لست غاضبا ؟ وسوف تحضر لانيه ؟!

— نعم ، هذا ما اعنيه ، ولكن بشرط واحد !

فماالتنى في لهفة : « ما هو ؟ » .. فقلت : « ان تثقى بى .. وتكثى عن توههم الإساءة المزعومة لى .. إن ما بين الصديقين لا قوى كثيرا من أن يؤثر فيه امر تائه كهذا !.. وليتك تعلمين مدى نفرك حين تدمين نفسك على سيجيتك فتضحكين ومترحين ، كما فعلت يوم رحلتنا الاخيرة ! لقد قضيت تلك الليلة باكملها افكر في التغير الذى طرأ عليك . ولن ... » .. فقطعت كلامى قائلة : « ؟ .. هل قضيت ليلة كاملة تفكر في امرى ؟ » .. فقلت : « نعم ، ولن انسى ذلك اليوم قط .. كان رائعا بهيجا ! » .. فقلت : « نعم ، هذا صحيح ، وقد كان يوما رائعا بحق ! » .. ونظرت لى ان اكثر من الخروج في رحلات كهذه ..

جدران هذا السجن البغيض يرمق اعصابى .. آه لو ينتهى هذا السجن واسترد حريتى .. ! » .. فقلت : « سينتهى قريباً ، فتدعى بالشجاعة والصبر فترة اخرى من الزمن ! » .

وعندئذ رفعت جسمها قليلا فى الفراش وقالت : « اتعتقد مخلصا . اعنى اتعتقد حقا ان هذا العلاج الجديد سوف يشفىنى .. ! » لقد كنت واثقة من الأمر حين جاء أبى إلى غرفتى فى منتصف الليل أول من أمس ليشرئنى ! .. لكن مخاوفى وشكوكى عاودتنى أمس من جديد . فقد خيل إلى أثناء فحص الدكتور كوندور إياى أنه يخر الرماد فى عيني ، وإن الأمر كله خدعة .. ! بل لقد بدا لى كأنه يروغ من مواجهتى ، وتنقمه الثقة بنفسه ! .. إنه لم يكن صريحا صادقا كمادته ، ولست أدري لماذا شعرت — فى موضع أو موضعين من حديثه — أن شيئا ما يخجله فى حضرتى .. ! إنى اصارك وحدك بهذا الشعور ، بصفة خاصة ، فلا تذكر له حرفا مما أقول .. فعمل الأمر كله محض شكوك مبعثها خيبة أمل المتكررة فيما طالما متونى به من شفاء قريب .. كلا .. ! ما مدت استطيع تحمل هذا الانتظار الرهيب ! » .

وكانت — فى انفعالها — قد رفعت جسمها فى فراشها إلى وضع يقرب من الجلوس ، وقد أخذت يداها ترتجفان ، فهتفت بيا مناشدا : « كفى ، كفى ! لا تعودى إلى انفعالك .. واذكرى أنك وعدتنى ! » .. فقلت : « نعم ، هذا صحيح .. ! ولا فائدة من تعذيب نفسى على هذه

الصورة ! .. والواقع انى لم اكن اعتزم التحدث فى هذا الأمر ، وإنما أردت أن أشكرك لكونك لم تغضب منى بسبب ثوراتى الحمقاء ! .. ومن أجل لطيفك معى الذى لا استحقته .. وكلها فكرت فى انى .. ولكن دعنا ننسى هذا كله ! .. » . نقلت لها : « هذا أفضل بالفعل ! .. والآن يجب أن تنالى تسطا وانرا من الراحة » .

ثم نهضت لأصاحبها وانصرف - فوقع بصرها على سترتى المبللة بآثار الشاي .. وكأنها أدركت أن الفعلة فعلتها ، فغضت من بصرها فى خجل وندم . وتأثرت لمسلكتها ، فقلت لها مازحا : « إنه أمر نافع ! .. طفلة شقية سكبت على الشاي ! » .

فقلت : « وهل أعطيت الطفلة الشقية « علة » طيبة ؟ »

— كلا ! .. فانها أحسنت التصرف بعد ذلك !

— إذن .. لم تعد غاضبا منها !

— البقة ! .. ولينك رأيت طرفها وهى تسالنى الصلح !

— وهل صفحت عنها ؟

— كل الصلح ! .. ولكن عليها أن تهتى دائما طفلة

مرحة ، طيبة ، مطيعة ! .. فتصبر حين يقال لها « اصبرى ! » ، ولا تطيل الجلوس فى الشمس ، وتطيع تعليمات الطبيب بدقة .. كما أن عليها قبل كل شيء أن تنام فورا ، ولا تشغل ذهنها بشئ .. طابت ليلى ! » .

ومددت إليها يدي . فبذبت فى عينيها نظرة

السعادة الغامرة وهى تصانحى ، لكنى لم اكدا اضع يدى على مقبض الباب حتى لاحتتنى ضحكها المرحه ، الشبيهة بمضحكة طفلة صابئة ، وقالت لى « انسيت ما تحصل عليه الطفلة عادة قبل ان تنام » .. فوثقت والفتت إليها مغفها فى حيرة : « ما هو ؟ » .. فقلت : « إن الطفلة حسنة السلوك تحصل عادة على « قبلة » قبل النوم ! » .

.. وكانت مفاجأة ! .. لكنى برغم عدم ارتياحى لها ، لم اشأ المخاطرة بتكدير صفو الفتاة وهى على أهبة النعاس ، فقلت فى بساطة وعدم مبالاة : « بلا شك ! كدت انسى ذلك ! » .. وفيما أنا اخطو إلى فراشها ، أدركت من سمتها أنها تحبس أنفاسها . وكانت عينها مثبتتين على وأنا اقترب ، ورأسها جامد على الوسادة لا يتحرك .. فأنحيت فوقها على عجل وطبعت على جبينها - فى رفق وخفة - قبلة « طائفة » ، لم تكد شغافى فيها تلمسان بشرتها ، بينما ملا خياشيمى من بعيد عطر شعرها الخفيف ! .. لكنى فوجئت ببديها تنقلبان على عنقى بكل قوتها ، قبل ان املاك إيماد رأسى ، ثم فوجئت مرة أخرى بشفتيهما تطبقان على شفتى فى حرارة وشراقة ، حتى نللمست أسناننا .. بينما رفعت صدرها حتى التصق بمصدرى .. وكانت قبلة ضارية ، يائسة ، ظامئة ، لم أذق مثلاً فى حياتى !

وبقيت ادبك متشبثة بعنقى ومصدرى ، حتى خانتها قوتها أخفت حدة عناقها لى ، وتحولت يداها فى نشوة محومة من عنقى إلى شعرى ، وهى تحرق فى عينى كالمسحورة ، دون

ان تطفى سبيلى ! .. وبعد ان استراحت هنيهة ، جذبتني إليها من جديد وأخذت تنثر قبلات حارة عبياء على وجنتى .. وجبينى .. وعنق .. وشفتى ، فى شبق وحشى ، شأن الماكرز الذى يبقى التعويض عن عجزه ! وكانت وهى تجذب رامى نحوها تفهم ملهوفة : « يا لك من غبى ! .. لكم أنت غبى كبير ! » ، بينما تزداد قبلاتها حرارة وعنفا وضراوة .. وأخيرا هزت جسدها رعشة مفاجئة ، ففراخت يداها وسقط رأسها إلى الخلف على الوسادة .. لكن مينيها لبثنا ثرقتانى ببريق الانتصار !

وفى النهاية ارتدت عنى وأخلت سبيلى وهى تهمس لى ، فى إعياء وخجل : « والآن اذهب » اذهب .. أيها الغبى الكبير .. اذهب ! .. » .

وذهبت .. وأنا اترنح كالثلج ! .. وقبل ان ابلسغ نهاية الامر المعتم ، خذلفتى البقية الباقية من قواى ، وأصابنى دوار جعلنى أستند إلى الجدار ! إذن .. كان هذا سرها .. سر قلقها ومسلكتها المتناقض غير المفهوم ! وانتابنى إحساس من انضى فى غير ارتياح فوق زهرة زكية الرائحة « فلذغته من تحقيا أنعى ! .. فلقد كنت مقاهبا لكل شىء إلا أن أرى هذه الكسيحة التعسة تقيرة على ان تحب ، راغبة فى أن يحبها الرجال ! .. وكنت على استعداد لان أصدق كل شىء إلا أن هذه المخلوقة العاجزة التى لم تنضج بعد ، تلك الجراة - بل الفزق ! - على أن تحب وتشتفى ، بمثل تلك العاطفة المشبهة العارمة ! ولهذا توقعت كل احتمال .. لكنى

حين قلبت الأمر على وجوهه أصبت بصدمة جديدة ، إذ تبينت أن زيارتي المتكررة للفتاة ، بدافع الشفقة وحدها ، هي المسؤولة عن توهم المسكينة - القابعة في سجنها المنعزل عن العالم الخارجى - إئنى أكن لها عاطفة خاصة .. في حين كنت - أنا الغيبى الساذج - أنظر إليها نظرتى إلى كسيحة معذبة ، أو بعبارة أخرى إلى طفلة ، لا امرأة .. وما خطر ببالى قط أن تحت غطائها وثيابها يتففس ، ويشمر ، وينتظر ، جسد ظالم مشتمل ، يشتهى ويتوق إلى أن يشتميه الرجال ! وقد يكون جمال جسم أيلونا قد استثارنى في بعض الأحيان . لكنى لم أفكر قط في أدب باعبارها أنتى كاملة الأثوة مثلها .. حتى فطنت أخيراً إلى الحقيقة التى أغفلها أكثر الكتاب الذين صوروا الحب في قصصهم : وهى أن المبتدئين - والمشبهين ، والاشتباه في حياتهم عامة - يشتهون لذات الجسد بشراسة أعنف وأخطر مما يشتهيها السعداء ..! وأنهم حين يحبون ، يكون حبهم عنيفاً ، يائساً ، مهلكاً ، « أسود » .. كأنها يشعرون بأن ليس هناك ما يبرر وجودهم إلا أن يحبوا ، ويحبهم الناس !

نعم ، وهكذا ترتفع من أعماق أعماق هاوية اليأس - أشد تاوهات الظالمين إلى الحب .. ذلك هو السر الرهيب الذى حجبته عن إدراكى - فيها مضى - سذاجتى ونقص تجاربى . ثم شعرت به أخيراً يخرق وعيى مثل سكين حادة ..! وأدركت لم تكن لفظ « غيبى » إلى شغنى الفتاة في غمرة ثورتها العاطفية ، وهى تضغط صدرى بصدرها ! لقد كانت محقة في

أن تطلق على هذا الوصف .. وهل أنا غير غيبى ؟! أكبر الظن أن أهل الفتاة جميعاً : أباهما ، وأيلونا ، وجوزيف ، وبقية الخدم ، قد لاحظوا تعلقها بى وراغبوا شغلها المكتوم في كثير من القلق ، وأنا وحدى الذى أعمتني شغفتي الحمقاء عن إدراك الحقيقة : تمضيت في تعذيب هذه الروح الرقيقة .. دون أن أدري !

وكما نضى ومضة النور الخاطفة عشرات الأشياء التى تقع عليها ، في آن واحد ، أضاعت قبلات الفتاة المحبوبة عشرات من الأمور الصغيرة : كانت غامضة على طيلة الأسابيع السابقة : أدركت فجأة علة استسائها كلما ناديتها بقولى : « يا طفلى العزبة » .. عند كانت تتوق إلى أن اعتبرها امرأة ، وأهتو إليها كممشوقة ..! كذلك نهبت سبب ثورتها كلما لمست مئى تمرنا يرم عن الشفقة ، فقد أدركت المسكينة بفريرة المرأة أن الشفقة شعور أقرب إلى الأخوة منه إلى الحب الحقيقى ..! وكما تأقت المسكينة ولا ريب إلى أن نسمع مئى كلمة أو إشارة رقيقة تنبئ عن استجابى لعاطفتها ، أو إحساسى بها على الأمل .. ولكن دون جدوى ! .. وكما الهبنا القلق والاهتة ، واضناها الانتظار .. ولكن بدلا من أن أروى ظمأها الطويل ، أو أبتعد من طريقها : أدع لها فرصة النسيان ، بقيت أغذى عاطفتها - من حيث لا أشعر - واضاعف من قلقها وعذابها ، بزياراتى اليومية المتكررة ! .. إذن لم يكن عجباً أن تنهار أخيراً أعصابها ، وتنفجر عاطفتها الكظمية على تلك الصورة التى

وتتابعته مئات الصور والخواطر والكلمات ، متسابقة إلى ذهني في غير انتظام ، وأنا أجز ساقى عبر الممر الطويل المعتم المؤدى إلى الردهة الكبرى : حيث تركت سيفى وقبعتي .. وخطر ببالي ان الود بالفرار قبل ان ينتبه أحد إلى خروجي من مخدع الفتاة ، خشية ان ترى على وجهي آثار الاضطراب .. لكن ما خشيتته وقع : فقد خرجت إلى « ايلونا » من الصالون — وكأنها كانت تنتظرني هناك ! — ولم يكذب بصرها يقع على حتى ابتدرتني في جزع !

— ماذا حدث ؟ .. هل أصيبت ادبك بمكروه ؟

فاجبتها بما وسعني من جهد : « كلا ! بل هي الآن على ما يرام ، ولعلها قد نامت » .. ثم أردفت قائلاً : « لا تؤاخذيني ! .. يجب ان أنصرف دون إبطاء ! » .. لكنها لاحظت على ولا ريب ما أزعجها ، فقد استوقفني في حزم ودفعني إلى أقرب مقعد مريح . وهي تقول : « اجلس قليلاً حتى تسترد هدوئك .. وتصلح من هبثك .. ألا ترى شعرك المشعث ؟ .. ساحضر لك كأساً من الكونياك ! » ..

وانتهجت إلى البار فملأت لى منه كأساً ، جرعت ما فيها مرة واحدة ثم وضعتها جانباً بيد مرتعشة .. وبقينا هنيهة صامتين ، و« ايلونا » تختلس النظر إلى في حذر وقلق ، كما لو كنت مريضاً ! ثم قالت أخيراً : « هل ذكرت لك ادبث شيئاً .. أعني شيئاً يصل بك ؟ » .. وادركت من لهجتها أنها غهبت كل شيء ، فغمغمت : « نعم ! » .. وعادت تسألني بعد تفكير : « ألم تلاحظ ذلك حقاً قبل الآن ؟ » .. فاندفعت أجيبها :

« وكيف كان يمكن أن تكون لدى أدنى فكرة عن شيء مثل هذا ؟ .. شيء جنوني . لا يقبله العقل ؟ .. كيف أمكنها أن .. ؟ .. ولم أكون أنا .. دون الناس جميعاً ! » ..

وعندئذ تنهدت أبولونا وقالت : « يا إلهي ! .. لقد طالما ضللت المسكينة أنك تأتي خصباً من أجلها .. وكنت انا أرجح انها على خطأ ، واستنجد من تصرفاتك معنا ، في بساطة وغير كلفة . أنك لا تنص نحوها غير الشفقة . ولكني ما كنت لأتوى على ان أقسو على طفلة مثله فأحرمها من الوهم الجميل الذي يسعدنا ، في الوقت الذي خللت فيه حياتها من أسباب السعادة ! » .. وهنا وجدفتي أقول لها وقد بدأت أندر خلورة الأمر : « ينبغي ان تبدي هذا الوهم قبل ان يستحل ! .. إنه جنون منها ، حمى ، نزوة صيبانية ! .. ولعله لا يمدو ان يكون شغفا بالسترة العسكرية .. ولو انها صادفت غدا ضابطاً آخر فسوف تتكرر القصة .. أوضحي لها ذلك .. وفي مثل سنها يمكن التغلب على هذه الأزمات في وقت وجيز ! » ..

لكن « ايلونا » هزت رأسها في اكتئاب وأسى قائلة : « كلا يا صتيقي العزيز ! .. لا تخدع نفسك ! .. إن الأمر بالنسبة لادبث جد خطير ، وهو يزداد خطراً كل يوم .. ولو عرفت ما يجري في هذا البيت منذ حين لأمنت برأى : إنها توقظنا بجرسها مرات كل ليلة ، لكي تسألنا في لهفة : « ألا تعتقدون أنه يجبن ، ولو قليلاً ؟ » .. ثم تطلب من « هاني » بالمر أن تفر وجهها ! .. لكنها لا تلبث أن تلتفت عيناها إلى « هاني » في حيرة

إلى مدى حماقتها .. ومع ذلك لا تنقضي ساعتان ، حتى تتكرر القصة ! .. وفي ثوبات ياسها تستجوب أباه ، وجوزيف ، والخادemat .. وأمس أرسلت في طلب تلك « العرافة » الدجالة التي قابلناها في عرس القرية ، كي تستمع لكانذيها مرة بعد مرة .. بل لقد كتبت إليك خمسة خطابات ، ثم مزقتها قبل أن ترسلها ! .. وكمن مرة كلفتني أن أذهب فأبحث عنك وأسالك : « هل تحبها » وإلى أي مدى ؟ .. » . ولم أكد أفرغ من ارتداء ثيابي ، وبعد السائق السيارة للخروج ، حتى أسمع جرسها اللوح يدعوني مرة أخرى لنستطعنني بكل عزيز ألا أذهب ! .. وفي كل ليلة ، لم تكن أنت تنصري حتى نعيد هي على مسمى كل كلمة قلتها لها ، وكل إشارة بدرت منك ، ونسألني رأيي في مدلول هذه ، ومغزى تلك .. فإذا أيدت ظنونها الطيبة ، صرخت في وجهي : « أنت كاذبة ! هذا غير صحيح ! إنه لم يوجه إلى اليوم أية عبارة رقيقة ! » .. ثم تتكرر أسئلتها وإجاباتي ، ونووانتها ورضاهما ، وياسها وأملها .. كل ساعة من ساعات يقظتها في النهار أي الليل ! .. ومنذ « أصبحت » بهذه الحالة بات « مرضها الجديد » شغل أيها الشاغل ، وصار يصحبها كل ليلة إلى مخدعها كي يجلس إلى فرائشها ساعات ، يدهنهما ويلاطفها ، حتى يغلبها النعاس ، آخر الأمر .. وعندئذ ينهي إلى غرفته ، كي يذرعها حائرا منكرا أكثر الليل ! .. لو علمت كم يحبك النفس ! إنه يكاد يعبك ! .. فهل تريد أن تقول إن هذا كله جرى دون أن تلحظ منه شيئا ؟ ! » .

وهنا صحت قائلا في نوبة ياسي البالغ : « كلا ! .. إنني لم أحس شيئا من ذلك مطلقا ! .. والا فهل تحسبيني كنت أواصل زيارتي في غير كلفة ، لو كانت في ذهني أدنى فكرة عن شيء كهذا يجرى في البيت ! .. وكيف كان يمكن لثلي أن أفكر في « جنون » من هذا القبيل ! .. كلا ! .. واقسم لك ! » .. وكادت أقفز من متعدي حيرة واضطرابا ، لولا أن أمسكت أيولنا ذراعي قائلة : « أرجو أن تهذا » وأخفض صوتك ، فإن لاديت آذانا تخترق الجدران .. ثم عدني بأن تكون رحيما بها .. لقد تفاعلت المسكينة بكونك أنت الذي جلبت نبا العلاج الجديد .. وليتك رايتها وأباهما وهما يجهشان بالكاء والشكر لله من أجل شفائها المرقب ، ونهاية أيامها السوداء ! .. لقد كان أول ما فكرت فيه أنك — حين تشفى هي — لن تتردد في .. أنك تفهم قصدي ! .. لذلك ينبغي ألا تلقى بالنعسة في هاوية اليأس ، في هذا الظرف الذي هي محتاجة فيه إلى كل توفيقها النفسية كي تبشر العلاج الجديد ! » .

.. لكنني صحت في جنون اليأس ، وأنا أضرب ذراع المتعد بقوة : « كلا .. كلا لا أستطيع ! .. لن أدميا تحبني على هذه الصورة ، ولن أستطيع تجاهل الأمر والمضي في مسلكي القديم .. هذا مستحيل ! .. إنك لا تعرفين ما حدث في غرفتيها ، إنها واقعة تحت تأثير خطأ شنيع فيما يتصل بي ! إنني لم أشعر نحوها بغير الشفقة .. الشفقة وحدها ولا شيء غيرها ! » .. فتنهدت أيولنا ثم قالت : « هذا ما خشيتَه منذ البداية ! ولكن ، رياه ! .. ماذا عساه يحدث كي .. » .

الحقيقة ؟ ! » .

وساد الصمت بيننا فترة ، وقد أدرك كلانا حرج الموقف .. ووجأة سمعنا صوت سيارة كيكسفالنا تقف أمام الباب ، فهتفت أبلونا : « يحسن ألا تقابله الآن وانت منفعل .. » سأحضر لك سيفك وتبعتك كي تخرج من الباب الخلفي .. وبعد لحظات كنت أغادر البيت متسللا ، كلص يستخفى في الظلام !

الفصل الحادي عشر

جسيم .. الحب المرفوض !

كنت نيبا مضى من شبابي اعتقد أن أثواق الحب وآلامه أنفزع عذاب يمكن أن يصيب القلب البشري ..! لكنني في تلك الليلة بدأت أدرك أن هناك عذابا أمر من عذاب الشوق والاشتهاء ، هو عذاب من يجسد نفسه محبوبا برغم إرادته ، من امرأة تتلظى بنيران الرغبة ! وهو عاجز عن تخلصها من وسط النيران ! إن الشخص الذي يصاب بالحب قد يستطيع السيطرة على عاطفته في بعض الأحيان ، وذلك لأنه هو نفسه خالق يؤسه ، وقد يعجز عن هذه السيطرة لكنه على الأقل يعرف أنه المسئول عن آلامه .. أما « المحبوب ، غير المحب » فضائع لا خلاص له ، لأنه لا يستطيع أن يضع حدا لعاطفته عاشقه ، وحده رغبته ..! ولعل الرجل أكثر من المرأة على إدراك مدى قسوة هذه المسألة : لأن المرأة التي تصدحبا غير مرغوب فيه ، إنما تلجأ قانون جنسها « الذي يعتبر الصد أو الرفض أمرا غريزيا في الأنثى ، لا يمكن أن تتبسم من ورائه

بهجاجة الشعور الإنساني ..! أما حين يقلب القدر الموازين ! فتجروا امرأة على مغالبة جودها الطبيعي إلى حد التصريح لرجل بأنها تحبه . قبل أن تستوثق من أنه يبادلها الحب ، بحيث نراها تعرض عليه حبها ، فيصدها هو بقلب بارد .. فان المسألة تتعقد وتصبح مأزقا يصعب الفكك منه ..! لأن الرجل الذي لا يبادل عاشقته عاطفتها إنما يمزق كبرياءها ، وهو حين يقابل تقربها منه وتوددها إليه ، بالنفور والاعراض ، إنما يطمعنا في أعز مشاعرنا وأنبها .. وعينا نكون عندئذ كل رقتة وأنبه في التئصل منها . بل إنه ليهينها إن عرض عليها صداقته الخالصة : بعد أن نكون قد كشفت له ضعفها .. نائها تعد ذلك منه جريمة خطيرة ، وقسوة بالغة !

كيف لا وهو قد علم أن هناك امرأة تنتظره ، وتفكر فيه ، وتشتاق إليه ، وتنتهد من أجله ليل نهار .. بل علم أنها تريد وتشتبه بكل خلية وعصب في كيانها ، بجسدها ، بدنها .. تريد يديه ، وشعره وشفتيه ، ورجولته ، ولبله وفناره . وعواطفه وحواسه ، وجميع أفكاره وأحلامه ..! تريد أن تشاطره كل شيء ، وتأخذ منه كل شيء ، تنهله نهلا مع أنقاسها .. وسواء أكان يقظان أم نائها فهي يقظي محبوبة ، تنتظره وتحلم به ..! وعندئذ يكون من العبث الظالم أن تحاول عدم التفكير في المرأة التي تنكر دائها فيك ، أو تحاول الفرار من استوعبتك في صمها ذاته ، فإنها تحملك معها ، بل فيها ، أينما ذهبت هي وحيثما ذهبت أنت ! ..! عذابا مبرحنا في أعماقنا ، فإذا بك تحس تفكيرها ، وحينئذ إليك عذابا مبرحنا

كما لو كان ذلك كله مارا لتلتهمك .. وتلؤك بغضا وخوفا ..
إنها لا تقطع محنة ، لا فكك منها . يمكن أن تصيب رجلا : أن
يجد نفسه محبوبا برغم إرثه .. إنه عذاب يفوق كل
عذاب ، وعيب على الضمير لا يبرره أبشع إثم !

وهكذا وجدتنى أواجه هذا الحب اليائس ، فأعانى من
شفقة مزدوجة : شفقة على الفتاة التى تقاسى نار حب
مرفوض ، وشفقة على نفسى التى تقاسى صد تيار حب
مرفوض .. لكن نصيبى من هذا اليأس المزدوج المقسوم كان
أثقل النصيبين ، فلئن كان اختلاف رجاء امرأة فى حبها يعد
قسوة ووحشية ، فكم بالأحرى يكون رفض حب هذه الفتاة
المتعسة الكسيرة ، الملهية العاطفة . وطعننى شعورها بعد
أن طعننى الحياة قبلى فى الصميم ، طعنة نجلاء ؟

وهكذا لم يخف على أنى — بالتفصل من حب هذه الصبية
الغريبة — قد أعرض حياتها وعقلها للخطر .. وأنى إن لم
■ أنظر ■ ، على الأقل ، بالاستجابة لعاطفتها — ما دبت
عاجزا عن الاستجابة لها حقا — فأنى إنها أرتكب بذلك .
برؤى ، جريمة بشعة نكراء !

على أنى — لسوء الحظ — لم يكن لى فى الأمر خيار ..
وفى اللحظة الزمنية التى انتزعت فيها جسمى من بين ذراعى
عاشتى ، لأفخلص من عناتها العنيف ، أدركت بغريزتى — قبل
أن أدرك بعقلى — أننى لن أقوى مطلقا على أن أحبها كما
تحبنى ، بل لن أجِد فى قلبى حتى من الشفقة ما يكفى لى اتحل

عاطفتها الثقيلة الموطاة .. ومن هنا قدرت منذ البداية أن
لا أخرج من هذا المازق الرهيب ، ولا حل لهذه المشكلة المعقدة ،
وإن احضنا أو كلفنا لأبد سيشتقى بذلك الحب العقيم !

وصلت إلى قلب البلدة فى ذلك الأسيل وأنا لا أدري كيف
وصلت ! .. كل ما أعرفه أنى سرت فى طريقى مسرعا ، وفكرة
واحدة تنبض فى عقلى مع كل نبضة من قلبى : بعيدا !
بعيدا .. بعيدا عن هذا البيت ، بعيدا عن هذا المازق ، لذ
بالفرار ، أهرب ، أخف ! لا تطان قدمك عتبة هذا المنزل ،
ولا تمد لرؤية هؤلاء الناس .. اختبئ ، لا تدع أحدا يراك ،
ولا تنقذ نفسك بشئ ، إزاء أى مخلوق ، ولا تعط الفرصة
لإنسان كى يوتقمك فى نبح .. بعيدا .. بعيدا .. بعيدا !

.. ومن الغبار الذى كسا حذائى ، والتمزقات التى
أحدثتها الشجيرات الشائكة فى ملابسى ، أدركت فيها بعد
أننى اخترقت حتمولا وأحراشا ، ودروبا وأزقة .. حتى
وجدتنى عند بداية الطريق الرئيسى والشمس الغاربة توشك
أن تختفى خلف قمم المباني .. قضيت كالفانم الذى يسير
فى نومه ، ثم إذا بى أنماجا بيد تربت على ظهرى ! .. وما كنت
ألتفت حتى وجدت نفسى أمام أربعة من زملائى الذين اعتادوا
قضاء الأمسيات معى فى المقهى .. وابتدرونى قائلين إنهم
بحثوا عنى فى كل مكان كى يبلغونى أن ضباط الفرقة جيبعا
مدعوون لتناول العشاء فى الساعة الثامنة والنصف على مأدبة
« بالنكاي » ! .. وتفكرت أخيرا من يكون بالنكاي صاحب
هذه الدعوة ! إنه ضابط سابق من

عرييدا مطرد من الخدمة العسكرية — بعد حادث يؤسف له ،
لم أعرف تفصيلاته — ومضى يضرب في الأرض .. حتى التقى
في فندق « اكسليسيور » في القاهرة بأرملة هولندية نرية تملك
خطا للملاحة ، تسير عليه سبع عشرة سفينة . ومزارع
شاسعة في جزر (جاوة أو بورنيو) بالشرق الأقصى ..
فخلب لبها وتزوجها ! .. ومنذ ذلك التاريخ وهو لا يفتر
يرسل الهدايا لضباط فرقته القديمة ، في الأعياد والمناسبات ،
ويزور المعسكر كلما مر بالتمسا خلال رحلاته الطويلة لتفقد
أملاكه ، فيقيم لزملائه التصادم مادية بنفق عليها ببذخ
خيالي ، يظل حديث أهل البلدة بعد ذلك لأسابيع !

وحاولت أن أزوغ من حضور الحفلة ، ملتئما لذلك
شئى المعاذير ، لكن زملائي الأربعة أخذوا بيدي إلى حيث
تقام ، فشاركتم مضطرا في إعداد العدة لاستقبال الضيوف
الغرباء عن الفرقة ، من كبار الشخصيات ، حتى اقترب موعد
وصولهم فتركنى الزبانية الأربعة كى أسرع إلى غرقتى
فاغسل وجهي وأبدل ثيابي ، ثم أعود قبل بدء الاحتفال .
وفيها أنا أصنف شعري أمام مرآتى الصغيرة . وقد تجردت
إلا من ثيابي الداخلية .. دخل تابعي يحمل في يده خطابا لى ،
في مظهر سميك أزرق .. ولم أكن في حاجة إلى تأمل
الخط الذى كتب به اسمى عليه ، كى أعرف شخصية كاتبه !

وهمس في أعماتى صوت محفز : « فيما بعد ، فيما بعد
.. لا تنفضه الآن ! لا تقرأه الآن ! » .. لكى — برغم كل تحذير
عقلى الواعى — فضضت الخطاب وقرأته ! .. كان مؤلفا من

ست عشرة صفحة ، وقد كتب في عجلة ظاهرة ، بيد مضطربة
.. وهو من ذلك النوع الذى لا يكتبه المرء أو يلقاه ، أكثر
من مرة في حياته ! .. كانت عباراته متلاحقة في استطراد
فيماضى ، لا تتخللها فواصل أو نقاط تقسبها إلى عبارات
وفترات .. وكأنها الدم يتدفق من جرح مفتوح ! .. وبرغم
مضى سنوات وسنوات على ذلك التاريخ ، استطيع الآن أن
أذكر كل سطر من ذلك الخطاب ، بل كل حرف ! .. استطيع
أن أثلوه عن ظهر قلب ، صفحة صفحة ، من البداية إلى
النهاية .. وذلك من كثرة ما قرأته واستعدته ! .. حتى لقد
بقيت شهورا أحمله معى أينما كنت : في البيت ، والمعسكر ،
والشارع ، والقطار ، وفي الخنادق أثناء الحرب .. حتى
أصببت فرقتنا في إحدى المعارك بهزيمة منكرة ، فاضطرت
إلى تمزيقه — وقلبي يتمزق — خشبة أن يقع في أيد
غريبة ! .. وكان نصه كما يلى :

« لقد كتبت إليك قبل الآن سعة خطابات ، مزقتها كلها قبل
أن أرسلها .. فأنى لم أرد أن أطلق العنان لنفسى كى أكتشف
مسترى ، بل أثرت أن أكتفم ما بى ، ما بقيت لى قدرة على
المقاومة ! .. جاهدت أسابيع وأسابيع كى أخلى مشاعرى
عنك .. وفى كل مرة جئت فيها لزورنا فى ود وبراءة ، كنت أقبر
بدي على أن تجهدا ، وفظرتنى على أن تظهر عدم المبالاة ، حتى
لا أزعجك ! .. بل لقد عاملتك فى بعض الأحيان بخشونة
واحترار ، كى لا تخالجك دنى شبيها .. شئى .. شئى ..
أجلك ! .. حاولت كل ما فى وسع .. شئى .. شئى .. وأكرر

ما في وسعه .. لكن الواقعة وقعت اليوم ، واقسم لك إنها ذهمتي برغم إرادتي ، وفاجأتني على حين غرة . أنا نفسي لا أعرف كيف أمكن أن ادع شيئا كهذا يحدث ، حتى لقد كنت بعد حدوثه أن اضرب نفسي : عقابا لها . من فرط الخجل اليأس الذي انتابني .. إنني أعلم يقينا مدى الجنون والحماقة في أن أفرض نفسي عليك .. فإن المخلوقة العرجاء الكسيرة ، مثلي ، لا حق لها في أن تحب .. وهل يمكن أن أكون إلا عبئا ثقيلا عليك ، أنا المحطمة المتعسة التي ترى نفسها موضعا للاشمئزاز والكراهية ..! وإذا كانت مخلوقة مثلي لا حق لها في أن تحب ، فهي من باب أولى لا حق لها في أن يحبها أحد ..! وما يخلق بها إلا أن تزحف بعيدا إلى ركن قصي لتتوت ، وتكف عن أن تثقل على الآخرين بوجودها ..! نعم ، كل ذلك أعرفه حق المعرفة ، ولهذا أجدني في هذه الحبة روحا ضائعة ..! وما كان ينبغي لي أن أجرؤ على أن ألقى بنفسي عليك ، ولكن من سواك أدخل إلى قلبي الأمل في ألا أبقى حياتي عليها في الحالة المتعسة التي أنا فيها الآن ؟ .. ومن غيرك أدخل في روعي أن في مقدوري أن أتحرّك وأمشي . مثل غيري من الناس .. مثل الملايين من البشر الذين لا يدركون أو يقدرون أن كل خطوة يخطونها على أرجلهم بلا عائق ، أنها هي نعمة مباركة مجيدة ..! وكنت قد صممت تصميها صارما على أن ألوذ بالصمت ، حتى تحل حقا تلك اللحظة المرموقة التي أمير فيها مخلوقة بشرية حقة ، يحتل أن تكون جديرة بك أيها الحبيب .. لكن لفتني ، وظلمني إلى الشقاء : بلغنا من

القوة .. في تلك اللحظة التي اندحبت فيها علي - بحيث اعتقدت حقا وصدقا ، بشمير خالص نقي ، وغياء مطلق أحقق ، أنني قد شفيت ، وصرت تلك المخلوقة الأخرى : الجديدة السليمة ..! ذلك لأنني - كما تعلم - قد طالما أردت ذلك وحلمت به .. فلما لمستني ، وشعرت بك قريبا مني في تلك اللحظة ، كما لم تقترب مني من قبل ، نسيت ساقى المبهضتين ، لم أعد أشعر بنفسى إلا كما أردت أن أكون من أجلك ..! إلا تستطيع أن تفهم كيف ينسى الإنسان نفسه لحظة في حلم من أحلام اليقظة ، إذا كان قد حله به على التوالي دون غيره ليل نهار ، عاما بعد عام ؟ .. صدقني أيها الحبيب . إن ذلك الوجه الأخرق باني تحررت من عجزى ، هو الذي صعد إلى رأسي فأثلمني .. وأن شوقي الملهوف إلى الأبقى كسيرة منبوذة ، هما وحدهما اللذان جعلتا قلبي ينساق معي في هذا الجنون .. فهلا فهمتني ، لقد اشتقت إليك ملوبلا : شوقا بدا كان ليست له نهاية !

لكنك الآن تعرف من كان ينبغي ألا تعرفه إلا يوم استطيع أن أقف على قدمي .. وتعرف من هو ذلك الذي من أجله وحده - دون سواه من سكان هذه الأرض - أريد أن أشفي إته أنت وحلك لا سواك ! فأغفر لي يا حبيب قلبي هذا الحب ..! وقبل كل شيء ، استطفك وأتوسل إليك ألا تخشاني أو تنفر مني ! لا تحسب أنني - لأنني كنت معك يوما ملحاحة ملحفة - سوف أراحتك مرة أخرى ، أو أناول القشيب بك .. كلا ! أقسم لك أنك إن تحدثت يوما أفرض

نفسى عليك ، بل ساسعى جاهدة كي اخفى عنك مشاعرى .
ولست ابقي غير ان انتظر ، وانتظر صابرة ، حتى يرحمنى
الله فيشفينى . ومن ثم اتوسل إليك يا اعز الناس على الا
تخشى حبي ، وأرجو أن تفكر — وانت الذي اشتقت على كما
لم يشفق على احد قبلك — كم انا عاجزة ابشع العجز ، مقيدة
إلى مقعدى ، محرومة من القدرة على أن اخطو خطوة واحدة،
بل من القدرة على أن اتبعك واندفع وراءك حينما تذهب .. !
نعم أرجو أن تذكر انى « سجيئة » عليها أن تنتظر في سجنها
في صبر نال « حتى تأتى أنت وتتفضل عليها بساعة من
وقتك .. وتسمح لها بأن تنظر إليك وتسمع صوتك ، وتعلم أنك
تنفّس الهواء الذي تنفّسه هي ، وتحس وجودك قريباً منها
.. إلى آخر مظاهر السعادة التي منحها إياها .. اذكر كل
هذا وصوره لنفسك . اذكر اننى طالما انتظرتك نهرا و ليلا ،
وكانت كل ساعة تهد وتطول إلى ما لا نهاية ، حتى تثقل وطأة
الانتظار على الأعصاب ، ويصير حسير الاحتمال .. فاذا
ما جئت آخر الامر ، لم استطع أن أخف للقاءك ، او اعانك
وأحتضنك ، بل وجدت نفسى مضطرة إلى أن أبقي في مكانى
واسيطر على شعورى ، وألوذ بالصمت .. حذرة في كل كلمة
أقولها ، وكل نظرة أنظرها ، وكل نبذة من صوتى ، حتى
لا ترتاب أنت في انى « اجترى » على أن أحبك .. ومع ذلك ،
أيها المحبوب ، كنت قائعة بهذه السعادة المبررة المتواضعة
.. وكنت اغبط نفسى كلما تجحت في كبت مشاعرى .. وهكذا
بقيت أنت حرا طليقا ، جاعلا بحبى ، غير مرتاب في شيء ..

بينما كنت انا اتمذب بسبب تورطى اليائس في الوقوع تحت
تأثير سحره !

« لكن المحذور قد وقع .. ! ولم يعد في إمكانى الآن أن أنكر
او اخفى شعورى نحوك أيها المحبوب . فرجائى إليك
الا تقسو على : إن أحقر المخلوقات — كما تعلم — لها
كبرياؤها ، وأنا لن اتحمل أن تحتقرنى لكونى عجزت عن قمع
عاطفة قلبى .. ! لكنى — وأقسم بالله . القادر وحده على
أن يضمد جراحي ويتقضى — اننى لا انتظر منك ، أن تبادلى
الحب ، فليست أجرو على أن اتوقع منك ذلك » حتى ولا في
أحلامي .. كما لا أبقي أية تضحية من جانبك ، أو شفقة .. !
كل ما أسألك إياه أن تدعنى انتظر ، في صمت ، والا تردنى
عنه ردا عنيقا حاسما !

« وانا اعلم أن طلبى هذا قد يكون مغالاة من جانبي ،
وطمعا . ولكن .. هل أنت حقا تستكثر على كائن بشرى أن
تمنحه هذه الجرعة النفيسة من السعادة — التي يمنحها
الإنسان راضيا لى كلب ! — سعادة النظر بين حين وآخر ،
في صمت ومذلة ، إلى سيده .. ؟ وهل يلزم أن تدفعه بعيدا
عنه في عنف ، وتطرده يسوطك في احتقار ؟ .. ان الشيء
الذي لا طاقة لى به على الإطلاق ، هو أن يكون إنصاحى لك
عن حبي . مرغمة ، سببا في نفورك واشمئزازك منى ، أو
سببا لمعابك لى — (فيكى عقابا لى : هذا الخجل — حتى
استشعره من نفسى ، وهذا اليائس الذي غلبه) — والا

فلن يبق لي ، في هذه الحالة ، غير مخرج واحد أنت تعرفه ،
لأني أريدك إياه !

« ولكن كلا . لا تنزعج ، فليست أريد أن أهددك ، أو أخيفك ، فانتزع منك الشفقة بدلا من الحب ! وإنما أريدك أن تشمر بأك حرا تماما ، لا بفكك أي التزام . والله يعلم أنني لا أبغى أن أثقل عليك بالعيب الذي أحمله ، أو أحملك إنما أنت منه برىء .. وإنما كل ما أطمع فيه هو أن تغفر لي ما حدث ونسياه ! بل تنسى كل ما بحث لك به ! إن كلمة واحدة منك تكفيني .. كلمة أفهم منها أنني لم أصبح كريهة في نظرك ، ثقيلة عليك .. وأنت مستظل تأتي لزيارتنا ، كان شيئا لم يحدث .. أنك لا تتصور إلى أي مدى أخاف أن أفقدك .. فهذه تلك اللحظة التي أغلقت فيها الباب خلفك . وأنا في فزع مروع من أن تكون تلك آخر مرة أراك فيها ! .. إنك كنت صاحب الوجه ، وفي عينيك نظرة رعب انلجت أطرافى فجأة . وأنا في قمة نشوئي ! .. وقد علمت أنك غادرت البيت على اثر ذلك — أخبرني بذلك جوزيف — فشعرت بأنك فررت مني ، كما يفر الإنسان من وباء مخيف ! .. ولكن لا الومك أيها المحبوب ! .. لأنني أنا ذاتي أترجع مذعورة من نفسي كلما رأيت الالتئام التي تنوء بها ساقاي ، ثم لأني أعلم بشاعة الحالة التي أكون فيها حين تنور أعصابي ! نعم ، أنا أحق الناس بأن أفهم لماذا يفر الناس مني مذعورين ! .. على أنني ورغم ذلك أتوسل إليك أن تصفح عني ، فلا أيل لي ولا نهار بفكري ، وإنما يأس مطبق ! .. فلترسل إلي كلمة قصيرة تطمننني ، كلمة تكتبها

على عجل ، أو حتى ورقة بيضاء . أو زهرة . أو أي شيء أفهم منه أنك لن تبتذني ، ولن تعافني نفسك ! .. ولا تنسى أنني في خلال بضعة أيام سوف أسافر لأغيب شهورا ، وبذلك يبلغ عذابك نهايته — وإن كان عذابي أنا سوف يقضاعف ألف مرة ! — لكنني استحلفك أن تفكر في نفسك فقط ، كما أفكر أنا دائما عليك وحدك ! .. أنك في خلال أسبوع سوف يطلق سراحك ، ففعل مرة أخرى .. زورنا كما كنت تفعل .. وفي انتظار ذلك . أرسل إلي كلمة عاجلة . أعطني إشارة مطمئنة .. فليست أستطيع أن أفكر ، أو أنففس ، أو أفسر ، حتى أعلم أنك غفرت لي ! .. ولن أستطيع أن أعيش ، إذا أنكرت على حتى في أن أحبك ! »

قرأت الخطاب ، واعدت قراءته من البداية مرة ومرة ، ويدي ترتعش ، وتبضبات قلبي تدق صدغى بقوة .. وقد نال مني الذعر . بل الفزع من هذا الغرام اليائس ! .. وفجأة تثبتت على وقع يد تربت على ظهري . وكأنت يد أحد « الزبانية الأربعة » — زملائي في الفرقة — وقد لاحظت تأخري فجاء يتعجل عودتي إلى الحفلة ، وأبى أن يغادر الحجرة إلا وذراعي في ذراعه ، بعد أن وضعت الخطاب في جيب سترتي العسكرية ، لصق صدري .

ووصلنا في الموعد المناسب « قل حذرين » .. يكبار المدعوين ، وسرعان ما القام الجميع حول « الداعية » الكبرى .

وارتفع الضجيج والثرثرة وصخب حركة الكؤوس والأطباق والملاعق والسكاكين .. وجلست صاهنا وسط زملائى المرحين ، اتحمسن خلسة بين حين وآخر شسينا ينبض نحت سترتى ، كقلب ثان ، ويحدث مثل قرعة النار التى اضرمت حديثا . نعم إنه هناك ، يتحرك وينبض على صدرى ، ككائن حى .. وفيها كان الآخرون منمكين فى طعامهم وشراهم فى مرح ونشوة . لم استطع أنا أن أفكر فى غير الخطاب الراقد فوق قلبى . والصرخة اليائسة التى أطلقتها كائنته فيه !

ولم أكل شيئا مما وضع أمامى . كنت كالنائم وعيناه مفتوحتان ، وكانت أحاديث الجالسين إلى يمينى ويسارى تصل إلى سمعى دون أن افهم كلمة منها ، وكأنهم يتحدثون بلغة اجنبية ! .. ورايت أمامى وإلى جوارى : وجوها ، وشوارب ، وحيونا ، وأنونا ، وشفاها ، وسترات عسكرية . لكنى رأيتها جميعا فى غير وضوح ، كما ترى الأشياء من خلال واجهة زجاجية لتجر .. كنت هناك بجسمى فقط ، جالسا بغير حراك ، بينما ذهنى كله منصرف إلى ذلك الخطاب ، وشفقتاى تتقمان فقرات من محتوياته ، كما يتمم العابد دعاء أو صلاة !

ثم وقف قائد الفرقة خطيبا ، وبدأ يلقي خطابه الممد من قبل ، غاصفت له بانتباه ، لكن وعى أبى أن يشترك فى الاصغاء ، فلم أسمع غير عبارات متقطعة تكوى فى فضاء القاعة : « .. شرف الجيش .. روح سلاح الفرسان النبوى .. الإخلاص للفرقة .. » ، ولكنى خلال ذلك سمعت

همس كلمات أخرى ناعمة ، متوسلة ، كأنها آتية من عالم آخر : « يا حبيب قلبى .. لا تخف .. لن أقوى على العيش إذا انكرت على حقى فى أن أحبك ! » .. ثم يعود صوت القائد يدوى : « لم ينس زملاءه الضباط القدامى .. من بعد .. بلد آبائهم .. النمس وطنه » . ومرة أخرى يهيم الصوت الآخر فى شبه نسيج أو صرخة مختلفة : « كل ما أرجوه أن تدعنى أحبك .. كل ما أطلبه أن تطمئننى بكلمة عاجلة ! »

وفجأة تذكرت أنها سألتنى فى خطابها أن أجيبها برسالة قصيرة . وقلت لنفسى : « أما ينبغي لى أن أبادر بالاتصال بها ؟ .. وهل يليق أن يترك الإنسان شخصا فى مثل هذه الحالة من القلق ؟ .. يجب أن أبعث إليها برسالة ما ، يجب أن .. » ، وكان الخطيب قد جلس ، وأعقبه زميل أخذ يلقي قصيدة نكهة ، تلقاها الحاضرون بماصرة من الضحك نهشت قلبى .. كيف يضحكون هكذا وهناك شخص يشن انين اليأس ويعانى عذابا مروعا ؟! كيف يطلقون نكاتهم الصاخبة فى حين نحضر نفس معذبة ؟ .. ثم لا شك انهم بعد هذا سيفننون ويضحكون ، ويرقصون بغير حساب ! .. وفجأة شعرت باننى عاجز عن تحمل منظر أولئك الماجنين ذوى الوجوه المتألقة ، فانتهزت فرصة تصفيقهم للزميل ، وتسلمت خارجا فى هدوء دون أن يلحظ خروجى أحد من الزملاء . أخيرا سوف انفرد بنفسى !

وحين بلغت غرفتى القيت قبعتى ويسمى : ثم انشأت المصباح واتجهت إلى المنضدة كي أنظر مرة أخرى إلى جو من

وخير لى أن امزق الخطاب أو اردده إليها دون أن أفتحه ..
إلى الجحيم يا آل كيكسفالنا جميعا !

وسرعان ما خطر ببالي احتمال ان تكون الفتاة قد فعلت
بنفسها مكروها حين لم تصلها كلمة منى .. فمزقت المظروف
بحركة عصبية عنيفة ، وهدمت الله إذ وجدته خطابا قصيرا :
ورقة واحدة فيها عشرة سطور فقط ، تقول فيها : « مزق
خطابى السابق قورا .. لقد كنت مجنونة ، مجنونة تماما !
كل ما كتبته لم يكن صحيحا ، فلا تحضر لزيارتنا غدا ..
أرجو الا تحضر . يجب أن أعاقب نفسي لكونى اذلت شخصى
لك على تلك الصورة الفظيعة .. من أجل ذلك لا تحضر غدا
بأية حال . لا أريدك أن تاتى ، بل أمنك .. ولا ترسل اى
رد .. مزق خطابى السابق دون إبطاء ، وانس كل كلمة فيه .
ولا تفكر فيه بعد الآن ! »

وسألت نفسى : « كيف لا افكر فيه ؟ .. ياله من مطلب
صبيانى ! .. هل لإرادة المرء نخل فى مثل هذا الحال ؟ ..
وكيف لا افكر فيه وانكارى تتلاحق حوله كجihad ضارية تركض
فى المسافة الضيقة بين مدعى ؟ .. كيف لا افكر فيه وذاكرتى
المحومة تلقى صورة بعد صورة منه على شاشة ذهنى ؟
وكلماته الملتهبة قد وسم بها وعبى كما يوسم اللحم بميسم من
نار ! »

بل كيف لا افكر فيه وأنا لا استطيع أن افكر إلا فيه ، وفى
البحث عن وسيلة للفرار .. للمقاومة ..

الهدوء التام — ذلك الخطاب المنفج ، أول خطاب تلقيته — أنا
الشباب الساذج — من امرأة ! ولم أكد اقترب من المنضدة حتى
اجفلت ، إذ لمحت فوقها وسط دائرة الضوء التى يلقيها
المصباح ، ذلك المظروف الأزرق الذى كان فيه الخطاب ،
فألذنتى الدهشة لوجوده هناك ، مع علمى بأنه فى جيب
سترتى .. وسألت نفسى : كيف يمكن هذا ؟ هل أنا ثمل ،
أو نائم أحلم ؟ أم هل عقدت وعبى ؟ ألم أسمع قرعقة الخطاب
فى مخبئه بالسترة وأنا أخلعها منذ لحظة فقط .. وذهبت
أفتش فى جيب السترة .. فإذا الخطاب فى مكانه ! وعندئذ
فقط أدركت جليلة الأمر : إن هذا الخطاب الذى فوق المنضدة
.. هو خطاب « آخر » منها !

نعم : خطاب آخر منها ، فى خلال ساعتين ! .. وشعرت
بلن حلقى جف ، غضبا وغيظا ! إذن فسوف يتكرر ذلك . كل
يوم ، وكل ليلة ! خطاب فى إثر خطاب .. ولو رددت على
خطابها فسوف تلاعننى بخطاب ثالث ! .. وهكذا لن نقتا
تطلب منى شيئا كل يوم .. وسوف تلاعننى بالرسائل ،
والتلبنون ، والجواسيس الذين يتعقبون خطواتى ، وحرركاتى
وسكباتى ! .. إنها لن تدعنى فى راحة بعد الآن ، لن أسترد
حريتى من هؤلاء القوم الجشعين الانانيين حتى يهلك أحنا —
هى أو أنا — ضحية هذه العاطفة العتية المنمرة ! ..
وحديثى نفسى بالآأفض خطابها الجديد إلا فى الصباح ، إذ لم
ثيق لى قوة لتحمل الشد والجذب اللذين يمزقان قلبى ..

للحاجة النبهة ، من هذه العاطفة المتطورة غير المرغوب فيها؟!
.. لا أفكر فيه ؟! .. ليتنى أستطيع ذلك !

وقمت فاطمات النور ، بزعم أن النور يسبغ على الأفكار
مزيدا من الحدة والعنف ، ويجعلها أقرب إلى الواقع ..
وحاولت أن أنأى بنفسى بعيدا ، أن أختبئ في الظلام ..
وفزعت الثياب عن جسدى كي أتفنى بسهولة أكثر . والقيت
نفسى على فراشى ، محاولا أن أخمد كل مشاعرى .. لكن
الأفكار لا تهدأ هكذا بمجرد الرغبة في التخلص منها . وإنما
تتعلق في اضطراب - كالخفافيش ! - بين جدران الذهن
المتعب الكليل ، وتقرض الأعصاب كالجرذان الموحشة ! ..
وكلما جهت في الفراش بلا حراك ، ازدادت هي حركة وثورة
وهياج ! .. وهكذا اضطرت إلى أن أنهض فاضئ النور من
جديد كي أطرد الأشباح ، لكن أول ما وقع عليه ضياء الصباح
كان ذلك المظروف الأزرق لخطابها ، والسترة التي سكبت
عليها الشاي بالأمس .. كل شيء يذكرنى ويوبخنى ! كيف
لا أفكر في الخطاب ؟ نعم أنا نفسى لا أريد أن أفكر فيه . لكن
هذا يخرج عن نطاق قدرتى ! .. وهكذا رحت أذرع الحجر
ذهابا وجيئة ، وافتح خزائنى ، ثم أدرجها ، واحدا بعد
الأخر ، حتى عثرت على قارورة التواء المنوم ، فتناولت منها
جرعة ثم عدت أدرجى إلى الفراش .. ولكن لا مفسر ولا
مهرب ! .. فان الأفكار السوداء تلك الفيران القلقة التي
تقرض النعاس في مخى ، تسالت حتى إلى أحلامى !

وحين استيقظت في الصباح ، أحسست كأن خفافشا من

تلك الخفافيش قد أفرغ مخى ، وجفف مادة رأسى ! .. وكنت
أعلم أن من أحسن وسائل العزاء والسلوان في مثل هذه الحال
أن يفضى المرء إلى أداء عمل محتوم ، وعلى هذا غادرت غرقتى
لكى أمتطى صهوة جوادى وأخرج إلى الخلاء على رأسى
سريتى ، كي ألتقى الأوامر ، وأصدر الأوامر ، فأمر من نفسى
ومن أفكارى ثلاث ساعات ، أو أربع ! .. وفي البداية ، سار
كل شيء على ما يرام . كان اليوم لحسن الحظ حافلا بالعمل ،
استعدادا للندوات . وكان نصيبنا من التحضير لها يومئذ
يقتضى كل ضابط مزيدا من الانتباه وتركيز الفكر في مراقبة
كل جندى من جنود السرية ، بحيث أنسى ذلك كل شيء
عداه .. حتى حانت فترة العشر دقائق التي تمنح للجناد كي
تسترد أنفاسها وتسريح . فحابت نظرتى حول الأفق الممتد
أمامى وراء الحقول الشاسعة .. وإذا أنا المح على حين غرة
برجا عاليا هو برج قصر كيكسلفانغا ، ولاحت لى شرفته التي
نجلس فيها أدبت كل أصل .. وهنا أحسست حافزا لا
يقاوم يدفعنى إلى التفكير فيها : الساعة الآن الثامنة ، الساعة
التي تستيقظ فيها .. نفكر في ! .. لعلها الآن تحدث أهلها
عنى : وتستفسر منهم هل أرسلت إليها ردا ! .. أو ربما
تكون قد سمعت إلى الشرفة وانكأت على سورها لتطل على :
كما أروى بنظرتى إليها ! وانتهت فترة الاستراحة وعادت
الأوامر تتطاير من أنواء الضباط هنا وهناك ، ومختلف
وحدات السرية تنفذ « التحركات » المرسومة بدقة : والجناد
تركض براكبيها متجمعين وتنفرد حين توجهها عندها ! ..

ولكني وإن استأنفت اللقاء الأوامر لجنودى ، إلا أن أفكرى كانت في واد آخر بعيد .. كنت في أعماق وعبي وخيايا ذهني افكر في ذلك الشيء الذى أردت - وأراقتى الفتاة - لا افكر فيه !

واقبل قائد الفرقة بركض بجواده ، وقد احقن وجهه وراح يسب ويصخب .. لا بد أن ضابطا قد اصدر أمرا خاطئا ، فان طابورين كان مفروضا أن يلتقيا ليؤلنا قبلقا واحدا ، قد اصطدما .. فجهمت بعض الجياد . واجفل بعضها الآخر ، وسقط جندي تحت الصوافر ، وساد الاضطراب والهرج وقمعة السلاح صفوف الطابورين . كما لو كانت قد نشبت معركة حقيقية ! وحين اقبل بعض الرؤساء لتدارك الأمر ، اقتضاهم ذلك بعض الوقت كي يعاد النظام إلى الميدان .. وعندئذ ساد صمت مطبق ، واقبل القائد على جواده نفوسا المسكان ، واحتبست الأنفاس في انتظار مؤاخذه المسئول .. وفجأة ارتفع صوت القائد . حادا كالسيف :
مناديا : « الملازم هوفيلر ! » .

عندئذ فقط أدركت أنني ذلك المسئول ، واتى أصعدرت الأمر الخاطيء ، أثناء تشتت افكارى .. ولم يكن بد من مواجهة الموقف المخزى ، فلكزت بركبتي جوادى ونسجعت الصفوف نحو مكان القائد ، تحوطنى نظرات اصديقتى المشفقة

الحائرة .. وساد مسكون أشبه بسكون الموت الذى يسبق تنفيذ حكم الإعدام ! .. كان الكل يعرفون مقدما ما تدخره لى الدقائق التالية !

ويحسن إلا أفكر نفسى بما حدث على أثر ذلك ، وبعبارات التقريع التى انهارت على من تم القائد في مثل هدير الموج ، وقد شعرت بمئات النظرات المستهزئة تنقب ظهري ، والرجل ماض في حملته القاسية التى لم يتعرض ضابط منا لمثلها منذ شهور .. وارتعشت يداى المسكتان بعنان الجواد ، من فرط شهورى بالمذلة . ووددت لو انطلق بجوادى فارا من الميدان . ويرغم ذلك اضطررت إلى أن أبقي في مكاني بلا حراك ، دون أن تختلج عضلة واحدة في وجهي .. حتى أنهى الرجل « مهمته » وأصدر أمره للجنود بالتفرق .. وعندئذ كان على أن أرفع يدي بالتحية العسكرية قبل أن ألوى عنان جوادى عائداً إلى مكاني ، وقد أطارق زملائي بانظارهم خجلا منى - أو هكذا خيل إلى وقتئذ ! - وانتهاز صديقى « غيرنز » فرصة مروره بجوارى أثناء تفرقنا ، فهمس لى مشجعا : « لا تلق بالا إلى الأمر .. ان ذلك قد يحدث لأى واحد منا » . لكنى صحت به في جفاء : « عل لك أن تهتم بشئونك الخاصة ؟ » .. وفى تلك اللحظة أدركت لأول مرة ، كيف تكون الشفقة التى تنقصها اللباقة جارحة موجهة .. أدركت ذلك لأول مرة .. ولكن بعد غوات الأوان !

الفصل الثاني عشر رغبة في الفرار !

« الا بنسيت هذه الحال ! .. ذلك ما كنت احدث به نفسي وأنا أقرب بجوادى عائدا من ميدان التدريب ! وددت لو أستطيع الرحيل بعيدا ، إلى مكان لا يعرفني فيه أحد ، لكي أفر بعيدا من هذا الجو الكريه ، ولا ادع أحدا بذلني بعد الآن !

ولازموني هذه الفكرة . وكأنها صارت نغما بصاحب وقبح حوافر جوادى أثناء المسير .. فلما بلغت المعسكر سلمت زمام الجواد لأحد الجنود وسارعت إلى الخروج . معتزما الا انفذى في مطعم الضباط ، حتى لا ادع مجالا لأحد كي يهزأ بى أو يرثى لحالى ! .. لكنى لم اكن أدري إلى أين اذهب ؟! لم تكن أمامى خطة معينة أو هدف مرسوم . سوى ان أفر بعيدا من المعسكر . والبلدة كلها .. لقد غدا موقنى حرجا في محيط على فى المعسكر ، وفي محيط صلتى بأسرة كيكسلاف ! .. وهكذا مضيت في طريقي على غير هدى . مبتعدا عن المعسكر .. وفجأة سمعت صوتا ينادى بلهجة ودية : من الجانب الآخر للطريق ، ولما التفت لأتبين صاحب النداء ، وجدت رجلا في ثياب مدنية يسير لى ، وهو واقف بجانب سيارة معطلة ، رقد تحتها عاملان ميكانيكيان يصلحان ما بهما . وكان ذلك الرجل هو « بالنكاي » ، زميلنا القديم !

واقبل على مرحبا ! .. ولم أكد المس في نظرتة وتحيته فرحة الصديق المخلص ، حتى ومضت في ذهنى فكرة ان

التمس مساعدته .. وسرعان ما توالى علي مخيلتى الخواطر المتسلسلة في أقل من ثانية : ها هو ذا ضابط قد ترك الجيش وصار سيد نفسه . ولقد مر بمرحلة مشابهة ، وهو يد المساعدة لكل من يتشدها من زملائه القدامى وأقربائه . فلم لا يعيننى في محنتى ؟! .. وسرعان ما حازمت شجاعته وسألته : « تستطيع ان تمنحنى خمس دقائق من وقتك ؟ » .. فقبل مرحبا . وقادنى إلى غرفته .. وهناك صارحته برغبتى في ترك الجيش لأسباب لا محل للخوض فيها . وسألته : « هل في وسعك ان تجد لى عملا مناسبيا في إحدى شركتك ومؤسساتك ؟ »

وبغت بالنكاي لقرارى المفاجيء ، وراح يحدثنى عن عواقب إقدامى على هذه الخطوة الطائشة . وعن المصاعب التى صادفته . والمذلة التى عاناها بعد تركه الخدمة العسكرية ، حتى قبيضت له المقادير صفقة زواجه من الأرملة الثرية . وهى صفقة لا تقاس لشخص من بين كل ألف شخص ! .. ثم صارحنى بأنه حين تعرف إلى زوجته — في أحد فنادق القاهرة ! — لم يكن سائحا موقرا من نزلاء الفندق ، بل كان سابقا ذليلا . في مرتبة الخدم ! .. وحين أفرغ « بالنكاي » ما في جعبته من النصائح ، وجدنى ما أزال على إصرارى .. وحينئذ ذكر لى أنه بعد ان أراح ضميره من مسئولية تشجيعى على الخطوة الخطيرة التى اعترفت اتخاذها بصدد مستقبلى ، يقبل عن طيب خاطر أن يطلب زوجة بائسة ذات عقل لى في إحدى مؤسساتها ، لكنه لا يستطيع أن يمنحنى بغيره قبل نفيه

في البداية ، على ان ارتقى السلم تدريجا بكفائتي ، لا ان اقتفز فوق كثاف الاكفاء بفضل صداقته لى !

وقبلت شروطه العادلة ، فأخذنى في سبارة إلى « فيينا » كى يعرض الأمر على زوجته ، وأنا في شبه ذهول من تطور الأمور بهذه السرعة ، وانقلاب حياتى ومستقبلى هكذا رأسا على عقب في أقل من ساعة .. وحين وصلنا إلى الفندق الذى تقيم به زوجته في العاصمة ، تركنى في الردهة وصعد إلى غرفتها كى يتحدث إليها في الأمر .. ثم عاد إلى بعد دقائق باسم الوجه ، يبشرنى بأن زوجته اختارت لى عملا مبدئيا على إحدى سفنها ، هو ان اكون مساعدا لأمين حسابات السفينة ، كى اتعلم اللغات اللازمة واقف على سير الأعمال في جزر الهند الشرقية الهولندية ، حيث مقر مزارعها وأماكنها الثماسة .. وعندئذ يصبح في الإمكان ان نمسند إلى عملا أهم ، في أحد المراكز الثابتة . ثم ختم « بالنكاى » كلامه مكررا لى نصيحته بأن اعدل عن قرارى الطائش وابقى في الاتجاه الذى رسمته الأقدار لمستقبلى .. وترك لى الخيار في تسليم عملى الجديد في أى يوم اشاء .. وهكذا لم يبق أمامى غير إجراء واحد بسيط هو ان اكتب استقالتى من الخدمة العسكرية واسلمها إلى الرئيس المختص .. وبعد ذلك اغدو حرا ، وفي الوقت نفسه اكون قد نجوت !

والآن ، استطيع ان أذكر بوضوح أدق تفاصيل ما حدث في الدقائق التالية لتوديعى لصديقى بالنكاى في تلك الأمسية : لقد اتجهت إلى اقرب حانوت سجاير ، غابتعت ورقتين من

الأوراق المدموغة المخصصة للكاتبات الرسمية ، ومظفرونا مناسباً ، ثم عرجت على اقرب مقهى — ومقاهى « فيينا » هى المكان المختار الذى تتم فيه أخطر الأعمال وانفجها — فجلست إلى مائدة رخامية مستديرة إلى جوار نافذة ، وشرعت اكتب — بخط جميل ، وفي شيء من العناية — الصيغة الرسمية للاستقالة ، وأنا اتخيل رد الفعل الذى سوف يحدثه وصول خطاب الاستقالة إلى قائد الفرقة ، وبين زملائى الضباط ، الذين سيعجبون جميعا ولا شك بنخوتى وأبائى قبول الضيم ، والاستكانة للمذلة والتحقير ! .. وشعرت إذ ذاك بكثير من الزهو ، فقد كانت تلك أول مرة في حياتى نتاح لى فيها فرصة الظهور لزملائى في مظهر الرجل المعز بكرامته ! .. والزهو من أقوى الدوافع التى تغرى ذوى الطبيعة الضعيفة بالإقدام على أى عمل يظهرهم في مظهر الأقوياء الشجعان الحازمين !

وحين فرغت من كتابة العشرين سطرا التى تتألف منها صيغة الاستقالة التقليدية ، وقعت عليها ، ثم نظرت إلى ساعة المقهى فإذا هى تشير إلى انقضاء الساعة السادسة ، فقلت لنفسى وقد شعرت بأن حملا ثقيلاً أزعج عن كاهلى : « فلادفع الحساب للساقى ، ثم أخرج غائشى قليلا — وأخر مرة ! — بسرتى العسكرية ، في شوارع فيينا ، وبعد ذلك أستقل قطار المساء إلى حيث تعسكر فرقنا ، وفي الصباح أسلم الاستقالة لرئيسى . وبذلك تبدأ صفحة جديدة في حياتى ومستقبلى ! » .

وتناولت الورقة غطويتها ، مرة . ثم مرة : كى أضربها في جيب سترتى ، وهنا حدث شيء عظيم : أصبحت الورقة

بشيء في جيبى ، فلما بددت أصابعى أنحسسى ما يعوق دخولها .. إذ أصابعى تجفل متراجعة ، كأنها أدركت قبل عقلى ماهية الأوراق المنسوبة في جيبى : إنها خطاب « أدبت » .. بل خطابها للذآن أرسلتهما إلى أمس !

ولست أستطيع وصف المشاعر التى تقاذفتنى عند ذاك — والثى كانت تهت إلى الخجل أكثر مما تهت إلى الفزع ! — فعلى تلك اللحظة انجابت عن إدراكى المسحابة التى كانت تحجب عنى الحقائق ، فنبئت زيف كل الأعمال والأفكار والمشاعر التى اكتنفت حياتى فى الساعات الأخيرة . بما فيها حتى على لوم القائد لى . وزهو مشروع تركى خدمة الجيش ! .. ونبئت أن الحافز الأول إلى تفكيرى ذلك لم يكن ثورة رئيسى على — ففى تحدث للواحد منا أو للآخر كل بضعة أيام — بل كان رغبى فى الفرار من وجه أسرة كيكسفالفا ، أو بالأحرى الفرار من مسئولياتى ! .. وكما ينسى المريض — بمرض قاتل — عذاب مرضه الأسمى . مؤقتا . إذا أصابه ألم عارض فى أسنانه مثلا ، نسيت أنا — أو حاولت أن أنسى — عذابى المتأصل الذى يغمرنى بالفرار كالجبان . وتوهمت أن ذلك الحادث النافه الذى وقع لى أثناء عملى هو الدافع لى على الاستقالة . ذاهلا عن أن استقالتى لن تعد عملا من أعمال البطولة أو الاعتزاز بالشرف ، كما توهمت . بل هى ليست إلا فرارا حقيرا من مواجهة عواقب حماقتى ! .. لكن الإنسان متى اعتزم أمرا ، يصعب عليه أن يعدل عنه . وهكذا وجبت من العسر على بعد أن كتبت استقالتى أن أرجع فيها ، فجعلت

التمس لنفسى الأعذار التى تبرر مضى فى طريقى ، والتخلص من كيكسفالفا وابنته : وما ذنبى إذا أحببتى امرأة غريبة على هذا النحو ؟ .. إنها بهلايينها الطائلة تستطيع أن تجد شخصا آخر تحبه ، وإذا لم تجد فليس هذا شأنى .. يكفى أنى ساهجر عملى وأغامر بمستقبلى من أجلها ! .. ثم ما صلتى أنا بهذه الفخيمات الهستيرية عما إذا كانت ستشفى من دائها أم لا ؟ .. إلا سحقا لكل ذلك .. وهل أنا طبيب !

وكانما ذكرنى كلمة « طبيب » بالدكتور « كوندور » !
إنها مهمته هو لا مهمتى أنا . وتلك الفتاة الكسيحة مريضته لا مريضتى ! غليحصد إذن ثمرة ما زرع .. ولاذهب إليه فوراً لخطرته بانى نفست يدي من المسألة كلها !

ونظرت إلى الساعة فإذا هى لم تبلغ الساعة بعد ، بينما القطار لا يتحرك قبل العاشرة .. فلما لم يكن منسع من الوقت ! .. لكن أين يقطن هو ؟ .. لا بد أن عنوانه مسجل فى دليل التليفون . وسرعان ما هرعت إلى الدليل وأخذت أقلب صفحاته على عجل : « يا .. يو .. كا .. كو .. كوندور .. كوندور أنتون (تاجر) .. كوندور أمير متشن (طبيب) شارع تلورياتيجاسى رقم ٩٧ » . وله يكن بالدليل طبيب آخر بهذا الاسم . وإن غلابد أنه هو صاحب هذا العنوان !

وركبت أول سيارة أجرة صادفتها وذكرت العنوان للسائق ، وبعد دقائق كانت السيارة قد خرجت إلى شوارع نوى هل أخطأ السائق أم أخطأت أنا فى العنوان ؟ .. لا أعلم ..

يقطن طبيب مثل كوندور في حي حقير قدر مثل هذا ؟ إنه يتقاضى من كيكسالفنا وحده ولا شك مكافآت ضخمة .. ولكن شكوكي تبخرت حين قرأت لافتة الطبيب على الباب : فنقدت السائق أجره وصعدت مسلما قدرا معتما نأكلت درجانه وتصادعت روائح الأطعمة الرخيصة من المخابز المطلة عليه ، حتى بلغت الطابق الثالث الذى يقطنه صاحبنا . وأنا ارثى لحاله حقا !

ولم يكن قد عاد من الخارج بعد ، فاجلسنى الخادم في حجرة انتظار متواضعة — ثم عن مقر طبقة المرضى الذين أعدت لهم — وبعد حين سمعت خطوات تقترب في حذر . ثم رأيت مقبض الباب يتحرك ببطء — كان الذى يفتحه لص ! — وهتك صوت من ورائه : « هل يوجد احد هنا ؟ » .. ومات الجواب على شفتى ، فقد رايت امرأة عمياء تتقدم نحوى . وتذكرت فوراً ما قاله لى كيكسالفنا عن زواج كوندور من مريضته التى عجز عن شفاؤها من عيها : .. ولكن « يا الهى ! ابهذا القبح هى » له الله ذلك المسكين ! واجبتها وأنا انحنى لها تادبا دون وعى . كأنها هى ترانى : « إبنى انتظر الدكتور كوندور » . نتالت فى استياء ظاهر : « إن ساعات الاستشارة قد انتهت منذ الساعة الرابعة . ولابد لزوجى حين يعود من أن يتعشى ويستريح .. هل لك أن تاتى غدا » .

وتذكرت ما قاله كيكسالفنا عن حدة المرأة وسوء طباعها . فرايت ألا استفزها ، وقلت لها : « الواقع انى لا أريد استشارة الدكتور فى هذه الساعة المتأخرة . وإنما أردت أن أقول له



فقد رايت امرأة عمياء تتقدم نحوى ..

وتذكرت فوراً ما قاله لى كيكسالفنا عن زواج كوندور ..

بضع كلمات في شأن إحدى مريضاته ! .. وإذ ذاك انفجرت المرأة صائحة : « مريضاته ؟ مرضاه ؟ .. دائها هكذا ؟ في الليلة الماضية أيقظوه في الساعة الثانية بعد منتصف الليل ، ثم في الساعة صباحا ! .. وما هو ذا ما يزال في الخارج حتى الساعة ! إنه سوف يمرض يوما . نتيجة لهذا الإجهاد . أما ترجمونه ؟ أما تدعونه في سلام ؟ .. إلا تستطيع أن تأتي غدا ، أو تذهب إلى طبيب آخر ؟ .. اتصمني ، أخرج .. أخرج حالا .. دعه يأكل وينام مثل بقية الناس ! .. » وتقدمت المرأة نحوي ، مادة تمبضتيها في وجهي كأنها تود أن تخنقني .. وفي تلك اللحظة سمعنا صوت الباب الخارجي يفتح ، فتغير وجه المرأة في الحال . وبدأت ترتجف من رأسها إلى قدمها .. ثم ضمت يديها في حركة توسل ، وهيمت لي مستعطفة : « بربك لا تثقل عليه . لابد أنه متعب الآن .. ضيم نفسك مكانه . أشفق عليه ! » .

وفتح باب الحجرة ، ودخل الدكتور كوندور . وسرعان ما أدرك الموقف ، فقال في صوته الرقيق الذي يخفى في العادة انفعالاته العنيفة : « أوه ! أرى أنك كنت ترجين بيدي الملازم .. كم هو لطيف منك ذلك يا كلارا ! » . واتجه إلى زوجته العمياء فربت على كتفها في رفق الإن ملامح وجهها ، فقالت معتذرة في خجل : « عفوا ، ولكن كان لابد أن أصارح هذا السيد بأنك في حاجة إلى أن تناول عشاءك حالا ، فأتك ولا شك جوعان .. وقد فكرت له أنه بضمن صنعنا لو حضر غدا .. » .

مقطع كوندور كلاميا ضاحكا وقال : « لقد أخطأت هذه المرة ، فليس الملازم هوميلر مريضا . بل هو صديق طالما وعدني بأن يحضر لزيارتي . وعمله لا يتيح له الحضور إلا في الليل . ولكن دعينا من هذا ، غاشي . المهم الآن هو : هل عندك عشاء لنا ؟ » .. فتدخلت أنا في الحديث قائلا : « شكرا ! إنني لن أستطيع البقاء . لأن على أن أسافر بقطار الساعة العاشرة .. ولن يستغرق حيننا أكثر من دقائق ! » .. لكن الطبيب رأى - أرواء لزوجته ، وتخلصا من إلحاحها وأزعاجها لنا - أن يتناول عشاءه معها أولا . كي يفرغ للحديث معي بعد ذلك . ونصح لي بأن أنتهي تلك الفرصة غاضطجع على أريكة في الحجرة كي أريح جسمي من أثر الإجهاد الذي يبدو واضحا على وجهي !

وكان مصيبا ، وإن لم أفتبه أنا لمدي تعبتي إلا بعد أن نهددت على الأريكة . وأطفأ هو لي النور .. وبيبدو أنني أغفيت . فأنني لم أشعر إلا ويده على كتفي ، بعد أن عاد إلى الحجرة عقب تناول العشاء . وإذا حاولت أن أنبض ، قال لي محتجا : « ابقى حيث أنت . وسأتي أنا لأجلس بجانبك . إن الحديث في الظلام أسير والفضل . وكل ما أرجوه منك أن تخفض صوتك ، فليس أحد من حاسة السمع عفا فاقدي البصر ! .. والآن ، صارحنى بما عندك ولا تعجل ، فقد أدركت لأول وهلة أن عندك جدیدا ! » .

ولعل الظلمة أذابت قدرتي علم المكر والتكلف ، وعزمت السابق على إخفاء بعض الحقائق ، هوججني الصراحة بكل

شيء : بثورة اديث المفاجئة .. وانبهارها .. وعناقها المحبوبة .. وانزعاجي أنا ، وخوقي ، ونفوسى ! .. غاضبت الطبيب للقصة صامتا . وحين فرغت منها قال : « إذن فهذا كان سر ما اعترى الفتاة من تغير ؟ .. يا لغبائى ! كيف لم استنتجها في حينه ؟ لقد اربيت في أن تكون لهفة اديث المفاجئة على الشفاء نتيجة تدخل طبيب آخر في العلاج ، لكنى لم افكر في أكثر الاحتمالات بساطة ومشيما مع المنطق : وهو أن الفتاة تمر بالسن الطبيعية الملائمة للوقوع في الحب ! .. لكن اسوأ ما في الأمر أن يحدث ذلك في هذا الوقت بالذات ، وبمثل هذا العنف ! .. يا للفتاة المسكينة ! .. إنها لن تقنع الآن بأى تحسن طفيف في حالتها ، لن تقنع بغير الشفاء التام .. يا الهى ، أية مسئولية رهيبة قد أخذناها على عاتقنا ! »

نقلت وقد تولانى حلق مفاجيء على الاستدار التى ورملتنى في هذه المحنة : « أنا من راك : بنفى ان نضع حد لهذا الجنون في الوقت المناسب ! يجب أن تكون حازما معها . وأن تقول لها : إن عاطفتها هذه ليست إلا حماقة صبيانية ! .. نعم » يجب أن تقنعها بالاقلاع عنها ! .. « فقال ساخرا : « اقنعها بالاقلاع عنها ؟ ما هذا الذى تقول ؟ افنح امراء بالاقلاع عن الحب ؟ .. بالا تحس شيئا ، تحسه هي بالفعل ؟ .. هل سمعت يوما أن المنطق يقوى على العاطفة ! أو سمعت أن شخصا استطاع أن يقول للحى : « ايتها الحى ، تراجعى ! » .. أو يقول للنار : « ايتها النار انطفئى ! » .. أو تريدنى أن أقول لفتاة كسيحة مقعدة :

« لا يدورن في خلدك أن في وسعك أن تحبى مثل بغية الناس ، فإنها لوقاحة منك وأنت مشلولة أن تظهرى شعورا ما نحو احد . وتنتظرى من احد أن يظهر شعورا نحوك ! .. وما على مثلك إلا أن تنزوى في ركن قصى ، وتهجر كل أمل في الحب ! » .. اهذا ماتريدنى أن اقوله للفتاة ؟ وهل فكرت في النتيجة الرائعة التى تقرب على مثل هذه الخطوة ؟ .. ولماذا تطالبينى أنا بان أقول لها ذلك ؟ ! »

فاجبته : « لأنى لا أستطيع أن اقولها لها ! »

فقال : « نعم : أنت لا تستطيع ، وينبغى ألا تفعل .. ينبغى ألا تظهرى للمسكينة — سواء بالقول أو بالإشارة — أن شغلها بك يضايك ! أو لا يجد منك ترحيبا ! .. أن ذلك يكون بمثابة الانقضاض على رأسها بفأس حادة ! »

قلت : « ولكن لا مفر لى من أن يصارحها احدنا بأن .. اعنى بأن .. » تقطع كلامى قائلا : « إن ترددك لا يتم عن ضمير خالص ! فهل تعترزم — بسبب هذا الخطاب الذى أرسلته للمسكينة إليك — أن تقطع صلة الصداقة التى بينكما ؟ »

لم أجب : ولم ارفع عينى إليه .. فأتخذ صوته لهجة المحقق المتحدى ، وقال : « هل تدرك عاقبة انسحابك المفاجيء في هذه الظروف ، بعد أن ادرت رأس الفتاة بشفتك الغالية ؟ »

ولما بقيت صامتا مطرقا ، واصل كلامه قائلا : « ما سمعت تقول بأنك ستصمت ، فدعنى اصارحك بهذا .. »

المسك الذي تعترمه : إن الفرار على هذه الصورة يكون جينا ونذالة .. لا نؤاخذنى إذا لجأت إلى هذا التعبير ، فإن الأمر يتعلق بسعادة فتاة اعتبر نفسى مسئولا عنها إلى حد ما . وفي ظرف كهذا لا تنتظر منى أن أكون مؤديا في كلامى .. بل دعنى أقل لك — كى تقدر ضخامة العيب الذى تحمل ضميرك إياه لو لذت بالفرار — إن تصرفك هذا يكون جريمة بشعة ضد مخلوقة بريئة . بل أخشى أن يكون بمسألة جنابة « قتل » .. نعم . قتل مع سبق الإصرار . وأنت تعلم ذلك ! .. وإلا فهل يدور بخلدك أن تلك المخلوقة الأبية . المرهفة الإحساس ، تستطيع أن تواجه الحياة إذا كانت — في أول مرة تقفح فيها قلبها لرجل — تصدم بفرار هذا الرجل منها مذعورا ، كما لو كان يفر من شيطان ؟! .. ألم تقرا خطابها . أم أنك بلا قلب على الإطلاق ؟! .. إن أية امرأة عادية . سليمة الجسم والنفس . لا تتحمل مثل هذه الإهانة . وصدمة كهذه كشيبة بأن تودى بعقل الفتاة .. وإن لم تقتلها الصدمة قتلت هى نفسها ! .. نعم . أنا واثق بانها لن تستطيع مواجهة مثل هذا المسك « الوحشى » . وأنت تعلم هذا كما أعلمه أنا بالضبط . ولأنك تفعل ذلك فإن نوارك الآن لا يعتبر فعلا بتلوى على الجبن والضعف فحسب . وإنما هو أيضا « جريمة قتل » شريرة منعقدة ! » .

وأجملت برغى .. غفى اللحظة التى نطق فيها بكلمة « قتل » . تراءى لى منظر مسود الشرفة التى فى أعلى البرج . وقد تشبثت به الفتاة واطلت على النخساء السحيق . وأما

أجذبها إلى الوراء ، فى الوقت المناسب ..! .. إن ما يقوله الدكتور كوندور لا يفلاذ فيه ، فقد تقدم الفتاة على تلك الفعلية فى لحظة باس ! .. وأغمضت عيني ، فدخل إلى أن الحادث قد وقع فعلا . وأحسست كأنى أنا نفسى أهوى من الطابق الخامس على الأرض الحجرية ! .. بينما استمر الدكتور فى كلامه فقال : « هل نستطيع أن ننكر ذلك ؟ .. وهل تعد عملا كهذا متفقا مع الشجاعة التى تنسبها لنفسك كجندى ؟! »

.. ووجلت صوتى أخيرا لأقول له : « يا سيدي الطبيب . ماذا تريدنى أن أفعل ؟ إننى لا أستطيع أن أقول كلاما لا أعنيه . فكيف أتصرف كما لو كنت أشجع ومهما الجنونى ؟ كلا ! لست أطيق ذلك ، لست أطيقه .. لا أستطيعه ولا أطيقه ! » .

ويبدو انى صحت مكررا هذه العبارة الأخيرة بأعلى صوتى . فقد أمسك كوندور ذراعى بقيضته القسوية وهو يقول : « هدىء من روعك ، وإلا اضطرت إلى أن أعاملك كمرضى .. والآن دعنا نتفاهم فى صراحة وهدوء : ما هو الذى لا نستطيعه ولا تطيقه ؟ لا تخجل من الاعتراف بحقيقة شعورك .. إننى أستطيع أن أتهم استياء الرجل الذى يفاجأ بأمرأة تعلن عليه الحب هكذا ، فى حرارة وعنف . فإن الأخرى وحده هو الذى يفرح ويزهو بإعجاب النساء ! أما الرجل ، بمعنى الرجولة فى الأخلاق . فهو خليق بأن يستاء إذ يعلم أن امرأة قد تورطت فى حب . بينما هو عديم من عائلتها ! .. كل هذا انهمه جينا

الشديد الذى يصيبك ! .. نهل هناك عامل خاص — اجعله —
يؤثر فى مسلكك ! .. ولكن أكثر صراحة : أعنى هل توحى
إليك عامة ادب ، بشيء من النور أو الاشمئزاز الجفائى ؟ ..
نأجبت محتجاً : « كلا ! .. كيف تفكر فى شيء من هذا ؟ » .

فقال ، وقد انبسطت أسارير وجهه : « هذا يطمئننى
إلى حد ما .. والواقع أن الطبيب بشاهد كثيراً من الحالات
التي ينفر فيها رجال — طبيعيون للغاية — من أبسط شذوذ
جفائى فى المرأة : بحيث يستحيل عليهم أن يمارسوا معها أية
صلة جنسية . ومن سوء الحظ أن هذا النور ، شأنه شأن
كل شعور غريزى ، يتعذر معالجته .. لهذا يصرى أن اسمع
منك أن مسبب نفورك من ادب ليس شلل ساقها . وفى هذه
الحالة أستطيع أن أرجح أن انزعاجك من وقوع الفتاة فى هواك
إنما يرجع إلى ظرروف خارجية محضة — لا تتصل بك
أو باديت — مثل خوفك من « كلام الناس » ، أو من سخرية
إخوانك الضباط منك بسبب زواجك من امرأة كسيرة ! » .

وشعرت كأن الرجل قد طعننى فى القلب مباشرة ، بإبرة
حاددة من إبره . فقد طالما أحسست — فى عتلى الباطن — بهذا
الذى يقوله . دون أن اثنيه إليه بعقلى الواعى .. فمنذ
البداية كنت غريسة رعب دائم من أن يكشف زملائى صلتى
بالفناء ، فيوسمونى زراية واستهزاء . شأنهم كلها شاعروا
واحدا منهم فى صحبة امرأة قبيحة الخلقة . أو وضيفة
المظهر ! .. نعم ، لقد صدق كوندور : فمنذ صارحتنى الفتاة

حبها ، خجلت منها أشد الخجل ، وخجلت مما قد يقوله
الناس عنى حين يعرفون النبأ !

وفى غمرة شرودى ، سمعت صوت كوندور يستطرد :
وهو يضع يده فى رقب على ركبتي : « كلا . لا نخجل ..
فلأن كان أحد يستطيع أن يفهم رعب الإنسان من سخرية
الآخرين ، فأنا هذا الشخص ! .. إنك قد رأيت زوجتى ،
اليس كذلك ؟ .. اتدرى كم قاميت بسببها من كلام الناس ؟
لقد أشاع زملاي أنى تزوجتها لأننى أنا الذى أفقدتها البصر
بسوء علاجي ! .. واكد آخرون أنى تزوجتها لأنها تلك ثروة
طائلة ، أو لأنها تنتظر إرثاً ضخماً ! .. حتى أمى بقيت عامين
ترفض استقبالها فى بيتها . لأنها كانت قد أعدت لى زيجة
مفربة من ابنة أحد كبار الأطباء ذوى النفوذ . ولو كنت فعلت
ذلك لعينت خلال أسابيع استاذاً فى كلية الطب ، وضمنت
بذلك لئنسى مستقبلاً باهراً ! .. لكنى كنت أعلم أن « كالارا »
— زوجتى الآن — سوف تنهار تماماً لو لم آخذ بيدها فى
محتفها .. فقد كانت تؤمن بى ، وبى وحيدى ، ولو أنى
انقرمت إيمانها منها ، لعجزت عن مواجهة الحياة ! ..
واعترف لك بأنى لم أندم على اختياري قط . فإن الحياة
يفدو لها طعم ومعة خاصة حين يشعر الإنسان بأنه كان
السبب فى إسعاد إنسان آخر ، أو تخفيف آلامه ! » .

كانت لهجة الدكتور كوندور عميقة الأثر فى نفسى .
فشعرت بشغفتى القديمة على الحياة الكسيرة الممسة تطير

في صدري من جديد . وتوشك أن تنتعش . وتقهرني ! ..
لكني اعترفت أن أقتل هذه الشفقة في مهدها ، وأقطع على
نفسى خط الرجعة . فقلت في لجة حازمة : « اصغ إلى
يا سيدي الطبيب : كل رجل يعرف حدود ملاقاته وقسوة
احتماله . ومن ثم أبادر إلى مصارحتك بأنى لست الشهاب
الطيب المضحى الذى تحسبه ، وإننى قد بلغت الآن آخر
حدود قدرتى .. واقسم لك بشرى العسكرى إنى جاد في
قولى إنك ينبغي ألا تعتمد على في مساعدة ادبى بعد الآن ،
والا تغالى في إحسان الظن بى أكثر من اللازم ! » .

.. ويظهر أنى كنت حازما في لهجتي . فقد التفت
كوندور إلى واجها . ثم قال : « يبدو لى أن عزك قد استقر
على إجراء حاسم .. والآن صارحتى بالحقبة كاملة : هل
اتخذت خطوة لا رجوع فيها ؟ » .. فقلت : « نعم .. إليك
هذه الورقة فاقراها بايمان ! » .

ومددت يدى إلى جيبى فأخرجت منه خطاب استتالى
وسلمته إليه .. فقرأه في رويته . ثم طواه وواجهنى قائلا : « في
هدوء صارم : « أعقد أنك — بعد كل ما ذكرت لك — تدرك
عواقب الأمر حق الإدراك . وتعلم يقينا أن غرارك على هذا
النحو يعنى حكما بالموت — أو بالأحرى بالانتحار — على
الفناء القسمة ! .. » ولما لم أجب : أرفق يقول : « لقد وجهت
إليك سؤالا يا سيدى الملائم . وكررته الآن : هل تدرك العاقبة
المحتومة لغرارك ؟ .. » وهل تحمل ضميرك المسؤولية كاملة ؟ ..
.. ومرة أخرى لم أجب .. فاعترب منى : ومد يده إلى
بالخطاب قائلا : « عك استتالئك . إننى أنقض يدى من

المسألة كلها ! .. » لكن ذراعى شملت ولم أقو على رفعها ،
ولم أجد الشجاعة لمواجهة نظرات محدثى . فقال لى : « إذن
.. أنت لا تنوى المضى في تنفيذ هذا الحكم بالإعدام ؟ » .

وحين أصبحت في صمتى : قال : « هل لى أن أبزقه ؟ » .
وحيث أجبت : « نعم .. أرجو أن تفعل ! » .. فأتجه
الطبيب إلى سلة المجلات ، ودون أن أرفع بصرى سمعت
صوت تهريق الخطاب . مرة فائتين . ثلاثا .. وشعرت
بارياح عيرى .. ثم عاد الطبيب فجلس في « واجهتى » وقال :
« اعتقد أننا قد حلنا دون وقوع كارثة نظيفة .. والآن :
تنبحت عن حل عملى للوفوف : لقد لمست من قلقلة عواطفك .
وسمجت في الانقياد لأنكارك . أنك شخص لا يعتمد عليه :
ولا ينبغي أن توكل إليه مسؤوليات ثقيلة : تتطلب مهارة
طويلة وعزما راسخا .. لذلك لن أطلبك بالكثير . أو أكلفك
بغير الواجب الجوهري اليسير : لقد اعتزمت ادبى — من
أحلك — أن تجرب العلاج الجديد المزعوم ، وسوف تسافر
إلى موبسرا بعد أسبوع كى تدخل مصحة (أنجاديون) ..
وكل ما أطلبه منك هو أن تعاوننى بصفة مؤقتة . خلال هذا
الأسبوع الباقى على موعد سفرها : وبعد ذلك نستطيع أن
نسترد حريتك كاملة فيها يتصل بالأمر كله ! .. والآن عدنى
بالانظهر للفتاة — خلال الأيام السبعة القادمة . سواء بكلامك
أو تصرفاتك — أن شفهيا بك ينقل عليك أو يضاهيك أدنى
مضايقة .. ركز كل همك في ضبط مشاعرك خلال هذه الفترة
التقصيرة .. قل لنفسك ليل نهار : « هوبى خير » .. »

أيام ، خيبة أيام ، ثم يصبح في وسمى أن آخر يأتي أنتجت حياة إنسان ! » .

فيسألته : « لكن ماذا سيغير من الأمر بعد هذا الأسبوع ؟ » .

فقال : « قد يحدث أي شيء ، فلندع ذلك في يد الله وعنايته الإلهية .. قد تتحسن حالة الفتاة عملاً خلال الأشهر التي تقضيها في المصحّة ، أو قد تشفى من حبسها لك .. إلى آخر هذه الاحتمالات المتنوعة التي ينبغي ألا تشغل نفسك بالتفكير فيها . فلتنعم المسكينة هذا الأسبوع من العودة الخالصة ، والألمثنان الكامل . اللذين لا تشوبها شائبة .. نهل تستطيع أن تأخذ على عاطفك هذه المهمة البسيطة ؟ » .

فأجبتّه ، وقد أمدني بقوة جديدة شعوري بأن مهمتي بانتت وموقوته ، قصيرة الأمد : « بكل تأكيد .. أعدك بذلك ! » .. وإذ ذاك تنفس الطبيب الصعداء ، وأردف قائلاً : « بقي شيء واحد : لو حدث خلال هذه الفترة ما يعرقل خطتنا : لو خذلناك أعصابك مثلاً ، أو استيقظت شكوك الفتاة ، لسبب ما ، فعليك أن تتصل بس فوراً . زرنى أو كلمنى بالتليفون ، في أية ساعة من الليل أو النهار ، وسوف يسرنى أن أخف لنجدتك بغير إبطاء . فإن اتفه إهمال قد يكلف الفتاة غالباً .. وحذار أن تتخذ خطوة حاسمة بغير علمي . مهما يكن الزمن . ولو بدرت منك غلطة أو حماقة ما ، قياك أن تخجل من أن تصارحنى بها في الحال ، فنحن الأطباء نرى من الأجساد العارية ، والنفوس العارية ، ما يجعلنا نتسامح في

مخازي الطبيعة البشرية ! .. والآن هيا بنا نلحق بزوجتي في الغرفة المجاورة ، فقد توتاب في حديثنا . إن الذين امتحنتهم الأقدار بضربات قاسية ، يعيشون طيلة حياتهم مرهقاً الإنسانى ، سريعى التأثر ! » .

ونفض الطبيب غافاء النور ، وعندئذ تنبهت - لأول مرة - إلى الأخاذ المبهمة التي تغضن جبينه ، من فرط التعب والاجتهاد .. نقلت لنفسى : « إنه دأبنا يعطى من نفسه للآخرين . ويهب راحته . بل حياته ، للمعذبين ! » .. وشعرت فجأة باحتقار شديد لنفسى ، ولرغبتى الدائمة في الفرار من مواجهة الحقائق الموحجة .. وكأننا أدرك هو ما يجول بخاطري : فابتسم وقال لى : « كم يسرنى أنك جئت فتأخنى في الأمر .. فكر فيها عماه كان يحدث لو عمدت إلى الفرار من المشكلة ببساطة ، وبلا ترو .. كانت مسئوليتك تجثم على صدرك مدى حياتك ، فإن الإنسان يستطيع أن يهرب من كل شيء ، إلا نفسه ! .. والآن تعال يا صديقى العزيز تجلس بعض الوقت مع زوجتى . حتى يحين موعد تطارك .. » .

.. واثرت في نفسى حرارة لهجته . وتلقيه إياى بصديقه العزيز ، فقد وقف على مبلغ ضعفى وجبني ، ومع ذلك لم يحتقرنى ! .. لقد كان شيخاً مجرباً ، وكنت حدثاً متهوراً .. وقد رد إلى بتلك العبارة نفثى نفسي .. فشعرت كأنى حملت ثقلاً .. قد أزعج عن صدرى !

الفصل الثالث عشر

شفقة حائرة

عاودتني ثقتي بنفسى منذ وضع كوندور حدا للبهبة الملقاة على عاتقى ، ولم يعد يعضنى غير التفكير فى اللحظة التى سوف التى فيها اديث لأول مرة بعد مكاشفتها إياى بحبها ! .. كنت أعلم عن يقين استحالة الا بعترينى ارتباك ما حين التماها بعد ذلك العناق الحار . فان نظرتها الأولى لى فى لقائنا المنتظر لا يمكن إلا أن تكون محملة بشاؤل معناه : « هل صفت عنى ؟ .. هل تقبل حبنى ؟ » وهل نستطيع أن تبادلنى حبا بحب ؟ .. نعم . إن اللحظة الأولى التى سترفع فيها عينيها إلى فى لهنة وخجل . ستكون هى اللحظة الخطيرة الحاسمة ، فان كلمة واحدة خرقاء . أو حركة واحدة ينقصها التوفيق ، قد تكشف لها عن الحقيقة بكل قسوتها — الحقيقة التى ينبغى الا اكشفها لها بأى ثمن — فتصيبها تلك الصدمة المباغتة التى حذرنى منها الدكتور كوندور .. ولكن إذا مرت تلك اللحظة بخير فأنى اكون قد نجوت . وانقذتها هى أيضا ! .

وهكذا مضيت بعد ظهر اليوم التالى إلى قصر كيكسغالفا . فلم اكد اتقدم فى الردهة حتى أدركت أن اديث قد أعدت — بنلى — لتلك اللحظة الحرجة عدتها ، فعدت بعضى من تعرف لزيارتها فى الساعة التى اعتدت أن اصل فيها . كى يتم لقاءنا الأول على غير انفسراد ! .. وقدمتنى ايلونا إلى الزائرتين ، وكائننا زوجة « مامور » المنطقة وايئتها . فجلسنا جميعا تتبادل

الأحاديث .. وهكذا استطعت أن اتجنب النظر إلى اديث — وإن شعرت بنظرها تستقر على بين حين وآخر فى قلق مكتوم — وحين نهضت الزائرتان آخر الأمر ، ذكرت ايلونا أنها ستتركنا نحو ساعة كى نعد بعض معدات السفر ، واقرحت أن نقضى هذه الساعة فى لعب الشطرنج .. فلما خرجت ، سألت اديث فى لهجة عادية : « هل تحبين أن نلعب ؟ » ، فاجابت وهى تختص عينيها : « نعم ، يسرنى ذلك .. » . وبدانا نلعب ، وقد لاذ كلانا بصمت صارم . كان كلانا بخشى أن تفصح كلمة منه مثاعره . أو تقوده إلى موقف حرج . فاستغرقنا فى اللعب استغرق اساطين اللاعبين الذين يركزون اهتمامهم فى اللعبة وينسون كل ما عداها ! .. لكن اديث لم تلبث أن تورطت فى بضعة أخطاء متتالية نبت عن شرورها ، وأدركت من حركة أصابعها أنها لم تعد تحتل الصمت المرقى للأعصاب .. وفى منتصف المباراة الثالثة دفعت بمنصدة اللعب عنها قائلة : « هذا يكفى .. اعطنى سيجارة ! » .. فمددت إليها يدى بالعلبة المذهبة ، واشعلت لها سيجارتها يعود نقاب .. وفيما أنا أفعل . لم استطع تجنب النظر إلى عينيها . كانت نظرتها مركزة على لاشئ ، على الفضاء السحيق . وقد نجبت فيها نظرة غضب ياردة ، وارتفع حاجبها فى شبه قوس مختلج .. الأمر الذى دلنى على اقتراب عاصفة من عواصف انفعاها ، فنهضت بها مناشدا فى الزعاج : « كلا بريك .. كلا ! » .. لكنها مالت فى مقعدها إلى الخلف ، وتشبثت بذاتها بمسندى المقعد فى عملة .. وقد بدأ جسدنى كله ينقبض ، وأسنانها تصطك ، فى لحظة تكاد تنفجس !

.. وعدت أناشدها في فزع حائر وقد عجزت عن أن أجدها أقوله لها ، فرحت اردد : « كلا .. كلا ! » ثم انحنيت نحوها مرتبعا ووضعت يدي على ذراعها ، كي اهدئها .. فاذا بيما وكان تيارا من الكهرباء قد سرى من ذراعها إلى جسمها كله ، فتوقفت رعدته فجأة ، وسكن .. ! وبدأ لي كان كل ذرة فيه قد انتشلت باستيلاء مغزى هذه اللبسة مني : هل تذل على ميل ، أو حب .. أو مجرد شفقة ؟ .. لكني لم أجد في أصابعي القوة على تحويل تلك اللبسة الخفيفة إلى القبضة العارمة التي أحسست أن جسد الفتاة الملتهب ينتظرها بصبر ناقد ، فتركت يدي راكدة على ذراعها في استكانة ، وكأنها ليست جزءا مني !

.. ولا أدري كم بقينا على هذا الوضع ، حتى تنبهت على يدها اليمنى تدفع يدي تلك في رفق عن ذراعها كي تجذبها إلى موضع قلبها ، ثم تطبق عليها بيسراها وتعتصرها بين يديها في حياء رقيق ، وتنهيب ، وهي تعبث بأصابعي بين حين وآخر عبثا خفونا ، خيل إلى معي أنها باحتضانها هذا الجزء الصغير مني — الذي أسلمتها إياه — إنما تحتضن جسدي كله .. ! ثم غاصت في مقعدها وأغضت عينيها ، كمن تحلم . بينما انفرجت شفتاها قليلا وشاعت في محبساها إشراقة هادئة — شأن من تنعم بسكينة نفس كاملة — وبداها ماضيتان في عبثها الناعم بأصابعي وراحة يدي .. ! ولا أفكر أنني انتشيت يوما بعناق امرأة ، أيا كان منه ، مثلما انتشيت ساعقتك بذلك المداعبة الرقيقة بالأبدى ، وذاك العبث الحالم .. حتى لقد

خيل إلى أن حواسي كلها قد تأثرت بمخدر سحري افقدني القدرة على سحب يدي .. وتذكرت وأنا أتمم بدغدغة أناملها لبشرتي ، في شبه حلم ، هذه العبارة في خطابها : « كل ما أطلبه منك أن تدعني أحبك في صمت ! » .. فشعرت بخجل عميق لإزاء هذا الحب العارم ، الذي لا أجد له في نفسي صدى غير الاضطراب الحي والنشوة الحائرة !

.. وشيئا غشنا بدأ جمودي يقل على ! وأحسست بالخرج من تركي يدي هكذا بلا حراك ، وكأنها ليست مني ! .. وكان لا بد أن أفعل شيئا أصد به شفتها الشديد ، أو استجيب له .. ! لكني لم أجد في نفسي القوة على هذا ، أو ذاك .. ! وحدثني نفسي بأن أضع حدا لهذه اللعبة الخطرة ، فبدأت أحرك عضلات يدي في حذر ، كي أستردها من قبضة الفتاة اللبنة ، في رفق ولهاية .. لكن أدبث سرعان ما أدركت — بحساسيتها المرفهة الحادة — أنني أوشك أن اسحب يدي ، فافتت بحركة مفاجئة أخلت بها مسبيلي .. وإذ ذاك لم أسمع إلا وقد زال عن بشرتي دفء اللبس الناعم ، فاستردت يدي المهجورة في شيء من الارتباك .. بينما غام وجه الفتاة وبدأ فيها يخلج برعشة الانفعال المكتوم ، فهمست لها بمنزعجها : « كلا .. كلا بريك ! .. لن نلت أيلونا أن تأتي بعد لحظة .. » ، فلما لم تفلح كلماتي السخيفة الجوفاء في تهدئة تأثرتها ، لمأكني نوبة من الشفقة المبالغتة فأنحيت عليها .. وطبعت قبلة سريعة على جبينها !

ولكن عينيها ظلتا جامدتين .

نفاذة ..! لقد فشلت في ان اخذعها - وادركت المسكينة انى
بمسحب يدى قد تنسلت من عناقها ، وان قبلنى « الطائفة »
لم تكن دليل حب حقيقى ، ولا تريد على كونها دليل « شفقة »
حائرة !

وفى الايام التالية ، تكررت مئى هذه الحماقة التى لا سبيل
إلى غفرانها او التكفير عنها ! لقد عجزت - رغم كل جهودى
اليائسة - عن ان احدث مابقى لى من القوة والصبر للقيام
بمحاولة ناجحة لإخفاء شعاعى .. ولم يجد تصميمى على أن
لا اتفصح - سواء بالقول ، او النظرة ، او الإشارة - نفورى
من حبها ..! وكثما فكرت نفسى - مرارا وتكرارا ، بتوصيات
الدكتور كوندور فى شان خطر الموقف ، وقداحة مسئوليتى
فيما لو خدشت مشاعر هذه المخلوقة اللعنة - رحت أحدث
نفسى ملحا : دمها تحبك ، واخف شعورك الحقيقى اسبوعا
واحدا ، كي تحفظ لها كبرياءها . ولا تدعها ترتاب في انك
خدعها .. حاول ان تكسب صوتك حرارة ، ولمساتك شفقا
وحنانا !

.. على ان جو اللقاء بقى رغم ذلك مشبها دائما بتوتر
غامض خطر : فان الماشقة الالهة كانت لا تقتا تسفشف
« حقيقة » شعورى : بعد ان باحت لى بحبها على ذلك النحو
.. ثم إن الحب بطبعه لا يقبل الاعتدال ، ولا يقر الحدود
والقيود ، ومن ثم راحت تفسر كل تحفظ او تردد مئى فى
الاستجابة لحبها ، بأنه دليل مقاومة خفية ..! ولابد ان

لهجنى قد وشت بشئ من الحيرة والاضطراب ، او ان مسلكى
قد تم عن ارتياك مكتوم - مفرجت الفتاة من ذلك بنتيجة
واحدة : هى انى لا ابادلها الحب !

.. وعلى هذا المنوال من عشلى في مهمتى ، انقضت ايام
ثلاثة من الاسبوع ، كانت عذابا متصلا - لى ولها ..! وكنت
طيلة الوقت احس بالترقب الآخرس ، الظالمى ، في نظراتها
.. وفى صمتها ..! وفى اليوم الرابع ، لاحظت على مسلكها
معى اعراض عداء ، شبه صريح ..! كنت قد توجهت لزيارتها
بعد الظهر كعادتى - واخفت لها مئى باقة من الازهار - تناولتها
مئى دون ان تنظر إليها ، ثم وضعتها جانباً في غير اهتمام .
وتحصنت وراء ستار صام من الصمت المنحدى ..! ولما
حاولت ان استدرجها إلى الحديث ، في شئى الموضوعات ،
كانت تجيبني إجابات قصيرة شاردة توحى - في وضوح مهيمن
-- بأن وجودى يضايقها ..! او تتشاغل أثناء كلامى بتقليب
صفحات كتاب : او الميث باى شئ تجده في متناول يدها ..
ثم تتابع مرتين ، ونادت الخادم لتسأله عن بعض إجراءات
السفر ، وعادت تسألنى : « ماذا كنت تقول ؟! » .

وبعد ساعات قضيتها في هذا الجو من التوتر ، اقبل
كيكسغالفا يدعوننا إلى مائدة العشاء ، وجلست ادبث في
مواجهتى كالعادة ، لكنها لم ترفع عينها لحظة عن طبق الطعام
الذى امامها ، ولم توجه إلى أحدنا كلمة واحدة .. فاحسنا
جميعا بمئى ما ينطوى عليه صمت العند .. وهزات انا ان
ازيل شيئا من حرج الموقف ، فجلست اقرب اليها عن

تائد فرقتنا ، وبلغ ما يرهقنا به من الاعمال في الايام الاخيرة .
وفي اثناء كلامي ذكرت أنني وجدت صعوبة كبرى في إنهاء عملي
يومئذ في الوقت المناسب كي أزور الأميرة كعادتي ، وأن من
الرجم بالغيب أن اجزم بها إذا كنت سأتتمكن من قادية زيارة
الغد أم لا ؟ ولم أكن أرى بعبارتي هذه إلى معنى معين ، بل
كنت أوجه كلامي إلى كيكسفالنا في لهجة مزاح خالصة . ولكن
حدث نجاة أن قطع حديثنا صوت حاد . إذ ألقت ادith سكينها
نوق طبقتها في عصبية ، وصاحت غاضبة : « إذا كان يضايقتك
أن محضر ، فيحسن أن ينفي في معسكرك أو متهاك ، فنحن
نستطيع أن نعيش بدونك ! » .

.. وامسكنا جميعا أنفسنا من هول المفاجأة — وكان
شخصا أطلق رصاصة من الخارج اخترقت زجاج النافذة ! —
بيتها هتف الأب مزرعجا : « ادith ! » .. لكنها مضت في
كلامها قائلة : « لعل من المناسب أن نعطيه «إجازة» ولو يوما
واحدا ، نعطيه فيه من زيارتنا ! » .. وتبادل كيكسفالنا وإيلونا
نظرة فيها كل دلائل الحرج — ولعلها أحسا أنني كنت ضحية
برينة لإحدى نوبات انفعال « ادith » الحادة ! — ثم نظرا إلى
في لهجة توحى باشفاقها من أن ارد على خشمونة الفتاة ببئسها !
.. وحاولت أن اضبط مشاعري . فقلت بقدر ما وسعني من
عدوء : « اعتقد أنك على حق يا ادith ، فإن أرهاقي بالعمل في
الايام الاخيرة جعلني شخصا لا تروق الفاس صحبته . وقد
شعرت اليوم — من مسئلك طويلة الوقت — أنني أضجرتك
وضايقتك ، ولكن لعلك تستطيعين أن تصبري على زيارتي

بضعة ايام أخرى .. اربعة ايام فقط ، أو بالأحرى ثلاثة ايام
ونصف ! » .

وعند هذا اطلقت الفتاة ضحكة عصبية حادة ، وقالت :
« اسمعوا ما يقول : ثلاثة ايام ونصف .. هاها .. إنه
يحسب باليوم والساعة مدى الزمن الذي سوف يتخلص بعده
منا ، آخر الأمر ! .. واحسب أنه قد اشتري خصبيا أحد
القتاوم ووضع علامة باللون الاحمر على يوم رحيلنا .. هاها !
.. ثلاثة ايام ونصف .. ونصف ؟ ! » .. وظلت تضحك
وتضحك وهي ترمقنا بعينها ، وجسدها يرتجف كالريشة !
واحسست أنها لو لم يعقها شلل قدميها لقفزت من مقعدها
مندفعة ، تنفيسا عن ثورة انفعالها . فقد كانت من فرط
عجزها عن الحركة وهي غضبي أشبه بالوحش الحبيس في
قفص .. ثم أبدت لايولونا حركة ثم عن رغبتها في الانصراف
من المكان ، فاعتلتها وأبوه على الذهاب إلى مخدعها .
وخرجت دون أن تتوجه إلى بكلمة وداع أو اعتذار ، تاركة
إياي في حالة ذعر ودوار . شأن من سقط من حلق .. في
هوة محبقة !

.. وبعد لحظات : عادت إيلونا لتهمس لي في اضطراب :
« ينبغي أن نحاول نهم حالتها ! إنها لا تكاد تنام ساعة واحدة
طوال الليل . إن فكرة السرور تسبب لها بليلة رهيبية ، إنك
لا تعرف .. » .. فقاطعتها بقولي : « بل أعرف يا إيلونا ..
أعرف كل شيء .. ولهذا سأحضر قدامي ! » .. ثم
انصرفت ليلتذ وأنا أقول لنفسي : « أحفظ ، ملك ولا تدع

خطيرا ؟ » .. فاجابت بعد تردد قصير : « ليس في الامر خطر .. ولكنى ارى من الافضل أن ندعيا تستريح اليوم .. سيما وأن يوما واحدا لن يقدم أو يؤخر ، فأكبر الظن أننا سنضطر إلى تأجيل سفرنا ! » .. وهنا هتفت بهسا متزعجا . أسألها دون وعي : « ماذا ! » .. فاجابتني على الفور : « لبضعة ايام فقط .. فيها نرجو .. وعلى أية حال غنى وسعنا أن نتحدث في الامر غدا .. أو بعد غد .. وقد اتصل بك بالتليفون مرّة أخرى .. وفي انتظار ذلك أرجو الاحتضر اليوم .. إذا لم تر بأسا .. و .. و .. إلى اللقاء ! » .. ثم وضعت السماعة حتى لا تتيح لى فرصة المضى في المحادثة :

عجبا ! لم انتهت المكالمة مثل هذه العجالة .. كأنها نكثتني أن أوجه إليها مزيدا من الأسئلة .. وما علة تأجيل السفر .. لابد أن وراء ذلك سرا .. والأسبوع الذى تنتهى بعده ميعتى .. هل معنى ذلك أنه سوف يمد ، بعد أن كان ينتهى ؟ مستحيل ! .. إنى لن أنحل ذلك .. فإن لى أعصابا أنا الآخر .. ومن حقى أن أنال قسطا من الراحة !

وحين عدت بعد هذه المحادثة ، كانت ساعة القداء قد حانت ، فجلست إلى المائدة بين نفر من زملائي ، شاردا .. ندى صدغى بطارق متوالية تهتف في وعيى : « تأجل السفر .. تأجل السفر .. تأجل السفر ! .. لابد من سبب لهذا التأجيل .. لا بد أن شيئا قد حدث .. هل ادبث مريضة جدا ؟ .. لقد احتملت حرج موقفى نحوها أربعة ايام كاملة ، ووطئت نفسى على ثلاثة أخرى .. أما بعد ذلك لن أستطيع .. لن أستطيع .. لن ادع لقوة بالهوى ..

صبرك يخور ! .. قاوم باى ثمن ! انك وعدت كوندور بذلك .. وبات شرفك معلقا في الميزان .. فلا تجعل ثوباتها وثورات أعصابها تفسد مهمتك .. واذكر دائما أن هذا العداء والتحدى هما نتيجة اليأس الذى نعانیه مخلوقة تتدله في حبك ولا تجد منك غير فنسور مثير ، وقلب مغلق ! .. قاوم حتى اللحظة الأخيرة ، لم تبق غير ايام ثلاثة .. ونصيف يوم .. وتكون قد اجتزت الامتحان بنجاح ، وتعفى من عبئك الثقيل اسابيع أو شهورا طويلة .. وربما إلى النهاية ! .. نصبرا مرّة أخرى .. ثلاثة ايام .. ونصف يوم ! » ..

وقد كان كوندور على حق .. فإن الاعياء غير المحدودة بأجل هى التى تفزعنا .. ومن ثم شعرت وأنا آوى إلى فراشى في تلك الليلة اننى سوف أنجح في تحمل عبئى خلال الايام القليلة الباقية .. وامننى شعورى هذا بنتمة مجددة بنفسى ، فادبت على في نهار اليوم التالى بنشاط كامل وجلد مثالى .. حتى انى ظفرت بكلمة إعجاب من قائد الفرقة ! .. وقبيل الظهور ، اقترب منى أهد الجنود وهمس في اذننى : « مكالمة تليفونية لسيدي الم لازم » ، فهرعت إلى حجرة التليفون متزعجا وأنا اتقول لنفسى : « إن مكالمات التليفون والبرقيات والخطابات صارت تعنى بالنسبة لى متاعب جديدة ، واتباء سيئة .. نرى ماذا تريد منى في هذه المرة ! » .. لكنى توجت بنز ابولنا على التى تتكلم .. وقالت بصسوت فيه مسحة من الاضطراب : « لعله يحسن الا تحضر اليوم .. فإن ادبث ليست على ما يرام ! » .. فقلت لها : « أرجو ألا يكون توقعها

اعصابي أكثر من ذلك . كفاني ما قاسيت من عذاب بسبب تلك الشقة اللعينة التي تكاد تتودنى إلى الجنون ! » .
واحدست اني يجب أن افعل شيئاً .. اقوم بحركة عنيفة — مثلاً — تخفف الضغط عن اعصابي ، أو احطم اكواب الماء بين اصابعي ، أو أقذف بها فوق بلاط القاعة .. نهضت وغادرت المكان دون أن أدق طعماً ، خشية أن ارتكب حماقة على مرأى من إخواني جميعاً !

وفي الخارج سمعت بعض الزملاء يتراهنون على ترويض جواد جامح ، فتطلعت للقيام بالمهمة . كي اتفى بعض غلبي .. وبعد أن امرغت ثورة نفسي في ركل الحيوان المتبرد مدى ساعة كاملة ، وسط صيحات الإعجاب من زملائي . ركضت بالجواد الذي املت قياده ، منطلقاً به في نزهة طويلة تصدت بها أن أروح عن نفسي ! .. وكما كانت دهشني حين التقيت في الطريق المؤدي إلى البلدة بسيارة كيكسفالفا . نقل صاحبها وصديقه الدكتور كونور إلى وجهة مجهولة ! .. ولحقني الاثنان فحيياني من داخل السيارة دون أن يأمر السائق بالوقوف ! مجباً ! .. ايحضر الطبيب من فيينا دون أن يخطرني أو يصل بي ؟ ثم يراني في الطريق فلا يتوقف ؟ ثم كيف يحضر في موعد عيادته ؟ لا بد انهم قد استدعوه لأمر عاجل .. لا بد أن شيئاً قد حدث ، شيئاً يحرصون على ألا أعلمه ! .. ترى هل الحقت الفتاة اذى بنفسها ؟ .. لقد بنت على وجهها ليلة أمس مسحة من التجميل على شيء ، ومن الاحتار للجميع ، شأن من تدبر أمراً رهيباً !
وسألت نفسي « الا ينبغي أن الحق بكوندور في المحطة

لاستقر منه عن جلبة الأمر ! .. ولكن لعله ترك لي رسالة في المسكر ، أو لعله ينتظرني بنفسه هناك ، فانه لا يمكن أن يسافر ويتركني غريسة لهذه البلبلة الفظيعة .. فلاسرع بالعودة !

وحين وصلت ، استقبلني تابعي قائلاً إن هناك رجلاً ملبس مدنية ينتظرني في غرفتي .. لقد صدق حدسي ولم يخاف كوندور ظني ! .. لكني لم أكد افتح الباب ، حتى وجدت نفسي وجها لوجه أمام : كيكسفالفا !
وابتدرني الرجل قائلاً : في ادبه المفرط المثير : اغفر لي إحقاقي نفسي عليك هكذا على غير انتظار يا سيدي المأزم ، لقد كلفني الدكتور كوندور أن أحمل إليك اعتذاره وأسفه الشديد لمجزه عن التوقف أثناء إسراره إلى المحطة ، خشية أن يفوته القطار ! » .

كان محدثي واقفاً أمامي وقد أحنى رأسه ، كأنها ينقله حمل غير منظور ! .. وادركت من هيئته أن عنده شيئاً آخر يود لو يفصح به إلي ، سيما وأنني لم أعقل أن شيئاً مثله — ضعيف القلب والبنية — يجهد نفسه ويصعد السلم إلى الطابق الثالث ، لجرد إبلاغني تحية كان في وسعه أن يبلغني إياها بالتليفون ! .. لكني مع ذلك لم أشأ أن استقر منه عن شيء ، أو أبدا الحديث ، فقد حدثتني نفسي بأن أكون منه على حذر ، فلا أقع في فخه كما وقع الشاب في فخ « الجنى » في نصبة « الف ليلة وليلة » التي قرأتها منذ أيام ..
بان قلت له :

— إنه لطف كبير منك يا هو مون كيكسغالفا . ان تجلس
 ممسك كل هذه المشقة من أنجلي .. علا تغضلت بالجلوس ؟
 وجلس كيكسغالفا صامنا .. وبعد ان تشاغل عنيبة
 بتخليف زجاج نظارته . بدا كأنه يئس من أن استقرجه أنا
 إلى الحديث . فآخذ يتكلم وهو ينذر إلى قاعدة المنضدة التي
 بيننا . متحاشيا مني .. قال : « ليس من حتى أن أغتصب
 المزيد من وقتك أيها الملازم .. ولكن ماذا في وسمي أن أفعل »
 لم أعد اتحمل أكثر مما تحملت .. الله وحده يعلم ما أصابها
 في اليومين الأخيرين ! .. إنها نأبي أن تصفي إينا .. وترغم أنها
 مريضة . لكني لا أعلم ما بها ! .. إنها مسكينة تمسة . إلى
 حد الأساس .. ويأسها هو الذي دفعها إلى أن تعدل عن
 السفر ، وتصبر على هذا العسول . ورغم إعدادنا العسدة له
 وحجزنا أمكة أنا في عربة النوم ! .. والذي يدهشني أنها
 كانت — حتى أمس — أكثرنا حباة للسفر . واستعدادا له .
 ولكن فجأة . بعد العشاء . ثارت وأعلنت أنها لن تسافر . بأى
 ثمن . ولو ذهب البيت فوق رأسها ! .. وأنها فقدت اهتمامها
 بالعلاج الجديد . بل بخيل إليها الآن أنه خدعة يراد بها
 إبعادها ! .. إنها تصرخ نينا قائلة : « لن تستغلبيوا خداعي
 وتعذبيني بعد الآن .. لقد سئمت كل هذه التجارب العقيمة
 .. سئمت هذه الأكاذيب . إنني أفضّل أن أظل كسيرة ..
 لست أريد أن أئسف .. ما فائدة شغائي الآن وهو ..
 لا يشعر نحوي بغير .. الشفقة ! »

.. وسرى تيسار كالثلج في مخاعي حين نطق كيكسغالفا

بالعبارة الأخيرة ! .. لم يكن حتى تلك اللحظة قد أظهر لي
 ما يتم عن علمه بعاطفة ابنته اليتيمة . ربما من غرط خجله
 بنى بعد ان رددتها خائبة ! .. أما وقد أفصح الآن . فقد انعقد
 لساني ، وحرصت أنا أيضا على تجنب النظر إلى عيني ! ..
 وانهضت في سماء الحجرة كلها سحابة من الصوت الثقيل
 المرهق !

ومن أنفاس الشيخ اللاهثة ادركت ان هذا الصوت يوشك
 ان يخنقه . وان شرايينه توشك ان تنفجر ! .. وقبل ان
 انبعب . لحته يسقط فجأة امام مقعده . وينقلب المقعد ورائه
 .. فكان اول خاطر ومض في ذهني أنه أصيب بنوبة قلبية .
 كما توقع له كوندور منذ زمن .. فبرعت من نوري كي أرفعه
 وأرى ما يمكن عمله لإسعافه .. وعندئذ فقط تبينت الحقيقة :
 إنه قد أنزلني من مقعده عامدا ليحتوا على ركبتيه ! .. لم أكد
 أمحنى عليه . حتى تناول يدي وراح يتأشحن في توسل :
 « يجب ان تنقذها .. إنك الوحيد الذي يستطيع إنقاذها ..
 حتى كونفور يقول ذلك ! .. أنت ولا أحد غيرك .. أتوسل
 إليك . أرجعها ! .. لا يمكن ان تستمر الحال على هذا
 الموال . إنها سوف تقضى على نفسها في نوبة من نوبات
 اليأس ! إنها تقسم على ذلك وهي تشهق بالبكاء ، زاعمة أنها
 ذلك تريحك وترحننا جميعا .. وهي ليست هائلة ..
 فلقد حاولت الانتحار مرتين من قبل . أنتهب مرة أخرى ..
 مئومة ، وقطعت في المرة الأخرى وفت في .. عني مني

اعتزمت امرا ، لا تتراجع عنه ! .. انتدعها بريك .. اقسام لك
إن المسألة باتت مسألة حياة أو موت ! ■ .

وكنت قد رغبت الشيخ المحطم حتى أوقفته على قدميه ،
وهو ماضٍ في توسلاته .. ثم قلت له آخر الأمر : « ولكن
قل لى ماذا تريدنى أن أقول لها .. وماذا ينبغي أن أفعل ؟! »
.. وعندهذ أفلت ذراعى من يديه وحدق فى كالمخوذ قائلا :
« ماذا ينبغي أن تفعل ؟! انت لا تفهم حقا ! أم أنك لا تريد أن
تفهم ؟! .. ألم تفتح هى قلبها لك ، وتعرض نفسها عليك ؟! ..
إن المسكينة تكاد تقتل نفسها خجلا من أجل الخطاب الذى
أرسلته إليك فلم ترد عليه ! .. إنها تعتقد أنك تبغى الخلاص
منها ، وأنت تحتقرها ! .. الا تدرك أن الموت أهون على مثلها
من هذا الشك القاتل الذى تتركها - بصمتك - فريسة
له ؟! .. لم لا تقول لها كلمة تبث فى نفسها شيئا من الأمل ؟! ..
لماذا تعامل المسكينة بهذه القسوة ، وتعذبها هذا العذاب
الفظيع ؟! .. إنك تكاد تقودها إلى الجنون بجهودك ، فى حين
أنها لا تعيش إلا فى انتظار شيء واحد : بل كلمة واحدة ..
هى الكلمة التى تنتظرها كل امرأة من الرجل الذى تحبه !
.. وهى ما كانت لتأمل شيئا عندها كان شفاؤها مشكوكا
فيه ، أما الآن - وقد بات مرتقبا فى خلال أسابيع - فلم
لا تطمح المسكينة فيما تنعم به غيرها من النساء ؟! .. لقد أذلت
نفسها لك ، وأنت تظن عليها بالكلمة الوحيدة التى يمكن أن
تسعددها ! .. فهل ترعجك الفكرة إلى هذا الحد ؟! .. إنك
تستطيع أن تنال كل ما يحلم به إنسان على هذه الأرض :

إذ لا يخفى عليك أنى رجل مريض ، طاعن فى السن ، وسوف
أترك كل ما أملك : الضيعة والقصر ، والسيعة أو السبعة
ملايين التى شقيت فى جمعها طيلة أربعين عاما .. كلها ستكون
لكما ، غدا إذا أردتما ، أو اليوم ، فما عدت أطبع فى شيء ! ..
كل ما أتمناه شخص طيب القلب يعنى بطفلى ويرعاها بعد
أن أموت .. وأنا أعلم أنك تستطيع أن تكون هذا الشخص ! ..

وخذلتة مواء « فمال برأسه على المنضدة وأخفى وجهه
بيديه ، حتى لقد أحسست نحوه بعطف بالغ .. فقلت وأنا
أحنى نوقيه : « هر فون كيكسالفنا : لا تضن على بفتك .
سوف تسدبر الأمر كله فى هدوء ، وإنى أضج نفسى تحت
تصرفك .. سأفعل كل ما فى وسعى .. لكن الشيء الذى
أشرت إليه الآن .. مستحيل ، مستحيل إطلاقا ! .. ضج
نفسك مكاني : من أنا ؟ ضابط بسيط يعيش من مرتبه
الضئيل الذى لا يكفى شخصين بحال .. أعلم ما تريد أن
تقول .. أنك غنى .. واستطيع أن أحصل منك على ما أريد
.. ولكنى لهذا السبب بالذات لا أستطيع تحمل مجرد التفكير
فى الأمر ! سوف يقول الناس جميعا إنى تزوجتها طمعا فى
مالها .. وأدبى سوف تعبش حياتها معذبة بهذا الشك
ذاته ! .. وستشعر أنى قبلتها من أجل ثروتها وحدها ،
وغضضت الطرف عن الاعتبارات الخاصة الأخرى .. صدقتى
يا هر فون كيكسالفنا أنى لا أستطيع ، ورغم تقديري وإعجابي
بأبنك ! .. إنك تقدر موقفى ، أليس كذلك ؟! ..

وبقى الرجل صامتا لا يتحرك ، ثم تحامل على نفسه
ووقف . وبعد أن لبث فترة يترنح — كمن به دوار — قال لى
أخيرا بصوت كأنه آت من بعيد :
— إذن .. فقد انتهت كل شيء !

ودون أن يخفض بصره الشارد ، أخذت أصابعه تتحسس
مكان نظائره على المنضدة ، حتى اصطدمت بها فتناولتها ،
لكنه بدلا من أن يثبتها على عينيه ، وضعها في جيبه بغير
مبالاة .. ما فائدة النظر بمد الآن . وما جدوى العيش كله ؟
.. ثم التفت للشبيبة الثانية فبعثته — بالطريقة نفسها —
واستدار ليذهب ، وهو يغمغم ، دون أن ينظر إلى : « أغفر
لى ..! انى أزعجتك .. » ثم كأنها تذكر شيئا . فخلع
قبعته وانحنى لى ، وكرر العبارة ذاتها !

.. وكانت هذه الحركة من القناب البالغ ، برغم اليأس
القسائل . هى التى قلبت موازين قلبى .. فوجدت نفسى
— مرة أخرى — فريسة مستضعفة لشغفى .. وشعرت
بتيار دافق حار من الرحمة الحانية ينبثق فى أعماقى ، غيرسل
الدمع المحرق إلى عيني .. بل شعرت بقلبي بخوب . وعزى
بشغف وينهار .. ولم استطع أن ادع الرجل المسن بذهب
كسير القلب ، وهو الذى جاء ليهبني ابنته ، أعز مخلوقة عليه
فى الأرض ..! لم استطع أن انتزع حياته من جسده . وأسلمه
للإياس والموت .. بل وجدت من واجبى أن اتول له شيئا
يرد له بعض امله ، فاندفعت خلفه هاتئا :

— هرغون كيكسفالغا : لا تسمى غيمى .. لا تذكر ليا

اتى .. أن هذا سوف يضره أبلغ الضرر فى حالتها الراحنة
.. ثم إنه .. غير صحيح أيضا !

لكن الرجل بدا كأنه لا يسمعى ! .. كان اليأس قد أحاله
إلى شبه عامود من الملح ، إلى جنة حية ! .. فازدادت لهيى
على تخفيف ما به . وأردفت قائلا :

— أقسم لك انى لم أقصد أن أهين ادبى ، أو أجعلها
نعتقد اننى غير مشغوف بها . فلا أحد يكن لها مثل العاطفة
اللى اكنها لها .. وكل ما قصدته أن من غير المجدى أن أصرح
لها بشيء من ذلك الآن ، فى الوقت الذى ينبغي فيه أن ينحصر
اهتمامها فى العناية بنفسها : وفى أن تحصل على الشفاء المرجو !
وهنا استدار الرجل وقد دبث الحياة فى عينيه ، اللتين
كانتا خامدتين . وسألنى : « وماذا بعد أن تشفى ؟ ! » ..
فأجبته ، وقد تذكرت أن آمالها فى الشفاء ليست غير أضغاث
أحلام : « حين تشفى .. سوف آتى بلا شك وأسالك .. »
.. وحق الرجل فى هنيئه ، وقد هزت جسمه رعدة قوية .
ثم قال : « هل أبلغها ذلك ؟ » .

واحصت بالخطر التى تنطوى عليه إجابتى . لكنى لم
أقو على رد نظره المتوسلة خائبة ، فاجبته بصوت حازم وأنا
أمد إليه يدى : « نعم ، أبلغها ذلك ! » .. وإذا ذاك لحبت عيناى
وامتلأنا بدموع الشكر والعرفان . وأرنجت دما فى يدى

بقوة . ثم أحضى رأسه بحركة مريبة . وتفكرت فوراً أنه في مناسبة سابقة قبل يدى .. فحسبتها هذه المرة في الوقت المناسب . وأنا اسمعه يقول : « لست أستطيع أن أشكرك . فليكافئك الله » .

ولم أقدر خطر الوعد الذى بذلته في لحظة ضمنى . إلا بعد ساعة كاملة من انصراف كيكسفالنا ، حين جاء نابى يحمل إلى مطروفا أزرق . فضضته فوجدت فيه هذه الكلمات : « سنسافر غدا .. أغفر لى مسئلى في الأيام الأخيرة . فقد كان يتأبى الخوف من أن أكون حملاً ثقيلًا على نفسك . أما الآن نأبى أعرف لماذا ومن أجل من يجب أن أشفى ! لم أعد أخاف شيئاً . تعال غدا مبكراً بما استعلمت .. فما انتظرتك يوماً بمثل هذه اللهفة ! .. المخلصة لك دائماً .. أدبك » .

وارتجفت وأنا اقرأ الكلمة التى تربطنى إلى الفتاة : « دائماً » ! .. أى « مدى الحياة ! » . وشعرت بأنى لم أعد أستطيع التراجع ! .. لقد تغلبت شفقتى مرة أخرى على إرادتى ، فلم أعد أهلك التصرف فى نفسى !

الفصل الرابع عشر اللقاء الأخير

تناولت ثلاث كؤوس من الخمر قبل أن أخضع طريقي إلى القصر بعد ظهر اليوم التالى . أردت أن استمد منها الشجاعة على مواجهة الموقف المسير الذى ينتظرنى - والتغلب على خوفى - أو خجلتى . لست أدري ! - ولكن الأمور حرت بأسهل مما توقعت : استقبلنى « جوزيف » بوجه شوش : قائلاً : « إن الأنسة تنتظر سيدى الملائم فى الصالون منذ زمن » . ثم أسلمنى إلى ايلونا التى شددت على يدى بحرارة لم أعهدها منها ، وقالت ووجهها يشع إشراقاً ووداً : « شكراً لك يا سيدى الملائم . إنك لا تعرف مدى ما أدبت لنا جميعاً من جميل ، إنك قد أنقذتنا ! .. ولكن تعال مسرعاً فإنها تنتظرك ملهوفة ! » .. ثم فتح الباب وأقبل كيكسفالنا مشرق الوجه ، فابتدتنى قائلاً : « إنك ستدهش للتغير الذى طرأ عليها .. إنها منذ مرضت لم تبد يوماً مريحة سميدة مثلاً تبدو اليوم . حقاً إنها لمعجزة ! » .

واكتسحت هذه الموجة من الشكر والترحيب كل خوفى وخجلتى ، فاسمعتنى أن أكون السبب فى إسعاد الآخرين على هذا النحو . وهكذا دخلت عليها بقلب هادئ وجنان ثابت . فوجدتها تكاد تنظر من مقعدها فرحاً ورحاً ، وقد ارتدت ثوباً من الحرير الأزرق الفاتح ، ووضعت على رأسها تاجاً أزهار بيضاء . وبقدر ما كانت لهجة حبيبة كانت جمالها

اكثر انسوفة من ذى قبل ! ولم تكذب ترانى حتى هفتت بى :
« اخيرا ، اخيرا ! .. تعال واجلس بجانبى ، ولا تقل شيئا ،
» فعندى الكثير الذى ينبغى ان اقله لك ! » .

وحين فعلت « استعطدت قائلة بلجهة من تزن كل كلمة
تفوه بها : » اصغ الى ، ولا تقاطعنى : لقد عرفت كل ما قلته
لابى ، وما اعترفته من اجلى . والان صدقتى حين اعطتك بانى
ان اسالك يوما او امال نفسى : هل فعلت ذلك من اجل ابى ام
من اجلى ، وبدافع المشقة ام بدافع .. كلا ، لا تقاطعنى .
فانى لا اريد ان اعرف جواب هذه الاسئلة ، لا اريد ان استمر
فى تمذيب نفسى وغيرى بهذه الشكوك .. ويكفى ان تعلم انى
لم اعد إلى الحياة ولن اقوى على الحياة إلا بفضلك . بل انى
احس ان حياتى لم تبدأ إلا امس ! .. ولتلق بانى سوف
استسلم لما يريده الأطباء منى استسلاما مطلقا . ومسانضل
فى سبيل الشفاء — وقد عرفت ما يتوقف عليه — بكل عصب
وكل ذرة من جسمى ، وكل قطرة من دمى . ويخيل إلى أن
الإنسان حين يريد شيئا بطل هذه الاستماتة الملحة ، فان الله
لا يرضن عليه به ! .. كل هذا سوف افعله من اجلك . كى
لا احبك تضحية ما فى سبيلى . ولكن إذا لم تسر الامور على
ما يرام ، اى إذا لم احصل على الشفاء التام واصبح مثل بقية
الناس ، فلا تخش شيئا .. فانك ان ترانى بعد ذلك ، او
تسمع عنى .. ولن اصبح عبئا عليك ، لانى ان اصبح عبئا
على احد على الاطلاق !

.. هذا ما اقسم لك عليه . والان لا تعلق على قولى بكلمة .

اذ لم تبقى املنا غير ساعات معدودات نقضيها معا قبل
سفرى ، وانا اريدها ان تكون ساعات هنيئة حقا ! » .

وعلى غير شعور منى ، وجدقتى أدنو بمعدى من ادبث .
واناول يدها فى يدى .. ثم مضينا نتحدث ونثرثر فى غير
تكلف ، فى كل موضوع خطر ببالنا .. ثم انتقلنا إلى غرفة
المائدة ، حيث كان الشمعدان الفضى يعكس أضواء الشموع .
والازهار تشرئب بأعناقها من آتيها كالشهب الملونة . والاريا
نعكس انوار الثريات البللورية .. والاشجار فى الخارج تنففس
فى هدوء ، والهواء الدافئ يعبث بالروج العطرة ، ثم يعود
محملا بأريج عذب خفيف ! .. كل شيء كان يبدو ابهج من
المألوف .. فاكلنا وتحدثنا وشربنا نخب شفاء ادبث « من
اجلى » ! — كما قالت وهى ترفع الكأس إلى شفتيها — بينما
طافت الدموع بمقلتى أبها وهو يرفع عينيه إلى السماء
مبتسلا .. ومضى الرجل يرحب بى محييا محفيا . حتى
استغفنى التائر فمقت وعائقه ! .. وحين لمحت عيني ادبث
تتبعانى ، وشفتيها تختلجان شوقا ، اسرعت فانحنيت عليها
وطبعت قبلة .. على غمها ! .. لكنها لم تلتصق صدرها بى كما
فعلت فى المرة الأولى ، بل تلتقت قبلى هذه المرة فى وقار ، كما
تلتقى هدية هينة ! .. وسمعتنا صوتا مكتوما صادرا من أحد
الأركان .. كان جوزيف يبكي فرحا لفرحة سيدته ، فخلنا دموعه
تحدرد ساخنة من أعيننا نحن ! .. وفجأة شمعت بيد ادبث
موق يدى ، وقالت لى : « اعطنى يدك » .. وإذا سىء
بارد ناعم يفرلق فى خنصرى : كان حيا .. ثم

هست لى فى لهجة المفندرة : ! كيا يذكرك بى حين اكون بعيدة ! " .. فتناولت يدها وقبلتها !

وطيلة السهرة كان جيبين الفتاة يلعب بندقى الانشراح . وعيناهما تعكسان اشعة من السعادة الخالصة .. وتملكنى زهو من يشعر بأنه صاحب الفضل فى كل هذا الجبور ، والبهجة ، والانشراح الذى ساد الجميع ! .. وعندما حان وقت الانصراف ونهضت . خيم على جو المكان ظل من الكآبة والاسف لانقضاء الليلة الرائعة .. ولأول مرة شعرت بضيق من فكرة مفارقه اديث — وكنت قد اجلت انصرافى واطلقت البقاء ، عزوفاً عن توقيع هذه الفتاة التى تحببى — فلما لم يعد مفر من الرحيل ، صافحتها ثم القيت ذراعى حولها معانقها : وقبلتها فى فمها ! وإذ ذاك شعرت بها تحبس أنفاسها ، كأنها لتحتفظ بحرارة أنفاسى أطول مدة ممكنة ! .. وأخيراً صافحت الباقين وغادرت الحجرة ، يغمرنى شعور الارتياح الذى يخامر المرء بعد أن يفرغ من تأدية مهمة ناجحة !

لكنى لم أبلغ الباب الخارجى ، واتمها لتناول قهقهة وسيفى من جوزيف ، حتى لحق بى كيكسفالفا وكأنه لا يتوى على أن يفارقتى ، وراح يكيل لى عبارات الامتنان والمديح ، وحيثما يعوقنى عن أن أقطع حديثه لأنصرف .. ولو فعلت . لنجوت من رؤية المشهد الفظيع الذى وقع على الأتسر : إذ لم نمض لحظات حتى سمعنا صوت اديث وإيلونا تتجادلان جدلاً عنيفاً . كانت الأولى تصر على شىء والثانية تحاول أن تمنعها ، دون جدوى .. ثم بلغت آذاننا طرقات المكايزين على الأرض .

واقبلت اديث تنوكا عليها حتى بلغت باب الردهة التى كنا فى اتصاها . فتوكت عليه فى حركة من تستجمع ثوبها للقيام بسجود أكبر .. ثم أقبلت فى اتجاهى تترنح على ساقىها دون سعة من عكازيها ! — مستعينة على حفظ توازنها بحركات ذراعيها — حتى لم تبق بيننا وبينى غير خطوتين . ثم خطوة واحدة ! .. وإذ كانت تتم المعجزة ، فاضت بها نشوتها ولهفتها على احتضانى . تمحلت ذراعيها نحوى قبل الاوان .. وعندئذ . اختل توازنها فسقطت عند قدمى . مهيضة الجناحين !

حدث ذلك كله فى لحظات . اقتعدتنا الدهشة خلالها عن أن نحول دون وقوع الحادث ! .. فلما وقع . اجنلت انا إلى الخلف مذعوراً — بدلاً من أن انحنى على الفتاة فأقبل عثرها ! — بينما خف كيكسفالفا وإيلونا وجوزيف إلى المسكنة فحملوها . وهى تتشجع بالبكاء كهداً وبأساً . وخجلاً .. منى ! .. وفى لحظة انزاح عن عيني، ضباب الوهم الذى سيطر على مشاعرى طيلة السهرة . فتجلت الحقيقة أمامى سافرة ، بكل بشاعتها : إن القصة لن تشفى ! سظل كسبحة على هذه الصورة مدى الحياة ! .. وأنا الذى حسبت نفسى إليها يزهو على مخلوقاته بالسعادة التى ائاءها عليهم طيلة السهرة ، عدت نجاة مخلوقاً ضئيلاً ضعيفاً ، فى أمس الحاجة إلى من يرئى لحاله !

وفى ظل هذه الصدمة التفسير المزعومة . رجسنى . حزناً عن أن أبقي إلى جانب الفتاة كى الطغاة فى حياتها ، وأنشوى فى

نفسها إيمانها وإملها في الشفاء : بالكذب ، والباطل ، والخداع المرير .. فاختطفت غيبتني وسسيتني وفسرت من البيت — لثالث مرة — كالمجرم الأثيم .. ومضيت في الطريق استجدي الهواء لأنفاسي ، وبى إحساس من يوشك أن يخنق .. هل كان الهواء محملاً بالغيار .. أم كان التبيذ يغلي في عروقي ، أم كان حنفي هو الذي يكاد يخنقني ؟ .. لست أفرى سوى أنني فتحت باقة سترتي ، وقد أحسست كان دمي الحار يريد أن يظهر من جلدي من فرط ما كان يتدفق في رأسي ويتق أفتى ، وكأنه وقع عكازي أدبتي !

وجف خلقي من الانفعال والظما ، فهرعت إلى أقرب حانة صادفتها في طريقي ، غير عابئة بحقارتها ، وتخصيصها لطبقة الجنود وتحريمها على الضباط . وكنت اعتزم أن أتناول قدحا من الصودا الثلجة ثم أنصرف ، لكنني تبينت عجز ساقى عن أن تحملاني ، من فرط الدوار الذي أصابني ، بتأثير الضرر والانفعال ، والهواجس المصومة التي تناهبتني ، فاشملت سيجارة واعتمدت رأسي بين كفي ، محاولا تهدئة شائنة نفسي ..

ولكن كيف السبيل إلى الهدوء ، وطرقات العكازين تلاحتني ، وسلسلة الأحداث التي تتابعت تنخبط في رأسي ؟! ألم يربطوني إلى الفتاة برياط أقوى من الخطبة ، فيضعوني في موضع المسئول عن حياتها أو موتها ؟ .. لكنني قبلت الفتاة في نفسي باختياري ، فورطت نفسي أكثر مما ورطوني ! .. رياه ! كيف حدث ذلك ؟ كيف انتهت الأمور إلى هذا الوضع ؟ كيف يمكن أن أتزوج امرأة كهذه ؟ .. إنها ليست امرأة حقيقية ..

إنها ! .. كم كان بشعاً منظرها وهي « تكوم » عند قدمي كجوال من الحنطة ! .. إنني أرفض الزواج من مثلها ولو أعطيت مال الأرض كله . وما قيمة المال . في رفقة حطام بشري كهذا ؟ .. ولكن كيف السبيل إلى الفرار من هذا المازق ؟ غدا سوف تغف البلدة كلها على النبا ، قد يعلنونه في الصحف . وعندئذ يستحيل على التراجع ! .. ثم هناك أسرني أيضاً : ترى كيف تلقى خبر زواجي من كسيحة ، ومن أصل يهودي أيضاً ؟ .. وهناك زملائي في الفرقة ! ماذا يقولون عني ؟ لسوف يؤكدون سآخرين أنني بعثت نفسي لبقرة عاجزة تدر ذمها ! .. وسيطلبون جميعاً مني — إيماناً في الاستهزاء — أن أقدمها لهم ، نعم أقدمها لهم بعكازيها ومقعدتها ذى العجلات ! .. فلا يقع بصرهم عليها حتى ينفجروا ضاحكين ، منصاحين : « ها عاها .. هذا يفسر سر المسبعة ملايين .. لقد اعطوه العكازين ضمن المهر ! » ..

يا للهول ! .. أين أنا ؟ نظرت حولي متعجبا . لايد أنى أغفيت بعض الوقت : ترى هل لاحظ رواد الحانة في مسلكي شفوذا ؟ .. أنهم سيسخرون مني بمد خروجي .. وغدا سوف تسخر البلدة كلها مني وراء ظهري .. ولن يشفق أحد على الغبي الأحمق الذي صار عبداً ذليلاً لشقيقته !

إلى أين أذهب الآن ؟ إلى أي مكان عدا غرفتي الخاوية ، التي تنفرد بي فيها هواجسي المروعة ! .. خير ما أفعل أن أتناول مزيداً من الخمر ، شيئاً بارداً لأدعأ يزيل هذه المرارة من فمي ، وهذه الأفكار من رأسي ! .. بكتسحها بخوفها ، بقتلها ، ببيدها !

وقادنتي قدامى دون أن أشعر إلى المقهى المشرف على الميدان الكبير ، وكانت أنواره ما تزال مضاءة .. آه ، إلى الشراب ، إلى الشراب ! .. ولم أتذكر إلا بعد دخولي أنني قد سعت بقدمي إلى حيث تكن « العصابة » كلها . عصابة الزملاء والأصدقاء : غرنز - وستاينويل ، وجوسى . وطبيب الفرقة .. ومقبتهم !

ولكن لماذا بحثتني جوسى هكذا بنظرة دهشة . بل نزع ثم لماذا يومئ إليهم بعينه فيقطعون نقاشهم الحامى فجأة ويستدبرون بأبصارهم نحوى ؟ .. وكان محالا أن انسحب بعد أن راوونى . تحزمت شجاعتي وحييتهم ثم جلست .. لكن الجو ظل مليدا ساكنا برهة . كأنما قد عكرت عليهم خلوتهم .. وأخيرا قطع جوسى حبل الصمت فمسألنى : هل نستطيع أن نهتئلك ؟ « .. فأجبتته من فورى قبل أن أمرك مغزى سؤاله : « نهتئوننى بماذا ؟ » .. مانبرى يقول . متشبها بالفرصة التى أتاحها له تساؤلى : « إن صديقك الصيدلى — وكان حثا منذ هنيهة — ذكر أن كبير خدم كيكسفالفا قد أنباه بالثيفون منذ قليل — نيابة عن سيده — أنك قد خطبت الـ .. فلنقل الآنسة التى هناك ! » .

وتركزت الأبصار كلها على غمى .. وخشيت أن يسخر الجميع منى إذا اعترفت .. فاجبت متصلا من التهمة : « هذا عراء ! » .. لكن جوابى لم يشف غليلهم . فقال غرنز وهو يربت على ظهري : « إذن نانا على حق . والخبر غير صحيح ، أليس كذلك ؟ » .. وزادنى هذا السؤال ثورطا في

النفى . وشعرت بسخف محاولتى أن أوضح — فى مقهى — برا شاكنا عجزت عن إيضاحه وأنا فى خلوة مع نفسى .. فقلت محتجا . دون ترو : « غير صحيح على الإطلاق ! » .. وإذ ذاك ساد الصمت برهة . وتبادل الجميع نظرات الدهشة .. حتى اتفقا منها على صوت غرنز يدق المنفردة بيده ويصيح بلهجة المتنصر : « ألم أقل لكم إنى أعرف هوميلر حق المعرفة . وأن هذا النبا لابد أن يكون اكنزوية ، اكنزوية قدرة من جانب الصيدلى اللعين ؟ .. آه . سوف ألقى على التمس درسا لن ينساه . كى يكف عن تلويث سمعة الناس بالباطل ! .. ولكن أرايتم صق ما قلت لكم . من أن هوميلر ليس بالشخص الذى يبيع نفسه من أجل حفنة من المال ؟ » .. ثم استدار صديقى نحوى وضربنى على ظهرى بيده الثقيلة مازحا ، وهو يقول : « لكم أنا مسرور لأن الخبر غير صحيح .. وإلا للوث ولوثنا جميعا ، بل للوث الفرقة بأسرها ! » .

.. ثم أضاف ستاينويل قائلا : « كلنا مسرورون بنجارتك من قبضة ذلك المرابى . الذى دمر بحيله القفرة « نيوندورف » المسكين . وإنه لمن سوء الحظ أن يسمح لأمثال هؤلاء بجمع الثروات وشراء الضياع والألقاب ! » .. وهنسا قال ثالثهم : « الواقع أنى منذ البداية لم تكن مستقربا إلى كثرة ترددك على أولئك القوم . لا لآنى أعرف عنهم شيئا يشبههم . بل لأننا نحن الضباط يجب أن نكون متحفظين فى الاختلاط بالناس . فنعرف كل شىء عنهم قبل أن نشرف بيوثهم بزيارتنا .. حب أن نحفظ بأيجينا دائما نظيفة ! » .

.. وتناهت تعليقات الزملاء اللاذعة على هذا النمط ، وتباروا في التعريض بكيسفانفا وابنته « البشعة » .. بينما جلست أنا كالأخرس بلا حراك ، وإن وددت لو أصرخ فيهم معترفا بأنى أنا الكاذب الجبان ، وليس الصيلى .. لكنى أدركت أن فرصة التراجع عن إنكارى قد فانت ، كما أدركت فظاعة الخيانة التى ارتكبتها بسكونى هذا فى حق أديث البريئة المسكينة ، فوددت لو تشق الأرض وتبتلعنى ! .. ولم أدر إلى أى جهة أنظر ، ولا ماذا أفعل ببدى الاثنين قد ترتجان فى أية لحظة فتفتضحانى .. واستهزت أول فرصة نخلعت خاتم « الخطبة » من أصبعى وأخفيت فى جيبى ، قيل أن أمد يدى لأصدقائى مصافحا مودعا .. وخرجت إلى الميدان الفارق فى ضياء القمر ، وقد أفقت تماما من سكرنى وبلبلة أفكارى .

أدركت حقيقة ما فعلت ، وما بات واجبا على أن أفعل .. ففى الساعة العاشرة مساء ارتبطت بخطبة فتاة .. وبعد أقل من ثلاث ساعات تفصلت من تلك الخطبة فى جبن ونذالة .. وأمام سبعة شهود سمعت لنفسى - وخاتم الخطبة فى أصبعى - بأن ألقى المديح والالطاب من أجل اكذوبتى الرذولة .. وامتهنت - امتهانا غادرا - شرف فتاة أخلصت لى الحب ، مخلوقة عاجزة مسلوية الحول والمول ، لا ترتاب فى شيء .. بل تركت أباهما يهان أمامى ويثلم شرفه ، دون أن أحتج أو أدافع ، وقبلت أن يرمى شخص بالكذب على مسمع منى ، وهو لم يقل إلا الصدق !

.. وهكذا لن يطلع الصباح حتى تكون الفرقة بأسرها قد

وقفت على عارى ، والذين كالوا لى الليلة المديح سوف يشكرون لى غدا ! .. ومتى افتضح كذبنى فلن البت أن أجرد من رتبتي ، ويقعذر على أن أعود لرؤية الذين غدرت بهم غيلة ! .. وحتى العمل الذى وعدنى به « بالنكاح » ، فى مؤسسات زوجته ، سوف يباه على بعد افتضاحى .. وهذا دمرت تلك الحقائق الثلاث التى جيتت خلالها ، هياتى كلها .. فلم يبق أمامى غير مخرج واحد : « المسدس ! » .

إذ أدركت بوضوح أن لا سبيل بحفظ لى شرفى غير ذلك السبيل : انقلت إلى التفكير فى الطريقة التى أنفذ بها عزمى ، نجعلت وأنا أذرع الشوارع المظلمة أكبر ادق تفصيلات الساعتين أو الساعات الثلاث الباقية لى على قيد الحياة .. فررت أن أكتب أولا خطابا إلى والدى أعترف اليهما فيه من أجل الألم الذى سوف أصيبه لهما .. ثم خطابا إلى « فريز » أرجو فيه أن يعفل عن الاشتباك مع الصيلى بسبب ما قاله ، ما دامت المسألة سوف تسوى بموتى ! .. وخطابا ثالثا إلى قائد الفرقة ، استحلفه فيه أن يسجل على الموضوع كله ستارا من السرية ، ما أمكنه ذلك ، وأوصيه بدفنى فى غيبنا ، دون جلبة أو مشهد عسكري .. ثم أختتم رسائلى بخطاب آخر إلى كيسفانفا أسأله فيه أن يؤكد لأديث عواطفى الحارة نحوها ، ويطلب منها ألا تسكر فى كثير ! .. أما ثيابى وساعتي فتؤول إلى تابعى . وأما خاتمى وعلبة سجايرى الذهبية فتعود إلى كيسفانفا .. وماذا أيضا ؟ آه لابد من حرق خطاب أديث ، بل جميع الخطابات والصور التى فى جوازتى ، كي لا أترك برائى

شيئا ما ، ولا اخلف اثرا او تكري ، وإنما اخشى — كما عشت — دون ان اثير انتباه احد .. فاذا ما انتهت هذه الإجراءات ، فسوف اتمد على غرائضى واغطي جسمى ورأسى بكل الاغطية التى عثدى . وغوتها اللحاف السيك — كى يحجب صوت الطلق الناري عن الاسماع — ثم اضع غوثة المسدس على صدغى .. واطلق الرصاص !

وكنيت قد وصلت إلى باب المعسكر . بعد ان تجولت على غير هدى حوالى ساعة . أعددت فيها برنامج موثى — بدقة وصفاء ذهن لا أذكر انى أعددت بهما اى تقدير فى حياتى ! — ولم يبق إلا ان اعبر الفناء واصعد طوابق المبنى الثلاثة ، ثم اخلو إلى نفسى كى أبدا — واتم — كل شيء !

.. لكنى لم اكد اقترب من الباب . حتى برز لى فى الظلام شبح . سرعان ما تبينت فى ضوء القمر انه .. قائد الفرقة ! .. ترى بماذا سيماق على عودتى فى هذه الساعة المتأخرة من الليل لا .. ولكن إلى الحبيب به وبالفرقة ، نائي فى الصباح سوف امثل بين يدى من لا يقاس هو به .. وتادانى الكولونيل بصوته الصارم : « ملازم هوتيلير ! » ، غوقت امامه واحبت التحية . بينما اردف هو قائلا : « لعل احدث زى الحظله عليكم انتم الضباط الشبان فى هذه الايام انكم تتركون سميتراكم نصف مفتوحة ! .. هل تحسبون اننى اسمح لكم بالتجوال بعد منتصف الليل على هذه الصورة ؟ كلا ! ان اقبل هذا ! .. ضباطى يجب ان يحتفظوا بانساقه هدامهم فى كل وقت . انتهينى ؟ » .. ثم تركنى ومضى دون ان يحييتى .. رياه :

اتكون آخر عبارة اسمعها فى حياتى عبارة لوم وتوبيخ ؟ كلا ! لابد ان الحق به كى ابرر له مسلكى واشرح عذرى . بمثل الحرص التقليدى المألوف من جانب المتحجرين على ان يلقوا حتفهم بصحيفة بيضاء ناصعة . حتى ليمد الرجال منهم إلى ارتداء ثياب نظيفة — والنساء إلى التزين بالأصباغ والعطور — قبل ان ينهوا حياتهم . بدقائق معدودات !

وهكذا عرعت خلف القائد .. حتى لحقت به على السلم . فسألته ان يسمح لى بالتحدث إليه بضع كلمات . وبرغم دهشته ، دعانى الرجل إلى الصعود معه إلى غرفته . وكانت فى بساطة حجرات ضباط « أسيرطة » القدامى المتقشقين .. وهناك ابتدرنى متسائلا : « أهى مشكلة مالية » تلك التى نبغى ان نحدثنى فيها . أم نسائية ؟ .. فشرحت له امرى ماختصارا ، وما انتهت إليه عزمى ، حرصا على شرفى وشرف الفرقة التى اتمنى إليها .. وإذ ذاك راح يذرع الحجرة ذهبا وحشة . فى هيئة من يجهد ذهنه فى البحث عن مخرج ، ثم وقف تجاهى وسألنى : « من هم زملاؤك الذين سمعوا انكارك ؟ » .. فأملت عليه أسماء الشهود السبعة . وبعد ان كتبها فى مذكرته ، انصت إلى قائلا : « الآن اسمع الحل الذى احدثت إليه : سوف ادعو هؤلاء السبعة لتقابلتى ، كلا على حدة . فى ساعة مبكرة من الصباح ، واجعلهم يقسمون بشرتهم العسكرية ان يقسوا كل كلمة نهيت بها امامهم . ميررا مسلكك بانك كنت فى حالة سكر بين لم تفقه معه حرفا مما قلت .. وكذلك سوف اضع الصبلى — بطريقتى الخاصة — »

فقلت : « نعم يا سيدى القائد ! » .

قال : « لا تحسب انك تستطيع خداعى ، فحسنت من موالييد الامس القريب .. اعطنى يدك .. والان ، اقسم لى بشرفك العسكرى يا « هوفيلر » انك لن ترتكب حماقة فى حق نفسك الليلة ، وانك ستمثل امامى عند الفجر ثم ترحل إلى سارلاو » !

فقلت : « اقسم بشرفى على ذلك » .

قال : « حسنا ! لقد خشيت ان تقدم — فى حى انفعالك الوقتى — على فعلة نزقة طائشة ، فانكم معشر الشباب تميلون فى هذا المسن إلى تعجل انتهاء الامور ، ولو باستعمال المدس .. لكنكم حين تتقدمون فى السن ، سوف تتعلمون كيف تعالجون الامور فى روية وتعقل .. والان تستطيع ان تذهب ! » .

منذ اللحظة التى ناليت فيها أمر القائد « بالتعقل » ، كتفت — بحكم نشأتى العسكرية التى تقديس طاعة الرؤساء طاعة عمياء — عن ان افكر فى امرى باستقلال فى الراى ، بل صار همى ان اطيع ، وكفى ! .. وهكذا لم تشرق شمس الصباح حتى كنت وتابعى فى القطار الذاهب إلى فيينا ، ومنها إلى سارلاو .. لكن الشمال «المقاطيسى» الذى اصاب ارادتى واتا بين جدران المصكر ، نبخر بجمرة تحرك القطار : « القيت عن ذهنى سباته وافتت على الصابرة (التى ينقذ منها شخص

الصبت ! .. اما انت ، فينبغى الا تبقى فى هذه البلدة يوما واحدا بعد الآن ، وإلا تعرضت للأسئلة والانتقاسارات والمضايقات المخرجة انما ذهبت ، الامر الكفيل بافتقاص حقيقة أمرك .. لذلك سأصدر فى الصباح أمرا ينقلك إلى معسكر (سارلاو) . فعليك ان تحزم الليلة امعتك وامشعة تابك كى تملا امامى فى الساعة الخامسة والنصف من فجر الغد — أو بالأحرى : اليوم — لتسلمات أمر النقل .. هل نهيت ؟ .. وهكذا لا يبقى من ذبول حماقتك غير ما يتصل بتأثيرها فى صلتك بكيكسفالفا وابنته . وهذا أمر انرك لك تصرفه كما تشاء ! » .

وحاولت ان اعترض على هذا الحل . بحجة انه لا يزيل غير اثر حماقتى بالنسبة للآخرين ، اما اثرها فى نفسى وفى قرارة نفوس الشهود السبعة فسوف يظل كما هو . وسوف تظل لومة تصرفى المخزى عالقة بشرفى ما بقيت على عهد الحياة ! .. لكن القائد لم يقرنى على مغالأتى « السانجة » فى توهم الامور .. وحين تظاهرت بطاعته . وأنا ابيت النية على تنفيذ ما اعترضت ، ادرك بحصافته انى اضمر لنفسى شرا .. فاستوقفتنى بعد ان هيمت بالانصراف ، ليقول لى : « لا نعيمنى نظرتك ايها الفتى ، بحيث يخيل إلى أنك تنوى ان نهزأ بكلامى ، وانك تدبر شرا .. لكنى ان اسبح لك بمعالجة الامر فى تهور وجنون ، سواء بمسدس أو بأى شىء من هذا القبيل .. انتقمنى » ! .

القاه انفجار عنيف على الأرض ، فلما وقف على قدميه ..
أدهشه أن يرى نفسه سلبا من كل أذى ..! وهكذا كانت
أول صدمة تلقيها مدهوشا ، أنى وجدت نفسي ما أزال حيا !
احسست كأن شخصا قد انتزع المسدس من يدي في آخر
لحظة ، كي أعيش وأواجه .. ماذا ؟.. لقد وعدني القائد أن
يسوى آثار حماقتي غيبا يتصل بزملائي وأهل البلدة . ولكن
ماذا يكون من شأن كيكسفالفا وأديث ؟ من الذى سيشرح لهم
جلية الأمر . ويفسر لهم غيابي ؟.. إن تحين ساعة زيارتي
الملونة ، بعد الظهر . حتى تجلس المسكينة في انتظارى ،
تضئها للهناء المحومة .. لكنى لن احضر . ولن تلتقى منى
أى نبا في رسالة أو بالتليفون .. وإذا استفسرت عنى في
المعسكر فسوف يذكرون لها أنى نقلت إلى جهة أخرى بعيدة !
لكنها لن تفهم شيئا .. بل إنها ستفهم الحقيقة الرهيبة ،
وعندئذ ..!!

.. ونجاة خيل إلى أنى أرى عيني كوندور تهددانى من
وراء نعلارته . وصوته يصيح بى : « إنها تكون جريمة قتل !
قتل متعمد ! » .. وتلك عذبة الصورة في خاطرى صورة
أخرى محتيا : صورة أديث وقد رفعت جسمها من متعدها ،
وانحنى على سور الشرفة ، المخل على الهلوية السحيقة ..
فحدثت نفسي في انزعاج : ينبغى أن أفعل شيئا على عجل ..
أرسل إليها برقية من أقرب محطة : أحول بينها وبين الإقدام
على فعلة طائشة .. ولكن كلا . أنا الذى ينبغى ألا أقدم على
أى تصرف طائش . هكذا أوصانى كوندور . ملحا على أن
أبادر بالاتصال به قبل أن أخطو أية خطوة ! إذن فلأفعل !..

من حسن حظى أن لأمى ساعتين أقضيهما في فيينا ، بين موعد
وصول قطارى ورحيل القطار الذاهب إلى شازلاو ! وهكذا
لم يكد القطار يقف في محطة فيينا حتى تركت أمتعتى في
حراسة نابمى وركبت سيارة أجرة نهبى بى الطريق إلى
منزل كوندور . وقطعت الطريق كله وأنا أصلى وابتهل .
راجيا أن أجده في البيت .. ولكن رجائى خاب ! فاضطرت
أن أكتب إليه خطبا تسلمه إليه زوجته عند حضوره .. وفيه
رجوت منه أن يهرع من غوره إلى كيكسفالفا . بقطار الساعة
الثانية ، كي يصل قبل موعد زيارتى المنتظرة ويشرح لأديث
كل شيء !.. ورويت له تفاصيل حماقتى الأخيرة ، راجيا
منه أن يصارح الفتاة بها على حقيقتها . كي لا ترائى في صورة
تفضل الواقع .. لا ترائى بريئا وانسا المغنبي !.. فإذا
استطاعت - برغم صعنى - أن تصنع عنى . فسوف اعتبر
خطبتنا أكثر جدية وقداسة منها في أى وقت مضى - فأنها لم
تصبح في نظرى مقدسة حقا إلا الآن ! - وإذا سمحت لى بأن
أصبحها إلى سويسرا فانا على استعداد لأن أعزل الخدمة
قورا وأذهب معها . والأزما في المستقبل ، سواء شغيت بعد
مدة وجيزة أم طويلة ، أو لم تشف على الإطلاق !.. ذلك لأنى
أبغى أن أفعل كل ما فى وسعى للتكثير عن جبنى واكاذيبى .
وقد صار هدف حياتى الوحيد الآن أن أثبت لها أنى لم
أخنها هى بحياتى . بل خنت الآخرين وحدهم .. كل ذلك
ينبغى أن يقوله كوندور ليها بصراحة تامة ، فانى لم أؤمن
إلا اليوم كم هى أثرة عفى ..

على ، ومن خدمتى العسكرية ! .. هى وحدها التى تملك أن
تقدر موقفى وتصنع - أو لا تصنع - عنى .. وفى يدها
وحدها مصيرى ! .. لذلك فأتى الح عليه فى أن يدع كل شئ
ويستقل قطار الساعة الثانية بغير إبطاء ، كى يصل قبل
الرابعة والنصف ، موعدى المألوف .. وإلا تعرضت حياة
الفتاة للخطر ! » .. ولم اشعر إلا حين وضعت القلم ، بها أنا
مدين به للقائد الذى أنقذ حياتى ، كما شعرت بأنى منذ تلك
اللحظة مرتبط بمدى الحياة بشخص واحد ليس غير ، بالمرأة
التي أحببني !

وسلمت الرسالة لزوجته الطبيب ، ثم انخفيت على يدها
فقبلتها .. وحين رفعت بصرى إليها لم استطع أن أفهم كيف
بدت لى هذه المرأة العمياء فى البداية قبيحة الخلقة ! .. فقد
أشرق وجهها الآن بنور المحبة والعطف الإنسانى ، حتى لقد
أحسست أن تينك العينين اللتين لم تعكسا غير الظلمة
الأبدية ، تعرفان من حقائق الحياة أكثر من كل العيون
المبصرة ، المفتوحة على الدنيا بأسرها !

وغادرت البيت وبى إحساس من شفى من مرض ملوول !
.. لم أعد أرى أن نساء أمة نضحية مئى فى ارتباطى مدى
الحياة بمنبوذة مستضعفة ، عديمة الحيلة ! .. كلا .. فليس
الإنسان السليم ، الأبى - الفرح ، السعيد - هو الذى ينبغى
أن نحب ، فمثله ليس فى حاجة إلى حينا ! إنه فى غطرسته
وعدم مبالائه يتقبل هذا الحب منا على أنه واجب علينا ،
نؤديه له صاغرين .. والحب القفائى من جانب شخص آخر

نحوه يكون بمثابة زخرف ، لجرد الزينة .. حلقة للشعر ، أو
سوار للمعصم .. وليس نعمة حياته كلها ، وسر وجوده ! ..
ولا يستحق الحب وينتفع به غير الذين قست عليهم الحياة ،
فأنزلتهم وحرمتهم نعمة الحواس - أو الجمال ، أو الاطمئنان ،
أو اليقين ! .. والذى يكرس حياته لمثل هؤلاء إنما يعوضهم
بعض ما سلبتهم الحياة .. وهم وحدهم الذين يعرفون كيف
يحبون ويتلقون الحب - كما ينبغى للإنسان أن يفعل ، فى
تواضع وامتنان !

ووجدت نابعى ينظربنى حيث تركته ، ففضيت به إلى
قطار (شارلاو) ، وقد غمرنى شعور بالارتياح لا يوصف ..
لقد أنقذت نفسى وأنقذت حياة إنسان آخر ، ولم أعد نادما
على حماقتى الأخيرة ، بل إنها - على العكس - هيات لمن كانوا
يثقون بى أن يعلموا انى لست بطلا أو قديسا ، أو إلها فتازل
فرغ إلى سمائه مخلوقة مريضة بانسة ! .. لمثلن تتبلت
اليوم حبها فما عاد الأمر ينطوى على نضحية أو شبهها ..
كلا ! .. بل أنا الذى يستجدى الفجران الآن ، وهى التى
تنحسه !

ولكن ، ماذا لو لم يعد كوندور إلى بيته فى الوقت المناسب
لأن يلحق بقطار الساعة الثانية ؟ .. ومرة أخرى مثل فى
خاطرى مشهد الشرقة المظلمة على الهاوية ، فانتظرت بصبر
ناقد وقوف القطار فى المحطة الغالية وهبطت منه إلى مكتب
« التلغراف » المقام على الرصيف ، حيث أرسلت منه البرقية
التالية : « أدبث غون كبكسافنا - ففهمه كبكسافنا : الف

تحية وأطيب التهنيات . انتبهت لعمل بعيد . ساعدت قريبا .
كوندور سيوضح لك كل شيء . سلكتب حال وصولي -
محبك المتفاني . هونمبلر . .. وعندئذ فقط استراح بالي
وسكنت مخاوفي . فشعرت بمدى الاجتهاد الذي اعانيه بعد
يومين شاتين وليلتين مسهننتين . .. وحين وصلت في تلك
الليلة إلى (سارلاو) اقتضاني الأمر أن اتحمل على نفسي
كم أبلغ غرفتي في الطابق الأول من الفندق . حيث غرقت في
النعاس من غوري . كما يفرق الإنسان في بئر عميقة !

واعتقد انني اغفيت في اللحظة التي لمس نهبها راسي
الموسادة . وبعد فترة ليست بالقصيرة رايت فيها برى النائم
التي واقف وسط حجرة الانتظار بمنزل كوندور . وفجأة تناهى
إلى سمعي ذلك الصوت الخشن المروع الذي ما فتئ منذ
أيام يطرق صدغي . صوت طرقات العكازين على الأرض .
ناك . ناك . ناك . .. أخذ الصوت يقترب ويزداد وضوحا حتى
خلته قد بلغ حجرتي ، فنهبت من تومي مذعورا . لاسمع طرقا
على بابي !

.. حملقت عنيبة في ظلام الغرفة حتى استوقفت من اني
لم أعد احلم . وعندئذ غفرت من فراشي وفتحت الباب . ..
ناذا خادما من خدم الفندق سبني بأن هناك من يطلبني
بالتليفون من فيينا . .. ولسار النوم من عيني ! لابد انه
كوندور . .. وفي مثل لمح البصر . تبعت الخادما وأنا اكاد
اعدو . .. لكنني حين تناولت الساعة لم اسمع غير أزيز متقطع
كأزيز أسراب من البعوض . .. فصحت وصحت : « الو ..

الو » . ولكن بلا جواب . .. لا شيء غير الأزيز المتقطع . ..
ولم ادر هل سرت الرعدة في اوصالي بسبب ثيابي الخفيفة ،
أم أن خوفا مفاجئا اعتراني فجعل اسناني تصطك . .. ترى
ماذا حدث حتى جعلهم يطلبونني بعد منتصف الليل . ..
وعدت اصبح . واهتف . وانتظر . .. وأخيرا سمعت صوتا
يقول : « القيادة العليا في (براف) تتكلم . .. هل أنت وزارة
الحرب ؟ » . فصرخت جانقا : « كلا . . . ! » . .. وبعد حين
خاطبني العامل قائلا : « آسف . لقد أخطي الخط لمحادثة
حكومية مستعجلة . سادق لك الجرس حالا بانتظام الخط مرة
أخرى : » . .. ولبثت انتظر على متعمد خشبي صغير . وأنسا
انتفض من البرد والخوف . وجببني بتقصيد بمرق الانزعاج
.. وانفضي نصف ساعة ، وتبعه نصف ساعة آخر . ..
ما معنى هذا ؟ لماذا يتركونني انتظر كل هذا الوقت الطويل ؟
هذا إجرام . .. هذا جنون . .. في مدى ثائية واحدة من
الزمن يمكن أن يموت إنسان . ويتقرر مصير . أو ينهار عالم
بأسره . .. وأخيرا دق الجرس . ليقول لي العامل في غر
خجل : « لقد انغيت المحادثة ! » . .. الفيت المحادثة ؟ ما معنى
ذلك ؟ . .. ايتطلبونني بعد منتصف الليل ثم يلفون الطلب ؟
لا بد أن شيئا قد حدث . شيئا يجب أن اعرفه فوراً ! ما انقطع
أن يعجز الإنسان عن أن يهتري الزمن والمسافة . .. ولكن
ماذا في ومعي أن افعل ؟

لست أستطيع أن اصف كيف تفتت تلك الليلة . ولا أن
اصف بشاعة الأفكار والمواجيس

انتظر وانتظر ، بكل عصب في جسمي .. وانصت واسمع لكل صوت على السلم ، وفي الممر ، والشارع ، عسى أن تتجدد المحادثة .. حتى انتزعني النعاس والارهاق من وعيي ، نعاس شبيه بالموت والعدم !

وحين صحويت ، كان نور النهار يملأ الفضاء ، فنظرت في ساعتى ، يا لله ! العاشرة والنصف .. كيف هذا ؟ لقد كلفني القائد أن أمثل امام رئيسي الجديد في الصباح الباكر .. ومرة أخرى ، وقبل أن يتسع لى الوقت للتفكير في أمر شخصي . بدأ الجانب العسكري من عقلى يعمل بطريقة آلية . فارتدت ثيابى في لحظات وطرث إلى مقر على الجديد .. ووجدت الفرقة بأسرها قد اصطلفت في الفناء المسبح ، تسارعت إلى احتلال مكاني على عجل . وبعد دقائق اتبل القائد يسير بخطوات بطيئة صارمة . ثم نشر ورقة كانت مطوية في يده ، وشرع يقرأ بصوت منجوع : « لقد وقعت جريمة قتل مروعة اشاعت الذعر والاسى في النمسا وهنغاريا وكل بلاد العالم المثمن .. هي الاغتيال الاثم لولى العهد المحسوب صاحب السمو الإمبراطورى الارشيدوق فرانز فرديناند ، وصاحبة السمو الإمبراطورى الارشيدوقة .. وإن الجيش الإمبراطورى ليشعر ... »

لكنى لم اسمع حرفا من بقية المنشور ، فان كلمتى « جريمة » و « قتل » كانتا بمثابة طعنة وجهت إلى قلبى .. حتى لكأننى كنت أنا القتائل ! .. إنها الكلمتان اللتان استعملهما كوندور في حديثه ! .. وتفكرت نجاة تليفون

الامس : لم لم يتصل بي كوندور هذا الصباح ؟ ترى ماذا حدث ؟ .. وانتهزت فرصة الهرج الذي ساد المعسكر بعد فراغ القائد من إعلان النها فتسللت عائدا إلى الفندق . وهناك استقبلنى الحارس وفي يده برقية لى ، او بالأحرى إخطار من مكتب البريد يفيد أن برقيتى المرسلة من محطة (...) في الساعة ٢ر٥٨ من يوم أمس لم يتيسر تسليمها . عجباً ! كيف ذلك ؟ .. هل يوجد في كيكسفالفا من لا يعرف ادبيث فون كيكسفالفا ؟ .. ولم أطلق صبرا . فطلبت الإتصال بكوندور في بيته بصفة عاجلة ! ..

وجاءت المحادثة بعدد عشرين دقيقة ، وكان كوندور في البيت - ويا للعجب ! - بل كان هو الذى رفع الساعة . وفي ثلاث دقائق سمعت القصة بحذائرها : لقد تدخل القدر بنشاط عجيب فافسد كل تدبيرى ، وتدير قائد الفرقة : فان غرنز وبقية الزملاء قد التقوا بالصيدلى في تلك الليلة المشؤمة ذاتها بطريق المصادفة ، فاتهمه صديقى علنا امام الملا بأنه يذيع اكاذيب مخلقة عني ، وحدثت مشادة كبيرة بينهما على الأثر . وفي الصباح كان الحادث موضع ثرثرة اهل البلد جميعا ، وتوجه الصيدلى محتقنا إلى المعسكر كي يستشهد بى على صدق انبائه ، فلما فوجئ باختتائى قصد إلى قصر كيكسفالفا حيث اقتحم على الأب التعمس مكتبه واتهمه بأنه جعله موضع سخرية البسلة كلها بسبب تلك الرسالة التليفونية السخيفة .. ثم اضاف أنه لن يقبل أن يوسعه نفر من الضباط الشبان

يستطيع أن يستنتج سر غراري الموصوم بالجبن . ولن يسكت حتى يقتص منى بنفسه . ولو اقتضاه ذلك أن يسعى لىدى السلطات المسئولة في وزارة الحرب .. الخ !

.. وبعد عشاء استطاع كيكسفالفا ان يهدى من ثائرة زائره ويصرفه . وكان كل امله خلال المناقشة المحتممة الا بصل طرف منها إلى سمع ادبث . . ولكن شامت الاقدار ان تخترق كلمات الصيدلى الصاخبة . الفشاء الفاصل بين حجرة المكتب الواقعة في الحديقة وبين الصالون . حيث كانت تجلس ادبث . فسبعت الحديث كله بوضوح تام . . لكنها نظاهرت خلال الساعات القليلة التالية بانها لم تسمع شئنا ، لضحككت وتندرت مع اببها وابلونا في مرح ظاهر . وطلبت ان تعرض عليها اتوابها الجديدة ، واستقسمت عن مائة تفصيل وتفصيل مما يتصل بالرحلة . . وفي اثناء ذلك كلفت جوزيف سرا بان يستفسر من المعسكر بالتليفون عن موعد عودنى . وهل تركت رسالة ما . فكان الجواب اتى نطلت من البلدة ولم اترك اية رسالة !

وكانت هذه هى الطامة الكبرى التى رجحت في ذهن ادبث كنة الإسراع بتنفيذ مشروعها . غابت في ثورة انفعالها ان ننظر يوما آخر ، او ساعة واحدة . . لقد خبيت املها خيبة مريرة . وانزلت بها صرية قاتلة لا طاقة لها بعدها على ان تولبنى مزيدا من نقتها . . واهدها ضمعى بقوة جبارة وعزم وطلبد ، فطلبت بعد الفساء ان تفعل إلى الشرفة . . وكانها أوحى انشراحها الزائد إلى ابلونا بشئ من النوحى ،

نلم تفارقها طيلة الوقت . . حتى كانت الساعة الرابعة والنصف - موعد زيارتى المألوفة - فطلبت من ابلونا ان تحضر لها كتابا معينا . . وكما يحدث عادة حين تشاء الاقدار ، استجابت هذه لذلك الطلب البادى البراءة . . فانتهزت الفرصة تلك الفرصة القصيرة لتنفيذ فكرتها المشؤمة . بعد إذ عجزت عن ثرويض قلبها الملتهب . . ففقتها على الصورة التى استعرضتها يوما امامى . والتى طالما رأيتها في احلامى المزعجة ، في يقظتى ومنامى !

ووصل كوندور بعد دقائق ، ليجدها ما تزال على قيد الحياة . . وكانت ظاهرة خارقة لكل تقدير الا بحمل جسمها اثرا خارجيا للصدمة القاتلة . . وحملوها في سيارة إسعاف إلى قبينا وهى غائقة الوعى . . وحتى ساعة متأخرة من الليل ظل الأطباء ياملون ان يستطيعوا إنقاذها . ومن ثم طلب كوندور - في الساعة الثامنة - محادثة عاجلة معى بالتليفون ، من المحطة . ولكن في تلك الليلة - ليلة التاسع والعشرين من شهر يونيو سنة ١٩١٤ - كانت جميع خطوط التليفون مشغولة بلا انقطاع بحادثات السلطات العسكرية والمدنية . سبب مقتل ولى عهد الإمبراطورية . . فلبث كوندور اربع ساعات ينتظر الاتصال بى ، دون جدوى . حتى قرر الأطباء ، بعد منتصف الليل ، الا امل في إنقاذ المصابة ، فألغى المحادثة . . وبعد نصف ساعة أسبلت ادبث روحها !

بين مئات الألوف من الرجال الذين جندوا للقتال في شهر أغسطس من ذلك العام ، لم يكن سوى ثمة عدد ضئيل مضى إلى ساحة الحرب في غير ميالة ، إن لم أقل في لهفة ، مثلى ! .. كانت الحرب بالنسبة لى مخرجا ، ويايا للفرار ، ففررت إليها كما يفر المجرم الأثيم إلى قلب الظلمات ! .. وكنت قد قضيت الأسابيع الأربعة السابقة على بدء القتال في حال من اليأس ، والحيرة ، والبغض لنفسى ، ما زلت أنكرها حتى اليوم بفزع لا يقاس إليه غزعى من ذكرى أشتام مآزق الحرب ! .. ذلك أنى كنت مقتنعا تمام الاقتناع بأنى — بضغنى وشغفتى الرذولة للعينة — قد قتلت مخلوقا بشريا ، بل المخلوق الوحيد الذى أحبنى صدق الحب وأخلصه !

وفى حمى حيرتى اليائسة كتبت إلى كيكسلفا أواسيه — مواساة كانت بمثابة الاعتراف بأنى ! — فلم أطلق مذمة أى رد ! .. وامطرت كوندور بالايضاحات التى حاولت بها تبرير نفسى « فلم أتلق منه أى رد ! .. وكذلك لم أتلق أية رسالة من زملائى فى المعسكر السابق ، ولا حتى من أبى — ولعله كان مرهقا بعمله الحربى فى تلك الأيام الحرجة — ومن ثم شعرت ، مطموئا ، كان هذا الصمت المريب بمثابة اتهام إجماعى لى ! .. خيل إلى أنهم جميعا يدينوننى ، كما أدين نفسى ، ويعتبروننى قاتلا ، لأنى هكذا اعتبرت نفسى ! .. وفيما كانت أوربا كلها تعاني حمى من الانفصال ، وتجنس جيوشها للقتال ، لم يكن لى هم غير التفكير فى خيانتى ، ونذائتى ، وجبنى ! .. وهكذا كان استدعائى للحرب بمثابة

الإنقاذ لى من نفسى ، ومن يأسى ! .. وأنا من الذين يعتقدون المغالة ، والمبارات العنيفة ، لهذا فلن أزعج أنى لم أخش الموت ، لكنى على الأقل خشيتة أقل مما فعل غيرى .. فقد مرت بى ساعات كان فيها تفكيرى فى العودة من الحرب حيا ، إلى حيث ألقى أولئك الذين يشاركوننى العلم بجرمى ، بسبب لى ذعرا يتفوق ذعرى من كل أهوال جبهة القتال !

.. ثم إلى أين أذهب ، لو عدت ! .. من بقى هناك فى حاجة إلى ! .. من بقى يحبنى ! .. ولماذا — ومن أجل من — ينبغي أن أعيش ! .. وإذا كانت الشجاعة لا تزيد على كونها محض « عدم الخوف » ، فأنى أستطيع أن أزعج أنى كنت شجاعا فى الميدان ! .. بل أنى لم أخش أن أصبح كسيحا ، أو تقطع ساقتى ، أو غير ذلك من العاهات ! .. بل لعلنى رايت فيها عقابا عادلا وانتقاما إلهيا ، القصد منه أن أغدو فريسة لرتاء الناس وشغفتهم العاجزة ، الموصومة بالجبن والضعف ، مثل شغفتى !

ولئن كان الموت لم يعبر طريقي ، فليس الذنب ذنبى .. فلقد ذهبت عشرات المرات لالقاء ، بعين الاستخفاف وعدم المبالاة ، متطوعا لكل مهمة خطيرة ومغامرة مميتة .. فكان فى كل مرة ينحرف عن طريقى ، وأعود محبلا بأكاليل الفار ، وأوسمة المجد والشرف ، تقديرا لبسالتى الزائفة ! .. فلما انتهت تلك الأعوام الأربعة الرهيبة ، اكتشفت مدهوشا أنى ما زلت حيا ، وأنى عدت من « حروب الدم » .. مثل ضميرى وزر عدد لا حصر له من الأرواح

.. فكان لذلك بعض الأثر في تخفيف وطأة إثمي الأول الشخصي ، الذي استغرقته موجة الإثم العسايم ! .. وزادني ارتياحا - إلى حد ما - أن هذا العالم المغاير الذي عدت إليه لم يبق فيه أحد من شهود جريمتي القديسة ، يستطيع أن يتهم البطل المحمل بأوسمة البسالة ، بأنه كان في الماضي جباناً رعبداً ، أو يصيح في وجهي بآني كاذب نذل !

.. وكان كيكسغالفا قد لحق بابنته بعد أيام معدودة من موتها .. وصارت ابولونا زوجة لحام بسيط في إحدى قرى يوغوسلافيا .. وأطلق قائد الفرقة رصاصة على صدغه أنهى بها حياته ، حزنا على هزيمة وطنه .. وتبعثر زملائي القدامى من ضباط المعسكر : فمات منهم من مات ، والذي بقي على قيد الحياة نسي كل شيء عن ذلك الحادث النافه - فان كل شيء يمت إلى ما قبل الحرب صار بعدها يعد تابعها لا وزن له !

.. لم يبق من يتهمني أو يدينني ! .. وهكذا صرت أثنىه بالقتال الذي دفن جثة ضحيته في الغابة ، اعتمادا على أن الجليد لن يلبث أن يتساقط بكيمات هائلة تطير معاصم جريمته .. وحين يذوب الجليد بعد شهور ، يكون كل أثر للجريمة قد اختفى .. إلى الأبد !

وحزمت شجاعتي أخيراً ، وبدأت أواجه الحياة من جديد .. ولما لم يعد أحد يخزني بلثمي ، فأنى كنت قد أوشكت أن أنساه !

.. حتى أقبل شبح من « العالم الآخر » أعاد إلى وعيي الذكرى المروعة : كنت جالسا في دار أوبرا « غيينا » ذات ليلة ، أصغى إلى موسيقى « جلوك » ، وحين انتهت « افتتاحية » الأوبرا فتحت الأبواب - وإن ظلت الأنوار مغلقة - ليدخل إلى القاعة أولئك الذين جاءوا متأخرين .. وأقبل شبحان يتلمسان طريقهما إلى مقعديهما ، بجائبي : رجل وامرأة .. ولحظت من مشبتيما أن الرجل يقود مرافقته من يدها في رفق - بحيث لم يبق لدى شك في أنها عبياء ! - ثم اجلسها ، وجلس هو في المقعد الملاصق لمقعدي .. وعندئذ تبينت - لشرط دهشتي .. وذعري ! - أنه ليس سوى الدكتور كونثور .. الرجل الوحيد الذي يعرف كل شيء ، حتى أعرق أعماق روحي ، وأخفى خفايا جريمتي ! .. الرجل الذي لم تكن شفقته ضعفا قاتلا - مثل شفقتي ! - بل كانت قوة مضحية ، منكرة للذات ! .. الإنسان الوحيد الذي يستطيع أن يدينني .. والذي ينبغي أن أحس أمامه بالخجل !

إنه يجلس بجواري ، حتى لا أكاد أسمع أنفاسه ، وحين تضاء الأنوار لن يلبث أن يعرفني !

وبدأت أرتجف ، وقلبي يدق صدري كالطريقة .. ووضعت يدي على وجهي ، خشية أن تخين منه نظرة في الظلام فيعرفني ! .. وكما لو كنت عاري الجسم من الثياب ، وسط كل هؤلاء النظارة القورين ..

من اللحظة التي سوف تغضب فيها الأنوار ، فتمزق أستار
الظلام .. الذي يحميني !

وهكذا انتهزت فرصة اللحظات القليلة السابقة لانتهاء
الفصل الأول ، والتي تفصل بين فتح الأبواب وإضاءة الأنوار
فدقنت رأسي بين كتفي بطرقا ، ومرقت من مكاني متسللا
إلى الخارج ، قبل أن يدركني النور !

.. لكنني « من ذلك الساعة » تبينت أنه ما من إثم يمكن
أن يطويه النسيان .. ما دام ضمير صاحبه يذكره .. !

((تمت))

٤٣٧٩

رقم الإيداع : ٦ - ٨٠ - ١٦٣ - ٩٧٧

الطبعة العربية الحديثة

٨ شارع ٤٧ بالمنطقة الصناعية بالعباسية

تليفون : ٨٢٦٢٨٠ القاهرة

Looloo

www.dvd4arab.com





روايات كتابي إصدار جديد

عزيزي القارئ :

الرواية التي تقرأ ترجمتها في الكتاب الذي بين يديك ، هي من أروع الروايات التي أنتجها العقل البشري في جميع العصور ، وجميع البلاد ، وجميع اللغات ! .. وهي أعظم من أن أقدم لك تلخيصا لها ، أو تعريفا بها في نبذة من سطور معدودة ، وإنما حسبك أن تقرأها بأكملها لتأخذ فكرة عنها ! لكنني أكتفي هنا بأن أقدم لك مؤلفها العبقري في هذه السطور :

• ولد : ستيفان زفايج . في (فيينا) عاصمة النمسا ، في عام ١٨٨١ ، وتلقى تعليمه في النمسا ، وفرنسا ، وألمانيا .. ثم استقر في مدينة (سالزبورج) بالنمسا في عام ١٩١٣ وقد اشتهر في بداية حياته كـ « شاعر » و « مترجم » لمسرحيات الكاتب المسرحي البريطاني « ابن جونسون » (١٥٧٢ - ١٦٣٧) - مؤلف المسرحية الخالدة (قيولوني) - أو (المنافق) - ثم ذاع صيت زفايج ، في المرحلة التالية من حياته كمؤلف سير وتراجم ، حين كتب سيرة كل من : « بلزاك » ، و « ديكنز » ، والملكة الفرنسية ، ماري أنطوانيت ، زوجة ملك فرنسا لويس السادس عشر .

• وفي المرحلة التالية من حياته كتب « زفايج » عددا من القصص القصيرة ، قبل أن يذهل العالم بروايته الخالدة هذه ، في عام (١٩٣٩) . وقد عاش في لندن من عام (١٩٣٤) حتى عام (١٩٤٠) ، واكتسب الجنسية البريطانية ، ثم هاجر بعد ذلك إلى الولايات المتحدة الأمريكية ، ومنها إلى البرازيل ، حيث مات « منتحرا » في عام (١٩٤٢) ، عن (٦١ عاما) . وفي العام التالي (١٩٤٣) نشرت سيرته الذاتية ، بقلمه ، في عام (١٩٤٣) ، بعنوان (عالم الأمس) ، والآن أتركك لتستمتع بمطالعة تحفته الخالدة التي تقرأ ترجمتها في هذا الكتاب !

هاني مراد